



KUNZANG PALCHEN LING

བསྐྱེད་གསོལ་

Kang Söl

Kang Sol

(also referred to as Solka)



Kunzang Palchen Ling
4330 Rte. 9G, Red Hook, NY 12571
kunzang.org

ཨྲིཾ གུ་རུ་པདྨའི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་སྤྱོད་ལྷོ་སྤྱོད་དངོས་གྲུབ་ཚར་རྒྱུན་ལྷུང་འབེབས་ཞེས་བྱ་བ་
བཞུགས་སོཾ

ཨྲིཾ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་ལྷོ་གོ་སར་སྤོང་པོ་ལཾ

HUM O GYEN YUL GYI NUP JANG TSAM PE MA GE SAR DONG PO LA
HUM At the northwest border of Uddiyana, at the center of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ལྷོ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལཾ

YA TSEN CHOK KI NGU DRUP NYE PE MA JUNG NAY SHAY SU DRAK
you achieved wondrous, supreme siddhi, and are renowned as Padmakara.

འཁོར་དུ་མཁའ་འཕྲོ་མང་པོས་བསྐོར་ལྷོ་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱིཾ

KOR DU KAN DRO MANG PU KOR KYE KYI JE SU DAK DRUP KYI
You are surrounded by an entourage of many dakinis. I follow in your footsteps.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལྷོ་གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་ཕོབ་ལཾ

JIN GYI LOP CHIR SHEK SU SUL NAY CHOK DI RU JIN POP LA
I pray that you come here to grant your blessing. Rain down blessings into this supreme place.

བསྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་ལྷོ་བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཚད་སོལ་ལཾ

DRUP CHOK DAK LA WANG SHI KUR GEK DANG LOK DREN BAR CHAY SUL
Bestow the four empowerments on me, the supreme practitioner. Dispel obstructors, misleaders, and obstacles.

མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད་ལཾ

CHOK DANG TUN MONG NGU DRUP TSUL
Bestow supreme and common attainments.

ཨོ་ཨྲིཾ་ཨྲིཾ་བཙུན་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲིཾ་ཨྲིཾ་ཨོ་ཨྲིཾ་ཨྲིཾ་བཙུན་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐེང་རྩལ་བཙུན་ས་མ་ཡ་ཇེཾཾ

སཙཾ་སིདྲིཾ་པ་ལ་ཨྲིཾ་ཨྲིཾ་མ་ཉ་རི་ནི་ས་ར་ཙ་ཉི་ཡ་ཙིརྟཾ་ཨྲིཾ་ཨྲིཾ་ཇེཾཾ

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA SIDDHI HUM
OM AH HUM BADZRA GURU PADMA TO TRENG TSAL BADZRA SAMAYA DZA DZA SARWA
SIDDHI PALA HUM AH HRIH MA HA RI NI SA RA TSA HRI YA TSITTA
HRIM HRIM DZA DZA

གུ་རུ་མཎའ་འགོའི་ཚོགས་བཅས་གྱིས། བདག་ཅག་མོས་པའི་བུ་རྒྱམས་ལ།

GU RU KAN DROI TSOK CHAY KYI DAK CHAK MU PAY BU NAM LA
Guru and hosts of dakinis, bless the bodies of us,

ལུས་ལ་སྐྱ་ཡིས་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། ངག་ལ་གསུང་གིས་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

LU LA KU YI JIN GYI LOP NGAK LA SUNG GI JIN GYI LOP
your devoted children, with your bodies. Bless our speech with your speech.

ཡིད་ལ་བྱུགས་གྱིས་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

YI LA TUK KYI JIN GYI LOP WANG SHI KUR WAR JIN GYI LOP
Bless our minds with your minds. Bless us with the four empowerments.

རྒྱུད་བཞི་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། ལམ་བཞི་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

GYU SHI DAK PAR JIN GYI LOP LAM SHI JONG PAR JIN GYI LOP
Bless us by purifying our four continuums. Bless us that we train in the four paths.

སྐྱ་བཞི་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

KU SHI TOP PAR JIN GYI LOP
Bless us that we attain the four bodies.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་དེ་བཟླ་གི་རྣམ་ལུ་ཨ་མ་གྱི་ཉི་ལུ་ཨོཾ།

ཐཱ་ཀཱ་ཨ་མ་གྱི་ཉི་ལུ་ཨུཾ། ཅིཌ་ཨ་མ་གྱི་ཉི་ལུ་ཧུཾ། སར་ཨ་མ་གྱི་ཉི་ལུ་ཨིཾ།

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA DEWA DAKINI KAYA ABHIKINTSA OM
WAKA ABHIKINTSA AH TSITTA ABHIKINTSA HUM SARWA ABHIKINTSA HRI

༄༅། ཨི་མ་ཏོ། ལྷོས་བྲལ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ། ཚོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགགས་མེད་པའི་ངང་།

E MA HO TRU DREL CHU KYI YING KYI SHING KAM SU CHU NYID DU SUM KYE GAK ME PE NGANG
E MA HO In the dharmadhatu realm beyond elaboration, the state of dharmata in which there are no

བྱ་བྲལ་ལྷན་རྗེ་གས་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་སྐྱེ། བས་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་བྱོགས་རིས་མེད།

JA DREL LHUN DZOK DE WA CHEN POI KU NAM KA SHIN TU TUK JE CHOK RI ME
three times, beginning, or end, you are the actionless, naturally perfect mahasukhakaya. Like space,

སྒྲ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA CHU KYI KU LA SUL WA DEP O GYEN PE MA JUNG NE LA SUL WA DEP
your compassion is impartial. I supplicate the dharmakaya Guru. I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བདེ་ཚེན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། ལྷ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཐིན་ལས་ཀྱི།

DE CHEN LHUN GYI DRUP PE SHING KAM SU KU SUNG TUK DANG YUM TEN TIN LE KYI
In the realm of natural great bliss you are the sugatakaya with the five wisdoms of body,

ཡེ་ཤེས་ལྡེ་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ། བྱུགས་རྗེ་བྱེ་བྲག་སྐྱ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

YE SHE NGA DEN DE WAR SHEK PE KU TUK JE JE DRAK NA TSOK SO SOR TUN
speech, mind, qualities, and activity. Your compassion is displayed in various ways.

སྒྲ་མ་ལོངས་སྐྱོད་རྗེ་གས་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA LONG CHU DZOK KU LA SUL WA DEP O GYEN PE MA JUNG NE LA SUL WA DEP
I supplicate the sambhogakaya Guru. I supplicate Padmakara of Uddiyana.

མི་མཛེད་འཛིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོས་འགོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

MI JE JIK TEN DAK PE SHING KAM SU TUK JE CHEN PU DRO WE DUN LA JUN
In this pure world-realm called Forbearance, you help beings through great compassion.

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱིས་འགོ་དོན་མཛེད། འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

KANG LA KANG DUL TAP KYI DRO DUN DZE DE DANG MA JUN DA TA DU SUM GYI
You benefit beings in ways appropriate to each. I supplicate the nirmanakaya Gurus of the past,

སྒྲ་མ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA TRUL PE KU LA SUL WA DEP O GYEN PE MA JUNG NE LA SUL WA DEP
present, and future. I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ཨི་མ་ཏོ། ཚོས་སྐྱུ་ཀུན་བཟང་དུག་པ་དོ་རྗེ་འཆང་། ལྷོན་པ་དོར་སེམས་བཅོམ་ལྡན་ཤུག་ཀྱི་ལུ།

E MA HO CHU KU KUN ZANG DRUK PA DOR JE CHANG
TUN PA DOR SEM CHOM DEN SHAK YE GYAL

E MA HO Dharmakaya Samantabhadra, Vajradhara the Sixth, Teacher Vajrasattva, Bhagavat

མགོན་པོ་ཚོ་དཔག་མེད་དང་སྐུན་རས་གཟིགས་མཆོད་པའི་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མཆོད།

GUN PO TSE PA ME DANG CHEN RE ZI YER ME PE MA DE LA SUL WA DEP
Shakyaraja, Protector Amitayus, and Avalokita: I supplicate Padma, all of you as one.

སྐུ་ཡི་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་གཤིན་རྗེའི་གཤེད་མཆོད། གསུང་གི་བདག་ཉིད་དབང་ཚེན་ཏྲ་སྐྱད་འཚོར་མཆོད།

KU YI DAK NYI JAM PAL SHIN JE SHE SUNG GI DAK NYI WANG CHEN TA KE TSER
Manjushri Yamantaka is your body, mighty Hayagriva your speech,

སྤུལ་སྤྱི་བདག་ཉིད་ཡང་དག་ཉེ་སྲུང་། ལུ་སྲུ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མཆོད།

TUK KYI DAK NYI YANG DAK HE RU KA GU RU YI SHIN NOR BU LA SUL WA DEP
And Perfect Heruka your mind. I supplicate Guru Wish-Fulfilling Jewel.

ཡོན་ཏན་ཟེལ་གཞོན་ཚེ་མཚོག་ཉེ་སྲུང་། རྗེན་ལས་བདག་ཉིད་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུའི་སྐུ་མཆོད།

YUN TEN ZIL NUN CHEM CHOK HE RU KA TRIN LE DAK NYI DOR JE SHUN NUI KU
Your overwhelming qualities are Supreme Heruka, your activity Vajrakumara. You are Perfect

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་མངོན་རྗེ་གསལ་རྒྱལ་མཆོད། དཔལ་ཚེན་ཐོད་ཐྱེད་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མཆོད།

MA MO KAN DROI TSO WO NGUN DZOK GYAL PAL CHEN TU TRENG TSAL LA SUL WA DEP
King, the leader of matrikas and dakinis. I supplicate Great Splendor Kapalamala.

སྐུ་ཡི་དབྱིངས་སུ་སྐྱུ་འཕྲུལ་ཞི་བྲོའི་ངང་མཆོད། གསུང་གི་གདངས་སྐྱད་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ལྡན་མཆོད།

KU YI YING SU GYU TRUL SHI TROI NGANG SUNG GI DANG KE YEN LAK CHU NYI DEN
The magical peaceful and wrathful ones inhabit your body. Your speech has the twelve branches.

སྤུལ་སྤྱི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་ཡོངས་ལ་བྱུང་མཆོད། མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མཆོད།

TUK KYI GONG PA ZANG TAL YONG LA KYAP KAN DROI TSO WO JE LA SUL WA DEP
Your mind's wisdom is penetrating and all pervasive. I supplicate the lord and leader of dakinis.

སྐུ་ཚབ་ལུང་བསྟན་གསུང་ཚབ་གཏོར་དུ་སྤྲས་མཆོད། སྤུལ་སྤྱི་དགོངས་པ་ལས་ཅན་བུ་ལ་གཏད་མཆོད།

KU TSAP LUNG TEN SUNG TSAP TER DU BE TUK KYI GONG PA LE CHEN BU LA TE
You prophesied your representatives, concealed your words as treasure, entrusted your wisdom to

བཅུ་བའི་ཞལ་ཚེས་སྤོད་འབངས་ཡོངས་ལ་བཞག་མཆོད། དྲིན་ཚེན་སྐུ་ལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མཆོད།

TSE WE SHAL CHEM BU BANG YONG LA SHAK DRIN CHEN TRUL PE KU LA SUL WA DEP
karmic disciples, and left your loving testament to all Tibetans. I supplicate you, nirmanakaya so kind.

བཀའ་དྲིན་བྲན་ནོ་སྐུ་སྲིན་པོ་ཚེ། སྤུལ་སྤྱི་དགོངས་པ་ལས་ཅན་བུ་ལ་གཏད་མཆོད།

KA DRIN DREN NO GU RU RIN PO CHE TUK DAM SHAL SHE GONG PE ZUNG DU SUL
I remember your kindness, Guru Rinpoche. Please care for me, remembering your promise.

༄། དུས་ངན་འདི་ལ་རེ་ལྷོས་གཞན་མ་མཆིས། བྱགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་ཨོ་རྒྱལ་ལྷུ་ལ་པའི་སྐྱེ།

DU NGEN DI LA RE TU SHEN MA CHI TUK JE ZIK SHIK O GYEN TRUL PE KU
In these evil times I have no other hope. See me with compassion, nirmanakaya of Uddiyana.

མཐུ་རྩལ་རྣམས་པས་དུས་ངན་གཡོ་ལུགས་བསྐྱོག་ཅིག་གི་སྐྱབས་ཡི་ཤེས་དབང་ཆེན་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

TU TSAL NU PE DU NGEN YO TRUK DOK JIN LAP YE SHE WANG CHEN KUR DU SUL
Avert with your power the unrest of evil times. Please grant your blessing and the great

ཉམས་དང་རྟོགས་པའི་རྩལ་ལྷགས་རྒྱས་པ་དང་། བསྐྱར་འགྲོར་ཕན་པའི་མཐུ་རྩལ་རབ་ལྡན་ཅིང་།

NYAM DANG TOK PE TSAL SHUK GYE PA DANG TEN DROR PEN PE TU TSAL RAP DEN CHING
empowerment of wisdom. Cause experience and realization to increase. Give me the ability to serve

ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མངོན་དུ་གསོལ།

TSE CHIK SANG GYE DRUP PAR DZE DU SUL
dharma and beings. Please cause me to achieve Buddhahood in this life.

རྫོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཉེ་ལོ་ནུ་རོ་དང་། །མར་པ་མི་ལ་སྐམ་པོ་ཕག་གྲུ་པ།

DOR JE CHANG CHEN TE LO NA RO DANG MAR PA MI LA GAM PO PA DRU PA
Mahavajradhara, Tilo, Naro, Marpa, Mila, Gampopa, Pamodrupa, and the fathers and sons of the

།འབྲི་འབྲུག་ཚལ་སྟག་འགོ་མགོན་ཡབ་སྲས་སོགས། །བཀའ་བརྒྱུད་སྤྱི་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DRI DRUK TSAL TAK DRO GUN YAP SE SOK KA GYU LA MA NAM LA SUL WA DEP
Drikung, Tsalpa, Taklung, and the rest: I supplicate beings' protectors, the Kagyu gurus.

།ཀུན་བཟང་རྫོང་སེམས་དགའ་རབ་བྱི་སེང་། །བསྐྱ་ཀུ་ར་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་དང་།

KUN ZANG DOR SEM GA RAP SHI RI SENG PE MA KA RA JE BANG NYER NGA DANG
Samantabhadra, Vajrasattva, Garap Dorje, Shri Singha, Padmakara, the twenty-five disciples,

།སོ་ཟུར་གཞུབས་གཉགས་གཉེར་སྟོན་བརྒྱ་རྩ་སོགས། །བཀའ་གཉེར་སྤྱི་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SO ZUR NUP NYANG TER TUN GYA TSA SOK KA TER LA MA NAM LA SUL WA DEP
So, Zur, Nup, Nyang, the hundred tertöns, and the rest: I supplicate the gurus of kama and terma.

།ཡི་དམ་དབང་བསྐྱར་སྣང་སྲིད་དབང་དུ་སྐྱུད། །སོག་པོ་མུ་སྟེགས་རྒྱལ་པོའི་དྲེགས་པ་བཏུལ།

YI DAM WANG GYUR NANG SI WANG DU DU SOK PO MU TEK GYAL POI DREK PA TUL
You mastered yidams; overcame all that appears and exists; conquered the barbaric Mongolian

།མེ་ཆུ་དུག་མཚོན་འབྱུང་བཞིའི་རྣམས་པ་བཙོམ། །ཀར་མ་པཀ་མི་ཤམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ME CHU DUK TSUN JUNG SHI NU PA CHOM KAR MA PAK SHI SHAP LA SUL WA DEP
emperor's arrogance; and defeated fire, water, weapons, and the four elements: I supplicate at the feet of Karma Pakshi.

།དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཞུགས་ཀླུ་པ། །རབ་འབྱམས་ཐེན་ལས་རྒྱལ་ལ་དབང་འབྱོར་བ།

DU SUM GYAL WE CHI ZUK KAR MA PA RAP JAM TRIN LE DRUP LA WANG JOR WA
The Karmapa embodies all victors of the three times. He has empowered you to enact all his activity.

།དཱ་ཡི་སི་ཏུར་རབ་གྲགས་སྤྱིས་རབས་ཐེང་། །རིམ་པར་བྱོན་པ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TA YI SI TUR RAP DRAK KYE RAP TRENG RIM PAR JUN PA NAM LA SUL WA DEP
I supplicate your successive births, you renowned as Tai Situpa. Heart-son of Uddiyana, the second

།ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་བྱུགས་ཀྱི་སྲས། །གཏེར་འབྱིན་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར།

O GYEN SANG GYE NYI PE TUK KYI SE TER JIN DRUP TOP GYA TSOI KOR LU GYUR
Buddha, you are a chakravartin among the ocean of siddhas who reveal terma. Your life is

།རྣམ་ཐར་བསམ་ཡས་སྤྱིགས་དུས་བསྟན་འགྲོའི་མགོན། །མཚོག་གུར་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

NAM TAR SAM YE NYIK DU TEN DROI GUN CHOK GYUR LING PE SHAP LA SUL WA DEP
inconceivable; you protect dharma and beings in evil times. I supplicate Chokgyur Lingpa.

།ཐྱི་ལྟར་རྒྱལ་བའི་སྲས་པོ་ཞི་བ་ལྷ། །ནང་ལྟར་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷུག་ག་བ་རི།

CHI TAR GYAL WE SE PO SHI WA LHA NANG TAR DRUP PE WANG CHUK SHA WA RI
Externally you are the bodhisattva Shantideva. Internally you are Shavaripa, a lord among siddhas.

།གསང་བར་འཕགས་མཚོག་སྤྱུག་བསྐྱེལ་རང་གོལ་དངོས། །འཛིགས་མེད་ཚོས་ཀྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

SANG WAR PAK CHOK DUK NGAL RANG DRUL NGU JIK ME CHU KYI WANG POR SUL WA DEP
Secretly you are really the supreme arya Self-Liberator of Suffering. I supplicate Jikme Chökyi Wangpo.

།རི་ལྟ་རི་སྟེང་ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན། །དམིགས་མེད་བྱུགས་རྗེས་འགྲོ་བ་བུ་ལྟར་དགོངས།

JI TA JI NYE SHE JA TAM CHE KYEN MIK ME TUK JE DRO WA BU TAR GONG
You know everything, what there is and how it is. You view beings as your children with non-

།འཁོར་བ་དོང་སྤྱུགས་རུས་པའི་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ། །མཁྱེན་བརྩེ་དབང་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KOR WA DONG TRUK NU PE CHU KYI GYAL KYEN TSE WANG POI SHAP LA SUL WA DEP
referential compassion. Dharmaraja, you are able to empty samsara from its depths. I supplicate at the feet of Khyentse Wangpo.

།ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར། །རྒྱལ་བས་ལུང་བསྟན་སྟོ་གོས་མཐའ་ཡས་སྟེ།

SHE JA KUN ZIK YUN TEN GYA TSOI TER GYAL WE LUNG TEN LO DRU TA YE DE
Treasury of an ocean of virtues, you see everything. Lodrö Thaye, you were prophesied by the Buddha.

།རིགས་ཀུན་ཁྱབ་བདག་པུ་གར་གྱི་དབང་། །འཇམ་གླིང་གི་དུ་ཚེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

RIK KUN KYAP DAK PE MA KAR GYI WANG DZAM LING SHING TA CHEN POR SUL WA DEP
Padma Garwang, you are the overlord of all families. I supplicate the great chariot of Jambudvipa.

༄༅། །བདག་འཛིན་འབྲུལ་པའི་འཆིང་བ་རྩད་ནས་བཅད། །བརྗོད་མེད་ཚོས་སྐྱའི་རང་ཞལ་རྗེན་པར་བུད།

DAK DZIN TRUL PE CHING WA TSE NE CHE JU ME CHU KUI RANG SHAL JEN PAR BU
You sever the bonds of self-fixated delusion, expose the naked face of the inexpressible

།ཀུན་ཀྱང་བྱང་ཆེན་ས་རུ་སྐྱེལ་མཛད་པ། །སྒོ་གྲོས་རིན་ཆེན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KUN KYANG JANG CHEN SA RU KYEL DZE PA LO DRU RIN CHEN SHAP LA SUL WA DEP
dharmakaya, and bring everyone to great awakening. I supplicate at the feet of Lodrö Rinchen.

།སྒང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྱགས་ཀྱི་མཁའ་གློང་ནས། །སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་ཉི་མའི་དགྱིལ་འཁོར་རྒྱས།

NANG WA TA YE TUK KYI KA LONG NE CHEN RE ZI WANG NYI ME KYIL KOR GYE
In the vast sky of Amitabha's mind rose the sun of Avalokiteshvara. A light-ray shone

།བདུ་འབྱུང་གནས་སྤྱགས་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །འགྲོ་བའི་མུན་པ་མ་ལུས་སེལ་མཛད་པ།

PE MA JUNG NE TUK LE U ZER TRU DRO WE MUN PA MA LU SEL DZE PA
from Padmakara's mind. You illuminate all beings' darkness.

།ཀར་མ་ཇམ་མེ་ཤའ་ཞལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །རྗེ་བཙུན་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

KAR MA CHA ME SHAP LA SUL WA DEP JE TSUN KYE RANG TA BUR JIN GYI LOP
I supplicate at the feet of Karma Chakme. Noble lord, bless me so that I become like you.

།འགྲོ་དོན་ཕྱིན་ལས་ཕྱོགས་མཐར་ཁྱབ་གྱུར་པའི། །ཟབ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་གསང་མཛོད་འཛིན།

DRO DUN TRIN LE CHOK TAR KYAP GYUR PE ZAP MO KAN DROI SANG DZU DZIN
Your activity of helping beings is impartial and boundless. You hold the profound, secret

།སྒོན་ལམ་དབང་བསྐྱུར་འགྲོ་བའི་མགོན། །བཀའ་དྲིན་སུམ་ལྷན་སྒྲུ་མ་རྗེ།

MUN LAM WANG GYUR DRO WE GUN KA DRIN SUM DEN LA MA JE
treasury of the dakinis. Beings' protector, you have mastered aspiration. Lord guru of threefold

།འབར་བའི་དོ་རྗེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །འོག་མིན་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྱང་ནས།

BAR WE DOR JE SHAP LA SUL WA DEP OK MIN CHU KYI YING KYI PO DRANG NE
kindness, Barway Dorje, I supplicate at your feet. From the citadel of Akanishtha, the

།དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དོ་བོ་ཉིད། །རང་སེམས་ཚོས་སྐྱེ་མཛོན་སུམ་སྒོན་མཛད་པའི།

DU SUM SANG GYE KUN GYI NGO WO NYI RANG SEM CHU KU NGUN SUM TUN DZE PE
dharmadhatu; essence of the Buddhas of the three times, root guru who reveals my mind, the

།རྩ་བའི་སྒྲུ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྒྲུ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

TSA WE LA ME SHAP LA SUL WA DEP PAL DEN TSA WE LA MA RIN PO CHE
dharmakaya: I supplicate you. Glorious, precious root guru,

།བདག་གི་སྐྱེ་བོར་བདུ་འོད་གདན་བཞུགས་ནས། །བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་རྗེས་བཟུང་ཞིང་།

DAK KI CHI WOR PE ME DEN SHUK NE KA DRIN CHEN POI GO NE JE ZUNG SHING
be seated on a lotus above my head. Care for me with great kindness, and please grant

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

KU SUNG TUK KYI NGU DRUP TSAL DU SUL
the siddhis of your body, speech, and mind.

Then recite the supplication beginning GURU RATNA MANJUSHRIYE and the Yamantaka Lineage Supplication as usual

གུ་རུ་རཏ་མཛུ་ཤི་ལེ། བསྟན་པའི་ལའོར་ལོ་མཁུན་གཟེགས་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།

GU RU RAT NA MAN JU SHI RI YE TEN PAY KOR LO KYEN ZIK JAM PAL YANG
Manjushri, wise wheel of the teachings, in the presence of the teacher, you were the

སྟོན་པའི་སྟུན་སྲར་བྱང་སེམས་མ་རུ་ཅེ། དྲག་སྲགས་ཚོམ་བུ་སྟྱི་དཔལ་གཤིན་རྗེ་གཤེད།

TUN PAY CHEN NGAR JANG SEM MA RU TSE DRAK NGAK TSOM BU CHI PAL SHIN JE SHE
bodhisattva Marutse; splendor of all gatherings of forceful mantra, you are Yamantaka.

སྐྱེ་ཡི་བདག་ཉིད་ཚེད་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། བད་འབྱུང་གསང་གསུམ་མི་ཟད་རྒྱན་འའོར་ལས།

KU YI DAK NYI CHEN POR SUL WA DEP PE JUNG SANG SUM MI ZAY GYEN KOR LAY
I supplicate the great embodiment of body. From the inexhaustible wheel of ornamentation of

རྗེ་ཡི་གྲུང་སྟོན་དོ་རྗེ་ཁྱི་བཙུན་ཚེ། མཁའ་ལ་སྟོན་པའི་དབྱངས་ཅན་མཚོ་རྒྱལ་མ།

JE YI GUNG LUN DOR JE TRI TSUN CHE KA LA CHU PAY YANG CHEN TSO GYAL MA
Padmakara's three secrets, you are both the great minister Dorje Tritsun and Tsogyal, celestial Sarasvati.

དབྱེར་མེད་ཐུགས་རྗེའི་སྟུལ་གཞིར་གསོལ་བ་འདེབས། འཕགས་ཡུལ་འཇམ་ལུས་འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་དང་།

YER ME TUK JEI TRUL SHIR SUL WA DEP PAK YUL JA LU JAM PAL SHE NYEN DANG
I supplicate their indivisible, compassionate basis of emanation. In India, Manjushrimitra the rainbow

མཁས་མཚོག་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷན་ལྷོ་ལ། རྟོ་ཏར་རྒྱལ་ཡི་ལོ་ལྷ་གྲུ་པ།

KAY CHOK DRUP PAY WANG CHUK NA RO PA BO TAR GYA YI LO TSA SHA KYA PA
body; Naropa, the supremely learned lord of siddhas; In Tibet, Gya Shakyapa the translator;

མཁས་ཤིང་གྲུབ་པའི་ཐོང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། དུམ་རྒྱ་ཞང་ཤོམ་བཞད་པ་དོ་རྗེ་དང་།

KAY SHING DRUP PAY TRENG WAR SUL WA DEP DUM GYA SHANG TROM SHE PA DOR JE DANG
I supplicate the garland of the learned and attained. Dumgya Shangtrom and Shepa Dorje; Glorious

སྤངས་རྟོགས་མཐར་ཕྱིན་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་པ། བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་བསོད་ནམས་གྲུབ་པའི་དཔལ།

PANG TOK TAR CHIN SU NAM YE SHE PA SU NAM GYA TSO SU NAM DRUP PAY PAL
Sonam Yeshe, who perfected abandonment and realization; Sonam Gyatso; glorious Sonam Drup:

མཚོག་གི་བསྟན་འཛིན་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསོད་ནམས་འགྱུར་མེད་གསུང་རབ་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ།

CHOK KI TEN DZIN NAM LA SUL WA DEP SU NAM GYUR ME SUNG RAP GYAM TSOI PAL
I supplicate the holders of the supreme doctrine. Sonam Gyurme; glorious Sungrap Gyamtso;

༄༅། དཔལ་སེང་སྐྱལ་པ་མི་འགྲུང་དོ་རྗེ་དང་། རྫོན་བྱོན་གྱུ་རྒྱ་བྲག་འཕུང་ནག་པོ་སོགས།

PAL SENG TRUL PA MIN GYUR DOR JE DANG NGUN JUN GU RU TRAK TUNG NAK PO SOK
Mingyur Dorje, the emanation of Palgyi Senge; Guru Traktung Nakpo, who appeared in the past;

སྐྱལ་པ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཀམ་གསུང་རབ་ཕྱིན་ལས་རབ་རྒྱས་དཔལ།

TRUL PA CHIK TU DU LA SUL WA DEP KAR MA SUNG RAP TRIN LAY RAP GYAY PAL
and so forth—I supplicate the emanations of them all embodied as one. Karma Sungrap Trinlay

ཟབ་གཏེར་མངའ་བདག་སྟོབས་ལྡན་བདུད་འདུལ་གླིང་། བྲག་འཕུང་བདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེ་ལ།

SAP TER NGA DAK TOP DEN DU DUL LING TRAK TUNG DE CHEN BAR WAY DOR JE LA
Rapgyay and Tobden Dudul Lingpa, the lord of profound treasure, Traktung Dechen Barway Dorje—

རབ་ཏུ་གྱུས་པས་རྩེ་གཅིག་གསོལ་བ་འདེབས། གཅིག་དང་དུ་མའི་རོལ་པ་ཚུ་གླའི་གར།

RAP TU GU PAY TSE CHIK SUL WA DEP CHIK DANG DU MAY RUL PA CHU DAY GAR
I supplicate you one-pointedly with the utmost respect. The water-moon dance, the play of one and

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྐས་རྣམ་རོལ་བསམ་མི་བྱུང། དེ་ཉིད་ཚད་བཟུང་བཅོད་མཐའ་བྲལ་བའི་ཕྱིར།

GYAL DANG GYAL SAY NAM RUL SAM MI KYAP DE NYI TSAY ZUNG JU TA DRAL WAY CHIR
many—the display of victors and their children is inconceivable. Since it is beyond the limits of

རྣམ་ཐར་བསམ་མི་བྱུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། དེ་ལྟར་སྐྱུ་མའི་རྣམ་ཐར་རྗེས་བྱན་ནས།

NAM TAR SAM MI KYAP LA SUL WA DEP DE TAR LA MAY NAM TAR JE DREN NAY
reckoning, your life is inconceivable—I supplicate you. Bless your child who, recollecting the guru's

དང་གསུམ་མོས་གྱུས་སྟེམས་བརྒྱུང་མེད་པ་ཡི། གསོལ་འདེབས་བྱེད་ཀྱིས་བརྒྱབས་པ་དང་།

DAY SUM MU GU TEM KYANG ME PA YI SUL DEP BU LA JIN GYI LAP PA DANG
life as it is, supplicates with unfluctuating three-fold faith and devotion. May I be inseparable from

སྐྱེ་གྱུན་དམ་པ་བྱིད་དང་འབྲལ་མེད་ཤོག སྐྱེ་བ་གྱུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང་།

KYE KUN DAM PA KYE DANG DRAL ME SHOK KYE WA KUN TU YANG DAK LA MA DANG
you, the holy one. Throughout all births may I be inseparable from the genuine guru.

འབྲལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྟོན་ནས། ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗོགས་སྟེ།

DRAL ME CHU KYI PAL LA LONG CHU NAY SA DANG LAM GYI YUN TEN RAP DZOK TE
Partaking of the splendor of dharma, may I fully perfect the qualities of the levels and paths,

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་བོའ་ཤོག།

DOR JE CHANG GI GO PANG NYUR TOP SHOK
and quickly achieve the state of Vajradhara.

ཞེས་པའང་འདྲེན་མཚོག་མགར་སྐྱུལ་སྐྱུ་དངོས་དང་། ཨ་བུ་རིན་པོ་ཆེ་བུང་གིས་གསུང་བསྐུལ་ལྟར། བདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་ཉམས་སྒྲུབ་པ་རང་བསྟོན་གྱི་དཔེར་དཔལ་ལུང་
དཔུང་རིར་བྲིས་ནས་སྐུལ་བ་དག་བར་གྱུ་རིག།

At the request of the supreme guides Gartrul Rinpoche and Abo Rinpoche, this was written by Dechen Barway Dorje at Palung Pungri and offered as an example of how foolish it is to praise oneself. May this bring virtue!

༄༅། དཔལ་ཆེན་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུ་ལོ་གསང་སྐྱབ་མཚོ་རྒྱལ་གོང་ཁུག་མའི་བརྒྱན་འདེབས་བཞུགས་སོ།

A Supplication to the Lineage of Tsogyal's Collar Pouch: A Secret Practice of Great Splendor
Vajrakumara.

༄༅། གུ་རུ་བཟླ་ཀྱི་ལ་ཡ་ན་མ་ཡེ།

GU RU BA DZRA KI LA YA NA MA YE
Homage to the Guru, Inseparable from Vajrakilaya!

ཚོས་སྐྱུ་ཀུན་བཟང་ལོངས་སྐྱུ་དོ་རྗེ་སེམས། སྐྱུལ་སྐྱུ་རིག་འཛིན་རོ་ལངས་བདེ་བ་རྩལ།

CHU KU KUN ZANG LONG KU DOR JE SEM TRUL KU RIK DZIN RO LANG DE WA TSAL
Dharmakaya Samantabhadra, sambhogakaya Vajrasattva, nirmanakaya Vidyadhara Vetalasukha,

ཤྱི་སིངྒ་པཎྜ་འབྲུང་གནས་ཞབས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཤོག།

SHI RI SENG HA PE MA JUNG NAY SHAP SUL WA DEP SO DU LAY NAM GYAL SHOK
Shri Singha, and Padmakara—I supplicate you. May I be victorious over Mara.

ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་ཞབས། །ཟབ་མོའི་སྟོན་པ་ཚོས་བདག་བརྒྱན་པར་བཅས།

YE SHE TSO GYAL SANG GYAY YE SHE SHAP SAP MU TUN PA CHU DAK GYU PAR CHAY
Yeshe Tsogyal, Sangye Yeshe, teachers of the profound, along with your dharma heirs and

བརྒྱན་གསུམ་ལུར་བུ་སྐྱབ་པའི་རིག་འཛིན་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཤོག།

GYU SUM PUR BU DRUP PAY RIK DZIN LA SUL WA DEP SO DU LAY NAM GYAL SHOK
lineages—Kila vidyadharas of the three lineages—I supplicate you. May I be victorious over Mara.

དུས་བབས་སྟོན་པ་ལྟ་དང་གཉིས་མེད་པའི། །བྲག་འབྲུང་བདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེ་དང་།

DU BAP TUN PA LHA DANG NYI ME PAY TRAK TUNG DE CHEN BAR WAY DOR JE DANG
Timely teacher, inseparable from the deity, Traktung Dechen Barway Dorje; your lineage holders of

སྒྲིབ་སྐྱོལ་བརྒྱན་འཛིན་སྲས་སྐྱོབ་ཚོས་གྱི་བདག། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཤོག།

MIN DRUL GYU DZIN SAY LOP CHU KYI DAK SUL WA DEP SO DU LAY NAM GYAL SHOK
ripening and liberation, your children, disciples, and Dharma heirs—I supplicate you. May I be victorious over
Mara.

དོ་རྗེ་གཞོན་ལུ་ཕྱོ་བཟུ་ཡབ་ཡུམ་དང་། །སྲས་མཚོག་ཉེར་གཅིག་ཟ་གསོད་སྒོ་མར་བཅས།

DOR JE SHUN NU TRO CHU YAB YUM DANG SAY CHOK NYER CHIK SA SU GO MAR CHAY
Vajrakumara, the ten wrathful fathers and mothers, the twenty-one supreme sons, the scavengers

༄༅། །ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གསུམ་གྱི་འཁོར་ལོ་ལ། །ཀམ་ལ་བ་འདེབས་སོ་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཤོག

YI DAM KYIL KOR SUM GYI KOR LO LA SUL WA DEP SO DU LAY NAM GYAL SHOK

and predators, and the gatekeepers—the three mandalas of the yidam—I supplicate you. May I be victorious over Mara.

།མ་རྟོགས་གཟུང་འཛིན་མཚན་མའི་ཕུར་བུས་འབྲིག། །སྲིད་པ་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུའི་ཕྱག་རྒྱར་ཤར།

MA TOK ZUNG DZIN TSEN MAY PUR BU BIK SI PA DOR JE SHUN NU CHAK GYAR SHAR

May the dualism of ignorance be pierced by the representative kila. May existence appear as the mudra

།དབྱིངས་རིག་བདེ་ཆེན་འདུ་འབྲལ་མེད་པ་རྟོགས། །ཚོ་འདིར་རང་རིག་དོ་རྗེ་འཆང་ཐོབ་ཤོག།

YING RIK DE CHEN DU DRAL ME PA TOK TSE DIR RANG RIK DOR JE CHANG TOP SHOK

of Vajrakumara. May expanse-awareness, great bliss beyond meeting and separation, be realized. In this life, may self-awareness, Vajradhara, be attained.

ཅེས་པའང་སློ་གྲོས་རབ་བརྟན་ནས་འདོད་དོན་བཞིན། བདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་སྐྱེལ་བ་དགའོ།

In accordance with the wish of Lodro Rapten, this was written by Barway Dorje. Virtue!

སྐབས་ཡུལ་ཕྱོགས་བཅུའི་མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་ཐམས་ཅད་དབལ་ཆེན་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུའི་རྣམ་པར་རོལ་པ་

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སང་བར་གྱུར།

KYAP YUL CHOK CHUI CHOK SUM TSA SUM GYA TSO TAM CHAY PAL CHEN DOR JE SHON NUI NAM PAR ROL PA DUN GYI NAM KAR SAY PAR GYUR

The sources of refuge—all the oceans of the three jewels and three roots throughout the ten directions—appear in the sky in front as the display of Great Splendor Vajrakumara.

༄༅། དབལ་ཆེན་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུའི་གསང་བའི་སྐབས་ཐབས་ཟབ་མོ་བསྟན། སྐྱོས་མེད་ཚུལ་གྱིས་ཉམས་ལེན་བྱ། དེ་ལ་སྦྱོར་བ་ཚོགས་བསགས་ནི། མདུན་མཁར་སྐབས་ཡུལ་བསྐྱོམ་བྱས་

ནས། དང་པོ་རང་གཞན་སྐབས་སུ་འགོ།

I will teach the profound, secret practice of Great Splendor Vajrakumara. Practice it in a simple way. In preparation, gather the accumulations. Having visualized the sources of refuge in the sky in front, first go for refuge on behalf of yourself and others.

ན་མོ། འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཚུབ་སྦྱིང་པོའི་བར། བདག་གཞན་འགོ་ཀུན་འཁོར་བའི་སྐྱག་བསྐྱེལ་ལས།

NA MO DI NAY ZUNG TE JANG CHUP NYING PU BAR DAK SHEN DRO KUN KOR WAY DUK NGAL LAY

From now onward, until the essence of awakening, I and all other beings, desiring liberation from the

ཐར་འདོད་སྐྱེ་མ་དགོན་མཚོག་རྩ་གསུམ་ལྟར། དད་མོས་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་སྐབས་སུ་མཚོ།

TAR DU LA MA KUN CHOK TSA SUM L HAR DAY MU DUNG SHUK DRAK PU KYAP SU CHI (3x)

suffering of samsara, go for refuge to the guru, the three jewels, and the deities of the three roots, with fierce faith, devotion, and yearning.

ཡུལ་མཚོག་སྐྱབས་སུ་སེམས་བསྐྱེད་ལེན།

Then generate bodhichitta before the supreme assembly.

དེང་ནས་མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བའི་དོན་གྱི་སྤྱིར་མཆོག་གིས་ཡི་དམ་དཔལ་ཚེན་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པའོ།།

DENG NAY KA KYAP DRO WAY DUN GYI CHIR DAK GI YI DAM PAL CHEN GO PANG DRUP
From now, for the benefit of all beings throughout space, until I accomplish the state of the yidam, Great

བར་དུ་མ་དང་བུ་ཡི་འདུ་ཤེས་ཀྱིས་མཆོག་གུན་བདེ་བ་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བྱེ།།

BAR DU MA DANG BU YI DU SHE KYI DRO KUN DE WA CHOK LA GU PAR JA (3x)
Splendor, by regarding all beings as a mother does her children I will establish them all in supreme bliss.

གཞན་ཡང་ཚོགས་བསགས་རིམ་པར་འབད།།

In addition, vigorously gather the accumulations.

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྤྱག་འཚལ་མཚོན་པ་འབུལ་མེད་པའི་སྐྱིད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།།

KUN CHOK SUM LA CHAK TSAL CHU PA BUL MI GE DIK SHAK GE LA JE YI RANG
I present salutations and offerings to the three jewels, confess unvirtuous deeds, rejoice in virtue,

བཞུགས་པར་གསོལ་འདེབས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།། དགོ་གུན་དམིགས་མེད་བྱང་ཚུབ་ཚེན་པོར་བསྐྱོ།།

SHUK PAR SUL DEP CHU KOR KOR WAR KUL GE KUN MIK ME JANG CHUP CHEN POR NGO (3x)
request that you remain, encourage the turning of the dharmachakra, and, without conceptualization, dedicate all virtue to great awakening.

རྩེ་རྒྱ་བོ་རྩི།། སྐྱབས་ཡུལ་འོད་ལྷ་རང་གི་མ་བྱིན་རྒྱབས་གྱུར།།

DZA HUM BAM HOH KYAP YUL U SHU RANG TIM JIN LAP GYUR
The sources of refuge melt into light and dissolve into me, blessing me.

༄༅། དཔལ་ཚེན་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུང་གསང་སྐྱབ་ཤིན་ལས་ལམ་ཁྱེར་སྤྱིང་པོ་གུན་འདུས་མཚོ་རྒྱལ་གོང་ཁུག་མ་བཞུགས་སོ།།

Tsogyal's Collar Pouch: The All-Inclusive, Essential Activity Taking the Secret Practice of Great Splendor Vajrakumara On The Path.

༄༅། བདག་ཉིད་ལྷ་ཡི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱོམ།།

Then meditate on the yoga of yourself as the deity:

རྩི།། སྤོང་ཉིད་དོ་རྗེ་སྤོང་རྗེའི་བྱུགས་ཀྱིས་ཁྲོས།། ཞེ་སྤང་སྤང་བའི་གུན་རྟོག་གཟུང་འཛིན་གཙོང་།།

HUM TONG NYI DOR JE NYING JE SHUK KYI TRU SHE DANG NANG WAY KUN TOK ZUNG DZIN CHU
The vajra of emptiness, enraged by the intensity of compassion, cuts through anger, thoughts of

འབར་བའི་མཚོན་ཚེན་སྤོན་པོ་རྩི་གིས་མཚོན།། གཉིས་མེད་སྤིད་ཞེའི་སྤོག་སྐྱོར་ལམ་གྱིས་གར།།

BAR WAY TSUN CHEN NGUN PO HUM GI TSEN NYI ME SI SHI SOK GOR LAM GYI SHAR
appearances, apprehended, and apprehender. A great, blazing, blue weapon, marked by HUM,

འོད་གྱིས་སྐྱོད་བཟུང་དངོས་མཚན་བག་ཆགས་སྐྱུངས།། དག་པ་དོ་རྗེའི་དུར་ཁྲོད་འབར་བའི་དབུས།།

U KYI NU CHU NGU TSEN BAK CHAK JANG DAK PA DOR JE DUR TRU BAR WAY U
suddenly appears as the life-gate of non-dual existence and peace. Its light purifies the habit of

ཨྲི།

པ་ལམ་བྲག་ཚེན་པད་ཉི་བདུད་བཞི་དང་། ལྷ་ཚེན་པོ་མོ་བྱི་ཚིངས་བསྐྱོལ་བའི་སྤྲེང་།

PA LAM DRAK CHEN PE NYI DU SHI DANG LHA CHEN PO MO JI CHING NUL WAY TENG
perceiving the environment and its contents as real. In the center of a pure, blazing, vajra charnel

རྒྱ་ཡི་ཕྱག་མཚན་ཡི་གའི་འཕྲོ་འདུ་ཡིས་། མི་བསྐྱོད་ངོ་བོ་དཔལ་ཚེན་བྲོ་བོའི་རྒྱལ་།

GYU YI CHAK TSEN YI GE TRO DU YI MI KYU NGO WO PAL CHEN TRO WU GYAL

ground, above a great diamond rock, lotus, sun, the four maras, and Mahadeva – male and female, lying crossed – the causal scepter and syllable radiates and reabsorbs light. From this arises the

དོ་རྗེ་གཞོན་ནུ་མཐིང་ནག་ཞལ་གསུམ་པ་། དཀར་དམར་སྐྱུ་གསུམ་ཐེག་དགུའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱན་།

DOR JE SHON NU TING NAK SHAL SUM PA KAR MAR KU SUM TEK GU YE SHE CHEN

greatly glorious king of the wrathful, in nature Akshobhya: Vajrakumara. Dark blue, he has three faces. Red, white, and blue, they are the trikaya. His nine eyes are the wisdoms of the nine vehicles.

རྒྱ་དྲུག་འཛོམས་པའི་འཕྲོར་རྒྱུང་ཤངས་ནས་འབུད་། ཁམས་གསུམ་གསོལ་བའི་ཞལ་གདངས་ཉོན་མོངས་དྲུག་།

GYU DRUK JOM PAY TOR LUNG SHANG NAY BU KAM SUM SUL WAY SHAL DANG NYUN MONG DRUK

His nostrils blow forth the scattering wind that conquers the six causes. His gaping mouths ingest the

བ་བྱེད་པ་རོལ་ཕྱིན་པའི་མཚེ་བ་རྩམ་། མངོན་ཤེས་སྤྱན་ལ་ཐེག་གསུམ་སྐྱོག་པའི་ལྷགས་།

SA JE PA RUL CHIN PAY CHE WA NGAM NGUN SHE NYEN LA TEK SUM DROK PAY JAK

three realms. His terrifying fangs – the paramitas – consume the six kleshas. His ears are the super-

མ་འདྲེས་བཙོ་བརྒྱད་སྐྱར་སྐྱིན་བྱང་ཕྱོགས་ཚོས་། སྐྱར་རྒྱུང་ཀྱན་ཀྱང་ཡེ་ཤེས་མེ་རུ་འབར་།

MA DRE CHO GYAY MAR MIN JANG CHOK CHU MAR CHUNG KUN KYANG YE SHE ME RU BAR

cognitions. His tongues proclaim the three vehicles. His brows and moustaches are the eighteen

བྱེ་བ་ཐེར་འབུམ་དབུ་སྐྱུ་དུས་གསུམ་གྱི་། རྟོག་ཚོགས་དག་ཕྱིར་འབར་འཚིངས་ལྷུང་ལོར་གྲོལ་།

JE WA TER BUM U TRA DU SUM GYI TOK TSOK DAK CHIR BAR CHING CHANG LOR DRUL

uniquenesses; his beards are the factors of awakening – all blazing with wisdom fire. Because of the purification of thoughts of the three times, some of his billions of hairs blaze upward, some are bound,

དོ་རྗེ་རིགས་ཀྱི་གཙུག་གཏོར་མི་བསྐྱོད་མཚན་། ཡེ་ཤེས་རིགས་དྲུག་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་འགྱུར་།

DOR JE RIK KYI TSUK TOR MI KYU TSEN YE SHE RIK DRUK CHAK NI NAM PAR GYUR

and some descend freely. He is marked by Akshobhya in the ushnisha of the vajra family. His

དང་པོས་ཚེ་དགུ་ས་དགུ་ཟིལ་གྱིས་གཞོན་། ཡེ་ཤེས་མེ་དབུང་འཕོར་བའི་ལས་ཉོན་བསྐྱེགས་།

DANG PU TSE GU SA GU ZIL GYI NUN YE SHE ME PUNG KOR WAY LAY NYON SEK

six moving arms are the six wisdom families. The first two hold a nine-pronged vajra, which overpowers the nine levels, and a mass of wisdom fire, which burns up the karma and kleshas of

བར་པས་དོ་རྗེ་ཚེ་ལྷན་དྲུག་ལྷ་འཛོམས་། ཁ་ཏྲི་ཁམས་གསུམ་རུ་དྲའི་སྤྲེ་ཚོགས་འདུལ་།

BAR PAY DOR JE TSE NGAY DUK NGA JOM KA TWANG KAM SUM RU DRAY DE TSOK DUL

samsara. The middle two hold a five-pronged vajra, which conquers the five poisons, and a khatvanga,

མཐའ་གཉིས་རི་རབ་སྤུང་བུས་སྲིད་གསུམ་སྒོལ་མེད། ལྷུང་ཁྲོད་ཆས་བརྒྱད་འཕགས་ལམ་ཡན་ལག་རྫོགས་མེད།

TA NYI RI RAP PUR BU SI SUM DRUL DUR TRU CHAY GYAY PAK LAM YEN LAK DZOK
which subdues the Rudras of the three realms. The last two liberate the three existences with a

དབལ་གྱི་ཆས་བརྒྱ་ལྷོ་བས་བཅུའི་པ་རོལ་བྱིན་མེད། འབར་བའི་དབུ་རྒྱན་སྟོན་མགུལ་ལྷུ་ཚོགས་སོགས་མེད།

PAL GYI CHAY CHU TOP CHU PA RUL CHIN BAR WAY U GYEN NYEN GUL LHU TSIK SOK
Mount Meru kila. He wears the eight appurtenances of the charnel grounds, the complete branches of the noble path. The ten appurtenances of the glorious are the perfected ten powers.

སྐྱུ་ལ་སྐྱུས་ཤིང་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་ཡུམ་མེད། ཁམས་གསུམ་སྒོལ་མཛད་ལྷུང་ལ་དུང་བྲག་རྟོབ་མེད།

KU LA TRE SHING KOR LO GYAY DEP YUM KAM SUM DRUL DZAY UT PAL DUNG TRAK TOP
His body is ornamented by a blazing crown, earrings, necklaces, bracelets, and so on. The mother,

ཁྲོ་མོ་འབར་བའི་ཆས་ལྷན་སྐྱུ་ལ་འབྲིལ་མེད། ཚད་མེད་བསྐྱུ་བཞིའི་ཞབས་ཀྱིས་ལྷ་ཆེན་སྟེང་མེད།

TRO MO BAR WAY CHAY DEN KU LA TRIL TSE ME DU SHI SHAP KYI LHA CHEN TENG
Diptachakra, holds an utpala, which liberates the three realms, and a skull-cup of blood, which she offers to the father. Wrathful, she possesses blazing appurtenances and embraces the father's body.

སྲིད་ཞིར་ཆགས་ཐོགས་མེད་པའི་བསྐྱུང་བསྐྱུམ་རོལ་མེད། ཡེ་ཤེས་མེ་འུམ་ལྷོ་ལ་དུ་གསལ་མེད།

SI SHIR CHAK TOK ME PAY KYANG KUM RUL YE SHE ME TRIN BAR WAY LONG DU SAL
His four feet—the immeasurables and means of attraction—are at play, with the right legs bent and

སྐྱུལ་པའི་ཡེ་ཤེས་ཁྱུང་ཆེན་གྲོད་ན་ལྷིང་མེད། སྐྱུ་བོར་རྩྭ་ཀླ་ར་དང་སྐྱུ་འབྲིན་ཡུམ་མེད།

TRUL PAY YE SHE KYUNG CHEN LAY NA DING CHI WOR HUM KA RA DANG DRA JIN YUM
the left legs straight, free of attachment to, or impediment in, existence and peace, standing on Mahadeva. He is vivid in a blazing expanse of wisdom fire-clouds. An emanated, great wisdom

དབུལ་བར་རྣམ་པར་རྒྱལ་དང་དོ་རྗེ་སྟེ་མས་མེད། དཔུང་གཡས་གཤིན་རྗེའི་གཤེད་དང་ལྷུང་ཁྲོད་བདག་མེད།

TREL WAR NAM PAR GYAL DANG DOR JE NYEM PUNG YAY SHIN JE SHE DANG DUR TRU DAK
garuda soars above him. In the top of his head are Humkara and the mother Drajin. Behind his

མགྱིན་པར་བསྐྱུང་དབང་ཆེན་དོ་རྗེ་གཏུམ་མེད། སྲིད་ལྷོར་བདུད་རྩི་འབྲིལ་དང་རྒྱུང་འབྲིན་མེད།

DRIN PAR PE MA WANG CHEN DOR JE TUM SI TER DU TSI KYIL DANG LUNG JIN MA
forehead are Vijaya and Vajratopa. In his right shoulder are Yamantaka and Vetali. In his throat are

དཔུང་གཡོན་དབུག་པ་སྐྱོན་པོ་སྟེ་མོ་ཡུམ་མེད། ལྷོ་བར་མི་གཡོན་དོ་རྗེ་གཏུན་ཁུང་མེད།

PUNG YUN JUK PA NGUN PO DER MO YUM TE WAR MI YO DOR JE TUN KUNG MA
Hayagriva and Vajrachandali. At the center of existence are Amritakundalin and Lungjinma. In his left shoulder are Niladanda and the mother Dermo. At his navel are Achala and Dorje Tunkungma.

བསྐྱུ་གཡས་གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་མདའ་སྟེ་མ་ཡུམ་མེད། བསྐྱུ་གཡོན་ཁམས་གསུམ་རྣམ་རྒྱལ་གསོད་བྱིད་མེད།

LA YAY SHEN GYI MI TUP DA NYEM YUM LA YUN KAM SUM NAM GYAL SU JE MA
In his right thigh are Aparajita and the mother Danyema. In his left thigh are Trilokavijaya and

ཨྱི།

གསང་བར་སྟོབས་པོ་ཆེ་དང་བསྐྱོད་བྱེད་ཡུམ། ལྷ་ཚོགས་མདོག་ཅན་ཁྲོ་གཏུམ་དུར་ཁྲོད་ཆས།

SANG WAR TOP PO CHE DANG KYU JE YUM NA TSOK DOK CHEN TRO TUM DUR TRU CHAY
Sujema. In the secret place are Mahabala and the mother Kyojema. They are of various colors,

རང་རང་ཕྱག་མཚན་གཡས་དང་ཕུར་བུ་གཡོན། གནས་རྣམས་ཐང་གི་ཕྱི་རོལ་གཡས་གཡོན་ནས།

RANG RANG CHAK TSEN YAY DANG PUR BU YUN NAY NAM TAY KYI CHI RUL YAY YUN NAY
Wrathful and ferocious, and adorned with the charnel ground appurtenances. They hold their respective

སྐུལ་པའི་ཕྱ་ཕྱག་ཟ་གསོད་རྩལ་ལྟར་ལུགས། གནས་ལྷ་སྐུ་ཡི་བ་སྐུའི་བུ་ག་ནས།

TRUL PAY TRA CHAK SA SU DUL TAR TRUK NAY NGA KU YI BA PU BU GA NAY
scepters in their right hands and kilas in their left. At the same levels, but outside the body, alloy attendants, the scavengers and predators, emanated to the left and right respectively, move about

སྐས་མཚོག་ཁྲོ་བོའི་ཚ་ཚ་སྐར་ལྟར་འཕྲོ། ཕྱི་རོལ་གྲ་ན་ཕུར་སྐྱང་དམ་ཅན་ཚོགས།

SAY CHOK TRO WU TSA TSA KAR TAR TRO CHI RUL SHO NA PUR SUNG DAM CHEN TSOK
like dust motes. From the pores in the five places on his body, the wrathful, supreme sons shoot out

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་རྐྱང་དང་སྟོག་བཞིན་ལྷུར། ཀུན་ཀྱང་སྐར་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲུབ་པར།

TRIN LAY TOK ME LUNG DANG LOK SHIN NYUR KUN KYANG NANG LA RANG SHIN MA DRUP PAR
like sparks or stars. Outside this are the shvanas, the Kila guardians, and the samaya-bound. Their

དངོས་མིན་མདོན་སུམ་བར་སྐར་འཇའ་ལྟར་གསལ། རྒྱལ་བའི་བྱིན་རྒྱབས་གནས་གསུམ་ཨོ་ཨཱེ་ཱུཾ།

NGU MIN NGUN SUM BAR NANG JA TAR SAL GYAL WAY JIN LAP NAY SUM OM AH HUM
unstoppable activity is as quick as the wind or lightning. All of this is appearance without inherent existence, unreal yet manifest, as vivid as a rainbow in the sky. Blessed by the victors, at his three

རིགས་ལྷས་དབང་བསྐྱར་གནས་ལྷུར་འབྲུ་མཚོག་བཅུའི། རྒྱས་གཏབ་དྲི་སྐྱངས་ཕུང་པོ་ཉོན་མོངས་ཁམས།

RIK NGAY WANG KUR NAY NGAR DRU CHOK CHU GYAY TAP DRI JANG PUNG PO NYUN MONG KAM
places are OM, AH, and HUM. Empowered by the five families, the five places are sealed by the ten supreme syllables, purifying stains, and transforming the aggregates, kleshas, and elements into the

ཡེ་ཤེས་ལྷུར་བྱས་མི་བསྐྱོད་དབུ་ལ་བརྒྱན། ལུགས་སྟོག་འོད་གྱིས་འོག་མིན་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང།

YE SHE NGAR JAY MI KYU U LA GYEN TUK SOK U KYI OK MIN CHOK CHU SHING
five wisdoms. His head is adorned by Akshobhya. Light from his heart-vitality invites the deities of

འབར་བའི་དུར་ཁྲོད་རྣམས་ནས་དཔལ་ཚེན་པོའི། དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་སྐྱུན་དྲངས་གཉིས་མེད་ཐིམ།

BAR WAY DUR TRU NAM NAY PAL CHEN PU KYIL KOR LHA TSOK CHEN DRANG NYI ME TIM
the mandala of Great Splendor from Akanishtha, from the realms in the ten directions, and from the blazing charnel grounds. They dissolve non-dually into him.

སྐྱོས་དང་རོལ་མོ་ཞིང་དར་གཡབ།

Burn incense, play music, and beckon with skins and silk.

ཨྎི།

སྒྲོབས་བཅུའི་བྲོ་རྒྱལ་དག་བཅུའི་བྲོ་མོ་བཅུ། རྒྱ་ལྗེའི་སྲས་མཚོག་སྒྲོ་མར་བཅས་ལ་བསྟོད།

TOP CHU TRO GYAL GE CHU TRO MO CHU KU NGAY SAY CHOK GO MAR CHAY LA TU
Diptachakra; the wrathful kings – the ten powers – and ten wrathful females – the ten virtues;

དཔལ་གྱི་དྲུག་ལའོར་གར་དགའི་རོལ་པའི་ལྷ། རོ་རྗེ་ཕྱ་མན་ཚོགས་དང་ལྷ་ན་བཞི།

PAL GYI KYIL KOR GAR GU RUL PAY LHA DOR JE TRA MEN TSOK DANG SHO NA SHI
the supreme sons – the five bodies – and the gatekeepers. I praise the mandala of splendor, deities

རེ་ཉི་བསྐྱེ་མོ་གིང་ཚེན་སྐྱང་མར་བཅས། རོ་རྗེ་ཕུར་པའི་དྲུག་ལའོར་ལྷ་ལ་བསྟོད།

RE TI SE MO GING CHEN SUNG MAR CHAY DOR JE PUR PAY KYIL KOR LHA LA TU
who display the nine moods, vajra alloy deities, the four Shvanas, the Retis, Semos, great gingkaras and guardians:
the mandala of Vajrakila.

རྣམ་དགོངས་ཉིང་འཛིན་གསལ་གདབ་བྱ།

Clarify the japa samadhi:

ཐུགས་མཚོག་ཅི་རྟ་ཟུར་བརྒྱད་པ། འོད་གྱི་རང་བཞིན་དེ་ཡི་དབུས།

TUK CHOK TSI TA SUR GYAY PA U KYI RANG SHIN DE YI U
His supreme heart is eight-sided, of the nature of light. In its center, on a lotus and moon, is

པད་ཟླར་མི་བསྟོད་རྗེར་སེམས་དཀར། ཡུམ་བཅས་ལོངས་སྟོན་རྗེ་གས་རྒྱའི་ཚས།

PE DAR MI KYU DOR SEM KAR YUM CHAY LONG CHU DZOK KU CHAY
Akshobhya Vajrasattva, white, with the mother, in sambhogakaya dress. In the center of his heart,

ཐུགས་དབུས་ཉི་མར་རྩྭ་མཐིང་ལ། རྩ་སྲགས་གཡས་བསྐྱོར་གིན་ཏུ་གསལ།

TUK U NYI MAR HUM TING LA TSA NGAK YAY KOR SHIN TU SAL
on a sun, is a blue HUM, surrounded clockwise by the root mantra, very bright and distinct. It proclaims

རང་སྒྲོགས་ལུང་ཅིང་འོར་བའི་འོད། འཕྲོས་པས་རྒྱལ་མཚོད་བྱིན་ལུས་བསྐྱུས།

RANG DRA DROK CHING KOR WAY U TRU PAY GYAL CHU JIN NU DU
its own sound and spins. Its light radiates, presenting offerings to victors and absorbing their

སྐར་འཕྲོས་སྟོན་གྱི་རྒྱད་པ་གསལ། བཅུད་གྱི་སེམས་ཅན་ལས་སྐྱིབ་སྐྱུངས།

LAR TRU NU KYI GU PA SAL CHU KYI SEM CHEN LAY DRIP JANG
blessings and power. Again light radiates, dispelling all ruination of the environment, purifying the

དགོན་མཚོག་རྩ་གསུམ་ཐུགས་དམ་བསྐྱུལ། མ་མོ་མཁའ་འགོ་དབང་དུ་བསྐྱུས།

KUN CHOK TSA SUM TUK DAM KUL MA MO KAN DRO WANG DU DU
karmic obscurations of the contained sentient beings, appealing to the vows of the three jewels and

སྐྱང་མ་དམ་ཅན་བྲན་ཏུ་བཀོལ། དྲེགས་ཚོགས་ཚར་བཅད་ལུས་རྩ་ལ་བསྐྱུས།

SUNG MA DAM CHEN DREN TU KUL DREK TSOK TSAR CHAY NU TSAL DU
roots, charming mamos and dakinis, enlisting the service of guardians and the samaya-bound,

སྒྲུང་གྲགས་རྟོག་པ་ལྟ་དང་སྒྲགས་མེད་ཤེས་མཚོག་གི་རོལ་པར་བལྟེ།

NANG DRAK TOK PA LHA DANG NGAK YE SHE CHOK GI RUL PAR TA

eradicating the haughty, and absorbing their power. View appearances, sound, and thought as the play of deity, mantra, and supreme wisdom.

ཨོ་བཟླ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་སྐྱེན་བེ་རྩྱུ་ཕྱེད་ལྟེ།

OM BA DZRA KI LI KI LA YA SAR WA BIG NAN BAM HUM PAY

བསྐྱེན་བསྐྱེད་ལས་སྐྱོར་དམིགས་པ་བྱེ། སྐབས་སུ་གཞི་སྐྱེད་ཚེག་དེལ་བཟླེ།

Perform the visualizations of approach, accomplishment, and activity. At times, recite the combined essence mantra.

ཨོ་བཟླ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་ཇེ། རྩྱུ་བེ་རྩྱུ་ཀ་ཏི་ཀ་ཡེ་ཇེ་ཡེ་བི་ཇེ་ཡེ་ཨ་ཇི་ཏེ་ཨ་པ་རྩྱུ་ཇི་ཏེ་སྐྱེ་ར་སེ་ན་བྲ་མཚུ་ན་ཡེ་སྐྱེན་

བེ་རྩྱུ་བེ་རྩྱུ་ཕྱེད་ལྟེ།

OM BA DZRA KI LI KI LA YA DZA HUM BAM HO KA TAM KA YE DZA YE BI DZA YE A DZI TE A PA RA DZI TE MA RA SE NA TRA MAR DHA NA YE SAR WA BIG NAN BAM HUM PAY

སྒྲུང་བའི་གཟུང་འཛིན་རྟོགས་པས་ཚོམ་མིན་བཅུད་ལྟ་སྒྲགས་ལམོར་ལོར་བལྟེ། ཟག་མེད་ཐིག་ལེ་བདེ་བ་ཆེ། རང་རིག་ཀ་དག་གཏིང་གསལ་ངང་། ཐམས་ཅད་གསལ་བཞག་བྲལ་

བར་སྐྱོད་ རོ་རྩེ་གཞོན་ལུ་ཚེ་འདིར་འགྲུབ་སེ། སེམ་ཡེ། ཐིག་ལས་སྐྱེད་བསྐྱོག་ལ་བསྐྱེད་ལེ།

Conquer the dualism of appearances with realization. View existent beings as the circle of deities and mantra. In the state of the undefiled drop of great bliss, primordially pure self-awareness, lucid in its depths, be without removal or addition toward everything. You will accomplish Vajrakumara in this life. Samaya! The activity of protection and prevention:

བདག་ཉིད་གཙོ་བོ་དཔལ་ཚེན་བྱུགས་ཀ་རུ། འོད་གྱི་དཔལ་བེར་ཉི་ཟླའི་གཟུང་ནང་།

DAK NYI TSO WO PAL CHEN TUK KA RU O KYI PAL BER NYI DAY GA U NANG

I am the principal, Great Splendor. In my heart is a glorious knot of light. Within it, in a sun-moon

རྩྱུ་ཡི་ག་ཐིག་ལེ་བྲ་མ་ཟླ་ཚེས་དང་། རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་མགོ་ལུ་ན་ཡེ་དམ་ལྟེ།

HUM YIK TIK LE LA MA DA TSAY DANG RIK DZIN GYA TSO GO DEN YI DAM LHA

container, is the syllable HUM. In its bindu are the gurus; in its crescent moon, the ocean of

འཇུང་མཁའ་འགོ་ཞབས་ཀྱི་ཚོས་སྐྱོར་དང་། ཏེ་འོག་སྐྱེད་ནང་རང་མིང་དང་བོ་ཡི།

A CHUNG KAN DRO SHAP KYU CHO KYONG DANG HA KOK BUP NANG RANG MING DANG PO YI

vidyadharas; in the letter's head, the yidams; in the little A, the dakinis; in the U, the dharmapalas;

ཡི་གེ་རྩྱུ་གི་མདུན་དུ་སྐྱེད་བྱེད་གཙོ་བོ་། རྒྱུ་བུ་ཞིང་ཁང་གཡས་གཡོན་ལོར་རྩེས་གསལ་ལེ།

YI GE HUM GI DUN DU SRUNG JAY TSO GYAP TU SHING KANG YAY YON NOR DZAY SAL

and within the hollow of the HA, the first letter of my name. In front of the HUM are the main persons

སྐྱེན་སྐྱེད་སྒྲགས་རང་སྐྱེད་བཅས་ཏེ་འཁོར་། གཙོ་བོའི་འཁོར་དུ་སྐྱེས་དང་དཀྱིལ་འཁོར་ལྟེ།

CHI NAY SRUNG NGAK RANG DRA CHAY TE KOR TSO WOI KOR DU SAY DANG KYIL KOR LHA

to be protected; behind it is my land and house; and to its right and left are my wealth and possessions.

ཨྎི།

དེ་ཡི་ཕྱི་རོལ་དྲིལ་ཅན་གྱི་འཁྲུང་གུང་། འཁོར་ལོ་རྩིབས་བཅུ་བར་མེད་འཁོར་བ་ཡི།

DE YI CHI ROL DIP TA CHA KRAY GUR KOR LO TSIP CHU BAR MAY KOR WA YI
Surrounding this is the protection mantra, revolving with its own sound. Surrounding the principal

རྩིབས་བར་མཚོན་ཆ་སྣ་ཚོགས་རྩིབས་བསྟན་ཅི་བས་བཅུ་ཁོང་དུ་བྱོ་བཅུའི་ལྷ་ཚོགས་གསལ།

TSIP BAR TSON CHA NA TSOK TSAY CHIR TEN TSIP CHU KONG DU TRO CHUI LHA TSOK SAL
are the sons and the other deities of the mandala. Surrounding them is the tent of Diptachakra, a ten-spoked wheel, which turns continuously. Between its spokes are various outward-facing weapons.

དེ་ཕྱིར་ས་ཚུ་མེ་ལླུང་ནམ་མཁའི་གུང་། ལྷ་ཚོགས་ཀུན་གྱིས་སྤྱང་སྤྲུགས་འབྲུག་ལྟར་སྒྲོག།

DE CHIR SA CHU ME LUNG NAM KAY GUR LHA TSOK KUN GYI SRUNG NGAK DRUK TAR DROK
Within the ten spokes are the ten wrathful ones with their attendants. Surrounding the wheel are

ཐུགས་རྗེའི་འོད་ཀྱིས་པ་རོལ་སྤྱང་བའི་གུང་། ཚུར་འདུས་བསྐོམ་པའི་སྤྱང་བའི་འཁོར་ལོར་བསྐྱེམས།

TUK JAY O KYI PA ROL SRUNG WAY GUR TSUR DU GOM PAY SRUNG WAY KOR LOR TIM
tents of earth, water, fire, air, and space. All the deities thunderously declaim the protection mantra.

འཁོར་ལོའི་འོད་ཟེར་རྣོ་ངར་མཚོན་ཆ་ཡིས། བྱད་མ་ལྷ་སྤྱང་དྲེགས་ཚོགས་བསད་གཏུབས་མཐར།

KOR LOI O SER NO NGAR TSON CHA YI JAY MA LHA SRUNG DREK TSOK SAY TUP TAR
The light of their compassion absorbs the protection tents of others. These are dissolved into my visualized protection wheel. Its light-rays emit sharp weapons which kill and cut up sorcerers, their

འབྲུང་བའི་སྟོབས་ཀྱིས་བསྐྱེགས་གཏོར་བཤམ་ཞིང་མནན། སྤྱར་ཡང་འོད་ཀྱིས་རྒྱལ་ཀུན་བྱིན་ལུས་བསྐྱེས།

JUNG WAY TOP KYI SREK TOR SHAL SHING NEN LAR YANG O KYI GYAL KUN JIN NU DU
guardian gods, and haughty spirits. They are then burnt, cast, washed and crushed by the elements.

སྤྱང་འཁོར་ལ་ཐིམ་གཞིམ་ཞིག་བྲལ་བ་ཡི། ཡོངས་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོའི་འཁོར་ལོར་གྱུར།

SRUNG KOR LA TIM SHOM SHIK DRAL WA YI YONG DRUP YE SHE CHEN POI KOR LOR GYUR
Light is emitted again. It absorbs the blessing and power of all victors. These dissolve into the protection wheel. It becomes a wheel of indestructible authentic great wisdom.

ཨྎོ་བཟླ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་དྲིལ་ཅན་སྣ་མ་ཀུ་སྣ་ཅི་ས་པུ་རི་སྣ་ར་རྣོ་ན་ཅན་རྣུ་རྒྱ་རྒྱ་ཀུ་རྩྱུ་སྣ་དུ།

OM BADZRA KILI KILAYA DIPTA CHAKRA MAMA KA WA TSI SAPARIWARA JANA CHAKRA
RAKSHA RAKSHA KURU DRUNG SOHA

ཐུན་མཚམས་བར་ཆད་སེལ་བ་དང་། དངོས་གྲུབ་ཐོབ་འདོད་གཏོར་མ་ནི། འབྲུལ་ལ་བསྟོད་ཅིང་ཐིན་ལས་ནི། ཤ་ཁྲག་བཤོས་བུ་ཟས་སྣ་རྩམས། སྤྲན་འབྲུ་རིན་ཚེན་སྤྱར་བ་བཤམས།
བསད་སྤྱངས་སྤྲུགས་རྒྱས་བྱིན་གྱིས་སྤྱབས། གཏོར་འགྲོན་སྤྲུགས་ཀྱིས་སྤྱན་དྲངས་ནས། མོ་སའི་སྤྲུགས་དང་རྩྱུའི་རྒྱས། འབྲུལ་ལམ་ཡང་ན་འདི་ཡིས་འབྲུལ།

Between sessions, in order to dispel obstacles and attain siddhi, offer tormas and praise. Entrust activity. Set out flesh, blood, and various foodstuffs mixed with herbs, grain, and jewels. Cleanse and purify the offering and bless it with mantra and mudra. Invite the tormas guests with mantra and offer it to them with their respective mantras and the bhandhamudra, or with this:

རྩྱའི་ལོ་མོ། ཨོཾ་ཧཱུྃ། འཇམ་མཚན་ཏ་སྐ་ག་ཏ་རྩོལ་བུ་ལྷ་ལེ་བྱེ་སམ་ཐ་འེ་ལྷ་ཏ་ཏ་སྐ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་འེ་སྐ་རུ། ལམ་

གསུམ།
RAM YAM KHAM OM AH HUM (3x) NAMA SARWA TATHAGATA BHYO BISHO MUKHE
BHE SARWA THA KHAM UTGATE SPARANA IMAM GAGANA KHAM SOHA. (3x)

ཨོ་སྤྱི་བཟླ་ཀུ་མ་ར་རྣམ་པུ་ལ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ས་སྐ་ཇོ། ས་མ་ཡ་ཏུྃ་ཏཱི་ལྷ་ནེ།
OM SHRI BADZRA KUMARA DHARMAPALA SAPARIWARA BADZRA SA MA DZA
SAMAYA HUM TIKTA LHEN

ལྷགས་མཚོན་ཚའི་སྐྱུ་ཀུས་གཏོར་མའི་བཅུད་བྲངས་ཏེ་གསོལ་བས་དགུས་གིང་ཚེ་མ་ནས་འདོད་པའི་དོན་གང་བཅོལ་
ཐོགས་མེད་དུ་མཛད་པར་གྱུར།

JAK TSON CHAY BU GU TOR MAY CHU DRANG TE SOL WAY GYE SHING TSIM NAY DO PAY DON GANG
CHOL TOK MAY DU DZAY PAR GYUR
They imbibe the torma with their tongues, which are weapon-tubes. Pleased and satisfied, they immediately do
whatever is asked of them.

ནྣ་ནྣའི་ཕྱག་རྒྱས་ཅི་རིགས་འབུལ།
Offer as many times as appropriate with the bhandhamudra.

ཨོ་སྤྱི་བཟླ་ཀུ་མ་ར་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་གྱི་རྣམ་བུ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ལུ་ཉི་ལུ་ཉི། མ་མ་ར་ཀུ་རྣ་སམ་སི་རྣི་མེ་བྲ་ཡ་ཚླུ་སྐ་རུ།
OM SHRI BADZRA KUMARA SAPARIWARA GRIHANENTU BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI MAMA
RAKSHENTU SARWA SIDDHI ME TRAYETSENTU SOHA

ཨོ་བཟླ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་དེ་རྟ་ཅན་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་གྱི་རྣམ་བུ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ལུ་ཉི་ལུ་ཉི། མ་མ་ར་ཀུ་རྣ་སམ་སི་རྣི་མེ་བྲ་ཡ་ཚླུ་སྐ་རུ།
OM BADZRA KILI KILAYA DIPTA CHAKRA SAPARIWARA GRIHANENTU BALINGTA KHA KHA KHAHI
KHAHI MAMA RAKSHENTU SARWA SIDDHI ME TRAYETSENTU SOHA

ཨོ་སྤྱི་བཟླ་གྲོ་ན་དུ་ག་གྲོ་ནི་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་གྱི་རྣམ་བུ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ལུ་ཉི་ལུ་ཉི། མ་མ་ར་ཀུ་རྣ་སམ་སི་རྣི་མེ་བྲ་ཡ་ཚླུ་སྐ་རུ།
OM SHRI BADZRA TRODHA DASHA SAPARIWARA GRIHANENTU BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI
MAMA RAKSHENTU SARWA SIDDHI ME TRAYETSENTU SOHA

ཨོ་བཟླ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་སམ་རྣམ་པུ་ལ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་གྱི་རྣམ་བུ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ལུ་ཉི་ལུ་ཉི། མ་མ་ར་ཀུ་རྣ་སམ་སི་རྣི་མེ་བྲ་ཡ་ཚླུ་
སྐ་རུ།

OM BADZRA KILI KILAYA SARWA DHARMAPALA SAPARIWARA GRIHANENTU BALINGTA KHA KHA
KHAHI KHAHI MAMA RAKSHENTU SARWA SIDDHI ME TRAYETSENTU SOHA

མ་རུ་ཨ་མི་ཏ་ལུ་ཉི། མ་རུ་རྟ་ལུ་ཉི། ཨོ་བཟླ་ཨ་རྣྱི་བྲུྃ་བྲུའི་རྣུ་བེ་ཨ་ལོ་གེ་སྣ་རྣེ་ནི་མི་བྱ་ག་བྲ་བྲ་ཏི་རྩུ་ཡེ་སྐ་རུ།
MAHA AMRITA KHAHI MAHA RAKTA KHAHI OM BADZRA ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE
ALOKE GHANDHE NAIVIDYA SHABDA TRATITSAYE SOHA

ཨྲིཿ བསྟོན་ཅིང་ཐིན་ལས་བཅོལ་བར་བྱེ།

Praise them and entrust them with activity:

ཧཱུཿ དབྱིངས་ནས་ཡེ་ཤེས་འབར་བའི་སྐྱར་སྟོན་པེ། རོ་རྩེ་གཞོན་ལུ་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་ཡུམེ།

HUM YING NAY YE SHE BAR WAY KUR TON PA DOR JE ZHON NU KOR LO GYAY DEP YUM

The display of the expanse, blazing wisdom bodies – Vajrakumara, mother Diptachakra, the ten

ཁྲོ་བཅུ་ཡབ་ཡུམ་སྐས་མཚོག་སྐོ་མ་བཞིེ། འབར་བ་དཔལ་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་བསྟོནེ།

TRO CHU YAP YUM SAY CHOK GO MA SHI BAR WA PAL GYI KYIL KOR LHA LA TO

wrathful fathers and mothers, the supreme sons, and the four gatekeepers – I praise the blazing deities of the glorious mandala.

སྟིང་རྩེའི་བྱུགས་གྱིས་མ་རུང་བདུད་ལ་ཁྲོསེ། བྱུགས་རྩེའི་མཐུ་ཡིས་ལྷ་རྣམས་ཟེལ་གྱིས་གཞོནེ།

NYING JAY SHUK KYI MA RUNG DU LA TRO TUK JAY TU YI LHA NAM ZIL GYI NON

Enraged, through compassion, by the viciousness of maras you surpass the gods in compassionate power.

དྲག་གཏུམ་རྩལ་གྱིས་འཇིག་རྟེན་ཐལ་བར་བརྒྱགེ། མ་རྡུ་ཀ་ལ་ཤུ་ནར་ཕྱག་འཚལ་བསྟོནེ།

DRAK TUM TSAL GYI JIK TEN TAL WAR LAK MA HA KA LA SHO NAR CHAK TSAL TO

You could grind worlds into dust with your ferocious strength. I salute and praise Mahakalashvana.

ཤེས་བཅུ་དབྱིངས་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་བ་ལསེ། ཁྲོས་འབྱུགས་དྲག་ཏུ་ཁྲོས་པའི་སིངྷ་བཅེུ།

SHE CHU YING DANG YE SHE ROL PA LAY TRO TRUK DRAK TU TRO PAY SING HA CHU

I praise the play of expanse and wisdom as the ten cognitions: the ten ferocious Singhas,

གཏུམ་དྲག་ཁྲོ་མོ་མི་སྐུན་གྱི་ཞལ་བཅེུ། སྤ་མན་ཁྲོ་བཅུ་སྐས་དང་བཅས་ལ་བསྟོནེ།

TUM DRAK TRO MO MI SUN KYI SHAL CHU TRA MEN TRO CHU SAY DANG CHAY LA TO

the ten ferocious dog-faced wrathful goddesses, the ten alloy-deities and their children.

རལ་པའི་གསེབ་དང་སྐྱུ་ཡི་གནས་རྣམས་ནསེ། སྐྱུལ་པའི་ཟ་གསོད་ཁྲོ་རྩུང་སེར་ལྷར་འབེབསེ།

RAL PAY SEP DANG KU YI NAY NAM NAY TRUL PAY SA SO TRO CHUNG SER TAR BEP

From within your hair and from all parts of your bodies are emanated scavengers, predators, and

རྫོང་ར་མཚོན་ཆས་དྲེགས་ཚོགས་སྟོག་རྩུ་གཅོདེ། བྱུགས་རྩེའི་ཐབས་ལྡན་ཤུ་ནའི་ཚོགས་ལ་བསྟོནེ།

NO NGAR TSON CHAY DREK TSOK SROK TSA CHO TUK JAY TAP DEN SHO NAY TSOK LA TO

little wrathful ones. They descend like hail and with sharp weapons sever the aortas of haughty beings. I praise the Shvanas, those of compassionate means. I praise your further

ཡང་སྐྱུལ་མ་མོ་ཤུ་ན་མཚེད་བཞི་དངེ། བདག་ཉིད་མ་བཞི་ས་བདག་བསེམ་མོ་བཞིེ།

YANG TRUL MA MO SHO NA CHAY SHI DANG DAK NYI MA SHI SA DAK SE MO SHI

emanations and the mothers – the four Shvana sisters, the four ladies, the four rhino-hide ladies

སྐྱེས་སུ་གིང་བཞི་དབང་ལྷུག་དགེ་བསྐྱེན་བཅས་མེད། སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་རོལ་བ་རྣམས་ལ་བསྟོད་མེད།

KYE BU GING SHI WANG CHUK GE NYEN CHAY KU SUNG TUK KYI ROL PA NAM LA TO
of the earth, the four gingkaras, the ishvaris, and the upasakas—the play of body, speech, and mind.

ཉིན་སྐྱུལ་བྱི་སྐྱུང་ཟ་ཅན་དྲེགས་པའི་ཚོགས་མེད། མོན་པ་ཤན་པ་ལྷ་དང་འབྲུང་པོར་བཅས་མེད།

NYIN TRUL KYI CHANG SA CHEN DREK PAY TSOK MON PA SHEN PA LHA DANG JUNG POR CHAY
There are still further emanations—dogs, wolves, carnivores, haughty beings, hunters, butchers, devas

དོ་རྗེ་ལུར་པའི་སྐྱུང་མ་ཐམས་ཅད་ལ་མེད། སྐྱོ་གསུམ་རབ་ཏུ་དང་བས་བདག་བསྟོད་དོ་མེད།

DOR JE PUR BUI SRUNG MA TAM CHAY LA GO SUM RAP TU DANG WAY DAK TO DO
and elementals. With utmost awe and body, speech, and mind, I praise all the guardians of Vajrakila.

བདག་ཅག་རིག་འཛིན་བསྟན་དང་སྤྱོད་མར་བཅས་མེད། སྐྱུང་ཞིང་སྐྱོབས་མཛད་ཏུག་ཏུ་འགོ་བའི་ལྷ་མེད།

DAK CHAK RIK DZIN TEN DANG LA MAR CHAY SRUNG SHING KYOP DZAY TAK TU GO WAY LHA
You are our gods; you always protect and guard us—vidyadharas, the teachings, and our gurus.

ཡེ་ཤེས་འཛིན་ཉེན་དོ་རྗེ་སྤྱོད་མའི་ཚོགས་མེད། དམ་ཚིག་གཉེན་པོའི་མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ་མེད།

YE SHE JIK TEN DOR JE TRA MEN TSOK DAM TSIK NYEN POI CHO TOR DI SHAY LA
Wisdom, mundane, and vajra alloy deities, accept this offering torma of strict samaya.

དུས་རྣམས་ཏུ་མི་འབྲལ་སྐྱུང་སྐྱོབས་མཛོད་མེད། བད་མཚོན་སུ་གོ་དུས་ལྷུགས་བར་ཚད་རྒྱུན་མེད།

DU NAM TAK TU MI DRAL SRUNG KYOP DZO NAY TSON MU GAY DU TRUK BAR CHAY KYEN
Always protect us without separation. Perform the activity of pacifying sickness, war, famine, agitation,

བཅོམ་སངས་སེར་བ་ལོ་ནད་འབྲུང་བ་ལྷུགས་མེད། སྐྱོད་བཅུད་རྒྱུད་པ་ཞི་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་མེད།

TSA SAY SER WA LO NAY JUNG WA TRUK NO CHU GU PA SHI WAY TRIN LAY DZO
obstacles, adversity, drought, hail, blights, disturbance of the elements, and all degeneration of the

སྐྱོ་གསུམ་བདེ་ཞིང་ཚེ་བསོད་སྐྱེན་གྲགས་དཔལ་མེད། འབྲུ་ལོར་ལོངས་སྐྱོད་ཏུ་སྐྱུགས་ཀླང་འགོ་སོགས་མེད།

GO SUM DE SHING TSE SO NYEN DRAK PAL DRU NOR LONG CHO TA CHUK KANG DRO SOK
environment and its contents. Perform the activity of increasing well-being of the three gates, life,

འཁོར་དང་ལེགས་ཚོགས་སྐྱེལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་མེད། ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་མཁུན་ཅི་ལུས་མཐུ་རྩལ་མེད།

KOR DANG LEK TSOK PEL WAY TRIN LAY DZO YE SHE YON TEN KYEN TSE NU TU TSAL
merit, fame, glory, grain, wealth, possessions, horses, livestock, employees, retinue, and all that is good.

མཚོག་དམན་འགོ་བ་མོས་བཞི་སྐྱུང་བ་དང་མེད། འདོད་རྒྱུད་དབང་དུ་བསྐྱུད་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་མེད།

CHOK MEN DRO WA MO SHI NANG WA DANG DO GU WANG DU DU PAY TRIN LAY DZO
Perform the activity of attracting wisdom, qualities, knowledge, kindness, power, ability, great and

ཨྎི།

གཟུགས་ཅན་དག་ཇག་ཚམ་རྒྱན་གཅན་གཟན་དང་། གཟུགས་མེད་བགགས་དང་སྒོ་བུར་ཡེ་འབྲོག་གཏོན་།

ZUK CHEN DRA JAK CHOM KUN CHEN ZEN DANG ZUK MAY GEK DANG LO BUR YE DROK DON
lesser beings (through the four interests), appearances, and everything we want. Perform the

མི་མཐུན་གཏོད་པ་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་། ཚོ་འདིར་དོ་རྗེའི་སྲུང་མས་རྟག་ཏུ་སྒྲོབས་།

MI TUN NO PA DROL WAY TRIN LAY DZO TSE DIR DOR JE SRUNG MAY TAK TU KYOP

activity of liberating enemies with form, robbers, thieves, predators, formless obstructers, adventitious demons, and innate ones—all who wish to harm us.

བར་དོར་དཔལ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཞལ་མཐོང་ནས་། ཕྱི་མ་འོག་མིན་ཞིང་དུ་སྐྱེལ་མཛད་གསོལ་།

BAR DOR PAL GYI LHA TSOK SHAL TONG NAY CHI MA OK MIN SHING DU KYEL DZAY SOL

May I always be protected by the vajra guardians in this life. May I see the glorious deities' faces in the bardo. I pray that you bring me to the realm of Akanishtha in my next life. In brief, throughout

མདོར་ན་སྐྱེ་བ་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་། འདྲན་པ་གཞན་གྱི་དྲིང་ལ་མ་བཞགས་པར་།

DOR NA KYE WA TSE RAP KUN TU YANG DREN PA SHEN GYI DRING LA MA SHAK PAR

all my future lives may I never need to depend on any other guide. May I always be nourished by

དོ་རྗེ་དཔལ་གྱི་བྱུགས་རྗེས་རྟག་འཚོ་ཞིང་། ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་མཚོག་ཏུ་འགྲུབ་པར་མཛོད་།

DOR JE PAL GYI TUK JAY TAK TSO SHING HERUKA PAL CHOK TU DRUP PAR DZO

the compassion of Vajra Splendor. Bring me to the accomplishment of the supreme glorious heruka.

ཞེས་སུལ་ཕྱིན་ལས་ཡང་ཡང་བཅོལ་། ཀུ་རུ་བསྐྱེའི་མན་ངག་འདི་། ལྷིང་ཁྲག་འབྲུ་བའི་གདམས་ཟབ་ཡིན་། བྱུགས་རྗེ་བཅེ་བས་བདག་ལ་གནང་། བྱན་མོང་གཞན་དུ་ཡོད་མ་ཡིན་། བདག་གི་
གོང་ཁྲག་མགུལ་བར་འཆང་། སྐྱད་ནས་མ་འོངས་དོན་འགྲུར་ཕྱིར་། བཀའ་རྒྱ་གདབ་སྟེ་གཏེར་དུ་སྦྲས་། བྱུགས་གྱི་སྐས་དང་འབྲོད་ནས་ཀྱང་། ཀུན་ལ་ཕན་པ་རྒྱ་ཚེར་ཤོག་། ས་མ་ཡེ་ རྒྱ་
རྒྱ་རྒྱ་། འབར་བའི་དོ་རྗེའི་གཏེར་མའོ། དགེ་།

Offer and repeatedly entrust activity with that. These profound instructions of Guru Padma are like my heart's blood. He bestowed them on me through his compassion and love. They are not found elsewhere, and are uncommon. I wear them at my throat, in a pouch. Later, for future benefit, I will place a command seal on them and conceal them as treasure. May they be encountered by a heart son and be of vast benefit to all! Samaya! Seal! Seal! Seal! A treasure of Barway Dorje. Virtue!

༄། །གཏེར་གསར་ཙུ་གསུམ་སྤྱི་དང་བདེ་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་གཏེར་སྤྱང་དང་བཅས་པའི་གཏོར་བམྲོས་བསྐྱང་
གསོལ་འདོད་འབྱུང་བསམ་འཕེལ་བལྟགས་སོ། །

Supplication and Offering Ritual

Torma Offering to The General Three Roots, The Dakinis of Great Bliss, Dharmapālas and Treasure Guardians of The New Treasures: A Supplication and Offering Ritual That Grants One’s Wishes and Whatever One Desires.

ན་མོ་གུ་རུ་རྒྱ་གེ་ནི་ཡེ།

Namo to the Guru Dakini!

འདིར་ཟབ་དོན་བདེ་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་ཙུ་གསུམ་སྤྱི་དང་ཚོས་སྦྱོང་གཏེར་སྤྱང་དང་བཅས་པའི་གཏོར་བམྲོས་རྒྱན་སྦྱོང་ཁྱིར་བདེ་ནི་གོང་དུ་ཙུ་གསུམ་གཏོར་མ་གང་འབྱོར་
སྤྲུལ་རག་ཉེར་སྦྱོང་དང་། བསྐྱེད་ལུགས་ལུགས་སྤྲུལ་ཚམ་གྱིས་དམིགས་ཏེན་འདུ་བྱས་ལ། རང་ཉིད་ལྷ་རྣམས་དང་ལྷན་བསམ།

This is a convenient, daily torma dedication to the profound, greatly blissful dakini, the general three roots, dharmapālas and treasure guardians.

First, gather a three roots torma, and whatever wealth, medicine, alcohol, outer offerings you have, or in brief, just best part of one’s food, the golden libation to serve as the visualization support. Then, with yourself possessing the appearance of the deity, recite:

ཨོ་ཀར་མ་ཀྲོད་ཀྱི་འུ་རྩེ་རྒྱུ་པའེ་ རུ་ཡི་ཀམ།

OM KARMA KRODHISHWARI HUM PAY RAM YAM KHAM

OM KARMA KRODHISHVARI HŪM PHAT | RAM YAM KHAM

སྦྱོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱུང་མེ་ཐོད་སྦྱེད་གྱི་སྦྱང་དུ་ཀ་པ་ལ་དུམ་བུ་གཅིག་པ་ཡི་གེ་ཨཱ་ས་མཚན་པ་སྦྱོང་

TONG PA'I NGANG LE LUNG ME TÖ GYE KYI TENG DU KA PA LA DUM BU CHIG PA YI GE AH TSEN PA TONG
Out of the sphere of emptiness, there is a single-piece kapala marked by the letter AH with a

གསུམ་ཙམ་གྱི་སྦྱོགས་དང་བཅས་པ་དབྲལ་བ་རང་ལ་བསྟེན་པའི་ནང་དུ་ཤ་ལྷ་བདུད་ཚི་ལྷ་སོ་སོར་

SUM TSAM GYI KYOK DANG CHAY PA DRÄL WA RANG LA TEN PA'I NANG DU SHA NGA DÜ TSI NGA SO SOR
ladle the size of the three-thousand-fold universe, sitting atop wind, fire, and a skull-stand. Its

རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ས་བོན་གྱིས་མཚན་པར་གྱུར། ལུགས་ཀའི་འོད་གྱིས་རྒྱུང་མེ་བསྐྱེད་པའི་

RIG NGA YAB YUM GYI SA BÖN GYI TSEN PAR GYUR TUK KI Ö KYI LUNG ME KÜL WA'I
forehead is facing myself. Inside are the five meats and five nectars, each marked by the seed-

སྒོ་བས་ཀྱིས་ཐོད་སྒོད་དྲོས་པའི་རྗེས་རྣམས་ལྷ་ཞིང་ཁོལ་མ་དག་པ་རྣམས་ལྷ་བའི་རྣམ་པར་གྱིར་ལུང་

TOP KYI TÖ NÖ DRÖ PA'I DZEY NAM ZHU ZHING KÖL MA DAK PA NAM BU WA'I NAM PAR CHIR LÜ
syllables of the buddhas of the five families and their consorts. The power of lights from my

སྟེང་གི་འབྲུ་གསུམ་དང་ས་བོན་རྣམས་ལྷ་ཞིང་དམ་ཡེ་གཉིས་སུ་མེད་པའི་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོ་ཁ་དོག་དྲི་

TENG GI DRU SUM DANG SA BÖN NAM ZHU ZHING DAM YE NYI SU ME PA'I DÜ TSI GYA TSO KHA DOK DRI
heart-center rouse the wind and fire, making the substances within the skull cup grow warm and

རོ་བུས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

RO NÜ PA PÜN SUM TSOG PAR GYUR

melt. It becomes an ocean of nectar, the non-duality of the samaya being and wisdom being, excellent in color, smell, taste and potency.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱཾ་ཧྱཱཾ་ཧྱཱཾ་

OM AH HUM HA HO HRI SWA HA

OM AH HÜM (3x) | HA HO HRI SVAHA

ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་བླ་རྒྱ་དང་མཁའ་ལྡིང་གི་རྒྱས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ལ།

Recite this three times, and bless the skull cup with the garuda mudra:

རང་གི་ཕུགས་ཀའི་འོད་ཟེར་ལྷ་གས་ཀྱུ་ལྷ་བུས་བསྐྱལ་ཏེ་རང་བཞིན་དག་པ་འོག་མིན་རིགས་ལྗེའི་ཞིང་།

RANG GI TUG KA'I Ö ZER CHAG KYU TA BÜ KÜL TE RANG ZHIN DAG PA ÖG MIN RIG NGA'I SHING
By invoking light rays like iron hooks from my heart center, I invite from the realm of the five

སྐྱེ་གསུང་ཕུགས་ཀྱི་ལའོར་ལོ་གསུམ་དང་གནས་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡུལ་སུམ་བཅུ་སོ་གཉིས། དུར་ཁྲོད་

KU SUNG TUG KYI KHOR LO SUM DANG NE NYI SHU TSA ZHI YÜL SUM CHU SO NYI DUR TRÖ
buddha families, naturally pure Akanista; from the three spheres of enlightened body, speech, and

ཚེན་པོ་བརྒྱད། ལྷ་མི་རྩུ་སོགས་གར་བཞུགས་རང་རང་གི་གནས་ནས་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་བླ་མ་

CHEN PO GYE LHA MI LU SOG GAR ZHUG RANG RANG GI NE NE SANG GYE JANG SEM LA MA
mind; from the 24 holy places, the 32 countries, the 8 great charnel grounds; and from the respective

ཡི་དམ་དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཚོས་སྒྲོད་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་རྩ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་རྣམ་པར་

YI DAM PA WO NÄ JOR MA CHÖ KYONG DANG CHE PA TAM CHE DZA SUM KAN DRÖ NAM PAR
abodes of gods, humans, nagas and so forth, wherever they reside, all the buddhas, bodhisattvas,

སྐྱེན་དངས། བཅོམ་ས་མ་ཇེ།

CHEN DRANG BENDZRA SA MA DZA

gurus, yidams, dakas, yoginis, and dharmapālas in the form of the three roots and dakini! VAJRA SAMA JAH

༄༅། ལྷོ་རྗེ་ དག་པའི་དབྱིངས་ནས་རྒྱལ་དང་རྒྱལ་བའི་སྲས། །རྒྱ་བོད་གྲུབ་པའི་ཞིང་ནས་སྐྱེ་མ་དང་།

HUM HRIH DAK PA'I YING NE GYEL DANG GYEL WA'I SE GYA BÖ DRUP PA'I SHING NAY LA MA TANG
HŪM HRI From the pure expanse, the victor and his children; From India and Tibet, lands of accomplishment, the guru;

།གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་ཀུན་ནས་མཁའ་འགོ་རྣམས། །སྤུང་མ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

NE YÜL DUR TRÖ KÜN NE KAN DRO NAM SUNG MA GYA TSÖ TSOGE CHE SHEG SU SÖL
from all the holy places, countries, and charnel grounds, the dakinis; along with the ocean-like gathering of protectors —

སར་བརྗེ་ས་མ་ཡེ་ཨེ་ཧྲཱི་ཏི། དཔྲ་ཀ་མ་ལཱ་ཡ་སྟྲི།

SARWA BENDZRA SA MA YA E HYA HI PEMA KA MA LA YA SA TAM
Please come here! SARVA VAJRA SAMAYA E HYA HI PEMA KAMALĀYA SATAM

ལྷོ། ལུག་མོང་མཚོད་པ་ཉེར་སྤྱོད་སྤྱོད་གཟིགས་དང་། །ཁྱད་པར་མཚོད་པ་འདོད་ཡོན་སྤོབ་རག་གཏོར།

HUM TÜN MONG CHÖ PA NYER CHÖ CHEN ZIG DANG KHYE PAR CHÖ PA DÖ YÖN MEN RAG TOR
HŪM Behold the common outer offerings; the special offering of sense pleasures, medicine,

།སྤྱེ་མེད་མཚོད་པ་སྤྱོད་སྤྱོད་ལ་བྱུག་རྒྱ་གར། །ཟག་མེད་རོལ་བས་བྱུགས་དམ་བཞིན་དུ་འབུལ།

LA ME CHÖ PA JOR DRÖL CHAG GYA GAR ZAG ME RÖL PE TUG DAM ZHIN DU BÜL
alcohol and torma; and the unsurpassed offering of the dance of unifying and liberating mudras. I offer this immaculate display in accordance with samaya.

ཨོ་བཟླ་ཨརྒྱུ་པཱ་ཏི་པཱཱེ་ལྷུ་ལོ་གེ་གླུ་ཞེ་རྩི་ཏུ་ཤ་བྲ་བྲ་ཏི་རྩེ་ཡེ་སྤྱེ་ལྷ།

OM BADZRA ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE GHANDHE NAIWIDYA SHABDA PRATITSTSAYE SWA HA
OM VAJRA ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE GHANDHE NAIVIDYA SHABDA PRATICCHAYE
SVAHA

བརྗེ་རུཔ་ཤ་བྲ་གླུ་ར་ས་སྤྲེ་བྲ་ཏི་རྩེ་ཡེ་སྤྱེ་ལྷ། མ་རྗེ་ཨ་མི་ཏ་ཁྲ་ཏི།

BADZRA RUPA SHABDA GHANDHE RASA SPARSHE PRATITSTSAYE SWA HA MAHA AMRITA KHA HI
VAJRA RUPA SHABDA GHANDE RASA SPARSHE PRATICCHAYE SVAHA | MAHA AMRITA KHAHI

མ་རྗེ་རྩྭ་ཁྲ་ཏི། སར་ཤ་ཏུན་མི་ས་རྩྭ་ཚིཏྲ་ཁྲ་ཏི། ཨ་ལ་ལ་ཏོ་མ་རྗེ་སྤུ་བ་དུ་ཇ་ཏོ།

MAHA RAKTA KHA HI SARWA SHATRUN MAMSA RAKTA TSITTA KHA HI A LA LA HO MAHA SUKHA PUDZA HO
MAHA RAKTA KHAHI | SARVA SHATRUN MAMSA RAKTA CITTA KHAHI | A LA LA HO MAHA SUKHA
PUJA HO

ཐོད་སྣོད་དབུས་དང་སྐྱོགས་སོ་སོ་ནས་བབ་པའི་རང་མཐུན་གྱི་བདུད་རྩི་སོ་སོའི་སྒྲུབ་ལུགས་ལ་བལས་

TÖ NÖ Ü DANG KYOG SO SO NE BA PA'I RANG TÜN GYI DÜ TSI SO SÖ BHAN DHAR KHYIL WA LE

Each ladle at its respective side draws nectar in accord with what one wishes, from the central

ལྷ་རྣམས་གྱི་ལྷགས་དོ་རྗེའི་སྐུ་གུས་གཏོར་མའི་བཅུད་དྲང་ཏེ་གསོལ་བར་གྱུར་

LHA NAM KYI JAG DOR JE BU GÜ TOR ME CHÜ DRANG TE SÖL WAR GYUR

skull cup into their individual skull cup. Then the deities draw in the essence of all the offerings with their vajra-straw tongues and enjoy.

བར་བསམ་ལ་སྐྱགས་རྒྱས་འབུལ།

Imagining this, offer mantra and mudra:

ཨོྃ་གུ་བུ་བཟླ་རྟ་ར་པཏྌ་བཟླ་ཐོད་ཐྱིང་རྩལ་ས་པྲ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལིནྟ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM GURU BADZRA DHARA PADMABADZRA TÖ TRENG DZAL SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོྃ་བཟླ་གུ་བུ་པཏྌ་ཀ་ར་མནྟ་ར་བྱ་གྲི་ཤ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀུཏྲ་ལི་ས་པྲ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལིནྟ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM BADZRA GURU PADMAKARA MANDARA HYAGHRIWA BADZRA AMRITA KUNDRALI SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTATA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོྃ་གུ་བུ་དཱ་ལྷ་རྟ་ཀ་རྟ་ཀི་ལི་ས་པྲ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལིནྟ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM GURU DEWA DRAKA DRAKINI SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTATA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོྃ་སར་བུཏྟ་བོ་རྗེ་ས་ཏཱ་ཀ་རྟ་ཀི་ལི་ས་པྲ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལིནྟ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM SARWA BUDDHA BODDHISATWA DRAKA DRAKINA SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTATA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོྃ་ཀུ་མ་དེ་ཤ་ཤྲི་ཉེ་རུ་ཀ་སར་ས་པྲ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལིནྟ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM KAMADEWA SHRI HERUKA SARWA SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོྃ་མཚུ་ཤྲི་ཡ་ལྷནྟ་ཀ་ཏ་ཡ་གྲི་ཤ་བཟླ་པྲ་ཁི་ལོ་ཀ་ཏི་བཟླ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་ས་པྲ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལིནྟ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM MANDZUSHRI YAMANTAKA HAYAGRIWA BADZRAPANI LOKATRI BADZRA KILI KILAYA SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI

༄༅།

ཨོ་སཱ་བ་བུ་རྩ་ཀི་ལྷོ་བཱ་ར་རྩི་གྲོ་རྩི་ཀ་ལྷོ་སེང་ཉ་མུ་ཁེ་བཱ་ར་རྩ་བུ་རྩ་ཀམ་ལོ་ཀ་སཱ་བ་རྩ་ཀི་ལྷོ་སཱ་བ་རི་ལྷོ་ར་
ཨོ་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM SARWA BUDDHA DRAKINI BADZRAWARAHI KRODHIKALI SENGHAMUKHE BADZRA RATNA PADMA KARMA
LOKA SARWA DRAKINI SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོ་པི་ཤ་ཙི་ཤམ་ཤ་ན་རྩ་ཀི་ལྷོ་སཱ་བ་རི་ལྷོ་ར་ཨོ་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM PISHATSI SHARMA SHANA DRAKINI SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོ་མ་རྩ་དེ་མ་ལྷུ་མ་དེ་ལྷོ་བཱ་ར་རྩི་ཀ་ལ་ཉི་ར་རུ་ཏ་མ་མ་ཀ་ལྷོ་སཱ་བ་རི་ལྷོ་ར་ཨོ་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་
ཁྲ་ཉི།

OM MAHADEWA UMADEWI BADZRA MAHAKALA TIRA RUTRA MAMA KALI SAPARIWARA IDAM PUDZA
BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོ་ཤྷི་མ་རྩ་ཀ་ལ་རྩུ་རུ་ཀུ་རུ་ཨོ་ཙི་ཀི་བྱི་ལུ་ཙུ་ཏྲ་གྲོ་རྩི་སཱ་བ་རི་ལྷོ་ར་ཨོ་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM SHRI MAHAKALA BHURU KURU I TSI KI VYI UTSUTMA KRODHA SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA
KHA KHA HI KHA HI

ཨོ་བཱ་རྩ་ཀ་ལུ་མ་བ་མ་རྩི་ཀ་ལ་ཡ་རུ་རུ་མོ་རུ་སཱ་བ་རི་ལྷོ་ར་ཨོ་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM BADZRA KAWU WAPA MAHAKALAYA RURU RORU SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA
KHA KHA HI KHA HI

ཨོ་རྩོ་ན་ཨོ་ཀ་ཇ་ཏི་མ་མོ་བྱི་ཁ་ལེ་མ་མ་ར་ལི་བྲ་མ་ཡེ་སཱ་བ་རི་ལྷོ་ར་ཨོ་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM DZYANA EKADZATRI MAMO KHYI KHA LE MAMA RALI PRAMAYE SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA
KHA KHA HI KHA HI

ཨོ་ཤྷི་མ་རྩ་ཀ་ལ་ག་ན་གུ་བྱ་རུ་འི་ཤྷི་ཏ་བུ་ལ་སེང་ཉ་མུ་ཁེ་དེ་མ་ཙ་ཏི་བཱ་རྩུ་སཱ་མ་ཡ་སཱ་བ་རི་ལྷོ་ར་ཨོ་དམ་བུ་
ཇ་བ་ལི་རྩ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM SHRI MAHAKALA GANAGUHYA RAM KSHETRAPALA SENGHAMUKHE DEWA TSATRI BADZRASADHU SAMAYA
SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོ་བེ་ཤུ་མ་ཏ་མ་ཏི་བྲ་བྲ་ལུ་རྩི་ལི་མ་རྩི་ལྷོ་སཱ་བ་རི་ལྷོ་ར་ཨོ་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་
ཉི།

OM BAI SHRAMANA MANI BHADRA WASU DHARINI MAHAYAKSHA ASHTRA SARWA SAPARIWARA IDAM
PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོྭ་རྩེ་ལྷ་ཀྱི་རྩམ་ཏ་རེ་ས་མ་ཐ་གྱི་ཀམ་པི་ག་ཅི་བརྩུ་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM DZYANA DRAKINI DHARMATARE SA MA WA SHAM KARMA PISHATSI PANTSA SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོྭ་པདྨ་རྩེ་ཀྱི་ལྷ་ལྷ་འ་ཐ་ག་བུ་རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་རྩེ་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM PADMA DRAKINI MU KHU TRA WAK BHADRE MUM LAM HRIH TAM SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོྭ་རྒྱ་ག་ར་ཀྲ་ར་རྩུ་ལ་སྤྱི་མ་རྒྱ་ག་ལ་ག་ག་ལྷ་ཁ་སྤྱི་གྱི་བེ་ལྷ་ཨུ་ཅ་ར་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM NAGARAKSHA RAHULA SHRI MAHAKALA KAKA MUKHA SANKRI BIKSHU ATSARA SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོྭ་སར་རྩམ་ལྷ་ལ་ལྷོ་རྩེ་ལྷ་ཉི་ཡ་མ་རྩེ་ཀྲ་ལ་རྩུ་བ་ཉི་བྱུ་ལ་རྒྱ་ག་རྩེ་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM SARWA DHARMAPALA NIDHIPATI YAMA RATSA KALA RUPA TRISHULA NAGA RATSA SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོྭ་ཅ་རྩེ་བྲ་མ་ལི་སར་སྤམ་ཉི་རི་ཉི་རྒྱ་རྒྱ་ཁ་རེ་རྩྭོ་བཇྲ་ཐང་ག་ར་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM TSANTRA PRAMANI SARWA SUM TRI RI TRI NANA KHARE BHRUM BADZRA THANGKARA SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོྭ་རྩེ་ཇ་བརྩུ་བེ་ཏ་ར་རྩེ་ཏ་གིང་གྲ་ར་ཅེ་ལྷ་རྩེ་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM RADZA PANTSA PE HARA BHATA GINGKARA TSE-U RAGA RATRI SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཨོྭ་སར་ཡ་ཀྲ་བུ་མི་ལྷ་ཉི་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM SARWA YAKSHA BHUMIPATI SAPARIWARA IDAM PUDZA BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཞེས་སོ་སོར་ཐོབ་སྟོན་དབུས་མ་སྤམ་མ་ལའ་འགོ་དང་རྒྱ་བོད་བྱུ་བོ་ལ་འཛིན་མ་ལའ་འགོ་གར་གྱི་སྐྱོགས་དང་རྩྭ་ར་ཡི་དམ་ཞི་ཁོ་མ་ལའ་འགོ་ལྷོ་ཡི་སྐྱོགས་དང་རྩྭ་ར་སངས་རྒྱས་བདེ་གཤེགས་རིགས་ལྷ་ཡུམ་ཆེན་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་མའི་ཚོགས། ལུབ་གྱི་སྐྱོགས་དང་རྩྭ་ར་བདེ་ཆེན་མ་ལའ་སྐྱོད་དཀར་སེར་དམར་གསུམ་ལག་ཁྲོས་སེང་གསུམ་གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་གྱི་མ་ལའ་འགོ་དཔའ་བོ་དང་དཔའ་མོ་རྣམས་དང་། བྱང་གི་སྐྱོགས་དང་རྩྭ་ར་ག་ཟ་ཞིང་སྐྱོད་ཚོས་སྐྱོད་ལོ་རྒྱུད་ལོ་རྒྱུད་གཉེར་སྐྱུང་དང་བཅས་བར་བར་གྱི་བདུད་རྩི་རང་མཐུན་གནས་གཉེར་སྐྱོད་བ་ས་བདག་བརྟེན་མ་ཡུམ་གཞིའི་བདག་པོ་དང་བཅས་པ་རང་རང་གང་འདོད་འབྱུང་བའི་སྐྱགས་རྒྱ་ཉིང་ལེ་འཛིན་དང་བཅས་ཉེ་བཞེས།

In the center of each skull cup are the dakinis of the gurus, dakinis of the siddhas and vidyādhara of India and Tibet. In the eastern ladle and bhandha are the dakinis of the peaceful and wrathful yidams. In the southern ladle and bhandha is the assembly the enlightened buddhas of the five families, their consorts and the male and female bodhisattvas. In the western ladle and bhandha are white, yellow and red Vajrayogini, Vajravaraḥi, Krodhi, and Singhamukha, and the dakas and dakinis of the sacred lands and charnel grounds. In the northern ladle and bhandha are the flesh-eating local guardians, dharmapālas, with the treasure guardians of the father and mother lineages, and in midst of the respective nectars are the protectors of the holy places and treasures, earth-guardian spirits, tenmas and masters of the land. With mantra and mudra that bring about whatever is wished, dedicate to them in a state of meditative absorption.

འདོད་དོན་གསོལ་བ་ནི།

Request wishes thusly:

༄༅། ར་མོ་ཙུ་བརྒྱུད་གྱི་སྐྱ་མ་རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོ་ཡི་དམ་རྒྱལ་བ་ཞི་བོ། མ་གནས་གསུམ་གྱི་

NAMO TSA GYÜ KYI LA MA RIG DZIN DRUP TOP GYA TSO YI DAM GYEL WA SHI TRO MA NE SUM GYI
 Nammo. Root and lineage gurus, vidyādhara, ocean of siddhas, yidams, victorious ones, peaceful and wrathful

མཁའ་འགོ་དབའ་བོ་དབའ་མོ། བྱད་པར་དུ་འཛིན་རྟེན་གསུམ་ན་ཆེ་བཙན་གྱི་དབང་ལྷག་ཁམས་

KHAN DRO PA WO PA MO KHYE PAR DU JIK TEN SUM NA CHE TSEN GYI WANG CHUG KHAM
 deities, mother dakinis of the three places, dakas and dakinis. In particular, the great and powerful

གསུམ་འགྲུགས་པའི་ལྷ་གས་ཀྱི་སྲིད་གསུམ་འཆིང་བའི་ཞགས་པ། ལྷ་ཡི་དེད་དཔོན་ལྷ་མིན་གྱི་དབང་

SUM GUG PA'I CHAG KYU SI SUM CHING WA'I SHAG PA LHA YI DE PÖN LHA MIN GYI WANG
 one among the three worlds, the iron hook that draws in the triple-realm, the lasso which binds the

བོ་རྣལ་འབྱོར་ཡོངས་གྱི་སློག་ལྷ་བདུད་དཔུང་འདུལ་བའི་དབའ་བོ་དུག་གསུམ་ནད་གྱི་སྐྱོན་པ། སྐྱེ་བོ་

PO NÄ JOR YONG KYI SOG LHA DÜ BUNG DÜL WA'I PA WO DUK SUM NE KYI MEN PA KYE WO
 triple-existence, captain of the gods, lord of asuras, life-spirit of all yogis, hero who subdues Mara's forces,

ཡོངས་གྱི་དག་ལྷ། བསྟན་དང་གཙུག་ལག་གི་སྲུང་མ་ཆེན་པོ། དབའ་ལྷ་ཆེན་དབང་ལྷག་ལྷ་མ་ཡབ་

YONG KYI DRA LHA TEN DANG TSUG LAG GI SUNG MA CHEN PO BEL LHA CHEN WANG CHUG U MA YAB
 doctor for the diseases of the three poisons, guardian spirit of all beings, great guardian of the teachings and temples,

ཡུམ་ཚོགས་གྱི་བདག་པོ་དབའ་ལྷ་ན་མགོན་པོ་དོ་རྗེ་རོ་ལངས། ཡབ་གཅིག་ལེགས་ལྷ་ན་ནག་པོ།

YUM TSO G GYI DAG PO PEL DEN GÖN PO DOR JE RO LANG YAP CHIK LEG DEN NAG PO
 master of the great and glorious Shiva and his wife Uma, the glorious lord Dorje Rolang, sole father Legden Nagpo,

མགོན་པོ་མ་ནིང་ནག་པོ་དབའ་ཡེ་ཤེས་གྱི་མགོན་པོ་བྱ་རོག་མཚན་ཅན། ལྷ་མོ་དུད་སོལ་ནག་མོ།

GÖN PO MA NING NAG PO PEL YE SHE KYI GÖN PO JA ROG TSEN CHEN LHA MO DÜ SÖL NAG MO,
 protector Maning Nagpo, guardian of glorious wisdom Charog Tsenchen, goddess Düsol Nagmo,

མ་མོ་སྒྲགས་ཀྱི་སྲུང་མ་ཨ་ཕྱི་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོན་མ་ཞིང་སྒྲོང་དབང་གི་མཁའ་འགྲོ་མཚེན་ལྷ། གཟའ་བདུད་

MA MO NGAG KYI SUNG MA A CHI CHÖ KYI DRÖN MA ZHING KYONG WANG GI KHAN DRO CHE NGA ZA DÜ
Nagmo,mantra protectress Achi Chökyi Drönma, dakinis who have power over local guardians, the Five Sisters,

བྱལ་འཇུག་ནག་པོ། སྐྱེས་བུ་བསམ་པ་ཀུན་འགྲུབ། དམ་ཅན་དོ་རྗེ་ལེགས་པ། གཞོན་སྐྱེན་ལོ་རྒྱུ་

KYAB JUG NAG PO KYE BU SAM PA KÜN DRUB DAM CHEN DOR JE LEG PA NÖ CHIN NOR
Demon Rahula Black Vishnu, noble one Sampa Kundrüp, samaya-holder Dorje

བུ་བཟང་པོ། རྒྱལ་ཚེན་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲུལ་ལོ་རྒྱུ་གི་ཆར་འབེབས། དཔལ་མོ་དབྱིག་གི་ཆར་འབེབས།

BU ZANG PO GYEL CHEN NAM MANG TÖ SE NOR LHA TA DAK GYE PEL MO YIG GI CHAR BEP
Legpa, yaksha Norbu Sangpo, lord of wealth maharaja Vaishravana and glorious Jingi Charbeb, his eight horsemen

གྲོགས་མོ་ལྷ་མོ་བརྒྱུད། ཤན་མ་སློག་སྐྱབ་ནག་མོ། ལས་མགོན་ཨ་ཙར་མཚེན་ལྷ། དྲེགས་འདུལ་

DROG MO LHA MO GYE SHEN MA SOG DRUB NAG MO LE GÖN AH TSAR CHE NGA DREG DÜL
the eight goddesses, the butcheress Sogdrüp Nagmo, the karmic protectors, the five Atsara siblings,

རྣ་ག་ར་ལྷ། དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་དོ་རྗེ་དང་ལུས་མ། འཚི་བདག་ལས་ཀྱི་གཤིན་རྗེ་སྐྱེས་ལེ་རྒྱལ་པོ་ཡབ་ཡུམ།

NA GA RAK SHA DUR TRÖ LHA MO DOR JE NGE NÜ MA CHI DAG LE KYI SHIN JE KU NGE GYEL PO YAP YUM
pride-tamer Naga Raksha, charnel ground goddess Dorje Ngenü, the king and queen of the five Yamarajas

གཞོན་སྐྱེན་ཙི་ལུ་དམར་པོ་དགེ་སྤྲོད་དོ་རྗེ་དབྱེ་འདུལ་བཙན་ཚོད་ཇག་པ་མེ་ལེན། ལྷ་ཚེན་དོ་རྗེ་མཚོག་

NÖ JIN TSI'U MAR PO GE NYEN DOR JE DRA DÜL TSEN GÖ JAK PA ME LEN LHA CHEN DOR JE CHOG
the karmic lords of death, yaksha Tsiu Marpo, upasaka Dorje Dradül, tsango Jakpa Meylen, great deity Dorje

རབ་རྩལ། ལྷ་རྒྱལ་བླམ་ཟེ་མགྲོགས་པོ། དགེ་བསྐྱེན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་ལྷན་གཏེར་སྲུང་གཤིན་རྗེ་གོང་

RAB TSEL LU GYEL DRAM ZE GYOG PO GE NYEN YE SHE TSEL DEN TER SUNG SHIN JE GONG
Chograbsal, naga-king Bramse Gyokpo, upasaka Yeshe Tsalden, treasure guardian Shinje Gongtsen

བཙན་དང་བཙས་པ་རྣམས་ཀྱི་མཚོད་སྐྱེན་གྱི་གཏེར་མ་འདི་བཞེས་ལ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྐྱེན་པ་སྲུང་།

TSEN DANG CHE PA NAM KYI CHÖ JIN GYI TOR MA DI ZHE LA SANG GYE KYI TEN PA SUNG
– accept this tormas offering and protect the teachings of the Buddha!

དགོན་མཚོག་གི་དབུ་འཕང་བསྐྱོད། དགེ་འདུན་དང་ཚོས་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་སྐྱོང་ས། འཛིག་རྟེན་གྱི་རྒྱུད་པ་སེལ།

GÖN CHOG GI U PANG TÖ GEN DÜN DANG CHÖ KYI CHAB SI KYONG JIG TEN GYI GÜ PA SEL
Glorify the Three Jewels! Protect the dominion of the Sangha and the Dharma! Dispel the world's

༄༅། སེམས་ཅན་གྱི་ཕན་བདེ་སྤེལ། རྣམ་འགྲོར་པ་རྣམས་ཀྱི་སྣོང་གོགས་མཛོད། རྣམས་འཆང་རྣམས་

SEM CHEN GYI PEN DE PEL NÄN JOR PA NAM KYI DONG DROK DZÖ NGAG CHANG NAM
decline! Enhance the happiness and well-being of sentient beings! Act as the companion of yogis!

གྱི་སྤྱོད་ལས་སྐྱབ། ལྷང་བའི་དག་ལྷུལ་གཞོན་པའི་བགོགས་ཚེ། བྱད་པར་དུ་དམ་ཚིག་འདིར་

KYI TRIN LE DRUB DANG WA'I DRA TÜL NÖ PA'I GEG CHOM KHYE PAR DU DAM TSIG DIR
Accomplish the activity of mantra-holders! Subdue hateful enemies and conquer harmful hindrances!

འདུས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་མཐུན་རྐྱེན་སྣོན་པའི་ལེགས་ཚོགས་བམས་

DÜ PA NAM KYI CHI NANG SANG WA'I BAR CHE SHI WA TANG TÜN KYEN MÖN PA'I LEG TSOG TAM
Especially those who are under oath, pacify the outer inner and secret obstacles. Increase and develop all the

ཅད་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པའི་སྤྱོད་

CHE PEL SHING GYE PA DANG CHOG DANG TÜN MONG GI NGÖ DRUB MA LÜ PA NYUR DU DRUB PA'I TRIN
prosperity and well-being that we pray for as favorable circumstances. Perform the enlightened activity

ལས་མཛོད་ཅིག

LE DZÖ CHIG
of quickly accomplishing all supreme and common siddhis!

དེ་ནས་བསྟོན་པ་བཞི།

Then, praise:

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ སྐྱུ་ལྷའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བ་ཞི་དང་མྱོ། །འབྱུང་བ་ཁམས་ལྷའི་ཡེ་ཤེས་རིགས་ཀྱི་ཡུམ།

HUM HRIH KU NGE RANG ZHIN GYEL WA ZHI DANG TRO JUNG WA KHAM NGE YE SHE RIK KYI YUM
HÜM HRI Peaceful and wrathful Victors, nature of the five kayas, Consorts of the wisdom lineage of the five elements,

།ཙཱ་བརྒྱད་སྐྱུ་མ་མཁའ་འགོ་གྲུབ་ཐོབ་བཅས། །བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྒྱལ་སྐྱུ་མཚོགས་ལ་བསྟོད།

TSA GYÜ LA MA KHAN DRO DRUP TOP CHE JANG CHUP SEM PA GYEL SE TSOG LA TÖ
Root and lineage gurus, dakinis and siddhas, Assembly of bodhisattvas, Victor's children, I praise!

།མ་བཅོས་སྦྱོས་བལ་སྐྱུ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ། །བདེ་ཚེན་ལོངས་སྦྱོད་སྐྱུ་མ་ཚོས་ཀྱི་རྗེ།

MA CHÖ TRÖ DREL LA MA CHÖ KYI KU DE CHEN LONG CHÖ LA MA CHÖ KYI JE
To unfabricated simplicity, the dharmakaya guru, Great bliss, the samboghakaya guru, lord of the dharmas,

།པད་སྣོང་ལས་ཁྱོན་སྐྱུ་མ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ། །སྐྱུ་གསུམ་དོ་རྗེ་འཆང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

PE DONG LE JÖN LA MA DRÜL PA'I KU KU SUM DOR JE CHANG LA CHAK TSEL TÖ
The lotus stem arisen nirmanakaya guru, To triple-kaya Varjadhara, I pay homage and praise!

།འཆི་མེད་པདྨ་འབྲུང་གནས་མནྟེ་ར། །ཚེ་ཡུམ་རིགས་བཞི་པདྨ་དབང་ཆེན་ཅུ་ལ།

CHI ME PE MA JUNG NE MAN DA RA TSE YUM RIG ZHI PE MA WANG CHEN TSEL
To immortal Padmasambhava, Mandarava, The mother of life of the four classes, Pema Wangchen Tsal

།ཟིལ་གོམ་མགོན་མཉོགས་མ་ཐོ་རྒྱལ་བདུད་རྩི་འབྲེལ། །རྩོ་རྩེ་ཆེ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་བསྟོད།

ZIL NÖN GYOG MA TRO GYEL DÜ TSI KHYIL DOR JE TSE YI LHA TSOG NAM LA TÖ
Zilnon, Gyogma, Wrathful King and Dutsikyil, To the deities of indestructible long-life, I praise!

།རྣམ་སྤང་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཁའ་ལ་སྟོད། །རྩོ་རྩེ་རྣལ་འབྱོར་མ་དཔལ་ཐོས་མ་ནག།

NAM NANG YE SHE KHAN DRO KHA LA CHÖ DOR JE NÄN JOR MA PEL TRÖ MA NAG
Vairochana, wisdom dakinis who fly through the sky, Vajrayogini, glorious Tröma Nagmo,

།སེང་གཤོང་སྤྲ་མན་གནས་ཡུལ་དུར་ཐོད་རྣམས། །སྦྱོང་མཛད་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

SENG DONG TRA MEN E YÜL DUR TRÖ NAM KYONG DZE PA WO KHAN DRÖ TSOG LA TÖ
Lion-faced, animal-headed deities, those who abide in the sites, countries and charnel grounds, To those guardian dakas and dakinis, I praise!

།བྱ་སྟོད་རྣལ་འབྱོར་སྤྲ་མེད་རྒྱུད་སྟེ་བཞི། །ཡི་དམ་ཞི་དང་ཐོ་བོ་ཡབ་དང་ཡུམ།

JA CHÖ NÄN JOR LA ME GYÜ DE ZHI YI DAM ZHI DANG TRO WO YAP DANG YUM
The four classes of tantra: Kriya, Charya, Yoga and Anutarayoga, The male and female peaceful and wrathful tutelary deities,

།ཐུགས་རྗེའི་རོལ་བ་ཚུ་སྐྱེའི་གར་སྟོན་བ། །གསར་རྙིང་རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ལྷ་ལ་བསྟོད།

TUK JE RÖL PA CHU DE GAR TÖN PA SAR NYING RAM JAM GYEL WA'I LHA LA TÖ
Where the compassionate play of the moon in water is revealed, To the infinite new and old deities, I praise!

།རིགས་བཞི་མཁའ་འགྲོ་ལྷགས་འགྲོ་ག་བ་དང་། །ཞིང་སྦྱོང་མ་མོ་དགྲིལ་འཁོར་ལུ་རན་ལ།

RIG ZHI KHAN DRO SHUG DRO SHA ZA DANG ZHING KYONG MA MO KYIL KHOR MU REN LA
The dakinis of the four classes, secondary dakinis, flesh-eating demons, and Mamo protectors who circle the perimeter of the mandala.

།འཁོད་པའི་དབང་ཕྱུག་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་སོགས། །བཀའ་ཉན་རི་རབ་རྩལ་མཉམ་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

KHÖ PA'I WANG CHUK KHAN DRO CHÖ KYONG SOG KA NYEN RI RAP DÜL NYAM TSOG LA TÖ
The residing dakinis and dharmapālas specializing in certain activities, To the obedient ones as numerous as the dust particles of Mt. Meru, I praise!

།ཞི་བ་འདོད་རྒྱལ་ལྷ་ཆེན་ཡབ་ཡུམ་དང་། །བྲག་མཛད་རྩོ་རྩེ་མགོན་པོ་རོ་ལངས་ནག།

ZHI WA DÖ GYEL LHA CHEN YAP YUM DANG DRAG DZE DOR JE GÖN PO RO LANG NAG
The great male and female deities of peace and mastery over the desire realm, The wrathful vajra protectors, Dorje Rolang and

༄༅། །ཡུམ་གཅིག་ཀ་ལྷི་དྲེགས་པ་རུ་འདྲེན་བཅས། །སྲིད་གསུམ་འགྲུགས་དང་འདུལ་མཛད་བྱོད་ལ་བསྟོད།

YUM CHIG GA LI DREG PA RU DREN CHE SI SUM GUG DANG DÜL DZE KHYÖ LA TÖ
His sole consort Kali together with the leader of the haughty ones, To you who magnetize and tame three realms, I praise!

།ཡཔ་གཅིག་ལེགས་ལྡན་ནག་པོ་ཚོགས་གྱི་བདག་། །དབྱིངས་གྱི་སྤྱང་མ་གཟའ་མཚོག་རྩ་རུ་ལ།

YAP CHIG LEG DEN NAG PO TSO G KYI DAG YING KYI SUNG MA ZA CHOG RA HU LA
Sole father, Black Lekden, lord of the feast, Protector of the expanse, supreme Rahula,

།དོ་རྗེ་ལེགས་པ་ཤ་མེད་གཡུ་སྒྲོན་མ། །དབྲ་ལྷ་ཐེང་མའི་བསྟན་སྒྲོང་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

DOR JE LEG PA SHA ME YU DRÖN MA DRA LHA WER MA'I TEN KYONG TSO G LA TÖ
Vajrasadhu and fleshless Lady Yudrön. To the warrior spirit Dralha and the legions that protect the doctrine, I praise!

།བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྦྱིན་ལས་ནི། །འཛིགས་རུང་གཏུམ་ཚེན་འབར་བའི་སྐྱར་བཞེངས་པ།

DE SHEG GYEL WA KÜN GYI TRIN LE NI JIG RUNG TUM CHEN BAR WA'I KUR ZHENG PA
The enlightened activity of all the Victorious Ones gone to bliss, Is manifest in the blazing form of the terrifying wrathful one,

།བསྟན་དང་གཙུག་ལག་ཀུན་གྱི་སྤྱང་མ་མཚོག་། །བྱུ་རོག་མཚན་ཅན་ནག་པོ་བྱོད་ལ་བསྟོད།

TEN DANG TSUG LAG KÜN KYI SUNG MA CHOG JA ROG TSEN CHEN NAG PO KHYÖ LA TÖ
The supreme protector of all the teachings and monasteries, To you, the black one known as the raven, I praise!

།གང་ཞིག་ཚལ་ཚེན་དགུ་དང་དཔག་བསམ་ཤིང་། །བྱང་ཤར་ནག་འདབས་མུ་ལེ་མཐིང་གི་མཚོར།

GANG ZHIG TSEL CHEN GU DANG PAG SAM SHING JANG SHAR NAG DAB MU LE TING GI TSOR
The one who resides in the nine forests and the wish fulfilling tree, In the azure lake of Mulay at the edge of the forest in the north-east side,

།བལྟགས་མཛད་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྤྱང་གཙོ། །འདོད་ཁམས་བདག་མོ་དུད་སོལ་མ་ལ་བསྟོད།

ZHUG DZE DÜ SUM GYEL WA'I TEN SUNG TSO DÖ KHAM DAG MO DÜ SÖL MA LA TÖ
The chief guardian of the doctrine of the Victorious Ones of the three times, To the sovereign lady of the desire realm Vetali, I praise!

།ཀུན་བཟང་ཡུམ་གཅིག་ཚེར་ཁྲོས་རལ་གཅིག་མ། །ནམ་གུ་ནག་མོ་ཤན་མ་སྦྱོག་སྐྱབ་ཚེ།

KÜN ZANG YUM CHIG CHER TRÖ RÄL CHIG MA NAM DRU NAG MO SHEN MA SOG DRUB CHE
The wrathful form of Samantabhadri, Ekajati, The great sovereign black one, Shenma Sogdrup,

།མི་སྐྱུན་དགོར་གྱི་བདག་མོ་ངས་རུས་མ། །བསྟན་པ་སྤྱང་མཛད་མ་མའི་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

MI SÜN KOR GYI DAG MO NGE NÜ MA TEN PA SUNG DZE MA MÖ TSO G LA TÖ
The owner of wild offerings, goddess Ngenü, To the assembly of mother deities who guard the Buddha's teaching, I praise!

།གཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་བཞེངས་པའི་མ་ནིང་ནག་། །རབ་འཛིགས་དཔལ་འབར་མ་རྩ་ཀླུ་ལ་དང་།

NYI ME YING LE ZHENG WA'I MA NING NAG RAB JIG PEL BAR MA HA KA LA DANG
Emerging from the nondual expanse, the black Maning, The most terrifying Mahakala blazing with splendor,

།གནས་ཡུལ་ཞིང་རྣམས་སྐྱོང་མཛད་སེང་གའི་གདོང་། །ཨ་མྲ་ཤེ་པ་ཙེག་པ་པ་ག་ཟེག་པ་ལྷན་བཅས་ལ་བསྟོད།

NE YÜL SHING NAM KYONG DZE SENG GE DONG A MRA TSE PA ZIK DEN CHE LA TÖ
The Lion Faced One, protector of sacred places and buddhahfields, To the omniscient one, Ahna Tsegpa, I praise!

།མགོན་པོ་ལྷ་ཡི་རིང་ལུགས་སྲུང་མ་ཆེ། །ཧཱ་རའི་ཚོས་གཏེར་གང་ཟག་སྐྱོང་མཛད་པའི།

GÖN BO LU YI RING LUK SUNG MA CHE GYU RA'I CHÖ TER GANG ZAK KYONG DZE PA'I
The great protector of Nagarjuna's tradition, The dharma, treasures and followers of the Kyura lineage,

།དབང་ལྷུག་མི་ཡི་ལྷ་མོ་ཚོས་གྱི་སྐྱོན། །རིགས་ཅན་དབང་གི་མཁའ་འགྲོ་མཆེད་ལྲར་བསྟོད།

WANG CHUG MI YI LHA MO CHÖ KYI DRÖN RIK CHEN WANG GI KHAN DRO CHE NGAR TÖ
The almighty goddess of humans, Chökyi Drönma, To the five magnetizing noble dakini sisters, I praise!

།ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སྐྱེན་མེའི་ཚུལ་བཟུང་བ། །དབང་གི་མཁའ་འགྲོ་ཅོད་པཅ་མགོན་བཟང་མ།

YE SHE KHAN DRO MEN MÖ TSÜL ZUNG WA WANG GI KHAN DRO CHÖ PEN DRIN ZANG MA
Wisdom dakinis in the form of menmo spirits, Magnetizing dakini, Chöpen Drinzangma,

།ལྷན་སྐྱེས་རིགས་བཞི་མཁའ་འགྲོ་བསྐྱེན་མར་བཅས། །གཏེར་སྲུང་ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་ཀྱི་ལ་བསྟོད།

LHEN KYE RIG ZHI KHAN DRO DEN MAR CHE TER SUNG YE SHE LE DRUP KÜN LA TÖ
The four spontaneously born dakinis along with their tenmas, To all those wisdom dakinis who protect the treasures, I praise!

།འཁྱོལ་བའི་ཁྲོ་བོ་འཇམ་དབལ་སྲུགས་ལས་སྐྱུལ། །རྣམ་ག་རྣམ་ལྷ་སྐྱེན་ཀྱི་ཀྱུལ།

KHYÖL WA'I TRO WO JAM PEL TUG LE DRÜL NA GA RAK SHA LU SIN KÜN GYI GYEL
The king of all nagas and rakshas, Who emanated from the mind of the ultimate wrathful Manjushri,

།ལས་མགོན་བྱ་སེང་སྐྱུལ་པ་ཨ་ཙ་ར། །བསྐྱེན་དང་གཙུག་ལག་སྐྱོང་མཛད་རྣམས་ལ་བསྟོད།

LE GÖN JA SENG TRÜL PA A TSA RA DEN TANG TSUG LAG KYONG DZE NAM LA TÖ
The protector of activity, the emanation of the raven and lion-faced one, Atsara, To those who guard the teachings and monasteries, I praise!

།མི་བསྐྱོད་རྒྱལ་བའི་བཀའ་ཉན་ཏུག་བཅོམ་ཆེ། །དོན་རྒྱུད་བསྐྱེན་སྲུང་ཇག་པ་མེ་ལེན་རྩལ།

MI KYÖ GYEL WA'I KA NYEN TRAK TSEN CHE DÖN GYÜ TEN SUNG JAK PA ME LEN TSEL
The great Tragsten who obeys Akshobhya, Mighty Jakpa Meylen who protects the tantra of meaning,

།སྐྱེས་སུ་བསམ་པ་ཀྱུན་འགྲུབ་གཉེན་ཆེན་བཞི། །དགོ་བསྐྱེན་བསྐྱེན་མར་བཅས་ལ་བདག་བསྟོད་དོ།

KYE BU SAM PA KÜN DRUP NYEN CHEN ZHI GE NYEN DEN MAR CHE LA DAG TÖ DO
The four great kinsmen who accomplish all beings' wishes, To the Upasakas and tenmas, I praise!

།རྒྱལ་ཆེན་སྐྱུ་ལྷ་འོར་བདག་གཞོན་སྐྱེན་བརྒྱད། །རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲས་སྐྱུག་འཛིན་འོར་བདག་ལ།

GYEL CHEN KU NGA NOR DAG NÖ JIN GYE NAM MANG TÖ SE MUG DZIN NOR DAG NGA
The five great kings, the eight yakshas, Vaisravana, the five Mukzin wealth lords,

༄༅། །ཁོར་རྒྱུན་མ་དང་གྲོགས་མོ་ལྷ་མོའི་ཚོགས། །ཀུན་འབྱེད་མཆེད་གསུམ་ནོར་ལྷའི་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

NOR GYÜN MA DANG DROG MO LHA MÖ TSOG KÜN KHYIL CHE SUM NOR LHA'I TSOG LA TÖ
Vasundra and her assembly of goddess friends, To the assembly of the three related rings of wealth gods, I praise!

།བཅོན་རྗེ་སློབ་ཞགས་དམར་པོ་གནས་ཀྱི་བདག །གཞན་ཡང་གནས་ཀྱི་གཉེར་སྲུང་གཤིན་རྗེའི་རྒྱལ།

TSEN JE LOG SHAG MAR PO NE KYI DAG ZHEN YANG NE KYI NYER SUNG SHEN JE GYEL
King of the tsen spirits, Red Lightning, guardians of sacred sites, As well as the Lord of Death, guardian of the sacred sites,

།ཡུམ་གཅིག་ལོ་ལངས་མཆེད་ལྷ་སློབ་བདག་སྤྲུལ། །ས་དང་བསྟན་གྱི་གཉེར་སྲུང་རྣམས་ལ་བསྟོད།

YUM JIG RO LANG CHE DA SOG DAG BÜN SA DANG TEN GYI TER SUNG NAM LA TÖ
With his sole consort Rolang and her kin, To the guardians of the treasures and earth, I praise!

།ཕུག་འདིར་བསྟན་བཅས་སྟོན་བྱོན་བཀའ་དམ་དང་། །དབང་གི་བརྒྱུད་གྲོལ་རྗེ་རྗེའི་དམ་བཅའ་ཅན།

PUG DIR DEN CHE NGÖN JÖN KA DAM DANG WANG GI GYÜ DRÖL DOR JE DAM CHA CHEN
Those who abide in this place who swore oaths to previous teachers, Those with vajra samaya who were liberated through the empowerment lineage,

།ལྷ་སྤྲུལ་རྒྱལ་མོ་སློབ་གཅིག་མ་དང་བཅས། །ན་བུན་དགོ་བསྟེན་གཉེར་བདག་ཀུན་ལ་བསྟོད།

LHA MEN GYEL MO SIN CHIG MA DANG CHE NA BÜN GE NYEN TER DAG KÜN LA TÖ
The queen Lhamen along with her only sister, To all the upasaka treasure lords residing in mist, I praise!

།བསྟན་དང་གཙུག་ལག་རྣལ་འབྱོར་སྲུང་མའི་ལྷ། །གཞུག་གནས་སློབ་ལྷ་ག་དང་སྐད་ཅིག་ཏུ།

TEN DANG TSUG LAG NAL JOR SUNG MA'I LHA NYUG NE LO BUR LHAG DANG KE CHIG TU
Protector deities of the teachings, monasteries and yogas, Primordially, suddenly and instantly,

།ལེགས་སྤེལ་ཉེས་བསྐྱེད་སྤོང་ཉེ་དམ་ཚིག་ཚོགས། །ས་གཞི་ཡུལ་མཁར་གཞི་བདག་ཀུན་ལ་བསྟོད།

LEG PEL NYE NÖL NYING NYE DAM TSIG TSOG SA ZHI YÜL KHAR ZHI DAG KÜN LA TÖ
Those with samaya who increase fortune and decrease misfortune, To all the local deities of sites, regions and castles, I praise!

།ཙ་གསུམ་གཏོར་བསྟོན་བསྟུང་པ་ནི།

The Abridged Torma Ritual for the Three Roots

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཙ་བརྒྱུད་སྤྲུལ་མ་ཀུན་འདུས་བསྟོན་འབྱུང་། །སྐྱུ་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་ཚེ་དབག་མེད།

HUM HRIH TSA GYÜ LA MA KÜN DU PE MA JUNG KÜ SUM SANG GYE KÜN DU TSE BAG ME
HÜM HRI Padmasambhava, the embodiment of all the root and lineage gurus, Amitayus, the embodiment of the three kayas of all the buddhas

།ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་ཏྲ་མགྲིན་སྤྲུལ་རས་གཟིགས། །མཚོན་གསོལ་བསྟོད་དོ་བདག་བརྒྱུད་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

YI DAM KÜN DU TA DRIN CHEN RE ZIG CHÖ SÖL TÖ DO DAG GYÜ JIN GYI LOB
Hayagriva Avalokiteshvara, the embodiment of all the yidams I give you offerings, prayers and praise. Bestow your blessings upon me!

གནས་གསུམ་མཁའ་འགོ་སྤྱི་དཔལ་རྣལ་འབྱོར་མ། །ཚོས་སྐྱོང་པོ་རྒྱུད་མགོན་པོ་སྟེ་ལྔ་ཡབ།

NE SUM KHAN DRO CHI PEL NAL JOR MA CHÖ KYONG PO GYU GÖN PO DE NGA YAB
Dakinis of the three worlds and yoginis of universal splendor Male dharmapālas and the five classes of male protectors

མོ་རྒྱུད་སྲུགས་སྲུང་ཤན་མ་དཔལ་ལྷ་མོ། །མཚོད་དོ་གསོལ་ལོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

MO GYU NGAG SUNG SHEN MA PEL LHA MO CHÖ DO SOL LO CHOG TUN NGO DRUB TSOL
Female mantra guardians Ekazati, Shenma and Pal Lhamo I give you offerings and prayers. Bestow supreme and common siddhis!

མ་ཉིང་གཟའ་མཚོག་དམ་ཅན་བཅའ་རྒྱོད་འབར། །དུར་ཁྲོད་བདག་པོ་བདག་མོ་རྟ་བདག་བརྒྱད།

MA NING ZE CHOG DAM CHEN TSEN GÖ BAR DUR TRÖ DAG PO DAG MO TA DAG GYE
Supreme Maning, Rahula, Vajrasaddhu, and Tsengo Bar Lord and lady of the charnel grounds and the eight horsemen

ཞིང་སྐྱོང་རྣམ་སྲས་དོ་རྗེ་ངས་རུས་མ། །གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་ལས་བཞི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

ZHING KYONG NAM SE DOR JE NGE NU MA SOL LO CHÖ DO LE ZHI TRINLE DZÖ
Lokapala Vaishravana and Dorje Ngenuma, I give you prayers and offerings. Perform the four enlightened activities!

དཔལ་མགོན་ཨ་ཅར་མཚོད་ལྷ་ཏྲ་སྤྱད་ནག །ཚོ་རིང་མཚོད་ལྷ་ལས་གཤིན་དྲེགས་བ་ལྷ།

PEL GÖN A TSAR CHE NGA TRAG SHE NAG TSE RING CHE NGA LE SHIN DREG PA NGA
Glorious protectors, the five Atsara brothers, and Black Tragssheh The five sisters of long life, and the five haughty activity lords.

སྟེ་བརྒྱད་བསྟན་མ་ཡུལ་ལྷ་གཞི་བདག་ལ། །གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་འབུལ་ལོ་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

DE GYE TEN MA YUL LHA ZHI DAG LA SOL LO CHÖ DO BÜL LO TRIN LE DZÖ
The eight classes of tenma, regional deities and local guardians I give you prayers, offerings and gifts. Accomplish enlightened activity!

མོ་ལྷ་དག་ལྷ་གནས་བདག་དག་བསྟོན་དང་། །མགོན་སྐྱོབ་སྐྱོང་གོགས་མཛོད་བ་ཐམས་ཅད་ལ།

PO LHA DRA LHA NE DAG GE NYEN DANG GÖN KYOB DONG DROG DZE PA TAM CHE LA
Male spirits, guardian spirits, local spirits, upasakas, And all who protect, defend, and provide assistance,

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་གཞི་བྱེས་དུས་ཀུན་རྒྱ། །ཡག་སྐྱོད་ཉེས་བསྐྱེལ་ཅི་བསམ་ལྷུན་གྲུབ་མཛོད།

SOL LO CHÖ DO ZHI JE DÜ KÜN TU YAG TRÖ NYE NÖL CHI SAM LHÜN DRUB DZÖ
I give you prayers and offerings. At home, abroad and always Grant goodness, intercept evil and spontaneously accomplish whatever I wish!

ཅིས་པའང་ཚོ་དབང་མགོན་པོ་ནས་ཡང་ཡང་བསྐྱེལ་བ་ལ་རྟེན་ནས་རྟེན་འབྲེལ་ལེགས་ཚོགས་འགྲིགས་པར། །འབར་བའི་དོ་རྗེས་ཚེས་བཅུའི་ཐུན་མཚམས་སུ་སྟེལ་བ་དགེ་བར་གྱུར་ཅིག

By continually entreating the long life protectors, favorable circumstances and well-being coincided. This was written by Barway Dorje on the 10th day between practice sessions. May it be virtuous!



མགོན་པོ་མ་འཛིན་གསོལ་མཚོན་ནི།

Verses of Offering and Invocation to Gonpo Maning

ཧཱུྃ་ལྷོ་ཚོས་དབྱིངས་རོལ་པ་སྐྱེ་མེད་ཞིང་། །དུར་བྱོད་བརྒྱད་སོགས་བཞུགས་གནས་ནས།

HUM JO CHO YING ROL PA KYE ME ZHING DUR TRO GYE SOG ZHUG NE NE
HŪM JO From the display of dharmadhātu, the unborn realm, The eight charnel grounds, wherever you dwell,

།སྐྱིང་རྗེ་ཚེན་པོ་བློས་པའི་སྐྱུ། །མ་རྡུ་ཀ་ལ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །པད་ཉི་རུ་འའི་གདན་ལ་བཞུགས།

NYING JE CHEN PO DRO PE KU MA HA KA LA SHEG SU SOL PE NYI RU TA DEN LA ZHUG
Wrathful form of great compassion, Mahakala, please come here! Rest upon a lotus, sun and Ruta seat.

ཚོས་སྐྱོང་འཁོར་བཅས་དགུས་བསྐྱེད་ཕྱིར། །དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱུལ།

CHO KYONG KHOR CHE GYE KYE CHIR NGO SU JOR DANG YI KYI TRUL
To please you, dharma protector and your retinue, Behold these outer, inner and secret offerings,

།ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པ་དང་། །འདོད་ཡོན་སྐྱུན་གཟིགས་ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས།

CHI NANG SANG PE CHÖ PA DANG DÖ YÖN CHEN ZIK LONG CHÖ TSOG
Actually present and mentally emanated. These sense pleasures, this gathering of enjoyments,

།ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ཡོ་བྱད་ཀྱི། །མཚོན་དོ་འབུལ་ལོ་མངའ་གསོལ་ལོ། །ཚོས་སྐྱོང་འཁོར་བཅས་

PUN SUM TSOG PE YO JE KYI CHÖ DO BUL LO NGA SOL LO CHO KYONG KHOR CHE
These completely excellent things, I offer them! I present them! I invest you with power! May my samaya with the

ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །བདུད་ཅི་བཅུད་ཚེན་རཏྣ་དང་། །མི་ས་གྲུང་པ་དོན་སྡིང་རྣམས།

TUG DAM KANG DÜ TSI CHU CHEN RAKTA DANG MAM SA LE PA DÖN NYING NAM
dharmapālas and their retinue be mended! With the great ambrosial extract, rakta Mamsa, brain, and vital organs,

།འབྲུ་རིགས་ཟས་སྐྱེས་བའི་ས། །དམར་ཚེན་གཏོར་མ་རི་ལྷར་སྐྱེད་ས། །དྲག་པོའི་མཚོན་པ་སྐྱ་

DRU RIG ZE NA JOR WA YI MAR CHEN TOR MA RI LCHAR PUNG DRAG PO'I CHÖ PA NA
Varieties of grain, foods, and wealth, The great red torma is heaped into a divine mountain. I offer this panoply of

ཚོགས་འབུལ། །བྱད་པར་དམ་ཉམས་བྱད་མ་ཡི། །སློག་དབུགས་སྐྱ་ཚེ་ཡུལ་དང་འཁོར།

T SOG BUL KHYE PAR DAM NYAM JE MA YI SOG BU DA TSE YUL DANG KHOR
wrathful offerings! In particular, I offer the vital breath, life force, land and retinue Of samaya breakers and

།བསོད་ནམས་དཔལ་འབྱོར་མངའ་ཐང་རྣམས། །དམ་ཅན་བྱིད་རྣམས་དགུས་ཕྱིར་འབུལ།

SÖ NAM PAL JOR NGA TANG NAM DAM CHEN KHYE NAM GYE CHIR BUL
enemies. As well as merit, wealth, and power, In order to please you, samaya-holders!

།མ་རྡུ་ཀ་ལ་མཚོན་པ་བཞེས། །ཧཱུྃ། དོ་བོ་རྟ་མཚོག་ཉེ་རུ་ཀ། །བློས་པ་བློ་ཚེན་འདོད་པའི་རྒྱལ།

MA HA KA LA CHÖ PA ZHE HUM NGO WO TA CHOG HER RU KA TRO PA TRO CHEN DÖ PE GYAL
Mahakala, accept these offerings! HŪM Essential Heruka, supreme steed, Furious king of greatly wrathful wishes

གཤམ་དགུ་རོལ་པའི་དཔའ་བོ་ཚེ། །ཚོགས་གྱི་བདག་པོ་བྱོད་ལ་བསྟོན། །འཛིག་རྟེན་དབང་ལྷག་

GAR GU ROL PE PA WO CHE TSOG KYI DAG PO KHYÖ LA TÖ JIG TEN WANG CHUG
Great hero of the nine types of dance To the master of the assembly, I praise! Great god, Lord of the World,

ལྷ་ཚེན་པོ། །ཐབས་གྱིས་གདུག་པ་འདུལ་བའི་ཚེ། །ལེགས་ལྡན་སྤྲུལ་མཚོག་ནག་པོ་ཚེ།

HLA CHEN PO TAB KYI DUG PA DUL PE TSE LEG DEN SA CHOG NAG PO CHE
Life force that skillfully tames evil, Excellent son, supreme Lekden Nakpo,

དོ་རྗེ་རོ་ལངས་མགོན་པོ་སྟེ། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་ན་མཐུ་ཚེ་བ།

DOR JE RO LANG GÖN PO TE JIG TEN SUM NA TU CHE WA
Protector Dorje Rolang, Most powerful within the three worlds,

དམ་ཅན་གྲོགས་མཛད་བྱོད་ལ་བསྟོན། །དཔལ་འབར་བདུད་འདུལ་དབང་ལྷག་ཚེ།

DAM CHEN DROG DZE KYÖ LA TÖ PAL BAR DÜ DUL WANG CHUG TSE
To the samaya-bound allies, I praise! Gloriously blazing, great and powerful tamer of Maras,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་སྤང་། །སྲིད་གསུམ་དྲེགས་ཚོགས་ཟིལ་གྱིས་གཞོན།

DU SUM GYAL WAY TEN PA SUNG SI SUM DREG TSOG ZIL GYI NÖN
Sustainer of the Buddha's teachings of the three times, Overwhelming the three realms' arrogant hosts,

འཛིགས་བྱེད་ཚེན་པོ་བྱོད་ལ་བསྟོན། །བྱེད་གྱི་སྐྱུ་ལ་འབྲིལ་བའི་ཡུམ།

RIG JE CHEN PO KHYÖ LA TÖ KHYE KYI KU LA TRIL WAY YUM
To Mahabhairava, I praise! Female who embraces your form,

ཚངས་པའི་བཀའ་ལྟབ་སྒྲོག་བྱེད་མ། །འཕྲུལ་བྱེད་སྲིད་གསུམ་དབང་བསྐྱུར་བའི།

TSANG PE KA TUB DO KHYE MA TRUL JE SI SUM WANG GYUR PE
She who opposes the austerities of Brahma, Commanding power over the three realms,

དུས་མཚན་ལྷ་མོ་བྱོད་ལ་བསྟོན། །ལས་ལ་གྲུབ་པའི་སྐྱོལ་གིང་བཞི།

DU TSEN HLA MO KHYÖ LA TÖ LEY LA DRUB PE DROL GENG ZHI
To Goddess Kalaratri, I praise! Four Drolgeng who accomplish activity,

སྐྱོ་བཞི་རུ་འབྲེན་པོ་ཉའི་ཚོགས། །ཅི་དགོས་དྲག་ཅུལ་གྲོགས་ལྟར་འབྱུགས།

GO ZHI RU DREN PO NYI TSOG CHI GO DRAG TSAL LO TAR KHYU
Hosts of messengers, division leaders of the four gates, Flashing wrath like lightning whenever it's needed,

ཐིན་ལས་སྐྱབ་བྱེད་རྣམས་ལ་བསྟོན། །བྱོད་ལ་ཐིན་ལས་བཅོལ་བ་ནི།

TRIN LE DRUB JE NAM LA TÖ KHYÖ LA TRIN LEY CHOL WA NI
To accomplishers of enlightened activity, I praise! You who are entrusted with activity,

སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་སྤང་བ་དང་། །བསྟན་འཛིན་སྐྱེ་ཚེ་ཐིན་ལས་སྤེལ།

SANG GYE TEN PA SUNG WA DANG TEN DZIN KU TSE TRIN LE PEL
Guard the Buddha's teachings, Increase the lifespan and activity of the teachers,

༄༅། །ཟབ་ཚོས་ཕྱོགས་བཅུར་བྱེད་པ་དང་། །བསྟན་དང་རྣལ་འབྱོར་ལ་འཚོ་བའི།

ZAB CHÖ CHOG CHUR KHYAB PA DANG TEN DANG NAL JOR LA TSE WEY

Make the profound dharma pervade the ten directions, Destroy enemies, hindrances, and Mara's evil forces,

དག་བགེགས་བྱུང་མ་བདུད་གྱི་དཔུང་། །མིང་ཡང་མེད་པར་བརྟག་པར་མཛོད།

DRA GEG JE MA DÜ KYI PUNG MING YANG ME PAR LAG PA DZO

That would harm the teachings and yogins, So that they no longer exist even in name.

།ནད་གདོན་ཞི་དང་ཚོ་བསོད་རྒྱས། །མོས་བཞི་དབང་དུ་བསྟུ་བ་སོགས།

NE DÖN ZHI DANG TSE SÖ GYE MO ZHI WANG DU DU BA SO

Pacify disease and negativity, expand life and merit, Carry out the four activities, and so forth.

།ལེགས་ལམ་ཚོས་མཐུན་བསམ་པ་སྐྱབ། །སྒྲོན་ལས་འབྲལ་རྒྱུན་བར་ཆད་སོལ།

LE LAM CHÖ TÜN SAM PA DRUB NGÖN LE TREL KYEN BAR CHE SOL

Fulfill wishes concordant with the dharma, the excellent path, Clear away the obstacles of past karma and present

།འདོད་དོན་གསོལ་བཏབ་འདི་དག་ཀུན། །ལྷུར་བར་ཉིད་དུ་འགྱུབ་པ་ཡི།

DÖ DÖN SOL TAB DI DAG KÜN NYUR WAR NYI DU DRUB PA YI

conditions. Don't forget your promise, swiftly accomplish these prayers and wishes!

།ཕྱགས་དམ་མ་གཡེལ་སྒྲིན་ལས་མཛོད།

TU DAM MA YEL TRIN LE DZÖ

།མཚོད་གཏོར་གཙང་སར་སྐྱལ།

Carry the offering tormas to a clean place.

ཞེས་པའང་བྱང་འདྲེན་པ་ཀུམ་རབ་བཟང་གི་ཕྱགས་བཞེད་ལྟར་ཨོ་རྒྱན་ཀུན་ཟང་ཚོས་གྱི་དབང་པོས་རང་ལོ་ཉེར་གཅིག་གི་དུས་སུ་གང་དྲན་ཐ་ཐོར་དུ་བྲིས་པ་མ་ཤེས་
འབྲུལ་རྟོགས་རྣམས་ཅུ་གསུམ་ལྟ་ལ་བཤགས་ཤིང་། དག་ཚོགས་རྣམ་དཀར་གྱི་ལེགས་བྱས་བསྟན་འགྲུའི་ཕན་བདེ་དཔལ་ཡོན་གྱི་དཔུང་གཉེན་དམ་པར་གྱུར་ཅིག་
སའ་རྩ་ལ་གྲུ་བྱི་ཡར།

According to the wishes of Ümdze Karma Rabzang, Orgyen Kunzang Chökyi Wangpo wrote these scattered thoughts at the age of twenty-one. I confess any ignorant, mistaken understandings to the deities of the three roots. By the excellent performance of this wholesome gathering of virtue, may the majestic sublime protectors ensure the happiness and benefit of the teachings and all beings! May all be auspicious!

མགོན་པོ་ལེགས་ལྷན་གསོལ་མཚོད་ནི།

Prayer and Offering to Gonpo Lekden

ཧཱུྃ། །ཚོས་སྐྱོ་ཚོས་ཉིད་ངང་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་། །འོངས་སྒྲོད་རྫོགས་པ་གྲོང་དགུའི་ཡེ་ཤེས་གསལ།

HUM CHÖ KU CHÖ NYI NGANG LE MA Ö KYANG LONG CHÖ JO PA LONG GU YE SHE SEL

HÜM Dharmakaya, never wavering from dharmatā, Sambhogakaya, clear wisdom of the nine-fold expanse

།སྐྱུལ་པ་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་ཐབས་གྱི་སྐྱུ། །བདུད་ཚོགས་འདུལ་བ་དཔལ་ཚེན་ཉེ་རུ་ཀ་

TRUL PA DRO WE DÖN DZE TAB KYI KU DÜ TSO G DÜL WA PEL CHEN HE RU KA
Nirmanakaya, skillful body that benefits beings Subduer of the legions of maras, glorious Heruka,

།ལེགས་ལྷན་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འདིར་གཤེགས་ཤིག། །མཚེད་ལྷ་ཡུམ་མཚོག་སྐྱུལ་པ་ཡང་འཁོར་འབུམ།

LE DEN YE SHE GÖN PO DIR SHE SHIG CHE DA YUM CHO TRUL PA YANG KHOR BUM
Lekden Yeshe Gonpo, please come here Along with your kin, consort, emanations and your hundred-thousand fold retinue,

།དབྱ་སྤྲ་ཐེར་མ་ཁས་དྲག་སྐྱབ་ཚོན་དང་། །ཇི་ལུ་ག་མ་མིང་སྤིང་རུ་འདྲེན་བཞི།

DRA LA WER MA KHA DRAG CHEN NÖN DANG DZI U DRA MA MING SING RU DREN ZHI
Warrior spirit Drala, Werma and sharp-eyed Khedrak, The four brothers and sisters who over-see like the best shepherds,

།མ་ལུས་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །པད་ཉི་བམ་རོ་བྱི་འབོལ་འཚམས་པའི་གདན།

MA LU KHOR CHE NE DIR SHEG SU SOL PE NYI BAM RO TRI BOL TSAM PE DEN
All of you with your retinues please come here. On this cushioned seat atop a throne of lotus, sun and human corpse,

།སོ་སོར་དགུས་བཞུགས་གྲུས་པས་བྱུག་འཚལ་འབུལ། །སྟོན་ཚེ་དཔལ་གྱི་དམ་ཚིག་རྗེས་དྲན་གསོལ།

SO SOR GYE ZHUG GU PE CHAG TSEL BÜL NGÖN TSE PEL GYI DAM TSIG JE DREN SOL
Each of you be happily seated, as I respectfully prostrate, Please recollect your glorious vow from lives past!

།རྣམ་མང་བྱི་ཡི་མཚོད་རྗེས་ཚར་དུ་དངར། །འདོད་ཡོན་ནང་གི་རོལ་མོ་སྐྱིན་ལྟར་གཏིབ།

NAM MANG CHI YI CHÖ DZE TSE R DU NGAR DÖ YÖN NANG GI ROL MO TRIN HLAR TIB
The multitude of outer offerings are arranged in a row, The symphony of inner sense pleasures are amassed into a divine cloud

།གསང་བ་བརྟུལ་ཞུགས་སྦྱོར་སྦྱོལ་ཅི་ཡང་འཇུལ། །དངོས་འབྱོར་ལྷ་རྗེས་ཉེར་སྦྱོད་སྣ་ཚོགས་དང།

SANG WA TÜL ZHUG JOR DROL CHI YANG TRÜL NGO JOR HLA DZE NYER CHÖ NA TSO G DANG
The secret conduct of union and libration manifests anything whatsoever. Manifold actual and imagined wealth, divine offerings,

།ཟག་མེད་བདུད་ཅི་སྐྱབ་གཏོར་རྟཱའི་རྒྱུ། །རྣམ་མང་སྐྱབ་གཟིགས་གོ་མཚོན་གཟུགས་འགྲོས་རིགས།

ZAG ME DÜ TSI MEN TOR RAKTA GYÜN NAM MANG CHEN ZIG GO TSEN ZUG DRO RIG
A stream of untainted ambrosia, medicine, torma, and rakta All kinds of pleasing offerings and various forms of weapons and armor

།རྒྱ་ཇ་དང་ལྷན་གསེར་སྦྱེམས་འོ་མའི་ལུད། །པལ་འབོའི་ཚང་སྣ་གཡུ་འོད་རོ་བཟུད་ལྷན།

GYE JA NGE DEN SER KYEM O MI PÜ PA WO CHANG NA YU Ö RO CHÜ DEN
Fragrant Chinese tea, golden libation and fresh milk, Hero's wine turquoise in color and potent,

༄༅། །སྒྲགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་དགེས་སྦྱོང་རྗེས་སུ་རྒྱབས། །སྤྲུམ་དགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ཚོགས་ལ་འབུལ།

NGAG DANG CHAG GYE GYE CHÖ DZA SU LAB LA MA GÖN PO YER ME TSOG LA BÜL

Increased and surging with and blessed through mantra and mudra To the inseparable guru and protectors, I offer!

།དཔལ་འབར་ཡབ་གཅིག་ལེགས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བདག་ །ཡུམ་གཅིག་གྱོ་རྗེ་ལྷ་རི་སྲས་དང་འཁོར།

PEL BAR YAB CHIG LE DEN TSOG KYI DAG YUM CHIG TRODHI SHA RI SE DANG KHOR

Sole father blazing with splendor, Lekden, lord of the assembly, Sole consort Krodhisvari, children and retinue,

།ཡབ་ཡུམ་སྐུལ་པ་དག་སྤྲ་བཅུ་གསུམ་དང་། །བྲམ་མཚེད་ལྷ་སྲིད་གཅིག་སུ་འདྲོན་བཞི།

YAB YUM DRUL PA DRA LA CHU SUM DANG DRA MA CHE DA SING CHIG RU DREN ZHI

Father and mother emanations, thirteen warrior spirits Drama with his brothers and only sister, and four division leaders,

།ཁས་གྲགས་སྐུན་ཚོན་མེར་མ་རྗེ་འུ་སོགས། །སྟོང་དང་ལྷ་བརྒྱ་འབུམ་སྟེ་ཚོགས་རྣམས་ལ།

KHE DRAG CHEN NÖN WER MA DZE Ü SOG TONG DANG NGA GYE BUM DE TSOG NAM LA

Sharp-Eyed Khedrag, Werma the shepherds and so forth, The assembly of one thousand five hundred and one hundred thousand [dakinis],

།གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་དགེས་པར་བསྐྱང་གུར་ཅིག །བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

SOL LO CHÖ DO GYE PAR KANG GYUR CHIG ZHE NE NAL JOR YÖN TSÖ KHOR CHE KYI

To you I pray and offer! Be pleased and satisfied! Having enjoyed, pacify sickness, harm, obstacles, and bad conditions,

ནད་གདོན་བར་ཚད་རྒྱུན་ངན་ཞི་བ་དང་། །ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་མངའ་ཐང་དགུང་དུ་སྟེལ།

NE DÖN BAR CHE KYEN NGEN ZHI WA DANG TSE SÖ PEL JOR MANG TANG GUNG DU PEL

Of the yogins, teachers, disciples and retinue, Expand their life, merit, fortune and power to the limits of space.

།མོས་བཞི་དབང་བསྐྱུས་དག་གདོན་ཟེལ་གྱིས་གཞོན།

MO ZHI WANG DU DRA DÖN ZIL GYI NÖN

May the four devotions be mastered and demonic enemies suppressed,

།གཟུགས་ཅན་དག་ཀུན་གཅོད་གཟུགས་མཐའ་ཡི་དམག།

ZUG CHEN DRA KÜN CHEN ZEN TA YI DAM

May all physical enemies, carnivorous beasts and invading armies

སྐད་ཅིག་སྦྱོལ་དང་ཐལ་བ་རུལ་དུ་སྦྱོགས། །འབྱུང་བཞི་གཡོ་འབྲུགས་སྟེ་བརྒྱད་དྲེགས་པའི་འབྲུལ།

KE CHIG DROL DANG TAL BA DÜL DU LOG JUNG ZHI YO TRUG DE GYE DRE PE TRÜL

Be instantly liberated and ground to dust. May harm from disturbances of the four elements, the eight classes of demons, haughty emanations,

།ཡུལ་འདྲེ་རྒྱལ་བསེན་གྱི་འདྲེ་འཚོ་བ་སྦྱོག །མདོར་ན་རྒྱལ་བསྟན་དར་རྒྱས་བསྟན་འཛིན་སྲུང་།

YÜL DRE GYEL SEN CHI DRE TSE WA DOK DOR NA GYEL TEN DAR GYE TEN DZIN SUNG

local demons, female spirits and spirits of the dead be dispelled. In brief, may the Buddha's teachings spread and

རྒྱལ་ཁམས་རྒྱལ་པ་སོལ་ལ་བདེ་སྦྱིད་སྟེལ། །ཚོས་མཐུན་བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་གྲོགས་མཛོད་ཅིག་

GYEL KHAM GÜ PA SOL LA DE KYI PEL CHÖ TÜN SAM PA DRUB PE DRO DZÖ CHIG

grow. May the holders of the teachings be protected. May the degeneration of countries be dispelled, and may bliss and happiness increase. Help to accomplish these wishes that are in accord with the Dharma!

ཅེས་པའང་ཀམ་སྟོ་གྲོགས་རབ་བརྟན་དང་སྟོབ་བྱ་བྱུན་མོང་གིས་བསྐྱེལ་བ་ལྟར་ཡའབར་བའི་དོ་རྗེས་སྟེལ་བ་དགའོ་

This was composed by Barway Dorje due to the encouragement of Karma Lodro Rabten and common students. May it virtuous!

མ་རྒྱལ་ལ་ན་མ་ཡེ། །འདིར་ཚོས་སྦྱོང་ཀུན་གྱི་མཐར་ཐུག་དཔལ་མ་རྒྱལ་ལ་ཐུག་བཞི་པའི་གསོལ་མཚོད་བྱ་བ་ནི།

Homage to Mahakala. Prayer and Offering to Glorious Four-Armed Mahakala, the Consummation of all Dharmapālas

ཧཱུྃ་རྟུལ་མོ་ཚོས་ཉིད་ངང་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་། །བདེ་གཤེགས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ནི།

HUM JO CHO NYI NGANG LE MA YÖ KYANG DE SHEG DRO WA'I DÖN DU NI

HÜM JO Although never wavering from the state of dharmatā, Sugata who fulfills the benefit of beings,

ཚོད་མེད་ཐུགས་རྗེས་སྐྱེས་ལ་པའི། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཐུག་བཞི་པ།

TSE ME TUG JE KU TRUL PA'I YE SHE GÖN PO CHAG ZHI PA

The immeasurably compassionate emanation, Wisdom protector Four Armed Mahakala,

འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཀུན། །གནས་འདིར་སྦྱུན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

KHOR DANG CHE PA TAM CHE KÜN NE DIR CHEN DREN SHEG SU SOL

Together with your entire retinue, I invite you to this place, Please come here.

རིན་ཆེན་འབར་བའི་གཞལ་ཡས་ན། །མཚོད་པའི་སྦྱིན་ཚོགས་འབྲུམས་པས་བརྒྱན།

RIN CHEN BAR WA'I ZHEL YE NA CHÖ PA'I TRIN TSOG JAM PE GYEN

In the celestial palace of sparkling gems, Ornamented by flowing clouds of offerings,

སྦྱ་ཚོགས་པད་ཉི་འོ་གདན་ལ། །མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་བཞུགས་སུ་གསོལ།

NA TSOG PE NYI RO DEN LA GÖN PO KHOR CHE ZHUG SU SOL

On myriad lotus, sun and corpse seats, We request that the protector and retinue be seated.

ཉིཏྱ་ལྟན། །དམ་རྗེས་བརྒྱན་པའི་གཏོར་མ་དང་། །དག་བགོགས་དོན་སྦྱིང་དམར་གྱི་བྲག་

TISH TRA LHEN TAM DZE GHEN PA'I TOR MA DANG DRA GEG DÖN NYING MAR GYI TRAG

TISH TRA LHEN I offer tormas adorned with sacred substances, Red blood from the hearts of enemies and obstructers,

འཇམ་བུ་དགྱི་བའི་ཞལ་བས་དང་། །སྦྱོན་རྒྱུད་གྱིས་མཚོད་ཅིང་བསྟོད།

DZAM BU TRI WA'I ZHEL ZE DANG MEN RAK PÜ KYI CHÖ CHING TÖ

The bound food offerings Jambudvīpa Medicine, rakta, the choicest offerings and praise you.

༄༅། །རྣམ་འབྱོར་སྐྱབ་པོ་སུ་བཞིན་སྐྱོངས། །མཐུན་རྐྱེན་ཚོ་བསོད་དཔལ་གྲགས་དང་།

NÄN JOR DRUP BO PU ZHIN GYONG TÜN GYEN TSE SÖ BÄL DRAK TANG
Protect this yogic practitioner like your own child, Cause conducive conditions, longevity, merit, fortune, renown,

།ཉམས་རྟོགས་ཡོན་ཏན་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས། །ས་ལམ་འགལ་རྐྱེན་བར་ཆད་སོལ།

NYAM TOG YÖN TEN PEL ZHING GYE SA LAM KHAL KYEN BAR CHE SÖL
Experience, realization, and good qualities to increase and flourish. Dispel adversity and obstacles along the paths and bhumis.

།འཁོར་རྣམས་སྲུང་ཞིང་རྐྱེན་རྣམས་བརྐྱོག། །སྤང་བའི་དགྲ་དང་གཞོན་པའི་བགོགས།

KHOR NAM SUNG ZHING KYEN NAM DOK DANG WA'I DRA DANG NÖ PA'I GEG
Protect our relations and prevent misfortune. Pacify hateful enemies,

།བདུད་དང་བར་དུ་གཅོད་པ་རྣམས། །ཉེ་བར་ཞི་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

DÜ DANG BAR DU CHÖ PA NAM NYE BAR ZHI BAR DZE DU SÖL
harmful obstructers, demons and obstacles.

།བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་ལས་འདི་སྐྱབ། །བཅོལ་བའི་སྤོན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

TEN PA GYE PA'I LE DI DRUB CHOL WA'I TRIN LE DRUB PAR DZÖ
Accomplish the activity of spreading the Buddhadharma. Fulfill the enlightened activity entrusted to you!

།ཞེས་པའང་བཅུན་པ་ཨོ་རྒྱན་ཚེས་དབང་ནས་ཡང་ཡང་བསྐྱེལ་བ་ལ་བསྟན་ནས་ཡབདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་སྐྱར་བ་དོན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག
After the repeated request of Urygen Chöwang, this was written by Dechen Barway Dorje. May it be meaningful!

།ཉོ། དཔལ་རྩི་རྗེ་མགོན་པོ་འཛིན་གྱིད་ཆེན་པོ་ཉེ་རུ་ཀ་རང་བཞིན་ཚེས་ཉིད་དུ་གཅིག་ཅིང་ངོ་བོ་

HO PAL DOR JE GÖN PO JIG JE CHEN PO HER RU KA RANG ZHIN CHÖ NYI DU CHIG CHING NGO WO
HO Glorious Vajra Protector Mahabhairava, Heruka, Whose being is one with dharmatā,

ཡེ་ཤེས་སུ་མཚུངས་པ་མཚན་ཉིད་སྤོན་ལས་ཐོགས་མེད་དུ་མཉམ་པ། མི་མཐུན་པའི་སྤོགས་ཐམས་ཅད་

YE SHE SU TSUNG PA TSIN NYI TRIN LE TOG ME DU NYAM PA MI TÜN PE CHOG TAM CHE
Whose essence is equal to primordial wisdom, Whose defining character is the same as unobstructed activity.

།འཛོམས་པར་བྱེད་པའི་དཔལ་བོ། །སྤང་སྤིང་ལྷ་འདྲེ་ཀུན་གྱི་ཡོངས་རྗེ་ཞིང་སྐྱོང་དྲག་པོས་ལས་གྱི་

JOM PAR JE PE PA WO NANG SI LHA DRE KÜN GYI YONG JE ZHING KYONG DRAG PO LE KYI
Hero who defeats all disharmonious factors. Dutiful captain who wrathfully protects and completely masters,

བཀའ་ཉན་གྱི་དད་དཔོན། མི་ཕམ་རྩི་རྗེ་གཟི་བརྗིད་གྱི་རྒྱལ་བོ། རིག་འཛོམས་རྣམ་འབྱོར་སུ་བཞིན་སྐྱོང་བ།

KA NYEN GYI DE PÖN MI PAM DOR JE ZI JI KYI GYEL PO RIG DZIN NAL JOR BU ZHIN KYONG WA
All gods and demons of appearance and existence. Unconquerable vajra, majestic king, Vidyādhara who protects

དམ་ཅན་སྐྱབ་པ་པོའི་བསམ་གཏན་གྱི་དོད་ལུལ་བ། ཞི་བའི་མདངས་དང་ལྡན་པ། རྒྱས་པའི་

DAM CHEN DRUP PA PO SAM TEN GYI DRÖ NYUL WA ZHI PE DANG DANG DEN PA GYE PE

yogis like his own children, May the oath-holding ones improve the meditation of the practitioners. One who has the luster of peace,

བྱིན་ཆགས་པ། དབང་སྡུད་ལས་ཀྱི་རྩལ་མངའ་བ། དྲག་པོའི་དག་བགའས་སྐྱལ་བའི་ལས་ལ་སྦྱར་བ།

JIN CHAG PA WANG DÜ LE KYI TSEL MANG WA DRAG PO DRA GEG DREL PE LE LA NYUR WA

The magnificence of fullness. Possessing the power of subjugating activity, And swiftly liberating enemies and obstructors.

བསྟན་པ་སྤང་བའི་ལས་ལ་རྩལ་འབྱིན་པ། དཀར་པོའི་ཚོས་སྦྱོང་བ། བག་པོའི་དག་འདུལ་བ།

TEN PA SUNG WE LE LA TSEL JIN PA KAR PO CHÖ KYONG WA NAG PO DRA DÜL WA

Skilled in protecting the teachings, Protector of the virtuous Dharma, Subduer of negative enemies,

མཐུ་དང་སྟོབས་ཀྱི་དབང་ལྷན་དོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྩལ་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། རྫོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཡབ་སྐུ་ས་

TU DANG TOB KYI WANG CHUG DOR JE DRAG PO TSEL DAG LA GONG SU SOL DOR JE DZIN PA YAB SE

Lord of power and might Wrathful Vajra, please hear me! Dwell in this support of the Vajra-holder father and son,

མཁན་སྟོབ་བརྒྱད་པར་བཅས་པ་རྣམས་དང་། བདག་ཅག་གི་རྟེན་འདི་ལ་བཞུགས་མཛོད་ལ།

KHEN LOB GYÜ PAR CHE PA NAM DANG DAG CHAG GI TEN DI LA ZHUG DZÖ LA

The lineage of master and disciple, and ours. Act as, I, the yogin's guide who protects

རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་སྐྱ་ན་མིང་པའི་ཟུང་འཇུག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞིང་ཁམས་བགོད་པའི་ལམ་གྱི་བར་ཆད་

NAL JOR PA DAG LA NA ME PE ZUNG JUG DE WA CHEN PO ZHING KHAM DRÖ PE LAM GYI BAR CHE

from the fear of the four obstructing maras, Along the path that leads to the realm of great bliss, unexcelled unity.

བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་ལས་སྦྱོལ་བའི་ལམ་གྱི་སྐྱེལ་མ་མཛོད་ཅིག ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་བྲིད་པའི་

DÜ ZHI JIG PA LE DROL WE LAM GYI KYEL MA DZÖ CHIG YANG DAG PE LAM LA TRI PE

May I encounter the escort of samadhi that leads to the genuine path. Thus, until attaining the path of

ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསྐྱེད་མ་དང་འཕྲད་པར་མཛོད་ཅིག དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ལམ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་

TING NGE DZIN GYI SU MA DANG TRE PAR DZÖ CHIG DE TAR JANG CHUB KYI LAM MA TOB KYI BAR DU

enlightenment, may I not enter wrong paths of body, speech or mind. May my mind be directed towards

ཡང་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་དུ་མི་འཇུག་ཅིང་ཐར་པ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྦྱོ་འགོ་བར

YANG LU GNAG YI SUM LOG PE LAM DU MI JUG CHING TAR PA JANG CHUB KYI CHOG SU LO DRO WAR

liberation and enlightenment. May all that is discordant in this world be conquered.

མཛོད་དུ་གསོལ། འཛིག་རྟེན་འདིར་ཡང་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཞིང་བྱ་གིས་དང

DZE DU SOL JIG TEN DIR YANG MI TÜN PE CHOG TAM CHE LE GYEL ZING TA SHI DANG

From your auspicious and excellent abode, spontaneously accomplish whatever is wished.

༄༅། བདེ་ལེགས་ཀྱི་གནས་ནས་ཅི་བསམ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི།

DE LEG KYI NE NE CHE CHI SAM LHÜN GYI DRUB PAR DZE DU SÖL CHO DANG TÜN MONG GI
Having unimpededly obtained the supreme and common siddhis,

དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པར་ཐོབ་ནས་འགོ་བ་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་དང་མགོན་དུ་གྱུར་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

NGO DRUB TOG PA ME PAR TOB NE DRO WA YONG KYI PEL DANG GÖN DU GYUR PAR DZE DU SÖL
Act as the glorious protector of all beings. At all times and situations,

དུས་དང་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་ཐིན་ལས་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་

DU DANG NE KAB TAM CHE DU TRIN LE KYI JA WA LA SÖL WA JI TAR TAB PA ZHIN DU DRUB PAR
fulfill our prayers for enlightened activity just as we have prayed. Furthermore, thoroughly pacify

མཛད་དུ་གསོལ། །གཞན་ཡང་བདག་ཅག་གི་དཔལ་ལྷན་སྲུ་མ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེ་

DZE DU SÖL ZHEN YANG DAG CHAG GI PEL DEN LA MA DAM PA NAM KYI KU
all obstacles to the lives and spiritual practice of our glorious, sublime gurus.

ཚོ་དང་ཐུགས་དམ་གྱི་བར་ཚད་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་ཞིང་། །མངའ་རིས་དང་ཚབ་འོག་གི་འགལ་སྐྱེན་

TSE DANG TUG DAM GYI WAR CHE TAM CHE NYI BAR ZHI ZHING NGA RI DANG CHAB OG GI GEL KYEN
Having thoroughly pacified all impediments to power and authority,

ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་ནས་ཐུགས་དམ་ཟབ་མོ་དང་སྤང་རྟོགས་གི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་ལྷོ་བ་ཡར་གྱི་ངོ་

TAM CHE NYE BAR ZHI NE TUG DAM ZAB MO DANG PANG TOG GI YÖN TEN TAM CHE DA WA YAR GYI NGO
Make all the qualities of profound samaya, renunciation and realization flourish and expand ever more,

ལྟར་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

TAR GONG NE GONG DU PEL ZHING GYE PAR DZE DU SÖL
like the waxing moon!

མགོན་པོའི་གསོལ་འདེབས་དཔལ་རྒྱ་ལོས་མཛད་པའོ།

This protector prayer was composed by Pal Galo.

།མ་མགོན་གསོལ་མཚོན་ནི།

Prayer and Offering to Mahakali

ཚོ་མ་དག་སྦྱོང་བཅུད་སྦྱོང་པར་སྤུངས། །སྦྱོང་བའི་ངང་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི། །རླུང་མེ་ཐོད་རྒྱུད་སྦྱིང་ཉིད་དུ།

OM MA DAG NÖ CHU DONG PAR JANG DONG PA'I NGANG LE YE SHE KYI LUNG ME TÖ GYE DENG NYI DU
OM The impure world and its contents are purified and emptied. From the state of emptiness is wisdom wind,
fire, and A kapala on top of three skulls.

།ཐོད་པར་ཤ་ལྔ་བདུད་རྩི་ལྔ། །རླུང་མེས་བསྐོལ་བའི་དམ་ཚིག་གི། །བདུད་རྩི་རབ་འབར་འོད་ཉིད་དེས།

TÖ PAR SHA NGA DÜ TSI NGA LUNG ME KOL WA'I DAM TSIG GI DÜ TSI RAB BAR Ö NYI DE
Within the kapala are five meats and five nectar. The blazing light of samaya nectar, boiled by wind and fire, invites

ཡི་ཤེས་བདུད་ཅི་སྐྱབ་དངས་ནས། །དབྱེར་མེད་ཨོ་དང་ཨུཿཧུཿགིས། །བྱིན་རྒྱབས་དྲི་རོ་མཚུངས་མེད་གུར།

YE SHE DÜ TSI JEN DRANG NE YER ME OM DANG AH HUM GI JIN LAP DRI RO TSUNG ME GYUR
the wisdom nectar, and blessed by Om, Ah, and Hüm inseparable. It becomes incomparable in smell and taste.

ཅུ་བརྒྱད་སྤྲ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་ཚོགས་སྐྱབ་དངས།

TSA GYU LA MA YI DAM LHA TSO G DANG PA WO KHAN DRO CHÖ KYONG TSO G CHEN DRANG
I invite the root and lineage gurus, assemblies of yidams and deities, And hosts of dakasm, dakinis, and dharmapalas.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྤྱིན་བཞིན་གཏིབས་པར་གུར། །ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྲ་མ་མཚོད།

DÜN GYI NAM KHAR TRIN ZHIN TOB PAR GYUR YI DAM KÜN DU TSA WA'I LA MA CHÖ
They gather like clouds in the sky before me. To the embodiment of all yidams, root guru, I offer!

དཀོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྲ་མ་མཚོད། །ཚོས་སྦྱོང་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྲ་མ་མཚོད།

KÖN CHOG KÜN DU TSA WA'I LA MA CHÖ CHÖ KYONG KÜN DU TSA WA'I LA MA CHÖ
To the embodiment of all Jewels, root guru, I offer! To the embodiment of all dharmapālas, root guru, I offer!

བྱུང་པར་ཚོས་སྦྱོང་བེར་གྱི་ན་བཟའ་ཅན། །དཔའ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་ནི།

KHYE PAR CHÖ KYONG BER GYI NA ZA CHEN PEL DEN LHA MO RANG JUNG GYEL MO NI
In particular, two armed Mahakala, Palden Lhamo, the self-arisen Queen,

མཚོད་ལུ་མ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་མཚོད་པར་བཤྱ། །རྒྱལ་བོ་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲས་སྤྲགས་གྱི་བདག།

CHE CHAM KHOR DANG CHE LA CHÖ PAR GYI GYEL PO NAM MANG TO SE NGAG KYI DAG
I offer to you, your siblings and retinue. King Vaishravana, lord of mantra,

དོ་རྗེ་ལེགས་པ་སྤྱིན་མགོན་ལིང་སྦྱོང་དང་། །མཁའ་ནག་དོ་རྗེ་རྒྱལ་བོ་ལ་སོགས་པའི།

DOR JE LEG PA SIN GÖN ZHING KYONG DANG KHAR NAG DOR JE GYEL PO LA SOG PA'I
Dorje Lekpa, lokapāla Singon, The Vajra King of Karchen, and so forth,

ཀར་མ་པ་ཡི་བསྟན་པ་སྦྱོང་རྣམས་ལ། །ཟག་མེད་ཤ་ལྡ་བདུད་ཅི་ལྡ་མཚོག་གི།

KAR MA PA YI TEN PA KYONG NAM LA ZAG ME SHA NGA DÜ TSI NGA CHOG GI
To these protectors of the Karmapa's teachings, I offer these vast gifts of undefiled five meats,

གཏོར་མ་ཅུ་བརྒྱད་པ་ལྷུ་ཨ་མི་ཏ། །ཇ་གད་རྟུ་འི་ཡོན་བྱབ་མཚོད་པར་བཞེས།

TOR MA CHA GYE PEN TSA A MRI TA DZE GE RAKTA'I YÖN KHYAB CHÖ PAR ZHE
Five nectars, the supreme root and lineage torma, Amrita, alcohol, and rakta. Please enjoy them.

འདོད་ཡོན་ལྡ་དང་གསང་བའི་མཚོད་པ་དང་། །དེ་ལོན་ཡི་ཀུན་བཟང་མཚོད་པས་མཚོད།

DÖ YÖN NGA DANG SANG WA'I CHÖ PA DANG DE KO NA YI KÜN ZANG CHÖ PE CHÖ
I offer the five sense pleasures, secret offerings, And ever-excellent suchness offerings.

བྱོད་གྱི་སྦྱོར་དག་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པ་དེའི། །གནས་ཚུལ་ཇི་བཞིན་ཏོགས་པའི་སྒོ་གསུམ་གྱི།

KHYÖ KYI KYÖN DAG YÖN TEN DZOG PA DA'I NE TSUL JI ZHIN TOG PA'I GO SUM GYI
With my three doors, I fully praise your realization Of the abiding mode of purified flaws and perfected qualities.

༄། །བསྐྱོད་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྐྱོད་པར་བགྱི། །བྱོད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི།

TÖ PA MA LÜ PA YI TÖ PAR GYI KYÖ LA DÖ DÖN SÖL WA TAB PA NI

By requesting that you fulfill these wishes, May I and all others be granted

།བདག་སོགས་ཀུན་ལ་མཚོག་དང་བུན་མོང་གི། །དངོས་གྲུབ་སྟན་ཐོག་འདི་ལ་སྦྱོལ་བ་དང་།

DAG SOG KÜN LA CHOG DANG TÜN MONG GI NGÖ DRUB TEN TOG DI LA TSÖL WA DANG

supreme and common siddhis While seated upon this very cushion.

།བྱད་པར་ཚེ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས། །ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་སྐྱད་ཅིག་ཙམ་ཉིད་ལ།

KHYE PAR TSE RING NE ME PEL JOR GYE YI LA SEM TSE KE CHIG TSAM NYI LA

In particular, may longevity, good health and prosperity flourish. In the instant that a thought arises in my mind,

།གྲུབ་ནས་ཀམ་པ་ཡི་བཞེད་པ་ཀུན། །བདག་གིས་མ་ལུས་སྦྱར་དུ་འགྲུབ་པ་དང་།

DRUB NE KAR MA PA YI ZHE PA KÜN DAG GI MA LÜ NYUR DU DRUB PA DANG

may it be accomplished. Please grant me the power at this very moment, To swiftly accomplish all the wishes of

།ཀམ་པ་ཡི་བསྟན་ལ་གཞོན་བྱེད་རྣམས། །བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞེན་དུ་རྒྱག་པ་ཡི།

KAR MA PA YI TEN LA NÖ JE NAM DAG GI TAL WA ZHIN DU LAG PA YI

the Karmapa, And to grind to dust all who harm the Karmapa's teachings.

།བུས་པ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་རྩལ་དུ་གསོལ། །དེ་ལྟར་མཚོན་བསྐྱོད་དད་པའི་དགེ་བ་དེས།

NU PA DA TA NYI DU TSEL DU SÖL DE TAR CHÖ TÖ DE PA'I GE WA DE

I dedicate the faithful virtue of this offering and praise, So that all transmigrating beings, my mothers,

།མ་གྱུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན། །ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

MA GYUR DRO WA SEM CHEN TAM CHE KÜN DZOG PA'I SANG GYE GO PANG TOB CHIR NGO

Obtain the state of perfect buddhahood!

།ཞེས་པ་འདི་ནི་རིན་ཚེན་དཔལ་མོས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་དོར། །རྗེ་བཙུན་ལྷ་ཀམ་པ་མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེས་གསུངས་པའོ།

This prayer to Rinchen Palmo was written by the sage, Karmapa Mikyö Dorje.

།དཔལ་ཡི་ཤེས་མགོན་པོ་ལྷམ་བུལ་རྗེས་འབྲང་དང་བཅས་པ་ལ་བསྐྱལ་བའི་སྦྱར་མགྲོགས་གློག་གི་བྲིང་བ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།

A Bolt of Swift Lightning: Entreaty to Glorious Yeshe Gonpo Along With His Consort and Retinue

3 X

།ཧཱུྃ་ཨེ་ཤེས་མགོན་པོ་ལྷམ་བུལ་འཕོར་ཚོགས་རྣམས། །རྒྱལ་བསྟན་སྦྱི་དང་བྱད་པར་སྐྱབ་བརྒྱད་ཀྱི།

HUM DZA YE SHE GÖN PO CHAM DREL KHOR TSOB NAM GYEL TEN CHI DANG KHYE PAR DRUP GYÜ KYI
HÜM DZA Yeshe Gonpo, consort and retinue Embodied people and formless samaya corrupters

།གཟུགས་ཅན་མི་དང་གཟུགས་མེད་དམ་སྦྱི་ཡིས། །གཞོན་ཅིང་འཚེ་བར་བྱེད་པའི་བདུད་དཔུང་དང་།

ZUG CHEN MI DANG ZUG ME DAM SI YI NÖ CHING TSE WAR JE PA'I DÜ PUNG DANG (cont next page)

Of the practice lineages of the Buddha's general and specific teachings, Hordes of Mara that cause harm and affliction,

།གདུག་པའི་སེམས་འཆང་ད་སྒྲི་ཐོད་བཅུག་རྣམས། །མ་རུངས་གཏུམ་པོ་ཆེན་པོའི་ཞལ་དུ་སྟོབ།

DUG PA'I SEM CHANG DA DRA PÖ TSUG NAM MA RUNG TUM PO CHEN PÖ'I ZHEL DU TOB

Those with poisonous minds who cannot bear this speech, I feed them to the mouth of the great ferocious wrathful one.

།སྒོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་གྱིས་བཀའ་བསྐྱོས་བཞིན། །དམ་བཅའ་མ་གཡེལ་བསྐྱུང་སྟོབས་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

NGÖN GYI GYEL WA NAM GYI KA GÖ ZHIN DAM CHA MA YEL SUNG KYOP TRIN LE DZÖ (3x)

In accordance with the command of past victors, Don't forget your commitment. Perform the activity of guarding and protecting.

།སྒོ་གྲོས་བྱེ་བའི་སྟོབས་ལས་རབ་འབར་ཞིང་། །དཀར་ཕྱོགས་བསྟན་སྲུང་གང་དུ་ཕྱོགས་བཅུར་དག།

LO DRÖ JE WA'I TOP LE RAB BAR ZHING KAR CHOG TEN SUNG GANG DU CHOG CHUR DAG

The intense blaze of intelligence magnified ten million times, And the virtuous dharmapālas protectors purifying in all directions,

།ཐུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་ཡལ་མེད་འདོར་རམ་གྱེ། །སྐྱབ་བསྟན་འདི་ཉིད་སྲུང་ཞིང་སྟོབས་མཛོད་ལ།

TUK KYE DAM TSEN YEL ME DOR RAM KYE DRUB TEN DI NYI SUNG ZHING KYOP DZÖ LA

Wipe out the persistent spirits that harm the bodhicitta vow. Hey! Guard and protect this practice lineage.

།འདའ་མེད་གྲོ་བོར་ཐ་ཚིག་རྗེས་བྱན་མཛོད།

DA ME DRO WOR TA TSIG JE DREN DZÖ

Don't forget your samaya, remember it!

།ཅིས་ལྷགས་པ་བཅུ་དྲུག་པས་ཤར་མར་བྲིས་པའོ།

This was written spontaneously by the 16th Karmapa.

།ཧཱུྃ བསེལ་བ་ཚལ་གྱི་དུར་ཁྲོད་ནས། །དཔལ་ལྷན་མགོན་པོ་ནག་པོ་ཆེ། །འཕོར་དུ་ནག་པོ་སྟོང་གིས་སྐྱོར།

HUM SIL WA TSEL GYI DUR TRÖ NE PEL DEN GÖN PO NAG PO CHE KHOR DU NAG PO TONG GI KOR

HÜM From the charnel ground of Cool Grove, I invite to this place of offering, Glorious Protector Mahakala,

མཚོད་པའི་གནས་འདིར་སྐྱུན་འབྲེན་ན། །སངས་རྒྱས་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་དེ།

CHÖ PE NE DIR CHEN DRIN NA SANG GYE TEN PE GYEL TSEN DE

surrounded by thousands of black ones. The banner of the Buddha's teaching is like the sun rising in the sky.

།ཉི་མ་གྲུང་ལ་ཤར་བ་བཞིན། །དགེ་འདུན་དུ་འཕང་དགྲུང་ལ་བསྟོད། །སྤང་བའི་དག་པོ་ལས་ངན་རྣམས།

NYI MA GUNG LA SHAR WA ZHIN GE DÜN BU PANG GUNG LA TÖ DANG PA'I DRA WO LE NGEN NAM

I praise the sky of the supreme Sangha. Make hateful enemies with bad karma disappear without the slightest trace!

།རྗེས་ཤུལ་རྩམ་ཡང་མེད་པར་མཛོད། །དག་པོའི་འཕྲིན་ལས་སྐྱུར་དུ་སྐྱབས།

JE SHUL TSAM YANG ME PAR DZÖ DRAG PO'I TRIN LE NYUR DU DRUB

Swiftly accomplish wrathful activity!

༄༅། ལྷོ་རྩོེ་ ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་། །ཚོས་སྐྱོང་མ་མགོན་ལྷུ་མ་བྲལ་རྣམས།

HUM JO LA MA YI DAM KHAN DRO DANG CHÖ KYONG MA GÖN TSAM DREL NAM
HÜM JO Guru, yidam, dakini and dharmapālas, Mahakala, Mahakali and siblings,

།གནས་འདིར་སྐྱབ་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་བ་དང་།

NE DIR CHEN DREN SHEG SU SÖL SANG GYE TEN PA DAR WA DANG
I invite you to this place. Please come here! Spread the Buddha's teachings,

།མཚོག་ཐུན་ལས་རྣམས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

CHOG TÜN LE NAM DRUB PAR DZÖ
and accomplish supreme and common activity!

།ཅེས་པ་འདི་འོག་མིན་མཚུར་གྱི་གདན་ས་ནས་ལྷུ་ལ་བའི་དབང་པོ་བཅུ་བདུན་པ་ལོ་རྒྱུན་འགོ་འདུལ་ཕྱིན་ལས་འདྲོ་རྗེས་གསུངས་སོ།

This was written by the 17th Gyalwang Karmapa, Orgyen Trinley Dorje at the seat of Ogmin Tsurphu.

ཨིེ དཔལ་ཡི་ཤེས་གྱི་མགོན་པོ་བེར་ཅན་ཡབ་ཡུམ་དང་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱིས་ཕྱིན་ལས་པ་ལ་དཔལ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཀློག་པ་དབྱེར་མེད་དུ་བཞུགས་པར་གསོལ་
འདེབས་དང་བསྟོན་པ་བསྐྱང་བཤེགས་ཕྱིན་བཅོལ་བཅས་བཞུགས་སོ།

Supplication, praise, fulfillment, confession, and entrustment of activity to the glorious wisdom protector Bernakchen father and mother, inseparable from the glorious Gyalwang Karmapa.

ལྷོ་རྩོེ་ ཚོས་སྐྱོང་ཚོས་དབྱིངས་འགྲུར་མེད་དབྱིངས་རོལ་ནས་མཁའ་གསལ་བྱ་མཚོག་དམན་ལས་ཅན་འདུལ་བའི་ཕྱིར་མེད་ལེགས་པ་ལོ་རྒྱུན་འགོ་འདུལ་ཕྱིན་ལས་པ་ལ་དཔལ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཀློག་པ་དབྱེར་མེད་དུ་བཞུགས་པར་གསོལ་

HUM JO CHÖ KU CHÖ YING GYUR MEY YING ROL NE DÜL JA CHOG MEN LE CHEN DÜL WA'ICHIR
HÜM JO Unchanging dharmakāya, the dharmadhātu, you guide disciples of varying karma through

འོངས་སྐྱུལ་ཉི་ཟེར་རྒྱལ་ལྷ་ར་སོ་སོར་གསལ་ལེགས་པ་ལོ་རྒྱུན་འགོ་འདུལ་ཕྱིན་ལས་པ་ལ་དཔལ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཀློག་པ་དབྱེར་མེད་དུ་བཞུགས་པར་གསོལ་

LONG TRÜL NYI ZER DÜL TOR SOSOR SEL GYUR MEY NYI TAR ZHUG LA SÖL WA DEB
various sambhogakāyas and nirmanakāyas as numerous as dust motes in sunlight. I supplicate you unchanging like the sun.

འོངས་སྐྱུལ་འགགས་མེད་ཕྱིན་ལས་རྒྱུན་ཆད་མེད་ལེགས་པ་ལོ་རྒྱུན་འགོ་འདུལ་ཕྱིན་ལས་པ་ལ་དཔལ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཀློག་པ་དབྱེར་མེད་དུ་བཞུགས་པར་གསོལ་

LONG KU GAG ME TRIN LE GYUN CHE ME WANG PO YANG RAB LE CHEN DÜL JALA
The constant activity of your sambhogakāya is unceasing. For disciples of the highest acumen

ཤེས་པ་ལྷ་ལྷན་སྐོར་ནས་ཕྱིན་ལས་མཛད་ལེགས་པ་ལོ་རྒྱུན་འགོ་འདུལ་ཕྱིན་ལས་པ་ལ་དཔལ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཀློག་པ་དབྱེར་མེད་དུ་བཞུགས་པར་གསོལ་

NGE PA NGA GNEN GO NE TRIN LE DZE GYUN CHE ME PAR ZHUG LA SÖL WA DEB
you perform activity through the five certainties. I supplicate you, the unceasing.

ལས་ཅན་གཏུལ་བྱ་མཐའ་མ་འདུལ་བའི་ཕྱིར་ བྱེ་བ་སྤྲལ་བརྒྱའི་ཞིང་ལ་དབང་བསྐྱུར་བའི་།

LE CHEN DÜL JA THA MA DÜL WA'I CHIR JE WA THRAG GYA'I ZHING LA WANG GYUR PA'I
To guide lesser disciples you embody the activity of the thousand Buddhas of the three time

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་སྟོང་གིས་སྤོན་ལས་པམ་ སྟོན་རྒྱའི་གཟུགས་ལྟར་གསལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

DÜ SUM SANG GYE TONG GI TRIN LE PA TÖN DA'I ZUG TAR SEL LA SÖL WA DEB
with mastery of a billion realms. I supplicate you, as radiant as the autumn moon.

ཧུཾ་ཧུཾ་ དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤོན་ལས་མངའ་བརྟེན་པམ་ མཐོང་གོལ་ལྷ་ནག་མཁའ་འགོ་འབུམ་ལྷ་གསོལ་།

HUM JO DÜ SUM GYEL WA'I TRIN LE NGA' NYE PA THONG DROL ZHA NAG KHA DRO BUM ZHUSÖL
HÜM JO Master of the activity of a thousand victors, you wear the black crown woven from the hair

ཚོས་གོས་གསེར་མངས་ཞེ་འཇུམ་དུལ་བའི་སྐུ་ རིག་པའི་དོ་རྗེ་ཡིད་ཀྱི་མཁའ་ལ་ཤར་།

CHÖ GÖ SER DANG ZHI DZUM DÜL WA'I KU RIG PA'I DOR JE YI KYI KHA LASHAR
OF a hundred thousand dākinīs that liberates through being seen. Wearing golden robes, tranquil and smiling, Rigpe Dorje, you shine in the sky of my mind.

འདོད་པའི་དད་པ་སྐྱོམ་པ་ཟུ་འདོད་ལྟར་ ལན་གཅིག་མ་ཡིན་ཡིད་ཀྱི་མཁའ་ལ་ཤར་།

DÖ PA'I DE PA KOM PA CHU DÖ TAR LEN CHIG MA YIN YI KYI KHA LASHAR
My faithful yearning is like wanting water when one's thirsty; you repeatedly rise in the sky of my mind.

ཤར་ཡང་འགོ་དབང་མེད་པའི་རྣམ་སྐྱེན་ལུས་ ལུས་ཀྱི་ལས་དེ་རྫོགས་པར་མཛད་ལ་བསྟོད་།

SHAR YANG DRO WANG MEY PA'I NAM MIN LÜ LÜ KYI LE DE JOG PAR DZE LA TÖ
Yet, I cannot go to you with this ripened body. I praise you who complete the karma of my body.

ངག་ནི་རྒྱུང་རོ་མ་དག་གཏམ་གྱི་གཞི་ སྐུ་ནས་འགགས་པ་མེད་པའི་ངག་འཆར་གཏམ་།

NGAG NI LUNG RO MA DAG TAM GYI ZHI KYE NE GAG PA MEY PA'I NGAG CHARTAM
My speech is stale wind, impure conversation. My babble has no beginning or end.

སྐྱས་ཀྱང་རྫོགས་པ་མེད་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་ཆེ་ དབྱལ་མེ་བཞིན་དེ་སྐྱེས་པར་མཛད་ལ་བསྟོད་།

ME KYANG DZOG PA MEY KYI GYA TSO CHE NYEL ME ZHIN DE KEM PAR DZE LA TÖ
It is an endless ocean of talk. I praise you who dry it up as with the fires of hell

ལུས་ནི་ཉོན་མོངས་ལས་ཀྱི་དབང་གིས་བསྐྱེད་ ཤིང་ལོ་བཞིན་དུ་རང་དབང་མེད་པར་བྱེར་།

LÜ NI NYÖN MONG LE KYI WANG GI KYE SHING LO ZHIN DÜ RANG WANG MEY PARKHYER
My body was formed by the karma of my kleshas. It is blown about like a leaf beyond my control.

དྲག་པོའི་གཟིར་མིག་ཁྱོ་ཞལ་རྩམ་པའི་ཞལ་ ལས་ངན་སྐྱེ་སྒོ་གཙོན་མཛད་བྱེད་ལ་བསྟོད་།

DRAG PO'I ZIR MIG DRO ZHAL NGAM PA'I ZHAL LE NGEN KYE GO CHO DZE KHYE LA TÖ
Furious countenance with wrathful gaze: I praise you who close the door to bad karmic rebirths.

དད་པའི་སེམས་འདི་ཉིན་མཚན་གུན་ཏུ་རྒྱུ་ འདོད་པའི་གསོལ་འདེབས་མ་ལ་བུའི་འབོད་ལྟར་།

DE PA'I SEM DI NYIN TSEN KÜN TU GYU DÖ PA'I SÖL DEB MA LA BU'I BÖ TAR
My faithful mind wanders day and night. I pray to you with longing like a child calling their mother.

གདུང་དགུངས་ཡང་ཡང་འབོད་ཀྱང་སྐྱད་འཕངས་དམའ་། དུས་གསུམ་གསལ་གཟིགས་ཁྱེད་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྟོན་།

DÜNG YANG YANG YANG BÖ KYANG KA PHANG MA DÜ SUM SEL ZIG KHYE LA CHAG TSELTÖ
I call to you repeatedly, yet my voice is weak. I prostrate to and praise you who clearly see the three times.

འདོད་ཆགས་དབང་གིས་འཁོར་བའི་གནས་སུ་སྐྱེས་། ཞེ་སྤང་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས་།

DÖ CHAG WANG GI KHOR WA'I NESU KYE ZHE DANG WANG GI LHA MIN NE SU KYE
Through desire I was born in samsara. Through anger I was born as an asura.

གཉི་མུག་དབང་གི་ཡང་དག་གནས་ལུགས་སྐྱིབ་། རྒྱ་གསུང་ཐུགས་དང་འགལ་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས་།

TI MUG WANG GI YANG DAG NE LUG DRIB KU SUNG THUG DANG GAL WA THÖL LOSHAG
My ignorance conceals the true nature. I confess my contraventions of your body, speech, and mind.

ཚོས་བཞིན་བསྐྱབས་ཀྱང་ཚོས་མིན་ལས་ལ་རྩམ་། བཀའ་བཞིན་བསམ་ཀྱང་རང་དོན་དབང་དུ་ཤོར་།

CHÖ ZHIN DRUB KYANG CHÖ MIN LE LA NGAM KA ZHIN SAM KYANG RANG DÖN WANG DU SHO
Although I practice dharma, I furiously engage in non-dharmic deeds. Although I reflect on your

རང་འདོད་མཐའ་ཡི་རྒྱ་མཚོ་ལས་ཀྱང་ཆེ་། རང་སེམས་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པའི་རིན་པོ་ཆེ་།

RANG DÖ THA YI GYA TSO LE KYANG CHE RANG SEM DÖN NYI DRUB PA'I RIN PO CHE
commands I am overpowered by selfishness. My selfishness is greater than a vast ocean. I confess that I have cast the jewel of my

རྒྱ་མཚོའི་དགྱིལ་དུ་དོར་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས་། ཉོན་མོངས་དབང་གིས་ང་ཆེའི་ལས་ལ་རྩམ་།

GYA TSO'I KYIL DU DOR WA THOL LOSHAG NYÖN MONG WANG GI CHE'I LE LA NGAM
mind, which could have helped me and others, into that ocean. Through kleshas I have engaged

ང་བདག་དབུས་ཀྱི་རི་བོ་ཆེ་ལས་མཐོལ་། རང་སེམས་གང་བ་མེད་པའི་རིན་པོ་ཆེ་།

NGA DAG BÜ KYI RO WO CHE LE THO RANG SEM GANG WA ME PA'I RIN PO CHER
in furious self-promotion. My ego is bigger than the axial mountain. I confess that I have filled the

ཉོན་མོངས་བཅུད་ཀྱི་བསྐྱང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས་། བྱང་ཚུབ་སེམས་འདི་རང་སྟོག་བཞིན་དུ་བསྐྱང་།

NYÖN MONG CHÜ KYI KANG THOL LOSHAG JANG CHUB SEM DI RANG SO ZHIN DU SUNG
unfillable jewel of my mind with kleshas. I guard bodhichitta like my own life.

འགོ་ཁམས་པ་མར་བཀའ་བཞིན་ཅི་འགྲུབ་ལུས་།

DRO KHAM PHA MAR KA ZHIN CHI DRUBZHÜ
As you commanded, I help beings, my parents, as best I can.

བྱང་ཚུབ་སེམས་འདི་ཡང་ཡང་པ་མར་བསྐྱེད་། ཅི་གསུངས་བཀའ་ལྟར་མ་འགྲུབ་མཐོལ་ལོ་བཤགས་།

JANG CHUB SEM DI YANG YANG PA MAR KYE CHI SUNG KA TAR MA DRUB THOL LOSHAG
I repeatedly generate bodhichitta for our parents. I confess my disobedience of your commands.

ཐོགས་མེད་ལས་འདིས་མཐའ་མེད་ལའོར་བར་འབྱམས་མེད་ ད་དུང་འགྱུར་བ་མེད་པའི་སྐྱུག་སྐྱེན་ཅན་མེད།

THOG MEY LE DI THA ME KHOR WAR KYAM DA DUNG GYUR WA MEY PA'I DUG SEN CHEN
Through beginningless karma I wander through endless samsara. I am still incorrigibly stubborn.

ཉོན་མོངས་སེམས་འདི་དཔའ་བོ་གཅིག་ཐུབ་འདྲེ་ ཐུགས་རྗེའི་ཞགས་པས་དམ་དུ་བཅིང་བར་མཛོད་མེད།

NYÖN MONG SEM DI PA' WO CHIG THUB DRA THUG JE'I ZHAG PEY DAM DU CHING WAR DZÖ
My klesha-ridden mind is like an undefeated warrior. Please bind me tightly with the lasso of your compassion!

སྐྱར་ཡང་འགྱུར་བ་མེད་པར་གསོལ་གཏབ་ཤིང་ ད་ཡང་འགྱུར་བ་མེད་པར་གསོལ་འདེབས་ན་མེད།

NGAR YANG GYUR WA MEY PAR SÖLTAB SHING DA YANG GYUR WA MEY PAR SÖL DEB NA
In the past I prayed to you constantly. If I pray to you constantly now,

ཐུགས་མཚོག་ཡི་ཤེས་གསལ་འགྲིབ་མེད་པ་རུ་ དགུང་སྔོན་ཉི་ཟླ་ཤར་ལྟར་གསལ་བར་མཛོད་མེད།

THUG CHOG YE SHE SEL DRIB MEY PA RU GUNG NGÖN NYI DA SHAR TAR SEL WARDZÖ
since your wisdom is unfluctuating, please illuminate me like the sun and moon at the zenith of the sky.

སྐྱེ་བ་འདི་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་ རྣམ་ཉོག་ངན་པའི་རྗེས་སྐྱུ་མི་འགོ་བར་མེད།

KYE WA DI NE TSE RAB THAM CHE DU NAM TOG NGEN PA'I JEY SU MI DROWAR
In this and all future lives, may I never be led by bad thoughts.

བསམ་དོན་མཐའ་དག་ཚོས་བཞེན་འགྲུབ་པ་དང་ མཐར་ཐུག་ཚོས་སྐྱེའི་དེ་ཉིད་ཉོག་སྐྱེས་པར་ཤོག།

SAM DÖN THA DAG CHÖ ZHIN DRUB PA DANG THAR THUG CHÖ KU'I DE NYI TOG PAR SHOG
May all my wishes be accomplished in accord with dharma. May I finally realize the dharmakāya.

གསལ་གོང་སྐྱོན་ལྟར་གསོལ་འདེབས་སོགས་རང་ནས་གང་ཤེས་ལུས་པས་སྐྱིར་བཏུན་པ་སྐྱེ་དང་དགོས་སྐྱུབ་བརྒྱུད་སྐྱིང་པོའི་རིང་ལུགས་རྣམས་དར་ཤིང་རྒྱས་པ་དང་དེ་འཛིན་དུ་རྣམས་ཞབས་པོ་བྱས་པ་དང་ཕྱིན་ལས་རྒྱས་པ་སོགས་མདོར་ན་བདག་གཞན་ཀུན་བར་ཚད་སེལ་བ་དང་ནད་མེད་པ་དང་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་བཞེད་དགོངས་རྣམས་འགྲུབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། ཞེས་བོད་རྒྱལ་ལོ་ ༡།༡༧༧༧ ལོར་སྐྱེ་ལོ་ ༡༠༧༧ ལོར་སྐྱེ་བ་ ༣ པའི་ཚེས་ ༡༧ ཉིན་འབར་སྐྱུལ་གསུམ་པ་ ༡༧ ཉིན་སྐྱུབ་བརྒྱུད་བཏུན་པའི་ཉི་མའམ་ ༡༧ ཉིན་མཚོག་བཅུ་བདུན་པས་མིང་གཞན་གནང་བ་ ༡༧ པལ་ལྷག་འབྲུང་འཛིག་བལ་གདོང་ལྷའི་སྐྱེ་དབྱུངས་བདེ་ཚེན་ཀུན་བཟང་འབར་བའི་རྗེ་རྗེས་འབོད་པས་གསོལ་འདེབས་སྐྱོན་ལམ་དང་བཅས་ཉེ་བྲིས། དགོ་ལེགས་འཕེལ། མཚ་མཁྲེ་ལོ།།།

Through my voicing these aspirations and supplications as best I can, may the Buddha's teachings and particularly those of the traditions of accomplishment of the essence flourish and spread. May all those who hold them live long. May their activity flourish. In brief, may I and all others be freed from obstacles. May we be without sickness. May we accomplish the wishes of our glorious guru.

Written in prayer and aspiration on March 27th, 2014, the Tibetan year 2141, by the Third Bardor Tulku, Karma Drupgyu Tenpay Nyima, also named Pal Traktung Jikdral Dongey Drayang Dechen Kunzang Barway Dorje by the Seventeenth Gyalwang Karmapa. May virtue increase! SARVA MANGALAM!

Copyright by Bardor Tulku and Kunzang Palchen Ling. Translation copyright by Peter O'Hearn.

མགོན་པོ་བེར་ཅན་གསོལ་མཚོད།
3 X ཧཱུྃ། །བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བའི་ཐུགས་དང་དབྱེར་མེད་པའི་ །སྐྱིན་ལས་ཀུན་འདུས་མགོན་པོ་བེར་ནག་ཅན།
HUM DE SHEG GYEL WA'I TUG DANG YER ME PA'I TRIN LE KÜN DU GÖN PO BER NAG CHEN
HÜM Inseparable from the mind of all victorious sugatas, Protector Bernakchen, you embody all their activity.

༄། །རྒྱ་ཇ་འབྲུ་སྒྲུའི་མཚོན་པ་འདི་བཞེས་ལ། །འདོད་པའི་འབྲས་བུ་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

GYE JA DRU NA'I CHÖ PA DE ZHE LA DÖ PA'I DRE BU CHÖ ZHIN DRUB PAR DZÖ (3X)
Please accept this offering of tea and grain. Please fulfill my wishes in accordance with dharma.

སྨྱི་ལོ་༢༠༡༢ ལོ་རྒྱུ་བ་༡༠ བའི་ཚེས་༡༤ ཉེན་ལྷ འབར་སྦྱུ་ལ་གསུམ་པས་སློན་པ་བཞིན་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།།
May this aspiration, made by the Third Bardor Tulku on October 29, 2012, be accomplished!

སྦྱར་མཛོད་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཕྱག་དྲུག་པའི་གཏོར་ཚོག་ཉེར་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ།
A Condensed Torma Offering to the Swift-Acting Six-Armed Yeshe Gonpo

ཨོྲ་སྦྱི། ལྷ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ་ཕྱག་མཚའ་ལོ། །ནང་མཚོན་གཏོར་མ་བྱིན་བསྐྱབས་པ་ཡི་དམ་ལྟར་བྱ།

OM SWASTI LA MA GÖN PO YER ME LA CHAG TSEL LO NANG CHÖ TOR MA JIN LAP PA'I YI DAM TAR JA
Homage to the Guru and Protector inseparable! Perform the inner torma offering in the manner of the yidam who confers blessings:

གཏོར་མ།

Cleanse the torma:

ཨོྲ་བཛྲ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུན་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩྱི་པར་ཅེ། ཨོྲ་སྦྱ་བྱ་མ་ཕུན་སའ་རྣམ་ཅེ། སྦྱ་བྱ་མ་ཕུན་ཏི་གིས་སྦྱངས།

OM BENDZRA A MRI TA KUN DA LI HA NA HA NA HUM PE
OM VAJRA AMRITA KUDALE HANA HANA HUM PHET

བསངས།

Purify:

ཨོྲ་སྦྱ་བྱ་མ་ཕུན་སའ་རྣམ་ཅེ། སྦྱ་བྱ་མ་ཕུན་ཏི་གིས་སྦྱངས།

OM SWA BHA WA SHUDHA SARWA DHARMA SA BHA WA SHUDHA HAM
OM SVABHAVA SHUDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDHA HAM

སྦྱོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱུང་རྩི་ལས་མའི་སྦྱིང་དུ་ཨ་ལས་ཀྱ་པ་ལ་ག་ལྷ་བདུད་ཚི་ལྷས་ཡོངས་སུ་གང་བའི་

TONG PE NGANG LE YAM LE LUNG RAM LE ME TING DU A LE KA PA LA SHA NGA DÜ TSI NGE YONG SU GANG PE
From the space of emptiness, wind emerges from YAM, fire from RAM, above which, from A, a kapala completely filled with the five nectars marked by

རྩྱི་རྩྱི་ཨོྲ་ཇི་འི་རྣམས་ཀྱིས་མཚན་པ་རྒྱུང་གཡོས་མེ་སྦྱར་རྣམས་བཅུ་ཡི་གེ་དང་བཅས་པ་ལྷ།

HUM DHRUM AM DZAM KHAM NAM KYI TSEN PA LUNG YO ME BAR DZE CHU YI GE DANG CHE PA ZHU
HUM BHRUM AM HAM KHAM arises, buffeted by winds and blazing flame. They melt, together with the ten substances and their syllables.

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་སྤུགས་ཀ་ནས་བདུད་ཚི་སྦྱོན་བྲངས་ཏེ་བསྐྱེམས་པས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཚི་རྒྱ་མཚོ་ཚེན་པོར་གྱུར།

SANG GYE NAM KYI TUG KA NE DÜ TSI CHEN DRANG TE TOM PE YE SHE KYI DÜ TSI GYA TSO CHEN POR GYUR
Nectar flows from the heart centers of the buddhas and dissolves, becoming a great ocean of wisdom nectar.

ཨོཾ་ཧཱུཾ་ཧཱུཾ་ཧཱུཾ་ ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱུབས།

OM AH HUM HA HO HRI (3 X)

OM AH HUM HA HO HRI Bless three times.

ཨོཾ་སྣ་བླ་མ་ཤུད་མ་རྣམས་ལྷོ་སྣ་བླ་མ་ལྷོ་ གིས་སྐྱུངས།

OM SA BHA SHUDHA SARWA DHARMA SA BHA WA SHUDHA HAM

OM SVABHAVA SHUDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDHA HAM Purify.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རང་གི་མདུན་དུ་པད་ཉི་ལ་རྩྱུ་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ཕྱག་དུག་པ་སྐྱེ་མདོག་མཐིང་ནག་

དང་པོ་གཉིས་གྱི་ཐོད་བར་པ་གཉིས་མི་མགོའི་ཐྱེང་བ་དང་ཚེ་གསུམ།

TONG PE NGANG LE RANG GI DÜN DU PE NYI LA HUM LE YE SHE KYI GÖN PO CHAG DRUG PA KU DOK TING NAG
DANG PO NYI DRI TÖ BAR PA NYI MI GO TRENG WA DANG TSE SUM

From the emptiness before oneself emerges a HUM upon a lotus and sun disk, from which the six-armed protector of wisdom [Yeshe Gonpo] arises. His body is dark blue, and his first two [arms hold] a knife and skull-cup, the middle two hold a garland of human heads and trident. The last two hold a drum and lasso.

ཐ་མ་གཉིས་རྒྱ་མ་རུ་དང་ཞགས་པ་སྟེག་ཕྱགས་དང་མགོ་ཐྱེང་རུས་པ་སྐྱེལ་དང་ཕྱག་ཞབས་ལ་དྲིལ་བུ་གཡེར་

ལའི་ཐྱེང་བས་བརྒྱན་པ་ཞབས་གཉིས་མཉམ་པའི་སྟབས་ཀྱིས་བཞེངས་པས་ཚོགས་ཀྱི་བདག་པོ་མནན་པ།

TA MA NYI DA MA RU DANG ZHAG PA TA PAG DANG GO TRENG RU PA DRUL DANG CHAG ZHAB LA DRIL BU YER
KHA'I TRENG WE GYEN PA ZHAB NYI NYAM PA'I TAB KYI ZHENG PE TSO G KYI DAG PO NEN PA

The lord of the assembly stands upon both legs, treading upon a tiger skin, a garland of heads and a snake, his hands and feet are ornamented by little bells.

སྐྱུན་གསུམ་མཚེ་བཅེགས་སྐྱ་ར་སྐྱོན་མ་དབུ་སྐྱ་གྱེན་དུ་བཟེས་པ་མི་སྐྱོད་པའི་དབུ་བརྒྱན་ཅན།

CHEN SUM TSE TSEG MA RA MIN MA BU TRA GYEN DU DZE PA MI KYÖ PE BU GYEN CHEN

He has three eyes, numerous of fangs, and his beard, eyebrows and hair stream outwards. He dons the Akshobya crown.

སིངྩུ་རའི་ཐིག་ལེ་དབུལ་བར་བྱུག་པ་ཅན་གྱི་སྟོང་པོ་ལ་རྒྱལ་བཞེན་པ།

SINDHU RI TIG LE TREL WAR JUG PA TSENDEN GYI DONG PO LA GYAB TEN PA

His forehead is anointed with a dot of [red] sindhura [powder], and he is supported from behind by a sandalwood tree,

མེ་དབུང་འབར་བའི་དབུས་ན་བཞུགས་པའོ། དེའི་གཡོན་དུ་སྐྱེལ་ས་དཔལ་ལྡན་ལྷོ་མོ་ནག་མོ་དྲེལ་ལ་ཞོན་པ་

ME PUNG BAR WE U NA ZHUG PO DE YÖN DU JO LE PEL DEN LHA MO NAG MO DRE LA ZHÖN PA

abiding within a blazing mass of flames. On his left, from JO emerges black Palden Lhamo riding on a mule.

ཁྲམ་ཤིང་དང་ནད་རྒྱལ་ཐོག་པ། མདུན་དུ་གཞོན་སྐྱིན་ཁྲེ་ཏ་པ་ལ་སྐྱུག་ནག་གྱི་ཐོད་འཛིན་པ་དོམ་

TRAM SHING DANG NE KYEL TO PA DÜN DU NÖ JIN KASHE TRA PA LA MUG NAG DRI TÖ DZIN PA DAM

She brandishes a scored stick and bag disease. In front brown yaksha Kasha Trapala holds knife and skull,

༄༅། བག་སྒྲོན་པ་ལ་ཞོན་པ། གཡས་སུ་ཇི་ན་མི་ཏུ་དམར་ནག་ཅང་ཉི་ལུ་དང་ལམོ་ར་ལོ་འཛིན་པ།

NAG NYÖN PA LA ZHÖN PA YE SU DZI NA MI TRA MAR NAG CHANG TI DANG KHOR LO DZIN PA
riding a crazed black bear. To the right is dark red Jinamitra holds a Chang-tiew and a wheel.

རྒྱབ་ཏུ་ཏཱ་ཀི་ར་ཇཱ་ནག་པོ་སྐྱུ་གྱི་དང་ཐོད་ཁྲག་འཛིན་པ།

GYAB TU TA KI RA DZA NAG PO PU DRI DANG TÖ TRAG DZIN PA
Behind, black Takiraja wielding a sword and a blood-filled skull.

གཡོན་དུ་བདུད་མགོན་ཏུ་མཚོན་དང་ཐོད་སྐྱེད་འཛིན་པ།

YÖN DU DÜ GÖN TRAKSHA RU TSÖN DANG TÖ NYING DZIN PA
To the left, the demonic protector Trakshada holds a weapon and a heart-filled skull.

བདུད་རྟ་ནག་པོ་རྟིང་དཀར་ལ་ཆིབས་པ་དར་ནག་གི་འཛོག་བེར་དང་སློག་ལྷ་མ་གསོལ་བ།

DÜ TA NAG PO TING KAR LA CHIB PA DAR NAG GI DZOG BER DANG SOG HLAM SOL WA
He rides a demon-horse with white hooves, wearing a cloak of black silk and Mongolian boots.

དེའི་ཕྱི་རོལ་དུ་དཔལ་མགོན་བདུན་བཅུ་ཙུ་ལ། དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ།

DE'I CHI ROL DU PEL GÖN DÜN CHU TSA NGA DAM CHEN GYA TSO TSO G DANG CHE PA
On the periphery are the seventy-five glorious protectors, and an ocean-like assembly of oath-bound ones.

རང་གི་སྐྱིད་ག་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

RANG GI NYING NE Ö ZER TRO
Light rays stream from your heart center.

ཤར་ལྷོ་ར་བསེལ་བའི་ཚལ་ཙན་གྱི་ཤིང་རྒྱུ་གཅིག་པའི་དུང་ནམ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ལྷུག་དུག་པ་སྐྱེད་ན་ཙུ་བརྒྱུད་ཀྱི་

སྒྲ་མ།

SHAR LHOR SEL WE TSAL TSENDEN GYI ZHING KANG CHIG PE DRUNG DU YE SHE KYI GÖN PO CHAG DRUG PA TENG
NA TSA GYÜ KYI LA MA

In the southwest, before a sandalwood tree in Cool Grove, is six-armed Yeshe Gonpo with the root and lineage gurus above him.

གཡས་ན་དཔལ་པོ་རང་དང་བཅས་ཤིང་། གཡོན་ན་དཔལ་མོ་འཇུ་མ་དང་བཅས་པ།

YE NA PA WO NGAR DANG CHE SHING YÖN NA PA MO DZUM DANG CHE PA
To his right the heroes look ferocious, and to the left the heroines smile.

བཀའ་སློད་ཞིང་སྐྱོད་པོ་ཉ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་དམག་ཚོགས་དང་བཅས་པ།

KA DÖ ZHING KYONG PO NYA DAM CHEN GYA TSO DAM TSO DANG CHE PA
Attendants and protecting emissaries gather with an ocean of oath-bound troops.

ཨོཾ་བཅུ་མ་ཉ་ཀ་ལ་ས་ཏཱ་རི་ལྷ་ར་ཀྲོཾ་ ཉེར་གཅིག་ བཅུ་ས་མ་ཇེ་ཇེ་རྩྱུ་བི་ཧོཾ་

OM BEDZRA MA HA KA LA SA PA RI WA RA SHIM (21 X) BEDZRA SA MA DZA DZA HUM BAM HO
OM VARJA MAHAKALA SAPARIWARA KASHIM (twenty-one times) VAJRA SAMA JAH JAH HUM BAM HO

ཨོཾ་བཅོམ་ཏུ་གཡེ་ཤྲི་ཤྲི་ཏུ་བྱི་ལྷོ་བ་བི་ན་ཡ་གཱུཾ་ཏུཾ་པ་པ་སྣེ་རྒྱ།

OM BEDZRA MA HA KA LA CHIM CHE TRA BI GHA NAN BI NA YA KA HUM HUM PE PE SO HA
OM VAJRA MAHAKALA KASHIM KASHE TRA BIGHANAN BINA YAKA HUM HUM PHET PHET SVAHA
(recite many times)

ཞེས་མང་དུ་བརྒྱུའོ། སྐྱེས་དེ་གའི་མཐའ་ཨི་དྲི་བུ་ལི་རྟེ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི། བཏགས་པ་ལན་གསུམ།

At the end of that mantra, recite: E DAM BALINGTA KA KA KHA HI KHA HI 3x

ཨོཾ་བཅོམ་ཏུ་གཡེ་ཤྲི་ཤྲི་ཏུ་བྱི་ལྷོ་བ་བི་ན་ཡ་གཱུཾ་ཏུཾ་པ་པ་སྣེ་རྒྱ་ཨི་དྲི་བུ་ལི་རྟེ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM BEDZRA MA HA KA LA CHIM CHE TRA BI GHA NAN BI NA YA KA HUM PE PE SO HA I DAM BA LING TA KA KA KHA
HI KHA HI (3X)

དེ་བཞིན་དུ།

Similarly, recite:

ཇོ་མ་མོ་ནག་མོ་བེ་ཏུ་ལི་སི་རྟེ་ཀུ་ལུ་ཀུ་ལུ་ཏུཾ་པ་པ་སྣེ་ཨི་དྲི་བུ་ལི་རྟེ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

JO MA MO NAG MO BE TA LI SINDHA KU LU KU LU HUM PE E DAM BA LING TA KA KA KHA HI KHA HI

ཨོཾ་ཉི་ཏུ་པ་ལ་བི་ལྷོ་བ་ཏུཾ་པ་པ་སྣེ་ཨི་དྲི་བུ་ལི་རྟེ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM CHI TRA PA LA BI GHA NE HUM PE E DAM BA LING TA KA KA KHA HI KHA HI

ཨོཾ་ཇི་ན་མི་ཏུ་མ་ཤི་ཀུ་སུ་ཏུཾ་པ་པ་སྣེ་ཨི་དྲི་བུ་ལི་རྟེ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM DZI NA MI TRA WA SHAM KU RU HUM PE E DAM BA LING TA KA KA KHA HI KHA HI

ཨོཾ་ཏ་ཀེ་རུ་ཇ་ས་མ་ཡ་ཇོ་དུ་ཇེ་ཏུཾ་པ་པ་སྣེ་ཨི་དྲི་བུ་ལི་རྟེ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM TRA KI RA DZA SA MA YA JO DU DZA HUM PE E DAM BA LING TA KA KA KHA HI KHA HI

ཨོཾ་དུ་ཡོ་ག་ཇེ་མ་རྒྱ་གཡེ་ཏུ་ཏུཾ་པ་པ་སྣེ་ཨི་དྲི་བུ་ལི་རྟེ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM DU YOG DZA MA HA KA LA TRAK SHE HUM PE E DAM BA LING TA KA KA KHA HI KHA HI

ཞེས་ལའོར་རེ་རེ་ལ་ཨི་དྲི་བཏགས་པ་གསུམ་གསུམ།

After each time you recite this mantra, recite the E DAM mantra.

ཨོཾ་ཤྲི་མ་རྒྱ་གཡེ་ཡ། ཤ་ས་ན། ལུ་པ་ཏུ་རི་ཅི་ཨི་ཤོ་ཨི་པ་ཏུ་མ་གཡོ་ཏུ་ཡ། ཨི་དྲི་རྒྱ་ཏུ་ཡ་ཡ་ཨི་པ་གཡི་ཅི།

OM SHRI MA HA KA LA YA SHA SA NA U PA HA RI NI E KO A PATSA MA KA LO YA I DAM RANA TRA YA YA A PA KA RI NI

ཡ་དི་ཏུ་ཉི་རྫོ་སྐྱ་ར་སི་ཏ་ད། ཨི་དྲི་དུཾ་བུ་ལི་རྟེ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

YA DI TRA TI JYAM MA RA SI TA DA I DAM DU TRIM BA LING TA KA KA KHA HI KHA HI

མ་ར་མ་ར། མྱི་རྩ་མྱི་རྩ། རྩ་རྩ་རྩ་རྩ། ཏུ་བ་ཏུ་བ་ད་ཏུ་ད་ཏ། པ་ཅ་པ་ཅ། དེ་ན་མི་གེ་ན་མ་རུ་ཏུཾ་པ་པ་སྣེ་ཨི་དྲི་བུ་ལི་རྟེ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

MA RA MA RA DRI HANA DRI HANA BHANDHA BHANDHA HA NA HA NA DA HA HA PA TSA PA TSA DE NA MI
KE NA MA RA YA HUM PE I DAM BA LING TA KA KA KHA HI KHA HI

ལན་གསུམ་གྱིས་དམ་ཅན་གྱི་ལ་འབུལ།

Reciting this three times, make offerings to the common oath-bound ones. NOTE: Recite once per Lama Tatop.

༄༅།

ཨོཾ་བཅུ་མ་ཉ་ལ་ལ་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ ཡུལ་རྩི་བདུ། དུཤེ། ལྷ་བེ། ཨ་ལོ་གཤ། ལྷ་རྩེ། རེ་མེ་ཉེ། འཤྲ་བ་ཉི་རྩུ་ཡེ་སྤྱ་རྩེ།

OM BEDZRA MA HA KA LA SA PA RI WA RA ARGHAM PADYAM PUPE DHUPE A LO KE GHENDE NEWIDE SHAPTA TRA TITSA YE SO HA

ཨོཾ་བཅུ་མ་ཉ་ཀ་ལ་ལྷོ་ལྷོ་ཏུ་བྱི་སྤྱན་བི་ན་ཡ་ཀ་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ ཨོཾ་ཡུལ་རྩི། གིས་ཕྱིན་རྒྱབས། *Bless with OM AH HUM*

OM BEDZRA MA HA KA LA CHIM CHE TRA BIGHA NAN YA KA SA PA RI WA RA OM AH HUM

རྩི། ལྷུར་མཛེད་སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །ཞབས་གདུབ་དང་བཅས་བི་ན་ཡ་ཀ་མཐུན།

HUM NYUR DZE CHEN RE ZIG LA CHAG TSEL LO ZHAB DU DANG CHE BI NA YA KA NEN
HŪM Homage to the one of swift activity, Chenrezig, who wearing anklets subdues evil spirits.

ཞབས་པོ་ཚེན་པོ་སྤྱག་གི་ཤམ་ཐབས་ཅན། །བྱུག་དུག་སྤྱལ་གྱི་བརྒྱན་གྱིས་རྣམ་པར་བརྒྱན།

NAG PO CHEN PO TAG GI SHAM TAB CHEN CHAG DRUG TRUL GYI GYEN GYI NAM PAR GYEN
The one clothed in a tiger-skin shirt, Mahakala, whose six-armed manifestation is adorned with

ཞག་ཡས་པས་གྱི་གུག་བར་པས་སྐྱེང་བ་འཛིན། །ཐ་མས་རྒྱ་མ་རུ་ནི་དག་ཏུ་ཁྲོལ། །གཡོན་པས་ཐོད་པ་

YE PE DRI GU BAR PE TRENG WA DZIN TA ME DA MA RU NI DRAG TU DRÖL YÖN PE TÖ PA
ornaments. His right hands hold a curved knife, a mala, and a drum fiercely resounding. His left

དང་ནི་མདུང་ཅེ་གསུམ། །དེ་བཞིན་ཞགས་པས་བཟུང་ནས་འཚིང་བར་བྱེད། །དྲག་པོའི་ཞལ་ནས

DANG NI DUNG TSE SUM DE ZHIN ZHAG PE ZUNG NE CHING WAR JE DRAG PO ZHEL NE
hands hold a skull cup, trident and a tied lasso. His wrathful face bears fangs ferociously. The

མཚེ་བ་རྣམ་པར་གཙོགས། །སྤྱན་གསུམ་དག་པོའི་དབུ་སྐྱ་གྱེན་དུ་འབར། །དཔལ་བར་སི་རྩུ་ར་ཡིས

CHE WA NAM PAR TSIG CHEN SUM DRAG PO BU TRA GYEN DU BAR TREL WAR SINDHU RA YI
brows of his wrathful three eyes burn upward. At his forehead red Sindhura power is thickly applied.

ལེགས་པར་བྱུགས། །སྤྱི་བོར་མི་བསྐྱོད་རྒྱལ་པོས་རྒྱས་བཏབ་བརྟེན། །བྲག་འཛེག་མི་མགོ་ལྷ་བཅུའི་དོ་

LEG PAR JUG CHI WOR MI KYÖ GYEL PO GYE TAB TEN TRAG DZAG MI GO NGA CHU DO
Seated above his head is King Akshobhya. He wears a necklace of fifty dripping human heads.

ཤལ་ཅན། །རིན་ཚེན་ཐོད་སྐམ་ལྷ་ཡི་དབུ་ལ་བརྒྱན། །ཤིང་ནས་བྱོན་ནས་གཏོར་མ་ལེན་པར་མཛོད།

SHEL CHEN RIN CHEN TÖ KAM NGA YI BU LA GYEN SHING NE JÖN NE TOR MA LEN PAR DZO
His head is adorned with five precious dried skulls. Accept this wooden torma.

མཚོད་སྤྱིན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལ། །འད་མེད་ཚོ་དང་

CHÖ JIN TOR MA DI ZHE LA NAL JOR DAG CHAG KHOR CHE LA NE ME TSE DANG
Accept this sacrificial torma and grant us yogins along with our companions, good health, long lives,

དབང་ལྷུག་དང་། །དཔལ་དང་གྲགས་དང་བསྐལ་པ་བཟང་། །འོངས་སྤྱོད་རྒྱ་ཚེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་།

WANG CHUG DANG PEL DANG DRAG DANG KEL PA ZANG LONG CHÖ GYE CHEN KÜN TOB CHING
power, glory, renown, virtue, and great wealth. Bestow upon me the accomplishments of pacifying,

འཇིག་རྒྱལ་ལ་སོགས་པ་ཡི། །ལས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྟོལ། །དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་

ZHI DANG GYE LA SOG PA YI LE KYI NGO DRUB DAG LA TSÖL DAM TSIG CHEN GYI DAG LA
increasing and so forth activity. Grant me the accomplishment of activity. Protect me, oath-bound ones.

སྤྱདས། །དངོས་གྲུབ་ཀྱང་གྱི་སྡོང་གོགས་མཛོད། །དུས་མིན་འཆི་དང་ནད་རྣམས་དང་། །གཏོན་དང་

SUNG NGO DRUB KÜN GYI DONG DROG DZÖ DU MIN CHI DANG NE NAM DANG DÖN DANG
Help practitioners obtain all accomplishments. Dispel untimely death, illnesses, evil spirits

བགོགས་རྣམས་མེད་པར་མཛོད། །མི་ལམ་བན་དང་མཚན་མ་བན། །བྱ་བྱེད་བན་པ་མེད་པར་མཛོད།

GEG NAM ME PAR DZO MI LAM NGEN DANG TSEN MA NGEN JA JE NGEN PA ME PAR DZO
and obstacles. Dispel nightmares, bad omens and evil activity.

འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་། །འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་བ། །བདེ་ལེགས་ལུན་

JIG TEN DE ZHING LO LEG DANG DRU NAM PEL ZHING CHÖ PEL WA DE LEG PÜN
May the world have happiness and good harvests. May grains and the dharma increase. May well-being,

སྤུམ་ཚོགས་པ་དང་། །ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་མཛོད།

SUM TSOG PA DANG YI LA DÖ PA KÜN DRUB DZÖ
abundance and all that is desired be attained.

འཇིག་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ། །སྤུམ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་དང་གྲིབ་སེལ་ལ་སོགས་པ་འདི་ཀ་བྱས་ཀྱང་རུང་། །ཡིག་བརྒྱ་བཅོད་གསོལ་
བཀའ་ཤིས་དང་སློན་ལམ་བཛོད། །བྱུག་བྱུག་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོའི་གཏོར་ཚོག་བསྐྱུས་པ་བྱེད་བདེ་ནི། །གངས་དཀར་དོ་རྗེ་གདན་གྱི་སྐྱུ་གཉེར་བ་ཉི་མ་རྣམས་ཀྱི་བསྐྱུར་
དོར། །རྩ་རྩ་ཐས་ཐོ་བྲང་གངས་དཀར་དུ་སྐྱུར་བའོ། །མཛུགས།

*It is also appropriate to do this after the prayer to The Guru and Protector Inseparable, the practice of The Protector Removing Veils, and so forth.
Recite the hundred syllables, the request for patience, aspirations, and declarations of goodness.
This easily carried brief tormo ritual of the six-armed wisdom protector was composed by Taranatha at Gangkar Castle at the request of Nyima Namgyal, the custodian of Gangkar Dorje Den. Mangalam!*

ཨོ་བེ་ཏ་ལི་བེ་ཏ་ལི་ཚེ་ཚེ་ལྷ་མོ་ཞལ་གཅིག་ལྷུག་བཞེ་མ་བོང་བུ་གྲ་པ་ལ་ཚེབས་པ་སྐྱུན་བྲངས་ཤིང་གཏོར་མ་གསོལ་བར་གྱུར།

OM BE TA LI BE TA LI TSE TSE LHA MO ZHEL CHIG CHAG ZHI MA BUNG BU GA PA LA CHIB PA CHEN DRANG
ZHING TOR MA SÖL WAR GYUR

OM Vetali, Vetali, life, life! The goddess with one face and four arms, riding a donkey with a white blaze, is invited and accepts the tormo.

ཨོ་ཧཱུྃ་ཤྲི་ཨ་དེ་ལི་ཀ་ལི་ཀ་ལི་མ་དུ་ཀ་ལི་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཨི་དེ་བ་ལོ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ཉི་ཁ་ཉི།

OM HUM SHRI AH DE WI KA LI KA LI MA HA KA LI HUM JO IDAM BALINGTA KA KA KHA HI KHA HI

ལྷོ། །དུར་ཁྲོད་བདག་མོ་དངོས་གྲུབ་ཞལ། །གཏུམ་མོ་གཅིགས་བྱེད་ཡི་དགས་ཁ།

JO DUR TRÖ DAG MO NGÖ DRUB ZHEL TUM MO TSIG JE YI DAG KHA
JO Lady of the charnel grounds, your face is siddhi. Ferocious, you bear your fangs, preta in mouth.

༄༅། །དམ་ཚིག་སྲུང་མ་བྲག་དགའ་མ། །ཀི་ལི་འི་སྒྲོ་སྒྲོག་སྒྲོར་བྱིན་མ། །དུར་བྲོད་རོ་ཡི་ཚོགས་དབུས་ན།
DAM TSIG SUNG MA TRAG DAG MA KI LI DRA DROG JOR JIN MA DUR TRÖ RO YI TSOG BU NA
Guardian of samaya, you delight in blood. Shouting KILI, you are in union. Amongst corpses in a charnel ground,

།ཚོགས་དང་ཕོ་ཉར་བཅས་པ་སྤ། །གཙོགས་བྱེད་གཏུམ་མོ་དུད་སོལ་མ། །གསོལ་ཞིག་བཞེས་གིག།
TSOG DANG PO NYER CHE PA RU TSIG JE TUM MO DÜ SÖL MA SÖL ZHIG ZHE SHIG
Surrounded by your entourage and messengers, Düsölma, you bear your fangs ferociously. Enjoy this,

དམ་ཚིག་ལ། །གནས་སྲུ་གནས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །བདག་གིས་སེམས་ལ་ཅི་འདོད་པ། །དེ་ནི།
DAM TSIG LA NE SU NE PAR DZE DU SÖL DAG GI SEM LA TSI DÖ PA DE NI
accept this, samaya goddess. Please remain in place. Please accomplish

།བྱོད་ཀྱི་བསྐྱབ་པར་མཛོད། །བདག་གི་ལས་ནི་ཅི་བྱས་ཀྱང། །དེ་ལ་བྱོད་ཀྱི་གོགས་མཛོད་ཅིག།
KHYÖ KYI DRUB PAR DZÖ DAG GI LE NI CHI JE KYANG DE LA KHYÖ KYI DRO DZÖ CHIG
Whatever I wish. Please assist Whatever I do.

།ལྷ་མོ་ནག་མོ་མཐུ་མོ་ཚེ། །འཕགས་མ་བྱོད་ལ་བདག་བསྐྱོད་དོ། །བསྐྱབ་ལ་གཞོད་པའི་གདུགས་པ་ཀུན།
LHA MO NAG MO TU MO CHE CHAG MA KHYÖ LA DAG TÖ DO TEN LA NÖ PA'I DUG PA KÜN
Great, powerful, black goddess, Arya, I praise you! Please quickly liberate

།ལྷུར་དུ་སྒྲོལ་བའི་སྤྱིན་ལས་མཛོད། །ཉིན་དང་མཚན་དུ་བྱ་ར་མཛོད།
NYUR DU DRÖL WA'I TRIN LE DZÖ NYEN DANG TSEN DU JA RA DZÖ
All the vicious who harm the teachings. Please watch over us day and night.

།བཅོལ་བའི་སྤྱིན་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད།
TSÖL WA'I TRIN LE DRUB PAR DZÖ
Please accomplish all we ask of you.

།ཅིས་མར་པའི་སྐྱབ་རྒྱུད་ཤོག་དེལ་ལོ།
From a scroll from Marpa's whispered lineage.

༄༅། དབལ་ལྷན་ལྷ་མོ་དུད་སོལ་བའི་གསོལ་ཀ།

ཧཱུྃ། དུར་བྲོད་རབ་ཏུ་འཛིགས་པའི་བྱང་ཤར་མཚམས།

HUM DUR TRÖ RAB TU JIG PA'I JANG SHAR TSAM
HŪM From the northeast border's utterly terrifying charnel ground,

།དབལ་གྱི་ནགས་དང་ཡོངས་འདུས་མཐིང་མཚོ་ནས། །མ་གཅིག་ལྷ་མོ་དཔོན་གཡོག་འདིར་བྱོན་ཅིག།

PEL GYI NAG DANG YONG DU TIN TSO NE MA CHIG LHA MO PÖN YOG DIR JÖN CHIG
The glorious forest and wish-fulfilling azure lake, Sole mother, chief goddess, and servants, please come here!

།སྒོན་ཚེ་རྒྱལ་བའི་སྐྱབ་སྤར་ཞལ་བཞེས་ལྟར། །སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་པ་སྲུང་བྱིར་ད་བྱོན་ཅིག།

NGÖN TSE GYEL PA'I JEN NGAR ZHEL ZHE TAR SANG GYE TEN PA SUNG CHIR DA JÖN CHIG
In accord with you promise to the Conquerors past, To protect the Buddha's teachings, come now!

།རུ་རུ་དྲ་ཡི་བོ་དོ་ད་ཤྱོན་ཅིག། །གཤེགས་ནས་དགེས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

RU RU DRA YI BÖ DO DA JÖN CHIG SHEG NE GYE PA'I DEN LA ZHUG SU SÖL
Uttering cries of "Ru Ru," come now! Having arrived, please sit upon these delightful seats.

།ཧཱུྃ། རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་སྤྱང་མ་མོ་ཆེན་མོ་ནི། །མོ་རྒྱུད་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་མོ་དུད་སོལ་མ།

HUM GYEL WA'I TEN SUNG MA MO CHEN MO NI MO GYÜ KÜN GYI GYEL MO DÜ SÖL MA
HÜM Great mamo, protector of the Conqueror's teachings, Dusolma, you are queen of all female protectors.

།མིང་བརྒྱ་མཚན་སྟོང་ཞི་བ་དཔལ་ལྷ་མོ། །དྲག་མོ་འདོད་པའི་དབང་མོ་ཚངས་པའི་སྲས།

MING GYA TSEN TON ZHI BA PEL LHA MO DRAG MO DÖ PA'I WANG MO TSANG PA'I SE
Peaceful Palden Lhamo of a hundred named and a thousand titles, Wrathful desirous mighty lady, the daughter of Brahma,

།ལྷ་དང་རྒྱལ་ཆེན་ཀུན་གྱི་ཕྱག་བྱས་མ། །སྲིད་པའི་ནམ་གྲུ་ལྷ་མིན་ཀུན་གྱིས་མཚོད།

LHA DANG GYEL CHEN KÜN GYI CHAG JE MA SI PA'I NAM DRU LHA MIN KÜN GYI CHÖ
Lady who is worshipped by all gods and kings, You are sovereign over all existence, all asuras offer to you.

།འཛིག་རྟེན་དུས་གསུམ་དུས་བཞིར་མངའ་དབང་མཛད། །དམག་གི་རྒྱལ་མོ་རེ་ཉི་མཆེད་བཞི་སོགས།

JIG TEN DU SUM DU ZHIR NGA WANG DZE DAM GI GYEL MO RE TI CHE ZHI SOG
You control the three and four times of the world. Queen of armies, Reti, her four brothers, and so forth,

།ཡུར་འདེབས་ཆེན་མོ་མ་མོ་ལྷགས་ཡུར་བདུན། །བདག་ཉིད་དྲག་མོ་སྲིད་པའི་བསྐྱོས་འདེབས་བཞི།

PÜR DEB CHEN MO MA MO CHAG PÜR DÜN DAG NYI DRAG MO SI PA'I KO DEB ZHI
The great hurler of kilas, the seven iron kila mamos, Wrathful sovereign, the four arbiters of existence

།ཡང་སྐུལ་བྲན་དང་བཀའ་སྲོད་མ་མོའི་ཚོགས། །མ་ལྷར་བརྟེ་བའི་ཡུམ་གཅིག་འཁོར་བཅས་ལ།

YANG DRUL DREN DANG KA DÖ MA MO TSOG MA TAR TSE WA'I YUM CHIG KHOR CHE LA
Assembly of sky-dwelling mamos and emanated servants, To the lady whose affection is like a mother's, along with her retinue,

།དམ་རྗེས་སྐྱེད་དང་རྟཱའི་མཚོད་པ་འབུལ། །ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ་ཡི་མཚོད་པ་འབུལ།

DAM DZE MEN DANG RAKTA CHÖ PA BÜL SHA NGA DÜ TSI NGA YI CHÖ PA BÜL
We offer samaya-substance, medicine and rakta. We offer the five meats and five nectars.

།དམ་ཚིག་བཟའ་བཅའ་སྤྱང་པའི་གཏོར་མ་འབུལ། །བྲག་ཆང་མི་ས་སྐྱག་པའི་སྐྱེམས་ལུད་འབུལ།

DAM TSIG ZA CHA PUNG PA'I TOR MA BÜL TRAG CHANG MAM SA BAG PA'I KYEM PÜ BÜL
We offer the torma, a collection of samaya fare, We offer the choicest beverage of mixed blood, wine and mamsa.

།བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་འཁོར་སྤྱང་རྒྱུན་ངན་སྒྲོག། །བྱེས་སུ་སྐྱེལ་བསུ་འདུག་ན་འཁོར་ནོར་སྐྱོད།

ZHE NE NAL JOR KHOR SUNG KYEN NGEN DOK JE SU KYEL SU DUG NA KHOR NOR KYONG
Having accepted these, protect the yogis and their retinue, and dispel negative conditions. When travelling, welcome us and bid us farewell. When at home protect companions and wealth.

༄༅། །སྤང་བའི་དག་ཕྱུལ་མཐུན་པའི་གྲོགས་དང་སྤོད། །རྣམ་ཀུན་མེལ་ཚེ་སྤྱང་སྤྱོད་མ་གཡེལ་བར།

DANG WA'I DRA TÛL TÛN PA'I DROG DANG DRÖ NAM KÜN MEL TSE SUNG KYOB MA YEL BAR
Subdue hateful enemies, deliver harmonious friends, Never distracted from watching over and protecting all things,

།ཚོས་མཐུན་བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་དང་། །ལས་བཞིའི་ཐོན་ལས་སྐད་ཅིག་ལྷུང་འགྲུབ་མཛོད།

CHÖ TÛN SAM PA YI ZHIN DRUB DANG LE ZHI TRIN LE KA CHIG NYUR DRUB DZÖ
Accomplish all our wishes that are in accord with the Dharma, And accomplish the four activities instantaneously!

།ཞེས་ཐོན་ལས་གསོལ་ཞིང་རྟེན་ལ་བསྐྱེམ།

Thus request their activity, and dissolve them into the support.

།ཞེས་པའང་སྤོབ་བྱ་ཀམ་ཚེ་དབང་བདེ་མཚོག་གི་དོར་དཔལ་ལྷན་ལྟོ་རྒྱ་བའི་དུས་མཚན་ཁྱེད་པར་ཅན་གྱི་ཉིན་ལུང་ཅམ་ལ་དཔལ་ཁྲག་འཁྲུང་ཡེའབར་བའི་དོ་རྗེས་བྱིས་པ་

དག་བར་གྱུར་ཅིག་སེམས་སུ་ཇ་ཡ།

For the sake of the student Karma Tsewang Demchog, glorious Traktung Barway Dorje wrote this on the occasion of special day of Palden Lhamo's visit. Sarva Sujaya!

།སྤྲགས་སྤྱང་མའི་གསོལ་མཚོན་བྱ་བ་ནི།

The Invocation and Offering to Ekajati

།ཧཱུྃ་ཧྲོ། །ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་ཉིད་ཞེ་སྤུ་ཁ་ལེ། །དཔལ་ཚེན་བསྐྱེད་བྱེད་ཨེ་ཀ་ཇ་ཏི་སྤྱུལ།

HUM JO KÜN TU ZANG MO NYI ZHI MU KHA LE PEL CHEN KYE JE E KA DZA TI TRÛL
Samantabhadri, Peace, Mukhale: you have been emanated as Ekajati, who gave birth to great splendor.

།བདེ་བ་ཚེན་པོའི་རྟ་མཚོག་དཔལ་དང་སྤྱོད། །ཁམས་གསུམ་བསྐྱེད་ཅིང་གཤིན་རྗེའི་ཡུམ་དུ་མཛོད།

DE WA CHEN PÖ TA CHOG PEL DANG JOR KHAM SUM DREL CHING SHIN JE YUM DU DZE
In union with glorious Hayagriva, great bliss, you liberate the three realms.

།བྱ་རོག་མཚན་ཅན་སྤྲས་པའི་ཡུམ་གཅིག་མ། །ཨ་ཏིའི་སྤྱང་མ་རྣལ་འབྱོར་སྤོག་གི་ལྷ།

JA ROG TSEN CHEN BAY PA'I YUM CHIG MA A TI SUNG MA NAL JOR SOG GI LHA
You are Yamantaka's consort and the single hidden mother of the one named Raven. Ati's guardian, you are the goddess of yogins' vitality.

།སྤྲས་པ་མ་བཞེ་སྤྱང་མོ་དགུ་འབྲུམ་ཚོགས། །ཡང་སྤྱུལ་ཉིད་སྤྱུལ་བསམ་ཡས་མ་མོ་འབྲུམ།

BE PA MA ZHI CHANG MO GU BUM TSOG YANG TRÛL NYI TRÛL SAM YE MA MO BUM
I praise and supplicate you and the four concealed ones, your nine hundred thousand wolves, your innumerable secondary and tertiary emanations, and the hundred thousand matrikas.

།བྱོད་ལ་བསྤོད་གསོལ་རིག་འཛིན་བསམ་པ་སྤྱབ། །བར་ཆད་རྐྱེན་སོལ་ཉིན་མཚན་སྤྱང་སྤྱོད་མཛོད།

KHYÖ LA TÖ SÖL RIG DZIN SAM PA DRUB BAR CHE KYEN SÖL NYIN TSEN SUNG KYOB DZÖ
Fulfill this vidyadhara's wishes. Dispel obstacles and adversity. Guard and protect me day and night.

པོ་ཉ་གཅན་སྐྱེང་ཟ་ཁ་དག་ལ་བྱོ། །ལས་བཞི་ཕྱིན་ལས་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པའི་ལྷ།

PO NYA CHEN CHANG ZA KHA DRA LA JO LE ZHI TRIN LE NYUR DU DRUP PA'I LHA

Send your messengers, predators, and wolves to my enemies. Goddess who quickly accomplishes the four activities,

སྐྱུང་མ་ཁྱེད་དང་རྟག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཤོག།

SUNG MA KHYE DANG TAG TU MIN DREL SHOG

my guardian: may we never be separated.

ཞེས་པའང་དར་རྒྱས་དོར་ཡེའབར་བའི་དོ་རྗེས་སྐྱེལ་བ་དགའོ།

May the spreading and flourishing of Barway Dorje's [teachings] increase and be meritorious! Written by Barway Dorje at the request of Dargyay. Virtue!

བྱོ། འོག་མིན་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །མ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་སྐྱེས་པའི་ཡུམ།

JO ÖG MIN CHÖ KYI YING KYI PO DRANG NE MA DÜ SUM SANG GYE TAM CHE KYE PA'I YUM

JO In the Dharmadhatu Palace of Akanishtha, the source of creation of all Buddhas of the past, present and future,

སྐྲགས་ཀྱི་སྐྱུང་མ་ཨེ་ཀ་ཇ་ཏི་མ། །འཕོར་དུ་ཡེ་ཤེས་མ་མོ་འབུམ་གྱིས་བསྐོར།

NGAG KYI SUNG MA E KA DZA TI MA KHOR DU YE SHE MA MO BUM GYI KOR

The protectress of tantra, Ekajati is encircled by a hundred million wisdom mamos.

ལས་སུ་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་རིག་འཛིན་སྐྱུང་། །ཟས་སུ་དམ་ཉམས་དག་བོའི་ག་བྲག་བློ།

LE SU SANG GYE TEN PA RIG DZIN SUNG SE SU DAM NYAM DRA WÖ SHA TRAG ZO

Her duty is to safeguard the Buddha's teachings and the vidyādhara's. Her food is the flesh and blood of enemy samaya-breakers.

མ་འདིར་གཤེགས་བརྒྱན་པའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་སྐྱུང་བའི་དུས་ལ་བབས།

MA DIR SHEG GYEN PA'I TOR MA DI ZHE LA SANG GYE TEN PA SUNG WA'I DÜ LA BAB

Approach and receive this ornamented torma. The time has come to protect the Buddha's teachings.

དཀོན་མཆོག་དབུ་འཕང་བསྐྱོད་པའི་དུས་ལ་བབས། །བླ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་སྤིང་བའི་དུས་ལ་བབས།

KÖN CHOG U PANG TÖ PA'I DÜ LA BAB LA MA'I KU TSE SING WAY'I DÜ LA BAB

The time has come to elevate the Three Jewels. The time has come to extend the lama's life span.

རྣལ་འབྱོར་བར་ཆད་སེལ་བའི་དུས་ལ་བབས། །ཚོས་སྐྱོང་ཕྱིན་ལས་སྐྱུབ་པའི་དུས་ལ་བབས།

NÄL JOR BAR CHE SEL WA'I DÜ LA BAB CHÖ KYONG TRIN LE DRUB PA'I DÜ LA BAB

The time has come to dispel obstacles for yogins. The time has come for dharmapālas to perform enlightened activity.

དེ་བས་མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་རྣམས། །རྣལ་འབྱོར་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

DE WAY MA MO KAN DRO CHÖ KYONG NAM NÄL JOR CHÖL WA'I TRIN LE DRUB PAR DZÖ

Moreover, mamos, dakinis and dharmapālas, fulfill the requests of the yogins.

ཞེས་པའང་དུང་མ་སེས་སོ།

Written by Drungmase (the 1st Garwang Rinpoche, Drungmase Mase Lodro Rinchen)



བློ་བྱེད་མཚན་པོའི་གསོལ་མཚོན་བྱ་བར་ལུང་གཏོར།

Give the uppermost portion of the torma to the prayers and offerings of Great Sage

རྩི་ཡི་འོ་འོ་གིས་བསངས། མོ་ལྷུ་རྩི་གིས་བྱིན་རླབས།

RAM YAM KHAM OM AH HUM

Purify with RAM YAM KHAM Bless with OM A HUM

རྩི། རྣམ་སྣང་ཚེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མའི་འབྲུལ་མཚན་ བློ་བྱེད་མཚན་པོ་གཟུང་མཚོན་རྩི་ལུང་།

HUM NAM NANG CHEN PÖ YE SHE GYU MA'I TRÜL DRANG SONG CHEN PO ZA CHOG RA HU LA

HUM To the great Vairocana's wisdom emanation, the great sage supreme planet, Rahula,

དམ་རྩི་སྣང་གསང་བའི་མཚོན་པ་འབྲུལ་མཚན་ རྣམ་འབྱོར་བདག་གི་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས་མཚན་།

DAM DZE CHI NANG SANG WA'I CHÖ PA BÜL NÄL JOR DAG GI LÜ DANG TRIB ZHIN DROG

I offer inner, outer and secret samaya substances. Follow the body of this yogin like a shadow

པ་རོལ་བྱུང་ཐད་སྣང་དགྲ་དམིགས་མེད་རྫོགས་མཚན་ བསམ་དོན་མཐའ་དག་ཚོས་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་མཚོན་མཚན་།

PA RÖL JE BAY DANG DRA MIG ME LOK SAM DÖN TA DAG CHÖ ZHIN LHÜN DRUB DZÖ

Nonconceptually overcome the outsider enemies who perform curses. Spontaneously fulfill all our wishes in accordance with the Dharma.

མུ་བྱ་ལྷ་བརྒྱུད་ཚེས་གསུམ་དགེ་བར་གསང་བའི་བདག་པོའི་བསྐྱེད་སྐྱུ་བ་གྲིས་སྐབས་ཉིན་འབྲུལ་བར་སྣང་བློ་བྱེད་མཚན་པོའི་རྟོགས་མཚན་བྱུང་བར་ཅན་མཐོང་ནས་ དེ་ལས་སངས་ཐག་པར་གང་ཤར་བ་ཇི་བཞིན་བཀའ་བརྒྱུད་བཀའ་ཤིས་ཀྱིས་ཡི་གེར་བཏབ་པ་དགེ་བར་གྱུར་ཅིག ལུས་སོ།

On the virtuous third day of the eighth month of the water bird year, during the approach and accomplishment practices of Vaishravana, seeing the appearance of an emanation of the Great Sage with extraordinary signs, and after just have awakening from this, Kagyu Tashi wrote precisely what he saw. May this is be virtuous!

དམ་ཅན་སྐྱེས་བུ་ཚེན་པོའི་གསོལ་མཚོན་ནི།

Supplication and Offering to the Great Samaya Beings

འོ་ལྷུ་རྩི། རྩལ་མེད་གསེར་སྐྱེམས་གཏོར་མ་དང་། འདོད་ཡོན་དགུས་དགུའི་མཚོན་སྐྱིན་འདི།

OM AH HUM ZAG ME SER KYEM TOR MA DANG DÖ YÖN GYE GU CHÖ TRIN DI

OM AH HÜM I offer this undefiled golden beverage, torma and these offering clouds of all

དོན་རྗེ་འཛིན་པའི་བཀའ་ཉན་པ། སྐྱེས་བུ་བཟོ་བྱིན་ལེ་རྩལ། གཞན་མ་ས་སྤྱེད་ཀྱི་བདག་པོ་སྐྱེ།

DOR JE DZIN PE KA NYEN PA KYE BU DZA TEG LE TSA LA NAM SA CHE KYI DAG PO TE

desirable things to Kyebu Badzra Thigle Tsal, the one who obeys Vajaradhara. The lord of the sky and earth,

མཁའ་བ་དམར་ནག་མཐུ་བོ་ཚེ། ལུས་གཅིག་དོན་རྗེ་གཡུ་སྐྱོན་མ། མཚོན་ལྷ་སུམ་གྱུ་དྲུག་ཅུར་བཅས།

GAR WA MAR NAG TU WO CHE YUM CHIG DOR JE YU DRÖN MA CHE DA SUM GYE DRUG CHUR CHE

the Red Blacksmith and Black Blacksmith. The sole mother, Dorje Yudronma along with her three hundred and sixty siblings. I respectfully make offerings to all who are worthy.

མཚོན་འོས་ཀུན་ལ་གུས་པས་འབུལ། རྡོ་རྗེ་འཛིན་དང་པརྩ་འབྱུང། རིག་འཛིན་བརྒྱད་པའི་བཀའ་དམ་ལྟར།

CHÖ Ö KÜN LA GU LE BÜL DOR JE DZIN DANG PEMA JUNG RIG DZIN GYÜ PE KA DAM TAR

In accordance with the oaths you took from Vajrapani, Padmasambhava and the lineage of vajradharas,

བསྟན་པ་སྲུང་ལ་བསྟན་འཛིན་སྦྱོང། རྣལ་འབྱོར་བདག་གིས་བསམ་པ་སྦྱབས།

TEN PA SUNG LA TEN DZIN KYONG NAL JOR DAG GI SAM PA DRUB

protect the teachings and sustain the followers. Fulfill the wishes of this yogin

བཅོལ་བའི་ལས་རྣམས་མ་གཡེལ་མཛོད།

CHOL WA'I LE NAM MA YEL DZÖ

Those who have the karma of being entrusted with this duty, do not forget it.

ཞེས་པའང་འབྲི་མཚམས་དོ་རྗེ་བྲག་གི་གནས་ནས་ཀམ་དོ་རྗེས་བསྐྱལ་བ་ལྟར་ཡེ་འབར་བའི་དོ་རྗེས་སྦྱེལ་བ་དགོ། །

This was written by Barway Dorje at the Vajra Rock in Dritsam at the request of Karma Dorje. May it flourish and be victorious.

ལྷ་མའི་ཐུགས་སྦྱབ་རྣམ་པ་བཞིའི་བཀའ་སྲུང་མ་གཟའ་དམ་གསུམ་གྱི་གསོལ་མཚོན་བྱ་བ་ནི།

Supplication and Offering to the Thee Protectors of the Four Kinds of the Guru's Heart Practice, Ekajati, Rahula and the Red Blacksmith. Then praise and supplicate:

ཧཱུྃ་ཧྲོ། དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་ཀུན་བཟང་མཚོག་གི་ཡུམ། །དཔལ་ཚེན་བསྐྱེད་བྱེད་མ་མོ་རལ་གཅིག་མ།

HUM JO YING KYI GYEL MO KÜN ZANG CHOG GI YUM PEL CHEN GYE JE MA MO RAL CHIG MA

Queen of the expanse, Samantabhadri, supreme mother who gave birth to Great Splendor, matrika Ekajati,

ལྷ་མའི་ཨ་ཉིའི་སྲུང་མ་ཀུན་གྱི་གཙོ། །ཡུམ་གཅིག་ཨེ་ཀཱ་ཇ་ཏི་མ་ལ་བསྟོད།

LA ME A TI SUNG MA KÜN GYI DZO YUM CHIG E KA DZA TI MA LA TÖ

Chief among all guardians of highest ati: I praise Ekajati, the single mother.

མཁའ་ལ་དབང་བསྐྱུར་དྲེགས་པའི་སྡེ་དཔོན་ཚེ། །དབྱིངས་རིག་ཡེ་ཤེས་ཐིག་ལའི་སྲུང་མ་མཛོད།

KHA LA WANG GYUR TREG PA'I DE PÖN CHE YING RIG YE SHE TIG LE SUNG MA DZE

Ruler of space, great leader of the haughty who guards the wisdom drop of expanse-awareness,

གསང་བདག་ལག་ན་དོ་རྗེའི་བཀའ་ཉན་པ། །གཟའ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་རྣུ་ལ་ལ་བསྟོད།

SANG DAG LAG NA DOR JE KA NYEN PA ZA CHOG GYEL PO RA HU LA LA TÖ

attendant of vajrapani the lords of secrets: praise rahula, the supreme planet.

ཡང་དག་སེམས་དཔའ་བཛྲ་ས་རྩུ་ནི། །སྦྱབ་པོ་སྦྱོང་ཕྱིར་ཤང་གྱི་བྲན་མོར་བཞུགས།

YANG TAG SEM BA BADZRA SA DHU NI DRUB PO KYONG CHIR SHANG KYI TREN MOR ZHUG

Vajrasadhu, authentic being, you appear as the attendant from Shang in order to protect practitioners.

༄༅། །རྒྱ་བོད་མདོ་གཙང་གནམ་ས་སྐྱེད་གྱི་བདག་། །དམ་ཅན་སྐྱེས་སུ་བྱོད་ལ་བདག་བསྟོད་དོ།

GYA BÖ DOTSAṄ NAM SA CHE KYI DAG DAM CHEN KYE BU KYÖ LA DAG TÖ DO
You guard the borders between India and Tibet, Amdo and Tsang, and the sky and the earth. I praise the oath-bound being.

།གཙང་དང་ཀོང་མོ་དེ་མོ་ཀེ་ལ་ཤར། །རིག་འཛིན་བདུད་རི་བཀའ་ལ་བཏག་བ་ཡི།

TSANG DANG KONG MO DE MO KE LA SHAR RIG DZIN PE MA'I KA LA TAG PA YI
You appear in Tsang, as the goddess of Kongpo, and on Kailash. You, the single mother of all great yogins,

།ཆེ་བཞེས་རྣལ་འབྱོར་ཀུན་གྱི་ཡུམ་གཅིག་མ། །དོ་རྗེ་གཡུ་སྐྱོན་མ་ལ་རབ་ཏུ་བསྟོད།

CHE ZHE NÄL JOR KÜN GYI YUM CHIG MA DOR JE YU DRÖN MA LA RAB TU TÖ
are bound by the vidyadhara Padma's command. I praise Dorje Yudrönma .

།བཀའ་ཡི་སྐུང་མ་ལྷུ་མ་དྲལ་བྱེད་རྣམས་ལ། །དམ་རྗེས་བདུད་རྩི་རྟུ་གཏོར་མ་དང་།

KA YI SUNG MA CHAM DREL KHYE NAM LA DAM DZE DÜ TSI RAK TA TOR MA DANG
to you brothers and sisters, guardians of the doctrine, I offer samaya substances - amrita, rakta, and tormas -

།སྐྱ་ཚོགས་སྐྱུན་གཟིགས་དགེས་དགུའི་མཚོན་སྤྱིན་འབུལ། །བཞེས་ནས་སྤྱི་ནང་བར་ཆད་རྐྱེན་ངན་ཞི།

NA TSOK CHEN ZIG GYE GÜ CHÖ TRIN BÜL ZHE NE CHI NANG BAR CHE KYEN NGEN SHI
and present offering clouds of everything pleasing. Accept these and pacify external and internal obstacles and adverse conditions.

།ཆེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་སྤེལ་ལ་མོས་བཞི་བསྐྱུས། །སྤོ་བུར་ཏུར་བུམ་ལུས་སོག་བར་ཆད་རྐྱོག་

TSE SÖ PAL JOR PEL LA MÖ ZHI DÜ LO BUR HUR TUM LÜ SOG BAR CHE DOK
Increase life, merit, glory, and prosperity. Assemble beings with the four attractions. Avert sudden disasters and obstacles to body and life.

།མི་མཐུན་དག་བགོགས་གདོན་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་སྐྱོལ།

MI TÜN DRA GEG DÖN TSOṄ YING SU DROL
Liberate into the expanse discordant enemies, obstructers, and demons.

།དབྱིངས་གྱི་རྒྱལ་མོས་མ་ལྷར་སྐུང་སྐྱོབས་མཛོད།

YING KYI GYAL MO MA TAR SUNG GYOB DZÖ
Queen of the expanse, protect me as a mother.

།བྱུང་འཇུག་ཆེན་པོའི་ཐིན་ལས་མཁའ་ལྷར་སྤེལ། །དོ་རྗེ་ལེགས་པས་ཚོགས་མགོན་ལམ་ལྷ་མཛོད།

KHYAM JUK CHEN PÖ TRIN LE KHA TAR PEL DOR JE LEG PE TSOṄ DRÖN LAM LHA DZÖ
great Vishnu, spread your activity like space itself. Vajrasadhu, be a road-god for feast guests.

།ལྷུ་མ་གཅིག་གཤམ་ལེགས་ཉེས་མཛོན་ཤེས་སྟོན། །མཐར་ཐུག་དབྱིངས་རིག་ཐིག་ལའི་ཡེ་ཤེས་སྤེལ།

CHAM CHIG SHA ME LEG NYE NGÖN SHE TÖN TAR TUK YING RIG TIG LE YE SHE PEL
single fleshless sister, display your supercognition of good and evil. Increase the wisdom of the ultimate drop of expanse-awareness.

སྐྱོང་བཞི་རྩལ་རྗོགས་འཇའ་ལུས་འཕོ་ཆེན་སྐྱུ། །ཚོ་གཅིག་ཉིད་ལ་འགྲུབ་པའི་སྤྲིན་ལས་མཛོད།

NANG ZHI TSEL DZOG JA LÜ PO CHEN KU TSE CHIG NYI LA DRUB PA'I TRIN LE DZÖ
perform the activity of causing me to perfect the four appearances and achieve in this one life the rainbow body of great transference.

ཞེས་པའང་ཉེ་བར་གནས་པ་དག་གི་བསྐྱར་དོར་མེ་རི་འབར་བའི་ལྷ་གནས་སུ་ཡེ་འབར་བའི་དོ་རྗེས་བགྱིས་པའོ།
In response to the request of my attendants this was written at the center of Meri Barwa by Barway Dorje.

ལས་མགོན་ཨ་ཙར་མཆེད་ལྗེ་གསོལ་མཚོན་བྱ་བ་ནི།
The Supplication and Offering to the Activity Protectors, the Five Atsara Brothers

ཧཱུྃ། དོ་རྗེ་གདན་དང་ན་ལེནྱ། །བི་ཀ་མ་ལའི་གཙུག་ལག་གི། །དཀོར་གྱི་སྐྱུང་མ་མཐུ་རྩལ་ཅན།

HUM DOR JE DEN DANG NA LEN TRA BI KA MA LI TSUG LAG GI KOR GYI SUNG MA TU TSEL CHEN
HÜM Powerful protectors of the assets of Bodhgaya, Nalanda, and Bikamalashila monasteries.

འབྱུང་གཤོང་གི་སྐྱུལ་བ་ཏེ། །མཐུ་སྟོབས་རྗེ་འཕྲུལ་བཟོན་ལས་འདས། །མགོན་པོ་ཨ་ཙར་མཆེད་ལྗེ་ནི།

JA ROG DONG GI TRÜL PA TE TU TOB DZU TRÜL JÖ LE DE GÖN PO A TSAR CHE NGA NI
Emanations of a crow's face, transcending that which Is called "miraculous powers," Five protector Atsara Brothers,

རྒྱུན་དུ་ཉེན་དང་ཚོས་འཁོར་སྐྱོངས། །སྐྱབས་སུ་རྩལ་འབྱོར་སྐྱུང་མ་མཛོད།

GYÜN DU TEN DANG CHÖ KHOR KYONG KAB SU NÄL JOR SUNG MA DZE
continually support and sustain the wheel of dharma. While doing so, guard the yogins.

འཇིག་འགའ་ཁྲོས་ཚུལ་དག་བགོགས་སྐྱོལ། །བསྐྱབས་པའི་སྐྱུང་མ་འཁོར་དང་བཅས།

RE GA TRÖ TSÜL DRA GEG DRÖL DEN PA'I SUNG MA KHOR DANG CHE
Occasionally liberate enemies and obstructers in a wrathful manner. Along with your retinue of dharmapālas

དམ་རྗེས་སྐྱབས་རྒྱུ་རྒྱུ་མཚོན་གཏོར་དང་། །འདོད་ཡོན་ཡིད་སྐྱུལ་འདི་བཞེས་ལ།

DAM DZE MEN RAK CHÖ TOR DANG DÖ YÖN YI TRÜL DI ZHE LA
enjoy these samaya substances, medicine, rakta, torma offerings, and imagined desirable objects.

ཞན་གདོན་མི་མཐུན་ཞི་བ་དང་། །ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ལོངས་སྐྱོད་སྤྲིལ།

NE DÖN MI TÜN SHI WA DANG TSE SÖ PAL JOR LONG CHÖ PEL
Having done so, pacify illness and negative forces. Increase life span, merit, splendor and fortune.

འདོད་དགུ་དབང་བསྐྱུས་དག་དང་བགོགས། །གྱོད་ཟུར་མི་ཁ་སྐྱོག་པ་དང་།

DÖ GU WANG DÜ DRA TANG GEK KYÖ SUR MI KA DROK BA TANG
Collect all that is desirable. Forcefully act to deter disputes, slander, gossip and shouting.

བསྐྱོག་པའི་སྤྲིན་ལས་གཉན་པོ་མཛོད། །རྐྱེན་ངན་འཚོ་བའི་གཟུགས་ཅན་དང་།

DOK PA'I TRIN LE NYEN PO DZÖ KYEN NGEN TSE WE ZUG CHEN DANG
Guard against, repel and vanquish all misfortune, embodied hostile beings and

༄། །ཞུགས་མེད་བསམ་སྐྱོར་ལོག་པ་ཀུན། །ཚར་གཙོད་སྐྱོད་དང་སྐྱོག་པར་མཛོད།

ZUG ME SAM JOR LOK PA KÜN TSAR CHÖ SUNG DANG DOK PAR DZÖ
disembodied aspiration corruptors. Dispel disease and distress.

།ནང་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་སོལ། །གཞི་བྱེས་ལམ་ཕྱང་ཚུ་སོགས་ལས།

NE DANG NYE WAR TSE WA SÖL ZHI JE LAM TRANG CHU SOG LE
Accompany us like an escort along roads, dangerous passes, water and so forth, at home and abroad.

།སྐྱེལ་མ་ལྷ་བུའི་སྤོང་གྲོགས་མཛོད། །དབྱ་ཀུན་ཇག་དང་བག་མེད་ལས།

GYEL MA TA BÜ DONG DROG DZÖ DRA KÜN JAG DANG BAK ME LE
In the morning, night and continuously act as a watchman against all enemies,

།ཉིན་མཚན་མེལ་ཚེ་རྒྱན་དུ་མཛོད། །བདག་གི་ཟས་ཚོར་དགོར་ཆ་རྣམས།

NYIN TSEN MEL TSE GYÜN DU DZÖ DAG GI ZE NOR KOR CHA NAM
robbers and recklessness. I entrust all my food, resources and wealth to your careful watch.

།སྐྱོད་བའི་གཉེར་ཁ་ཁྱོད་ལ་བཅོལ། །གཞན་ཡང་བདག་ལ་ལོར་ལོངས་སྐྱོད་ཀུན།

SUNG WE NYER KHA KHYÖ LA CHÖL ZHEN YANG DAG KHOR LONG CHÖ KÜN
Furthermore, always similarly protect all my companions and possessions.

།རྟལ་ཏུ་དབྱེར་མེད་སྐྱོད་བར་མཛོད། །རྒྱལ་བའི་བཀའ་དང་དམ་པའི་ལུང།

TAG TU YER ME SUNG BAR DZÖ GYEL WE KA DANG DAM PE LUNG
May the dharmalalas of the teachings of the Buddha and excellent scriptural transmissions

།དེ་ལས་ཚོས་སྐྱོད་མ་འདའ་ཞིག་ །བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱུར་དུ་མཛོད།

DE LE CHÖ KYONG MA DA SHIG CHÖL WE TRIN LE NYUR DU DZÖ
not pass away. Swiftly perform the activities we request.

།ཞེས་ཐུད་གཏོར་མཚོད། གཏོར་མགོན་རྟེན་བཞུགས་བྱའས་གཤེགས་གསོལ་སོགས་ཅི་བདེར་བྱ། དམ་ཚིག་སྐྱོད་པའི་དོན་དུ་རང་གི་རྒྱལ་སོགས་སུ་བཞུགས་པར་
བསམ་ལ།

Offer the select portion of the feast tormā. Pray for the continued well-being of the guests who partake of the tormā, request that they depart, and do as you wish. Think that the oath-bound ones are behind you fulfilling their samaya.

།ཧཱུྃ །རྡོ་རྗེ་འཚང་གི་ཕྱིན་ལས་ཏེ། །འཕོར་ལོ་བདེ་མཚོག་ཐུགས་ལས་སྐྱུལ།

HUM DOR JE CHANG KI TRIN LAY DE KOR LO DE CHOK TUK LAY DRÜL
Through Vajradhara's enlightened activity, Heruka was emanated from his mind

།ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་བྱ་རོག་མཚན། །དེ་ཡི་སྐྱུལ་བའི་བཀའ་སྤོང་ནི།

YE SHE GÖN BO CHA ROK TSÄN TE YI DRÜL BAY GA DÖ NI
The wisdom protector who bears the mark of the crow is the emanation of Heruka's attendant.

།ལས་མགོན་ཡོངས་གྱི་གཙོ་བོ་ཏེ། །མ་རྒྱ་ཀ་ལ་བྱ་རོག་གདོང་།

LAY GÖN YONG GYI DZO WO DE MA HA KA LA JA RO DONG

The foremost of all activity protectors is Crow Faced Mahakala.

།ཡང་སྐྱལ་དཔལ་མགོན་ཨ་ཙ་ར། །ཁྱོད་ལ་བསྟོད་དེ་ཐོབ་ལས་མཛོད།

YANG DRÜL BÄL GÖN A DZA RA KYÖ LA TÖ DO TRIN LAY DZO

His remanifestation is glorious protector Atsara. I praise you. Please perform your enlightened activities.

།རྣལ་འབྱོར་སྐྱལ་པའི་རང་གཟུགས་ནི། །ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་རྣམ་པ་བཞི་

NÄN JOR DRÜL BAY RANG ZUG NI SHI GYAY WANG TRAK NAM PA SHI

Those emanations embodied as yogins are endowed with the four kinds of activity - pacifying, increasing, magnetizing, and subjugating.

།བཀའ་ལོངས་གུང་ཚེན་རྣམ་པ་གཉིས། །གཞོན་ལུ་དང་ནི་མགྱོགས་བྱེད་སོགས།

GA KOR KYAY CHEN NAM BA NYI ZHÖN NU TANG NI GYOK CHE SOK

His closest attendants are the two strong ones, the young one, the swift one and so forth.

།གསོལ་ལོ་མཚོན་དེ་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱང་། །ཁྱོད་ལ་མཚོན་པའི་ཡོན་ཏན་གྱི།

SOL LO CHÖ TO TUK DAM GANG KYÖ LA CHÖ BAY YÖN DAN KYI

I pray and make offerings. May these wishes be fulfilled. By offering these objects to you,

།འདི་བྱི་བར་དོ་དུས་གསུམ་དུ། །སྒོ་གསུམ་དགེ་ལ་བར་གཙོད་པའི།

DI CHI PAR TO TÛ SUM TU GO SUM GE LA PAR JÖ BAY

in the three stages of this life, the next and in the bardo, may

།གཟུགས་ཅན་གཟུགས་མེད་དབང་དང་བགེགས། །མ་ལུས་སྐྱུང་དང་མཚམས་གཙོད་མཛོད།

ZUK JÄN ZUK ME DRA TANG GEK MA LÜ SUNG TANG TSAM JÖ DZÖ

embodied and disembodied enemies and spirits that obstruct applying the three gates in virtue

།བསམ་སྐྱོར་ཚེས་དང་མཐུན་པ་དང་། །ལུས་ངག་དགེ་ལ་བཀོལ་བ་ཡི།

SAM JOR CHÖ TANG TÛN BA TANG LÜ NGA GE LA GÖL WA YI

be completely guarded against and stopped. May my thoughts and actions be harmonious with the Dharma,

།རྒྱ་རྒྱེན་རྟེན་འབྲེལ་ཐོབ་ལས་མཛོད། །གནས་སྐབས་མི་མཐུན་བར་ཆད་ཞི།

GYU GYEN DEN DREL TRIN LAY DZÖ NAY GAP MI TÛN PAR CHAY SHI

and may my body and speech be employed in virtue. Perform actions of the interdependence of causes and conditions.

།མཐུན་སྤོགས་ཡོན་ཏན་རྒྱས་པ་དང་། །རྐྱང་སེམས་སྣང་སེམས་དབང་དུ་བསྐྱས།

TÛN CHOK YÖN DÄN GYAY BA TANG LUNG SEM NANG SEM WANG TU DÜ

Pacify temporary discordant obstacles. Increase good qualities of conducive circumstances.

༄། །རྒྱུན་ངན་བར་ཚད་རྩལ་དུ་སྐྱོག་པས། །མཐར་ཐུག་ཐར་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ།

GYEN NGÄN PAR CHAY DÜL TU LOK TAR TUK TAR BAY TRONG KYER TU
Master inner winds and appearances. Crush all calamity and interference into dust.

།ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པའི་འབྲས་བུ་ནི། །སྐྱུ་གསུམ་བཅུད་དུ་སྦྱིན་པ་དང་།

TSOK NYI DZOK BAY DRAY BU NI GU SUM JÜ TU MIN BA TANG
The fruit of the perfection of the two accumulations is the city of final liberation. I pray that the supreme

།དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པ་ཡི། །སྦྱིན་ལས་དམ་པ་མཛད་དུ་གསོལ།

TÖN NYI HLÜN KYI DRUP BA YI TRIN LAY TAM BA DZAY TU SÖL
activity of the ripening of the three bodies and the natural accomplishment of two-fold benefit be done.

3 X

ཧྲཱི། །ལས་གྱི་མགོན་པོ་བཅུན་པའི་གཟུགས། །རྟེན་དང་དགོར་གྱི་སྤྱང་མ་ཁྱོད།

HUM LAY GYI GÖN BO DZÜN BAY ZUK DEN TANG GOR KYI SUNG MA KYÖ
HÜM Protector of activity in the form of a monk. You who are the guardian of enlightened supports and offerings.

།ནད་གདོན་བསྐྱོག་པའི་རིགས་སྤྲུགས་གྲུབ། །རྒྱ་བོད་བགོད་པའི་རྒྱུ་མགྲོགས་ལྷན།

NAY DÖN DOK BAY RIK NGAK TRUP GYA PÖ DRÖ BAY GANG GYOK DÄN
Accomplish the vidya mantras that avert illness and negative influences. You who swiftly travel between Tibet and China.

།ཐུན་མོངས་རིགས་སྤྲུགས་ཐོག་མེད་མཁྱེན། །དུས་གསུམ་མངོན་ཤེས་མེ་ལོང་གསལ།

TÜN MONG RIK NGAK TOK ME KYEN TÛ SUM NGÖN SHE ME LONG SÄL
You unobstructedly know the common vidya mantras. You are clear mirror that perceives the three times.

།ལེགས་ཉེས་ལུང་བསྟན་སྦྱར་དུ་མཛོད། །རྒྱུན་ངན་བར་གཅོད་དག་གདོན་ཚོགས།

LEK NYE LUNG DÄN NYUR TU DZÖ GYEN NGÄN PAR JÖ DRA DÖN TSOK
Swiftly make prophesizes of good and evil. Bind, guard against and stop misfortune, obstacles, and enemies.

།བཅིང་དང་སྤྱང་དང་མཚམས་གཅོད་མཛོད། །དབག་ཚད་མང་པོའི་ཕ་རོལ་སྦྱོད།

JING TANG SUNG TANG TSAM JÖ DZÖ BAK TSAY MANG BÖ PA RÖL DRÖ
If many miles away there are hostile and powerful armies, may they be overcome in an instant by

།གལ་ཏེ་སྟོབས་ཚེན་འཚོ་བའི་དཔུང། །དག་སྤྲུགས་སྟོབས་ཀྱི་སྐད་ཅིག་སྦྱོལ།

KÄL DE DOP CHEN TSE WAY BUNG TRAK NGAK DOP GYI GAY JIK DRÖL (cont. next page)
the force of your subjugating mantra. Not only in mere words, but may they be destroyed.

མིང་ཙམ་མེད་པར་ལྷག་པར་མཛོད། སྐྱིབ་ཤིང་སྒྲགས་ཀྱི་སྐྱུང་བ་ཡི།

MING DZAM ME BAR LAK BAR DZÖ DRIP SHING NGAK GYI SUNG WA YI
Guard against the fear of the mantric invisibility stick that conceals enemies and bandits.

དྲག་ཀུན་ཇག་གསུམ་འཛིགས་ལས་སྐྱོབས། །བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་སྐྱུར་འགྲུབ་མཛོད།

DRA GÜN CHAK SUM JIK LAY GYOP SAM DÖN YI ZHIN NYUR DRUP DZÖ (3X)
Quickly fulfill our wishes just as we desire.

ཧཱུྃ། །ཞི་མཛད་ལས་ཀྱི་མགོན་པོ་ནི། །སྐྱུ་སྐྱུལ་བྲམ་གཟུགས་ཨ་ཙ་ར།

HUM SHI DZAY LAY GYI GÖN BO NI GU DRÜL TRAM ZUK A DZA RA
HÜM To peaceful activity protector, in the emanated form of Atsara,

དཀར་གསུམ་སྒྲན་གྱི་མཚོད་པ་དང་། །གཏོར་མ་བདུད་ཚི་གསེར་སྐྱེམས་འབུལ།

GAR SUM MÄN KYI CHÖ BA TANG DOR MA DÜ DZI SER GYEM BÜL
I offer the three white substances, medicine, torma, ambrosia and the golden drink.

ཁྱོད་ལ་ལུ་བའི་སྤོན་ལས་ནི། །ནད་གདོན་སྐྱེན་དང་བར་ཚད་ཀུན།

KYÖ LA SHU WAY TRIN LAY NI NAY DÖN GYEN TANG PAR CHAY GÜN
I pray that you guard against all illness, negative influence and obstacles

དིགས་སྒྲགས་ཀྱིས་ནི་སྐྱུང་བ་དང་། །ཞི་བའི་སྒྲགས་པ་མཛོད་དུ་གསོལ།

RIK NGAK GYI NI SUNG WA TANG SHI WAY NGAK BA DZAY TU SÖL
by means of the vidya mantras, and recite pacifying mantra.

གསོ་བའི་སྒྲན་གཅིག་སྐྱེན་པར་མཛོད། །སེལ་བའི་དབྱུང་ཅིང་སྐྱུར་དུ་མཛོད།

SO WAY MÄN JIK JIN BAR DZÖ SEL WAY JAY JING NYUR TU DZÖ
Grant healing medicine. Quickly perform healing.

སྒྲན་དང་རྗེས་ལ་སྒྲགས་ཀྱིས་ཐོབ། །སྐྱུག་སྐྱུལ་གདུང་སེལ་མཛོད་ནས་ཀྱང་།

MÄN TANG DZAY LA NGAK GYI TOP DUK NGÄL DUNG SEL DZAY NAY GYANG
May medicine and goods be attained through the vidya mantras. Dispel suffering and anguish,

ལུས་སེམས་བདེ་བ་དམ་པ་མཛོད།

LÜ SEM DE WA TAM BA DZÖ
and cause great happiness to arise in body and mind.

ཞེན་གྱི་དབྱུང་དུ་གཏོར་མ་འབུལ། །སྒྲན་དང་རྗེས་རྣམས་བཞགས་པས་བྱིན་རྒྱལ་པར་འགྲུབ་རོ།
Offer torma in front of the support. By arranging the medicine and materials they become blessed.

ཨུམ། ལྷོ། འཆི་མེད་རིག་འཛིན་ཨ་ཙ་ར། །རྒྱས་མེད་ལང་ཚོ་དར་ལ་བབས།

HUM CHI ME RIN DZIN A DZA RA GAY ME LANG TSO TAR LA PAP
HŪM Undying vidyādhara Atsara, ageless one in the time of youth. Having white eyebrows

3 X

ཆོ་རིང་རྟགས་སུ་སྐྱར་སྐྱོན་དཀར། །བདུད་ཅི་ཐབས་སྦྱོར་དབུ་སྐྱ་ལྗང།

TSE RING DAK SU MAR MIN GAR DÜ DZI TAP JOR U DRA JANG
and moustache symbolizing longevity. Possessing green hair of essence-extraction nectar.

ཆོ་ཡི་རིགས་སྒྲགས་ཐེང་བ་འཛིན། །ཆོ་ཡི་བུམ་པར་ཚོ་བཅུད་བསྐྱས།

TSE YI RIK NGAK TRENG WA DZIN TSE YI PUM BAR TSE JÜ DÜ
Holding the mala of vidya mantras of life. Collecting longevity nectar in the vase of life.

།རམས་གསུམ་གནས་ནས་ཚོ་སྤྱལ་ཅིག །སྤྱིད་གསུམ་གནས་ནས་ཚོ་རྫོངས་ཤིག

KAM SUM NAY NAY TSE KUG JIK SI SUM NAY NAY TSE TRONG SHIK
Draw all life from the three realms! Bring all life from the three worlds!

།འབྲུང་བ་རྣམས་ནས་བཅུད་བསྐྱས་ཤིག །ཨ་ཡུ་བུམ་པར་བསྐྱེལ་ནས་ཀྱང།

JUNG WA NAM NAY JÜ DÜ SHIK A YU PUM BAR GYIL NAY GYANG
Gather the essence of the elements! Pour the nectar into the long-life vase, and onto my tongue,

།ལྗགས་ལ་སྐྱལ་ཏེ་སྤྱིང་དབུས་བསྐྱེལ། །ལུང་བོ་མི་ཤིག་ཚོ་སྦྱོལ་ཅིག

JAK LA DZÄL DE NYING Ü DIM PUNG BO MI SHIK TSE DZÖL JIK
which then dissolves into my heart. Grant a life with indestructible aggregates.

།རམས་ལྗ་མི་འགྱུར་སྤོག་སྦྱོལ་ཅིག །ཅིས་མདའ་དར་གཡབ་ཅིང་རྒྱབ།

KAM NGA MIN GYUR SOK DZÖL JIK (3X)
Confer vitality of the unchanging five elements.

Wave the arrow of the five elements and conclude.

3 X

ཨོཾ་ཨུམ་ལྷོ། །བྱིན་རྒྱབས་འདོད་ཡོན་གསེར་སྐྱེམས་མཚོད་བ་འདི། །ལས་མགོན་བསྟན་སྲུང་ཚེན་བོ་ཨ་ཙ་ར།

OM AH HUM CHIN LAP DÖ YÖN SER GYEM CHÖ BA DI LAY GÖN DÄN SUNG CHEN BO A DZA RA
OM AH HUM This offering of blessings, desirable objects and golden drink are offered to the

།མཚེད་ལྗ་ཡང་འཁོར་བཅས་ལ་འབུལ་ལོ་བཞེས། །ཁྱེད་རྣམས་དབྱེས་པས་བདག་གི་འདོད་པའི་དོན།

CHE NGA YANG KOR JAY LA BÜL LO ZHE KYE NAM GYE BAY DAK KI DÖ BAT TÖN (cont. next page)
great activity protector, and guardian of the teachings, Atsara, his five bothers and retinue.

ཁག་བཅོལ་ཡིད་བཞིན་སྐྱར་དུ་འགྲུབ་པ་དང་། ཁབདག་འཁོར་ལོངས་སྤྱོད་ཉག་ཏུ་སྦྱོང་བར་མཛོད།

KANG JÖL YI ZHIN NYUR TU DRUP BA TANG DAK KOR LONG JÖ DAK DU GYONG WAR DZÖ (3X)

accept them. It is my wish to please you all. Please swiftly fulfill whatever I ask, and always guard the wealth of my company and myself.

འཛེག་པའང་ཉི་ཚོང་མགོན་སྐྱབས་པ་ལྷན་ལེ་མིང་གིས་བསྐྱེད་ལྟར་ལེ་འབར་བའི་དོ་རྗེས་སོ།

This was written by Barway Dorje in accordance with the request of the one named Pema, the lama of the Nyi district.

༄༅། རྒྱལ་གསོལ་སྐྱེས་པ་བཞུགས་སོ།

Herein is the entreaty for victory

ཀྱེ། དགོར་བདག་རྒྱལ་པོ་འཁོར་བཅས་ལ། །འདིར་བྱོན་སྤྱད་དང་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

GYE GOR DAK GYÄL BO KOR JAY LA DIR CHÖN PÜ TANG CHÖ DOR ZHE

KYE Lord of guarding wealth, and your retinue who have come here, please accept these top

སྒོན་ཚེ་དམ་བཞག་དྲན་མཛོད་ལ། །ཕྱག་དོག་གཏུག་པའི་སེམས་བོར་ནས།

NGÖN TSE TAM ZHAK TRÄN DZÖ LA TRAK DOK DUK BAY SEM POR NAY

portions of offerings and torma. Remember the oaths you've taken. By renouncing jealousy and

བདག་གིས་བདེ་ལེགས་འབྱུང་བར་ཤོག །འཛེག་བསྐྱེད་མིང་པས་དཔལ་ལྷན་མང་ཚོས་འཁོར་གྱིང་དུ་སྐྱར་པོ།

DRA SHI DE LEK JUNG WAR SHOK

malevolence in the mind, may auspicious goodness arise!

དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་ལ་འདུད། །འདིར་དེའི་བཀའ་སྤྱད་དོ་རྗེ་ངས་ལུས་མའི་གསོལ་མཚོད་བྱ་བ་ནི།

This was composed by the one named Ten in the glorious dharmachakra park, Surmang Monastery.

བྱུང་། རབ་འཛིགས་དུར་ཁྲོད་གནས་རྣམས་ཀུན་གྱི་བདག །བསྐྱེད་སྤྱད་ག་ཟ་རྩ་གི་ཀུན་གྱི་གཙོ།

JO RAM JIK TUR TRÖ NAY NAM GÜN KYI DAK DÄN SUNG SHA SA DRA KI GÜN KYI DZO

JO Lord of all charnel grounds, places of terror, Chief of all flesh-eating dakinis, guardians of the teachings,

སྐྱུབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཀུན་གྱི་མ་གཅིག་མ། །དོ་རྗེ་ངས་ལུས་མ་ལ་བདག་བསྐྱོད་དོ།

DRUP BAY NÄN JOR GÜN KYI MA JIK MA DOR JE NGAY NÜ MA LA DAK DÖ TO

You display the form of a completely wild and wrathful ogress, Your body a great shining blaze,

ཤིན་དུ་མི་སྐྱེན་ཁྲོས་མ་སྐྱོན་མོའི་གཟུགས། །རྩམས་བརྗེད་འབར་མ་ཚེན་མོའི་སྐྱར་བསྐྱེད་ནས།

SHIN DU MI SÜN TRÖ MA SIN MÖ ZUK NGAM JI BAR MA CHEN MÖ GUR DÄN NAY

You cut the degenerate heart which seeks out donated wealth Sovereign of the world, Glorious Blazing Lady, you I praise!

༄༅། །དཀོར་ཀུན་ཅུང་གཅོད་ཉམས་པའི་སྤྱིང་འབྱིན་མ། །སྲིད་པའི་ནམ་གྲུ་དཔལ་འབར་མ་ལ་བསྟོད།

GOR GÜN DZAY JÖ NYAM BAY NYING JIN MA SI BAY NAM TRU BÄM BAR MA LA DÖ

To you, mistress of charnel ground mamos and your retinue, We offer the three whites, three sweets, various medicines, all pure.

།མ་མོ་ཏུར་ཁྲོད་བདག་མོ་འཁོར་བཅས་ལ། །དཀར་གསུམ་མངར་གསུམ་སྤོན་སྤོན་གཅོད་མས་མཚོད།

MA MO TUR TRÖ DAK MO KOR JAY LA GAR SUM NGAR SUM MÄN NA DZANG MAY CHÖ

Guard yogins and perform the activity of protection! We offer you various grains, fine silks, jewels and riches. Increase and gather food, wealth and enjoyments!

།རྩལ་འབྱོར་སྲུང་ཞིང་སྦྱོབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །འབྲུ་སྣ་དར་བཅའ་རིན་ཆེན་དཀོར་ཆ་འབྲུལ།

NÄN JOR SUNG SHING GYOP BAY TRIN LAY DZÖ DRU NA TAR SAP RIN CHEN GOR CHA BÜL

We offer you a torma of various meats, organs and blood. Liberate all harmful enemies and carnivorous beasts!

།བས་ནོར་ལོངས་སྦྱོད་འཕེལ་ཞིང་འདུ་བར་མཛོད། །ཤ་སྣ་སྤྱིང་སྣ་བྲག་སྣའི་གཏོར་མ་འབྲུལ།

SAY NOR LONG JÖ PEL SHING DU WAR DZÖ SHA NA NYING NA TRAK NAY DOR MA BÜL

We offer sizzling goat meat and grease, and the smoke of white incense, The Five aggregates, pools of bile and human skin, May these wishes be fulfilled!

།གཞོད་པའི་དབྲ་ཀུན་གཅེན་གཟུགས་སྦྱོལ་བར་མཛོད། །ར་ཤ་ར་ཆེལ་བསུར་དང་སྦྱོས་དཀར་དུད།

NÖ BAY DRA GÜN JÄN ZÄN DRÖL WAR DZÖ RA SHA RA TSIL SUR TANG BÖ GAR TÜ

A bejeweled donkey, bear, goat and sheep, Sharp weapons and the hero's nectar wine,

།རྩམ་ལུ་མཁྲིས་རྗེང་གཡང་གཞིས་ཕྱགས་དམ་བསྐྱང་། །འོང་བུ་བརྒྱན་ལྷན་བྲེད་དང་ཙ་ར་ལུག

NAM NGA TRI DZING YANG ZHI TUK DAM GANG PONG BU GYÄN DÄN TRE TANG DZA RA LUK

We offer these concordant sayama-substances, And request that you honor your oath.

།རྩོ་བའི་མཚོན་ཆ་དཔའ་བའི་བདུད་རྩི་ཆང་། །མཐུན་པའི་དམ་རྗེས་ལུ་བའི་སྦྱོས་སུ་འབྲུལ།

NO WAY TSÖN CHA BA WAY DÜ DZI CHANG TÜN BAY TAM DZAY SHU WAY GYE SU BÜL

Protectors of donations and goods, take charge of these. Do not be distracted, protect these gifts.

།དཀོར་དང་ཀ་ཆའི་སྲུང་མར་མངའ་གསོལ་ལོ། །དེ་ནས་མ་གཡེལ་དཀོར་གྱི་བདག་མོ་མཛོད།

GOR TANG GA CHAY SUNG MAR NGA SÖL LO TE NAY MA YEL GOR KYI DAK MO DZÖ

Guard during the day and watch at night, All of my food, wealth, gifts and goods.

།བདག་གི་བས་ནོར་དཀོར་ཆ་ཡོ་བྱད་ཀུན། །ཉིན་མོ་བྱ་ར་མཚན་མོ་མེལ་ཆོས་སྲུང་།

DAK KI SAY NOR GOR CHA YO CHAY GÜN NYIN MO CHA RA TSÄN MO MEL TSE SUNG

If an enemy comes forth, remove their armor and break their weapons. If a thief steals, investigate with your magical emanation.

།གལ་ཏེ་དབྲ་བྱུང་གོ་བཤུས་མཚོན་ཆ་ཚོག། །རྩུབ་པོས་བྱིར་ན་བཅུད་ཚོད་ཚོ་འབྲུལ་བྲོང་།

KÄL DE DRA CHUM KO SHÜ TSÖN CHA CHOK GÜN BÖ KYER NA DZAY CHÖ CHO TRÜL TONG

Moreover, if the loss is not due to selling and giving, but is actually thievery, Dishonor that thief.

ལག་ཞུག་ཡང་བཙོང་དང་བྱིན་པ་མ་གཏོགས་པའི། །རང་བཞིན་རྒྱལ་བྱེད་འབྲོག་བྱེད་མ་རྒྱུར་ཅིག།

ZHÄN YANG DZONG TANG CHIN BA MA DOK BAY RANG ZHIN GÜ KYER TROK KYER MA GUR JIK
By offering to and exalting the three jewels, May there be no malice due to borrowing and lending.

དགོན་མཚོག་སྤྱོད་སྲུ་སྲུལ་དང་མཉེན་མཚན་ལས། །སྦྱིས་དང་གཡར་བའི་རྗེས་སྲུ་མ་འཁུ་ཞིག།

GÖN CHOK CHOK SU PÜL TANG NYEN TSÄN LAY GYI TANG YAR WAY JE SU MA KU SHIK
If a thief steals even a bowl-full of food, down to a needle a thread, Do not fail to pursue and find them!

བརྒྱས་བྱེད་འབྲོག་པའི་ཟས་ནི་ཕོར་གང་ཙམ། །འོར་ནི་སྲུ་ཉག་ཁབ་རྩམ་ཡན་ཚད་གྱི།

GÜ KYER TROK BAY SAY NI POR KANG DZAM NOR NI BU NYAK KAP DZAM YÄN CHÖ GYI
Wealth guarding Momos who protect the goods of yogins, I entrust my riches to you,

རྗེས་འབྲང་རྩད་གཅོད་མཛོད་ལ་མ་ཤོར་ཅིག། །རྣལ་འབྱོར་དགོར་སྲུང་མ་མོ་འོར་སྦི་ཅན།

JEN DRANG DZE JÖ DZÖ LA MA SHOR JIK NÄN JOR GOR SUNG MA MO NOR SI JÄN
Do not have a lazy disposition, but always on guard.

བདག་གི་འོར་རྗེས་བྱོད་ལ་བཙོལ་བྱིན་གྱི། །རང་བཞིན་ལེ་ལོ་མ་མཛད་རྟག་ཏུ་སྲུང་།

DAK KI NOR DZAY KYÖ LA JÖL SIN KYI RANG ZHIN LE LO MA DZAY DAK DU SUNG
Protect these rewards that have been gathered and increase, Assist us in accomplishing

འདུ་བ་བསྲུང་དང་འཕེལ་བའི་བཙུགས་སྦྱོང་མཛོད། །ཅི་བསམ་ལས་རྣམས་འགྲུབ་པའི་གྲོགས་བགྱིས་ཤིག།

DU WA DÜ TANG PEL WAY DZAY GYONG DZÖ JI SAM LAY NAM DRUP BAY TROK GYI SHIK
activities just as we wish!

ཞེས་པའང་དགེ་སྦྱོང་ཀུ་འདུལ་བའི་བཞེད་ལོར་ལྟར་ལ་བདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་མེ་རི་འབར་བའི་སྐབ་གནས་སུ་བྱིས་པ་དགོན་མཚོག་གི་དགོར་སྲུང་དམ་པར་གྱུར་ཅིག། །སྲུང་ཡ།
Dechen Barway Dorje wrote this at the holy site of accomplishment, Blazing Fire Mountain, according to the wish of Gelong Karma Dulwa. May the protectors of the wealth of the three jewels be noble. Sujaya!

རྩ་གསུམ་ཚོས་སྦྱོང་དང་བཙུགས་པ་རྣམས་ལ་གཏོར་བསྐྱོར་བྱིན་ལས་སྦྱར་མཚོགས་ནི།
To incite the three roots and dharmapālas to act swiftly, dedicate the tormas to them, and recite:

རྩ་ཡི་ཁྱི། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ལན་གསུམ།

RAM YAM KHAM OM AH HUM (3X)
Ram Yam Kam. Om A Hum.

ཧུཾ། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་རྣམས། །འདིར་གཤེགས་དགྱེས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

HUM LA MA YI DAM KAN DRO CHÖ GYONG NAM DIR SHEK GYE BAY DÄN LA ZHUK SU SÖL
HUM Lama, yidam, dakini and dharmapālas, please come here and be seated upon these

བྱིན་རྒྱབས་སྦྱོང་ཡངས་རྩ་བརྒྱད་སྐྱེས་མ་དང་། །དངོས་གྲུབ་སྦྱིན་འབྲིགས་ཡི་དམ་ཞི་བྱོའི་ལྷ།

CHIN LAP LONG YANG DZA GYÜ LA MA TANG NGÖ DRUP DRIN TRIK YI DAM SHI TRÖ HLA
delightful seats. Root and lineage gurus of immense blessings, cloud-like gathering of the peaceful and wrathful deities of accomplishment.

༄༅། །དགོས་འདོད་ཆར་འབབས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

GÖN DÖ CHAR BEP BA WO KAN DRÖ TSOK
dakas and dakinis who rain down our needs and desires,

།མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྤྱན་ལས་མཛོད།

CHÖ DOR DI ZHE JÖL WAY TRIN LAY DZÖ
please accept this torma offering and perform the requested activities.

།མཁའ་ལྷར་བྱབ་པའི་ལེགས་ལྡན་ཚོགས་ཀྱི་བདག །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཕྱག་བཞི་ཕྱག་དྲུག་པ།

KA DAR KYAP BAY LEK DÄN TSOK GYI DAK YE SHE GÖN BO CHAK ZHI CHAK TRUK BA
Lek Dhen all-pervasive like the sky and Ganesh, The exalted four-Armed and Six-Armed Mahakala

།ཞལ་བཞི་མ་ནིང་སྐྱ་གསུང་ཕྱགས་ཡོན་ཏན། །སྤྱན་ལས་མགོན་པོ་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་དང་བཅས།

SHÄL ZHI MA NING GU SUNG TUK YÖN DÄN TRIN LAY GÖN BO YAP YUM KOR TANG JAY
and Four-Faced Maning, Along with their retinue male and female protectors of body, speech, mind, qualities and activities,

།མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྤྱན་ལས་མཛོད། །མཐུ་སྤྱོད་སྲུང་མཐའི་རླུང་དང་བསྐྱལ་པའི་མེ།

CHÖ DOR DI ZHE JÖL WAY TRIN LAY DZÖ TU DOP TÛ TAY LUNG TANG GÄL BAY ME
Please accept this torma offering and perform the requested activities. The mighty wind and fire at the end of the aeon,

།རྩོ་རྩེ་བེར་ཅན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་མ། །འདོད་ཁམས་དབང་ཕྱག་ལྷ་མོ་དུད་སོལ་མ།

DOR JE PER JÄN HLA MO RANG JUNG MA DÖ KAM WANG CHUK HLA MO TÛ SÖL MA
Dorje Berchen, Goddess Rangjungma, Sovereign over the desire realm, Goddess Dusolma,

།སྲུགས་སྲུང་ཨེ་ཀ་ཇ་ཏེ་སྲོག་སྐྱབ་མ། །ཤན་མ་དམར་ནག་ལས་བྱེད་དེགས་པའི་ཚོགས།

NGAK SUNG E KA DZA TRI SOK DRUP MA SHÄN MA MAR NAK LAY CHE TREK BAY TSOK
Vajrayana guardian Ekajati who accomplishes life. Dark Red Female Butcher, and the haughty ones of activity,

།མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྤྱན་ལས་མཛོད། །མྱིད་པའི་རླུང་ཞགས་དབང་ཕྱག་ལྷ་ཚེན་ཡབ།

CHÖ DOR DI ZHE JÖL WAY TRIN LAY DZÖ SI BAY LUNG SHAK WANG CHUK HLA CHEN YAP
Please accept this torma offering and perform the requested activities. Ishvara the great god who wields the wind-lasso of cyclic existence,

།ལྷ་མ་དེ་ལྷེ་ཡུམ་བཅས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །ལྷ་སྤྱན་ཀུན་གྱི་དམག་དཔུང་སྤྱན་ལྷར་བསྐྱེད།

U MA DE WI YUM JAY KAN DRÖ TSOK HLA SIN GÜN KYI MAK BUNG DRIN DAR DÜ
Goddess Uma Devi along with her retinue of dakinis, All of the gods and spirits gathered together with their cloud-like armies,

།བྲང་སྲོང་ཚེན་པོ་གཟའ་མཚོག་རྗེ་ཏུ་ལ། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྤྱན་ལས་མཛོད།

TRANG SONG CHEN BO ZA CHOK RA HU LA CHÖ DOR DI ZHE JÖL WAY TRIN LAY DZÖ
And he great sage, supreme planet, Rahula, Please accept this torma offering and perform the requested activities.

།གཏུམ་ཚེན་རྩམས་པའི་ང་རོ་འབྲུག་ལྟར་སྒྲོགས། །ཞིང་སྒྲོང་སེང་གའི་གདོང་ཅན་ཡབ་དང་ཡུམ།

DUM CHEN NGAM BAY NGA RO DRUK DAR DROK SHING GYONG SENG GE DONG JÄN YAP TANG YUM
Those with wrathful ferocious roars resounding like thunder, The male and female lion-headed local guardians.

།རྒྱལ་ཚེན་རྣམ་མང་ཐོས་སྲས་རྟ་སྒྲོན་ཅན། །དུར་བྲོད་བདག་པོ་བདག་མོ་ངས་ལུས་མ།

GYÄL CHEN NAM MANG TÖ SAY DA NGÖN JÄN TUR TRÖ DAK BO DAK MO NGAY NÜ MA
The blue horse of the great king Vaishravana. The lords and ladies of the charnel grounds, and Ngenuma,

།ལས་ཀྱི་གཤིན་རྗེ་དམ་ཅན་རྗེ་རྗེ་ལེགས། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

LAY GYI SHIN JE TAM JÄN DOR JE LEK CHÖ DOR DI ZHE JÖL WAY TRIN LAY DZÖ
Yama of ativity and Vajrasaddhu, Please accept this offering torma and perform the requested activities.

།ཕྱིན་ལས་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་མེད་སྒྲོག་ལྟར་འབྲུག། །ཚེ་རིང་མཚེད་ལྷ་ཨ་ཕྱི་གཡུ་སྒྲོན་མ།

TRIN LAY NGÖ DRUP TOK ME LOK DAR KYUK TSE RING CHE NGA A CHI YU DRÖN MA
The ones with unimpeded activity and accomplishment like flashes of lightning, The Five Long Life Sisters and Lady Yudronma.

།ཁ་རག་ལྷུང་བཙུན་ལ་སོགས་བརྟེན་མའི་ཚོགས། །གཞོན་སྤྱིན་ཞང་སྒྲོན་བེག་ཅེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག།

KA RAK KYUNG DZÜN LA SOK DEN MAY TSOK NÖ JIN SHANG LÖN PEK DZE TSOK GYI DAK
The noble garuda of Kharak and so forth local guardians, Yakshas, Zhanglon, lords of mountain peaks,

།རྩམ་ལྷ་རིགས་ལྷ་རྟ་བདག་ཀྱུ་བེ་ར། །ཀྱུན་འབྲེལ་མཚེད་གསུམ་ལ་སོགས་འོར་བདག་རྣམས།

DZAM HLA RIK NGA DA DAK KU BE RA GÜN KYIL CHE SUM LA SOK NOR DAK NAM
The five types of wealth gods, horse keeping Kubera, The three brothers of Kun Khyil and so forth wealth lords,

།མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

CHÖ DOR DI ZHE JÖL WAY TRIN LAY DZÖ
Please accept this offering torma and perform the requested activities.

།དྲག་སྒྲགས་མཐུ་རྩལ་ཐོགས་སེར་བཞིན་དུ་འབབས།

TRAK NGAK TU DZÄL TOK SER ZHIN TU BEP
May your wrathful mantra and powerful weapons descend like lightning and hail.

།རྟ་ནག་དྲིགས་པ་ཤ་ཟ་ཁ་མོ་ཚེ། །སྒྲེ་དཔོན་སུམ་བཙུ་སྒྲགས་བདག་བཅོ་བརྒྱད་དང་།

DA NAK TREK BA SHA SA KA MO CHE DE BÖN SUM JU NGAK DAK JO GYAY TANG
Haughty persuasive demon of Tanak, The thirty commanders, eighteen lords of mantra,

།ཤུ་ན་ས་བདག་བདག་ཉིད་སྐྱེས་བུ་སོགས། །གཟའ་གདོང་གིང་ལྷ་བདུད་ཤན་རྩིས་ཀྱི་བདག།

SHA NA SA DAK DAK NYI GYE BU SOK ZA DONG KING NGA DÜ SHÄN DZI GYI DAK
Dog-faced deities, earth lords, essence beings and so forth. Rahula, the five skeletons, and lords of demons, slaughterers and astrology,

༄༅། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །དབྱ་བོའི་སྤྲེང་དུ་རྐྱུང་ལྟར་ཇག་པ་རྒྱག།

CHÖ DOR DI ZHE JÖL WAY TRIN LAY DZÖ DRA WÖ DENG TU LUNG DAR CHAK BA GYUK

Please accept this offering torma and perform the requested activities. Atop enemies, swiftly attack evildoers like the wind.

།སྤྱུ་གི་མཚོད་གསུམ་སྒྲགས་བདག་སྟོལ་བ་དང་། །ཇག་པ་མེ་ལེན་ལུ་བཅོན་སྤྱན་བདུན་དང།

BU TRI CHE SUM NGAK DAK NYO KA TANG CHAK BA ME LEN LU DZÄN BÜN DÜN TANG

The three sword-wielding siblings, and the lord of mantra, Crazy Mouth, Jakpa Meylen and the seven naga king brothers,

།དྲིགས་པ་སྡེ་ལྔ་བེ་ཉར་རྩི་མ་ར། །ཟབ་གཏོར་བཀའ་ཡི་སྤྱུང་མ་ཐམས་ཅད་གྱིས།

TREK BA DE NGA BE HAR DZI MA RA SAP DER GA YI SUNG MA TAM JAY GYI

The five factions of haughty ones, spirit king Tsimara, And all the protectors of the profound treasure teachings,

།མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །སྐྱུབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་དབྱུང་གི་དཔལ་ལྟར་སྟེལ།

CHÖ DOR DI ZHE JÖL WAY TRIN LAY DZÖ DRUP BAY TÜN GYEN YAR KYI BÄL DAR BEL

Please accept this offering torma and perform the requested activities. May favorable conditions for practice unfold like the glory of summer.

།ཐང་ལྷ་རྒྱག་གི་བཅོན་རྟོན་སྟོལ་ར་ཚེ། །མགུལ་ལྷ་བཅུ་གསུམ་དག་བསྟེན་ཉེར་གཅིག་དང།

TANG HLA DRAK KI DZÄN GÖ BOM RA CHE GÜL HLA JU SUM GE NYEN NYER JIK TANG

Beast of the Tangla Mountains, Thirteen deities of the great Pomra Mountain slopes,

།ཚོས་འཁོར་སྐྱབ་གནས་དབེན་གནས་ཚོས་བཞིན་སྟོང་། །གཏུག་མར་གནས་དང་སྟོ་བུར་ལྷག་པ་ཡི།

CHÖ KOR DRUP NAY WEN NAY CHÖ ZHIN GYONG NYUK MAR NAY TANG LO BUR HLAQ BA YI

And the Twenty One Genyen Spirits, Protect the teaching sites, practice places and hermitages in accordance with the dharma.

།གཞི་བདག་ཕོ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

ZHI DAG PO MO KOR TANG JAY BA NAM CHÖ DOR DI ZHI JÖL WAY TRIN LAY DZÖ

Male and female local deities that abide in the natural state, And spontaneous insight, along with their retinues, Please accept this offering torma and perform the requested activities.

།སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྤྱུང་དགོན་མཚོག་དབུ་འཕང་བསྟོད། །དག་འདུན་སྡེ་རྒྱས་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་དཔལ་སྟེལ།

SANG GYAY DÄN SUNG GÖN CHOK U PANG DO GEN DÜN DE GYAY NÄN JOR TSE BÄL BEL

Guardians of the Buddha dharma, glorify the three jewels, Develop the sangha, extend the longevity of the yogins,

།སྟོན་པའི་དར་སྟོར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ། །འཁོར་དང་ལོངས་སྟོན་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད།

NYÄN BAY TAR CHOR TRAK BAY TUNG BÜ LA KOR TANG LONG JÖ GYAY BA NYI TU DZÖ

Raise the banner of renown, blow the conch of honor, increase retinue and wealth. Employing all

།ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།

SHI GYAY WANG TRAK LAY NAM MA LÜ BA BAY ME HLÜN KYI TRUP BAR DZAY TU SÖL

pacifying, increasing, magnetizing and subjugating activities. I pray that you effortlessly and spontaneously accomplish all of this.

། ལྷན་ལ་བཞུགས་སམ་རང་གནས་ཅི་བདེར་གཤེགས། མྱིང་ཞི་དགེ་ལེགས་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། ཅེས་པ་འདི་ལྟར་ཉམས་ལེན་གང་ཤར་མཚོག་གུར་གླིང་པས་བྱིན་རླབས་ཀྱི་
བབས་པ་ལྟུང་ཟད་ཡོད་དོ་བསམ་པས་ལྷག་པ་ལྷ་མཚོམས་ཀྱི་འགྲུབ་སྦྱོར་དུ་བྲིས་པ་དགོལ། །

Be seated on a cushion and depart when you wish. May there be the auspiciousness that virtue and goodness increase within samara and nirvana. Thus, thinking that I have a little entry to the rain of blessing of Chokgyur Lingpa, who applies practice to whatever arises, I wrote this on a Wednesday when there were favorable constellations. May it be virtuous!

3 x ། མཚོག་གསུམ་ངོ་བོ་དབལ་མགོན་སྤྲེལ་དང་། །རྒྱུད་སྡེ་རྒྱ་མཚོ་གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

CHOK SUM NGO WO BÄL GÖN LA MA TANG GYÜ DE GYA TSO NAY SUM KAN DRÖ TSOK

Guru, glorious protector, essence of the three jewels, Dakinis of the ocean of tantra of the three worlds,

།མ་མགོན་གཟའ་རྫོང་ཚེ་རིང་མཚེད་ལྷ་ལ། །མཚོད་གསོལ་བསྟོད་དོ་བསམ་དོན་སྦུར་འགྲུབ་མཛོད།

MA GÖN ZA DOR TSE RING CHE NGA LA CHÖ SÖL DÖ TO SAM DÖN NYUR DRUP DZÖ (3X)

Mahakala and Mahakali, Rahula, and the Five Sisters of Long Life, Please accept this offering torma and perform the requested activities. Recite 3x

།འཛིགས་མེད་གླིང་པས་སོ། །སམ་མཛོད་ལྷ།

Written by Jigme Lingpa. May it be auspicious!

།གཏེར་གསར་རྩ་གསུམ་སྦྱིའི་བསྐྱང་བསྐྱས་འདོད་ཡོན་ལོར་བུའི་རོལ་མཚོ་བཞུགས་སོ། །

The General Mending Ritual and Gathering of the Sea of Enjoyment of Desirable Objects and Jewels of the Three Roots of the New Treasures.

The Blessings of Mending

The Playful Sea of Jeweled Enjoyments, a General Mending Offering of the New Treasure's Three Roots

བསྐྱང་བ་བྱིན་རླབས།

Blessing the mending offering Cleanse with:

ཨོཾ་བཱྩ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུའྲ་ལི་ཏ་ཀ་ཏ་ཀུཾ་པ།

OM BADZRA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUM PAY

གྱིས་བསངས།

Purify

ཨོཾ་སྤ་རྣ་ཤས་ཤུད་ས།

OM SWABHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HAM

སྦྱོང་བའི་ངང་ལས་སྤ་གསུང་བུགས་ཀྱི་ཡི་གེ་འབྲུ་གསུམ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིགས་ལྷ་ཡབ་

DONG BAY NGANG LAY GU SUNG TUK GYI YI GE DRU SUM TANG TE ZHIN SHEK BA RIK NGA YAP

From the state of emptiness, the three syllables of enlightened body, speech and mind and the ten seed syllables

༄༅། ཡུམ་གྱི་ས་བོན་འབྲུ་བཅུ་འཕྲོ་འདུའི་འོད་དུ་ལྷ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། བསྐྱང་རྫས་སྲིད་ཞིའི་མཚོན་

YUM KYI SA BÖN DRU JU TRO DÜ WÖ TU SHU YONG SU KYUR BA LAY GANG DZAY SI SHI CHÖ
of the five Tathagatas and their consorts radiate expanding and retracting light that becomes massive and thick

སྤྲིན་ཟག་མེད་འདོད་ཡོན་གྱི་རོལ་མོ་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་ལྷུན་འབྲུག་པ་འཁོར་འདས་གཞིར་བཞེངས་སྤྲོན་

DRIN SAK ME DÖ YÖN KYI RÖL MO GYA CHE SHING HLÜN TUK BA KOR DAY ZHIR
offering clouds containing in abundance all the immaculate objects of enjoyment within samara and nirvana.

མེད་པ་མངོན་པར་བཀྲ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོན་པའི་སྤྲིན་རབ་འབྲུམས་ཟག་མེད་ནམ་མཁའ་

ZHENG LA NA ME BA NGÖN BAR DRA WA GÜN DU ZANG BÖ CHÖ BAY DRIN RAM JAM SAK ME NAM KA
Manifesting as the ground of samsara and nirvana, the unsurpassed, actual, variegated, infinite, stainless

མཛོད་དུ་ཡོངས་སུ་རྒྱས་པར་འགོངས་ཤིང་འཕྲོ་བར་གྱུར།

DZÖ TU YONG SU GYAY BAR GENG SHING TRO WAR KYUR
sky treasury of Samatabhadra's offering clouds are utterly vast and filled, spreading [in the sky].

ན་མཚམས་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་སྤྱོ་བི་བུ་ལུ་འི་བྱུང་སའ་ཐ་ཁམ་ལྷུང་ཏེ་སྤྲོ་ར་ཏ་ཨེ་མི་ག་ག་ན་ཁམ་སྤྲོ་སྤྲོ།

NAMA SARWA TATHAGATA BHYO BISHWA MUKHE BHYAH SARWA TA KHAM UTGATE SPHARANA E MAM GA GA NA
KHAM SWA HA

ནམ་མཁའ་མཛོད་གྱི་སྤྲུགས་རྒྱས་ཕྱིན་རྒྱབས། སྤྱི་བསྐྱང་བསྐྱས་པ་འདོད་ན་གཏོར་མ་གསེར་སྤྲེམས་གང་འཛོམ།

Bless with the mantra and mudra of sky treasury. If you desire to perform the general mending offering, gather the tormas and golden libation.

Cleanse with RAM YAM KHAM. Bless with OM AH HUM.

རི་ཡི་འྀུ་གིས་བསངས། ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གིས་ཕྱིན་རྒྱབས།

RAM YAM KHAM OM AH HUM

ཧཱུྃ། རང་སྤྲང་དུར་ཁྲོད་འབར་བའི་གནས་མཚོག་འདིར། །བཀོད་པ་ལྷུན་གྲུབ་སྤྱི་ནང་གསང་བ་ཡི།

HUM RANG NANG TUR TRÖ BAR WAY NAY CHOK DIR GÖ BA HLÜN DRUP CHI NANG SANG WA YI
HUM In this supreme place, the self-manifested blazing charnel ground, Spontaneously perfect arrangements of
sadhana ritual substances,

།ཏེན་སྤྲུབ་མཚོན་པའི་རྫས་རྣམས་མཐུན་པོར་བཀྲམས། །ཡིད་སྤྲུལ་སྤོས་སྤངས་ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྲིན།

DEN DRUP CHÖ BAY DZAY NAM TÜN BOR DRAM YI DRÜL LÖ LANG GÜN ZANG CHÖ BAY DRIN
The outer, inner and secret supports, are harmoniously displayed. With these mentally emanated Samantabhadra
offering clouds, and

།བསྤྲིད་སྤྲུགས་རྫོགས་རིམ་ཟག་མེད་བསྐྱངས་རྫས་འདིས། །སྤྲོ་མ་མཚོག་གསུམ་ཡི་དམ་ཞི་དང་ཁྲོ།

GYE NGAK DZOK RIM SAK ME GANG DZAY DI LA MA CHOK SUM YI DAM SHI TANG TRO
Stainless mending substances of the generation, mantra and completion stages, May samaya with the guru, the three
jewels, the three roots,

།མཁའ་འགོ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བཅས་བྱགས་དམ་བསྐྱང། །དཔལ་མགོན་ཕྱག་བཞི་ཕྱག་དྲུག་དོ་རྗེ་གུར།

KAN DRO GYA TSÖ TSOK JAY TUK DAM GANG BÄL GÖN CHAK ZHI CHAK TRUK DOR JE KUR
The peaceful and wrathful yidams and the ocean-like assembly of dakinis be mended! May samaya with the
Glorious Four- and Six-Armed Projector,

།ཡཔ་གཅིག་ལེགས་ལྷན་རྒྱུད་མགོན་བེར་ཚེན་ནག །རོ་ལངས་ཚོགས་ཀྱི་བདག་པོ་མ་ཉིང་དང།

YAP JIK LEK DÄN GYÜ GÖN PER CHEN NAK RO LANG TSOK GYI DAK BO MA NING TANG
Sole father Lekden and Tantra Protector Bernakchen, Maning, Lord of the Vetalas,

།ཉེ་སྤྱད་བྱ་རོག་སེང་གའི་གདོང་ཅན་སོགས། །ཞལ་བཞི་བེར་དང་ལྷུར་མགྲོགས་ཀྱི་གུག་ཅན།

JE JANG CHA ROK SENG GE DONG JÄN SOK SHAL ZHI PING TANG NYUR GYOK TRI GUK JÄN
The jackel, raven and lion-faced ones and so on, Four-faced Bing, Nyurgyok, Wielder of the Curved Blade,

།མོ་རྒྱུད་མགོན་པོ་གུན་གྱི་བྱགས་དམ་བསྐྱང། །སྲུགས་ཀྱི་སྤྱད་མ་དུད་སོལ་རེ་ཉེ་བཞི།

PO GYÜ GÖN BO GÜN KYI TUK DAM GANG NGA GYI SUNG MA TÜ SÖL RE DE ZHI
And all protectors of the male class be mended! May samaya with the protectresses of mantra, Dusolma and the
four Retej,

།དམག་ཟོར་དུང་རྫོང་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་དང། །དམག་རྒྱལ་སྤོན་རྒྱལ་ཨ་ཕྱི་ཚེ་རིང་མ།

MAK SOR TUNG GYONG RANG JUNG GYÄL MO TANG MAK GYÄL MÄN GYÄL A CHI TSE RING MA
Magzor, Dungkyong, Rangjung Gyalmo, and Makgyal, Mengyal, Achi Tseringma,

།ཤན་མ་སོག་སྤྱབ་དོ་རྗེ་ངས་ལུས་མ། །མོ་རྒྱུད་མ་མོ་ཡོངས་ཀྱི་བྱགས་དམ་བསྐྱང།

SHÄN MA SOK DRUP DOR JE NGAY NÜ MA MO GYÜ MA MO YONG GYI TUK DAM GANG
Shenma Sokdrup, Dorje Ngenuma, And all protectors of the female class be mended!

།རྣམ་སྲས་རྩི་ལྷ་རིགས་ལྷ་ཉེ་བདག་བརྒྱད། །ཤན་པ་དམར་ནག་ལས་མགོན་ཨ་ཅ་ར།

NAM SAY DZAM HLA RIK NGA DA DAK GYAY SHÄN MA MAR NAK LAY GÖN A DZA RA
Five Vaishravana Dzamlha and their eight horsemen, The dark red butcher, activity protector Atsara,

།ལས་གཤིན་ཚོས་རྒྱལ་སྤྱད་ལྷ་ཉེ་རྒྱལ་པོ་དང། །ཚི་དམར་བེག་ཚེ་བསེ་བྲབ་ཡེ་བརྗེ་སོགས།

LAY SHIN CHÖ GYÄL GU NGAY GYÄL BO TANG DZI MAR PEK DZE SE TRAP YE DZU SOK
The kings of five forms, Dharmaraja, karmic Lord of Death, Tsimar Betse, Setrap Yedzu, and so forth

།ཉྱག་བཅོན་རྒྱལ་པ་མེ་ལེན་དོ་རྗེ་ལེགས། །གཉེན་ཚེན་སྤེ་བཞི་ལ་སོགས་གཉེར་གྱི་བདག

DRAK DZÄN CHAK BA ME LEN DOR JE LEK NYEN CHEN DE ZHI LA SOK DER KYI DAK
Tragtsen, Jakpa Melen, and Dorje Lekpa, The four great nyen/friends, lords of treasure,

།བཅོན་རྗེ་རོལ་པ་སྤྱད་ལྷ་སོགས་པའི། །ཡེ་ཤེས་འཛིག་རྗེན་ཚོས་སྤྱད་སྤྱད་མ་རྣམས།

DZÄN JE RÖL BA GYA DÜN LA SOK BAY YE SHE JIK DEN CHÖ GYONG SUNG MA NAM
Tsen, lord Rolpa, the seven Kya, and so forth, Wisdom and worldly deities, dharma protectors and protectresses,

༄༅། །བྱུགས་དམ་དགེས་པ་ཆེན་པོ་བསྐྱང་བའི་མཐུས། །ནད་གདོན་བར་ཆད་ཞི་ཞིང་སྲུང་སྦྱོབ་དང།

TUK DAM GYE BA CHEN BO GANG WAY TÛ NAY DÖN PAR CHAY SHI SHING SUNG GYOP TANG
Through the power of this great mending of samaya, Pacify obstacles of sickness and spirit harm, provide protection,

།སྙན་གྲགས་ཆེ་དང་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་སྒྲེལ། །མི་མཐུན་ཟིལ་མཐོན་མཐུན་ཕྱོགས་མོས་བཞིས་བསྐྱུས།

NYÄN TRAK TSE TANG SÖ NAM YE SHE BEL MI TÛN SIL NÖN TÛN CHOK MÖ ZHI DÜ
And may renown, life, merit, and wisdom flourish. Subjugate all that is disharmonious, and with the four stages of devoted conduct bring together all that is harmonious.

།དབྲ་ཇག་ཚོམ་ཀུན་གཅན་གཟན་ཐལ་བར་རྫོག། །རྣམ་ཀུན་མེལ་བརྩེབ་ཡག་སྦྱོང་ཉེས་བརྩོལ་དང།

DRA CHAK CHOM GÜN JÄN ZÄN TÄL WAR LOK NAM GÜN MEL DZE YAK DRÖ NYE NÖL TANG
Smash all enemies, robbers, conquerors, and wild beasts to dust. Always be attentive and increase goodness and intercept calamity.

།འགོ་ན་བསུ་སྦྱོལ་འདུག་ན་སྲུང་སྦྱོབ་དང། །མདོར་ན་བསྟན་འགོ་རྣལ་འབྱོར་བདེ་སྦྱིད་སྒྲེལ།

DRO NA SU GYEL DUK NA SUNG GYOP TANG DOR NA DÄN DRO NÄN JOR DE GYI BEL
When travelling, welcome us and bid us farewell, when staying, protect and sustain us, In brief, make the joy and happiness of the teachings, beings, and yogins flourish.

།ཚོས་མཐུན་བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

CHÖ TÛN SAM BA HLÜN KYI DRUP BAR DZÖ
May all wishes in harmony with the Dharma be spontaneously fulfilled!

།ཞེས་སྐྱན་ལྟ་ཆེ་རིང་འོར་ཡེའབར་བའི་དོ་རྗེས་སོ་ཀམ་ཨབྲ་སཱིི།

Barway Dorje composed this for Menlha Tsering. Karma Artha Siddhi.

།ཕྱིན་ལས་ཀྱི་བཀའ་སྲུང་ཆེན་པོ་ལས་མགོན་ཨ་ཙ་འའི་བསྐྱང་བའི།

A Mending Offering for the Great Dharma Activity Protector Atsara

།བསངས་སྲུངས་བྱིན་རྒྱབས་ཇི་བཞིན་བྱས་མཐུང།

After properly cleansing, purifying, and blessing, recite:

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ འོག་མིན་དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་དང་དོ་རྗེ་གདན། །ན་ལེན་སོགས་རྒྱལ་བའི་གན་རྟོ་ལ།

HUM HRIH WOK MIN TUR TRÖ GYAY TANG DOR JE DÄN NA LAN TRA SOK GYÄL WAY GAN DHO LA
HUM HRIH In Akanistha, the eight charnel grounds, Varjasana, Nalanda, and so forth, the gandhola of the Victorious One,

།ཕྱོགས་བཅུ་མུ་མེད་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ལ། །དགོངས་པའི་དམ་ཅན་ཨ་ཙ་འའི་མཆེད་སྒྲེ་བཞི།

CHOK JU MU ME SANG GYAY DÄN BA LA GONG BAY TAM JÄN A DZAR CHE DE ZHI
Atsara and the four siblings, holders the samaya of enlightened intent Concerning the teachings of the buddhas of the ten directions without limit,

ཁྱིན་གསང་བའི་རྟེན་སྐྱབ་བསྐྱང་རྗེས་དང་། །ཉེར་སྦྱོང་སྐྱབ་གཏོར་རྟེན་སྦྱོང་གཟིགས་ཚོགས།

CHI NANG SANG WAY DEN DRUP GANG DZAY TANG NYER JÖ MÄN DOR RAK TAY JÄN ZIK TSOK
Through the outer, inner and secret practice supports, the mending substances, The outer offering materials, gifts of medicine, torma, and rakta,

གཟུགས་འགྲོས་དགུས་པའི་མཚོན་པ་སྤྲོ་མེད་དང་། །བྱད་པར་དཀར་མངར་གཏོར་མ་ཞོལ་བའི་གཡག་

ZUK DRÖ GYE BAY CHÖ BA LA ME TANG KYAY BAR GAR NGAR DOR MA SHÖL BÖ YAK
Unsurpassed offerings pleasing to embodied beings, and In particular, the whites and sweets, torma and long haired yaks.

བྱ་ནག་རུ་དར་རིན་ཚེན་པར་བྱ་སོགས། །མཐུན་རྗེས་དགུས་དགུའི་ཚོགས་ཀྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

CHA NAK RU TAR RIN CHEN BAR BU SOK TÜN DZAY GYE GÜ TSOK GYI TUK DAM GANG
May the raven, banner, jeweled cup, and so forth Harmonious and pleasing things mend our samaya!

ཉམས་པ་སོར་ཚུད་མཁུ་ལྡོག་དབྱིངས་སུ་སོལ། །ཁྱིན་བར་ཚད་དག་གདོན་གཡུལ་ངོ་བོ་བསྐྱོག།

NYAM BA SOR CHÜ KU DOK YING SU SÖL CHI NANG PAR CHAY DRA DÖN YÜL NGO DOK
May faults be repaired, and all that displeases you be dispelled into the expanse. Repel attacks from outer and inner obstacles, enemies and spirits.

ཚེ་དཔལ་འབྱོར་བ་སྤྲེལ་ལ་མོས་བཞིས་བསྐྱུས། །གཞི་བྱས་སྤྱད་སྦྱོབས་ནད་གདོན་ཞི་དང་སྤྱད།

TSE BÄL JOR WA BEL LA MÖ ZHI DÜ ZHI CHE SUNG GYOP NAY DÖN SHI TANG SUNG
Increase life, glory and wealth, and gathered with the four devotions. Protect and sustain us at home and abroad.

ལས་བཞི་ཕྱིན་ལས་བློགས་མེད་འགྲུབ་པར་མཛོད།

LAY ZHI TRIN LAY TOK ME DRUP BAR DZÖ
Pacify and protect us from sickness and harmful spirits. Unimpededly accomplish the four activities!

ཞེས་པའང་སློབ་བྱ་དམ་ལྷན་ཀློག་དོན་དམ་ནས་འདི་ལྟར་དགོས་ཞེས་རིག་འཛིན་མ་དུ་རྣམ་ཡི་ཡི་གེ་གཟེ་སྦྱོང་བཅས། །འབར་བའི་དོ་རྗེས་ཡུད་ཅམ་ལ་བྱིས་པ་རྣམས་དགེ་བར་གྱུར་ཅིག

This was quickly written for the samaya-holding student Karma Dondam who requested "I need something like this" by I, the vidhyadara Barway Dorje while tipsy due to parting of mandana, May it be virtuous!

3 X ལྷོ་ ཏུས་ངན་སྒྲིགས་མའི་མཐར་ཐུག་ལ། །བརྗེ་སྤྱོད་མའི་དམ་ཚོག་ཉམས།

JO TÛ NGÄN NYIK MAY TAR TUK LA PÄN DE LA MAY TAM TSIK NYAM
JO At the end of the evil, degenerate age, The samaya of the monks and guru will degenerate.

སྐྱེ་བའི་བྲེལ་དང་ངོ་ཚ་བོར། །དེ་ཚེ་མ་མོ་བྱུགས་ཁྲོས་ནས།

GYE WÖ TREL TANG NGO TSA POR TE TSE MA MO TUK TRÖ NAY
The mamos will become angry at them And the shameful and embarrassing lay people.

ནད་མུག་འབྱུགས་གསུམ་སྒྲིན་ལྟར་གཡོ། །དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོ་འབྲུལ་ཏེ།

NAY MUK TRUK SUM DRIN DAR YO TE TAK KYÖ GYI CHO TRÜL DE (Cont. next page)
We will be stirred by the clouds of illness, famine and agitation. These are your magical creations.

༄། །དེ་ཕྱིར་དམ་རྫས་གཏོར་བདུད་ཅི། །རྟེན་བསྐྱང་སྐྱབ་པ་གསུམ་གྱི་རྫས།

TE CHIR TAM DZAY DOR DÜ DZI DEN GANG DRUP BA SUM KYI DZAY

To alleviate them we should apply samaya substances, torma and amrita, Ritual objects, amendment materials, and practice materials.

།མ་མོ་འབྲུགས་པའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །བྱུགས་དམ་བསྐྱང་བའི་བྱིན་རླབས་གྱིས།

MA MO TRUK BAY TUK DAM GANG TUK DAM GANG WAY CHIN LAP GYI

May samaya with the offended mamos be mended! By the blessings of the mending offerings,

།བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཚོགས་གྱི། །ཅད་གདོན་བར་ཚད་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ།

DAK SOK KA NYAM DRO TSOK GYI NAY DÖN PAR CHAY DOK DU SÖL

Please repel illness, evil influence and obstacles For myself and all beings equal to space.

།མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀུན་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ། །བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

MI TÜN CHOK GÜN DOK DU SÖL JÖL WAY TRIN LAY DRUP BAR DZÖ

Please repel all that is unfavorable everywhere, Accomplish the activities entrusted to you.

།བདག་གཞན་མི་ཤེས་ལེ་ལོ་ཡི། །ས་ལམ་བསྐྱོད་ལ་འགལ་བ་རྣམས།

DAK ZHÄN MI SHE LE LO YI SA LAM DRÖ LA GÄL WA NAM

I and other ignorant and lazy ones, Who are in contradiction to traversing the bhumis and the paths,

།མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་གྱིས་བཟོད་པར་གསོལ། །འཇམ་གླིང་བདེ་བའི་བགྲ་ཤིས་ཤོག

KAN DRÖ TSOK GYI ZÖ BAR SÖL DZAM LING DE WAY DRA SHI SHOK (3X)

Request forgiveness from the assemblies of dakinis. May the world be auspicious and happy! Recite 3x

།ཡིག་བརྒྱ་བཛོད།

Recite the 100-syllable mantra

༄། ཨོྫ་ས་མ་ཡ། ཨུཾ་ས་མ་ཡ། ཧཱུྃ་ས་མ་ཡ། ཨོྫ་བཟླ་ས་ཏཱ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་ལྷ་ལ་ཡ།

OM SAMAYA AH SAMAYA HUM SAMAYA OM BADZRA SATWA SAMAYA MANU PALAYA

བཟླ་ས་ཏཱ་ཏེ་ལོ་བ་ཏཱི། འི་རྫོ་མེ་རྣ་མ། སུ་ཏོ་ཏྱེ་མེ་རྣ་མ། སུ་བོ་ཏྱེ་མེ་རྣ་མ།

BADZRA SATWA TENOPA TISHTRA DRIDHO ME BHAWA SUTOSHYO ME BHAWA SUPOSHYO ME BHAWA

ཨུ་རུ་རྟོ་མེ་རྣ་མ། སར་སི་རྫི་མྱེ་བྲ་ཡ་རྩ། སར་ཀམ་སུ་ཅ་མེ།

ANURAKTO ME BHAWA SARWA SIDDHIM ME PRAYATSTSA SARWA KARMA SUTSAME

ཅི་ཏྱི་ཤི་ཡེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོཾ། ལྷ་ག་ལྷན་སར་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་བཟླ་མེ་མུ་རུ་བཟླ་བཟླ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་ཏཱ་ཨུཾ།

TSITTAM SHRI YAH KURU HUM HA HA HA HA HOH BHAGAWAN SARWA TATHAGATA BADZRA MA ME MUNTSA
BADZRA BHAWA MAHA SAMAYA SATWA AH

རྗེ་རང་རྒྱུང་རྗོང་རྗེས་མཛད་པའོ།

This was composed by Lord Rangjung Dorje.

འབྲས་བུ་བསྐྱོག་ཉུང་ལུས་བསྐྱུས་པ་ནི།

A Condensed Mending and Casting Away Ritual

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ལྷ་བ་གསུམ་དང་དམ་ཅན་སྲུང་མའི་ཚོགས། །སྲུགས་དམ་བསྐྱང་དང་མཚོན་དང་གསོལ་བའི་མཐུས།

HUM JO DZA WA SUM TANG TAM JÄN SUNG MAY TSOK TUK DAM GANG TANG CHÖ TANG SÖL WAY TÛ

HUM JO Through the power of mending samaya, making offerings, and supplicating Three roots and the assemblies of oath-bound protectors,

མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་དྲག་པོའི་སྐྱུ་བཞེངས་ལ། །བསྐྱུ་བཞེངས་དང་སྐྱུ་མ་རྣམས་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

MI NGÖN YING NAY TRAK BÖ GU ZHENG LA DÄN TANG LA MA NÄN JOR DAK JAK LA

Appear in your wrathful forms from the invisible expanse. Please cast away hindrances and curses which harm

གཞོན་པའི་བྱེད་ཁ་ལུས་ཁ་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ། །ཁྲོ་བོའི་དྲག་ལུས་ཁྲོ་མའི་རིགས་སྲུགས་དང་།

NÖ BAY CHAY KA PUR KA DOK DU SÖL TRO WÖ TRAK SHÜ TRO MÖ RIK NGAK TANG

The teachings, gurus, and us yogins. Ward off fierce, wrathful male and female deities of the vidya mantras,

འབམ་བྱེད་བོན་བྱེད་ཐད་འདྲེ་བོད་གཏོང་བསྐྱོག་ །ལྷ་ཡི་བཀའ་ཚད་བདུད་ཀྱི་ཁྲམ་འདེབས་དང་།

PÄN CHE PÖN CHE BAY DRE BÖ DONG DOK HLA YI GA CHAY DÜ GYI TRAM DEP TANG

Curses of Monks and Bonpos and cursed spirits. Stop the punishment of the gods, falsity of demons,

གཟའ་ཡི་ཐོག་འདེབས་རྒྱལ་པོའི་སྐྱོ་འབོག་བསྐྱོག་ །གཞོན་སྐྱུ་ཚད་པ་མ་མའི་དར་ཡམས་དང་།

ZA YI TOK BEP GYÄL BÖ NYO BOK DOK NÖ JIN CHAY BA MA MÖ TAR YAM TANG

Eclipses and the madness of the kings. Block the punishment of yakshas, epidemics of the mamos,

གཤམ་རྗེའི་ཟ་ཁ་ལྷ་ཡི་དུག་གཟེར་བསྐྱོག་ །དམུ་ཡི་མགོ་འཁོར་བཅོན་གྱི་གཞོན་པ་བསྐྱོག་

SHIN JE SA KA LU YI TUK ZER DOK MU YI GO KOR DZÄN KYI NÖ BA DOK

The mouth of Yama and the poisonous nails of the nagas. Reverse the confusion of mu spirits and the harm of tsen.

ཐེུ་རང་ཡུལ་འདྲེ་འབྱུང་པོའི་ཚོ་འཐུལ་བསྐྱོག་ །གཤམ་རྗེའི་གཏད་ཁྲམ་སྲུང་སྲུང་དབལ་ཁ་དང་།

TEU RANG YÜL DRE JUNG BÖ CHO TRÜL DOK SHIN JE DAY TRAM PUR BÜ WÄL KA TANG

Overcome the magic of the demons and ghosts of Theurung. Cast away Yama's fixed time of death, the kila's blade,

ཏྭ་ཡི་ཚུ་བསྐྱོར་དྲེགས་པའི་འཐུལ་འཁོར་བསྐྱོག་ །བམ་གྱི་མདོ་སྐྱུ་བསྐྱུ་སྲུགས་ཐོར་བུན་ཐོར་དང་།

DA YI CHU GOR TREK BAY TRÜL KOR DOK PÄN KYI DO DRUP NGAK SOR TÜN SOR TANG

The horse's water wheel and the confusion of demons. Reverse the sorcery and sorcery-substance of monastic sutric accomplishment,

པོན་གྱི་ཚོ་དམར་སྲུམ་པའི་གྲང་ཐོར་བསྐྱོག་ །སྐྱུ་སྲེགས་དན་སྲུགས་སྐྱེས་པའི་མདའ་ཐོར་བསྐྱོག་

PÖN KYI CHO MAR SUM BAY LANG SOR DOK MU DEK NGÄN NGAK GYE BAY DA SOR DOK

The black magic of Bonpos, Oppose the magical arrow created by the tirthikas' evil mantra,

༄༅། །བྱུང་མིང་དམོད་ཟོར་གྱིས་པའི་ཐལ་ཟོར་བསྐྱོག། །མོ་རྩིས་མི་ངན་ལོ་སྐྱ་ཞག་དུས་སྐྱག།

PÜ ME MÖ SOR CHI BAY TÄL SOR DOK MO DZI MI NGÄN LO DA SHAK TÛ GAK

Turn away the evil curses of women and the cursed clap of children. Reverse bad divinations, astrological calculations and dreams,

།འཛིགས་བརྒྱད་དུས་མིན་འཆི་བ་བཅོ་བརྒྱད་བསྐྱོག། །བགོགས་རིགས་སྟོང་ལྔ་བརྒྱད་བཅུ་དག་ལ་སྐྱོ།

JIK GYAY TÛ MIN CHI WA JO GYAY DOK GEK RIK DONG TRAK GYAY JU DRA LA JO

Inauspicious years, months, and days. Dispel the eight fears and eighteen kinds of untimely death.

།གཏོན་རིགས་ཉི་བེ་ཆིག་སྟོང་དག་ལ་སྐྱོ། །ཡེ་འགྲོགས་སུམ་བརྒྱ་དུག་ཅུ་དག་ལ་སྐྱོ།

DÖN RIK NYI TRI CHIK DONG DRA LA JO YEN DROK SUM GYA TRUK JU DRA LA JO

To the 80,000 types of obstructing spirits JO! To the 21,000 types of harmful spirits JO!

།ལྷས་ངན་བརྒྱད་བཅུ་ཅུ་གཅིག་དག་ལ་སྐྱོ། །ནད་རིགས་བཞི་བརྒྱ་ཅུ་བཞི་དག་ལ་སྐྱོ།

DAY NGÄN GYAY JU DZA JIK DRA LA JO NAY RIK ZHI GYA DZA ZHI DRA LA JO

To the 360 Yedrog spirits JO! To the 81 evil omens JO!

།སྐྱོ་སྐྱོ་བར་ཆད་རྒྱེན་ངན་དག་ལ་སྐྱོ། །བསྐྱོག་བསྐྱོག་ཆག་ཆེན་ཉམ་ང་བགོགས་ལ་བསྐྱོག།

JO JO PAR CHAY GYEN NGÄN DRA LA JO DOK DOK CHAK CHEN NYAM NGA GEK LA DOK

To the 404 kinds of diseases JO! Cast away, away! Cast away the obstacles of catastrophe and dread!

།བསྐྱོག་བསྐྱུར་བཅོལ་བའི་སྤོན་ལས་ད་མཛོད་ཅིག། །སའ་དུལྱན་སྐྱ་ར་ཡ་ཨེ་ས་སྐྱོ་བསྐྱོག།

DOK GYUR JÖL WAY TRIN LAY TA DZÖ JIK SARWA DUSHTRAN MA RA YA E SA JO DOK

May all be cast away; perform your enjoined activity now! SARVA DUSHTANA MARAYA ESA JO! Cast away!

།ཞེས་ཐལ་མོ་བརྟེན།

Say this and clap your hands.

མགོན་ལྷ་ཀམ་བསྟན་པས་བསྐྱེད་པ་ལྷ་འབར་བའི་དོན་རྗེས་སྐྱུར་བ་བསྟན་དང་དེར་འཛོན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་ཆད་ཀྱི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བའི་རྒྱུར་འགྱུར་ཅིག། །སའ་སྐྱ་ར་ཡ།

Barway Dorje composed at the request of the dharmapāla ritual conductor, Karma Tenpa. May this become a cause for victory in the battle with obstacles to the teachings and those who hold them.

དེ་ནས་སྐྱེ་མཐུན་མངའ་གསོལ་ནི།

The General Acclamation

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ །སྐྱ་གསུམ་སྐྱུན་སྐྱར་རྒྱུད་གསུམ་དྲེགས་པའི་ཚོགས། །དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་རྒྱུད་མོ་རྒྱུད་མ་ནིང་སྤེ།

HUM HRIH GU SUM JÄN NGAR GYÜ SUM TREK BAY TSOK YING GYI PO GYÜ MO GYÜ MA NING DE

Before the three kayas, the haughty ones of the three tantras, the male, female and neuter protectors of the expanse,

།ཀ་དག་ཁྲེགས་ཚོད་ཐོད་རྒྱལ་མཚོག་གི་ལྷ། །ཡེ་ཤེས་རྒྱུད་སྐྱུང་མཚོག་ཏུ་མངའ་གསོལ་ལོ།

GA TAK TREK CHÖ TÖ GÄL CHOK KI HLA YE SHE GYÜ SUNG CHOK DU NGA SÖL LO

deities of cutting through to primordial purity and cross over and guardians of wisdom tantra, I supremely empower you.

།འཛིག་རྟེན་མེས་པོ་སླིད་གསུམ་མོས་བཞིས་འདུམ། །སླིད་པའི་ལྷགས་ཀྱི་མེ་ཡི་མོ་རྒྱུད་འགྲུགས།

JIK DEN ME BO SI SUM MÖ ZHI DÜ SI BAY JAK GYU ME YI MO GYÜ GUK

Brahma, gather the three realms and the four aspirations. Summon the female protectors of fire with the hook of existence.

།རྒྱུད་གི་ཞགས་པས་ཁམས་ཀྱི་ཕོ་རྒྱུད་འགྲུགས། །ཐམས་ཅད་དབང་བསྐྱེས་དབང་བྱེད་མངའ་གསོལ་ལོ།

LUNG KI SHAK BAY KAM GYI PO GYÜ GUK TAM JAY WANG DÜ WANG CHE NGA SÖL LO

Summon the male protectors of the elements with the lasso of wind. I install you with the power to gather and govern all.

།ཁམས་གསུམ་ཚོགས་ཀྱི་བདག་པོ་སླིད་པ་གསུམ། །འཛིགས་བྱེད་མ་རྒྱ་ཀ་ལ་རོ་ལངས་ཆེ།

KAM SUM TSOK GYI DAK BO SI BA SUM JIK CHE MA HA KA LA RO LANG CHE

Lord of the three realms and the triple world, Ganesh. Yamantaka, Mahakala and Great Vetala.

།ལྷ་ཡི་དེད་དཔོན་ལེགས་ལྡན་ཡབ་དང་ཡུམ། །བདུད་བཞི་འདུལ་མཛད་མགོན་པོ་མངའ་གསོལ་ལོ།

HLA YI TE BÖN LEK DÄN YAP TANG YUM DÜ ZHI DÜL DZAY GÖN BO NGA SÖL LO

Leader of the gods, Ishvara and consort. Tamer of the four maras, protector I invest you with power.

།ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ཀྱི་སྲུང་མ་མ་མོའི་གཙོ། །ཀྱུན་བཟང་ཨ་ཉི་ཡེ་ཐིག་སྲུང་མ་མཚོག

YE SHE YING GYI SUNG MA MA MÖ DZO GÜN ZANG A TI YE TIK SUNG MA CHOK

Chief of the mamo guardians of the sphere of primordial wisdom. Foremost protector of Samantabhadra's wisdom line of Ati yoga.

།སླིད་ཞི་ཀྱུན་བྱུང་མཁའ་འགོ་ཀྱུན་གྱི་གཙོ། །དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཆེན་ཀྱུན་བཟང་མངའ་གསོལ་ལོ།

SI SHI GÜN KYAP KAN DRO GÜN KYI DZO YING GYI YUM CHEN GÜN ZANG NGA SÖL LO

Leader of the dakinis that pervade all samsara and nirvana. Great mother of space, Samantabhadri I empower you.

།རྒྱུབ་པ་ལུང་དང་ཕོ་ཉ་བཅུ་གཉིས་སོགས། །སྣ་ཚོགས་འཕྲུལ་བྱེད་དྲིགས་པའི་སྲོག་རྣམས་ལ།

DRUP BA LUNG TANG PO NYA JU NYI SOK NA TSOK TRÜL CHE TREK BAY SOK NAM LA

The twelve messengers that protect the practice texts, scriptures, and so forth. The various emanated haughty ones.

།རབ་བསྐྱུད་འཛིག་རྟེན་ནམ་གྲུ་སྲོག་གི་བདག །རྒྱུབ་མཚོག་ལེགས་ཉེས་སྦྲོང་འཛིན་མངའ་གསོལ་ལོ།

RAP DÜ JIK DEN NAM DRU SOK KI DAK DRUP CHOK LEK NYE DONG DZIN NGA SÖL LO

The master who fully controls all those who are sovereign within the world. The ones who grant good-fortune to the practitioners and dispel their obstacles, I invest you with power.

།འཕགས་དང་བོད་ཡུལ་བསྟན་གཞི་གཙུག་ལག་བཅས། །ལེགས་སྦྲོང་དམ་པ་ཚོས་ཀྱི་གཉེར་འཛིན་པའི།

PAK TANG PÖ YÜL DÄN ZHI DZUK LAK JAY LEK GYONG TAM BA CHÖ GYI NYER DZIN BAY

Guardian of the welfare of India, Tibet, bases of the teachings and monasteries. Custodian of the holy doctrine.

།དངོས་དང་སྐྱུལ་པའི་རང་བཞིན་མཐུ་སྦྲོབས་བདག །ལས་མགོན་སྐྱུལ་པ་ཨ་ཙར་མངའ་གསོལ་ལོ།

NGÖ TANG DRÜL BAY RANG ZHIN TU DOP DAK LAY GÖN DRÜL BA A DZAR NGA SÖL LO

The actual and emanated essence of Vajrapani. I empower the protector of activity, the emanation Atsara.

༄༅། །ནམ་མཁའ་མཛོད་འཆང་གཏེར་བདག་རྣམ་ཐོས་སྤྲུལ། །ནོར་བུ་བཟང་པོ་གནོད་སྦྱིན་ཏུ་བདག་བརྒྱད།

NAM KA DZÖ CHANG DER DAK NAM TÖ SAY NOR BU ZANG BO NÖ JIN DA DAK GYAY
Keeper of the sky treasury, terma guardian Vaishravana. Norbu Zangpo and the eight horse-owning yaksha.

།འཕགས་མ་ནོར་འཆང་གོགས་མོ་ལྷ་མོའི་ཚོགས། །འབྲུ་ནོར་དབྱིག་རྣམས་སྤྲེལ་མཛོད་མངའ་གསོལ་ལོ།

PAK MA NOR CHANG TROK MO HLA MÖ TSOK DRU NOR YIK NAM BEL DZAY NGA SÖL LO
The wealthy noble lady and her goddess friends. I empower you to increase crops, wealth and riches.

།དབྱིངས་གྱི་མཁའ་འགོ་མ་མོའི་ཚུལ་སྦྱོར་བ། །ཡེ་ཤེས་དབང་དང་དམ་ཚིག་ལས་ལ་གྲུབ།

YING GYI KAN DRO MA MÖ TSÜL DÖN BA YE SHE WANG TANG TAM TSIK LAY LA TRUP
Space dakinis in the form of mamos, accomplish activities of wisdom, power and samaya.

།སློག་གཙོད་ཤ་ཟ་སྦྱིང་གི་སྤྲེལ་གྱི་དང་། །འཕྲོག་བྱེད་བྱུགས་རྒྱུད་སྤུང་མར་མངའ་གསོལ་ལོ།

SOK JÖ SHA SA NYING KI BU TRI TANG TROK CHE TUK GYÜ SUNG MAR NGA SÖL LO
Proectors of the heart lineage who kill, eat, stab, and deprive the life [of afflictions that plague beings], I empower you.

།དབང་གི་ལྷ་མོ་ཡུམ་གཅིག་ཅུ་ལོ། །གནས་དང་ཞིང་གི་བདག་མོ་འདོད་དགུ་བདག

WANG KI HLA MO YUM JIK TSAN DRA LI NAY TANG SHING KI DAK MO DÖ GU DAK
Goddess of magnetism, Yumchik Tsandali, who is the lady of the practice sites, fields and granting all wishes.

།སྤྱོད་ཚོགས་ལས་བཞི་དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྟེར་བའི། །ཞིང་སྦྱོང་གནས་འདིར་སྤུང་མར་མངའ་གསོལ་ལོ།

NA TSOK LAY ZHI NGÖ DRUP CHOK DER WAY SHING GYONG NAY DIR SUNG MAR NGA SÖL LO
She who enacts the manifold displays of the four activities. I enthrone the protectress of this practice site.

།མི་སྦྱོར་སློག་དང་རྣལ་འབྱོར་དགོར་གྱི་བདག །དམ་ཚིག་གོགས་མཛོད་དམ་ཉམས་རྩད་ནས་གཙོད།

MI SÜN SOK TANG NÄN JOR GOR KYI DAK TAM TSIK TROK DZAY TAM NYAM DZAY NAY JÖ
Master of subduing savages and protecting the assets of yogins. She who assists samaya-holders and fully cuts down samaya-spoliers.

།སྤུང་མཛོད་ལས་གྱི་མཁའ་འགོ་ངས་རུས་མ། །བྱུགས་དམ་མ་གཡེལ་མ་མོར་མངའ་གསོལ་ལོ།

NYUR DZAY LAY GYI KAN DRO NGAY NÜ MA TUK DAM MA YEL MA MOR NGA SÖL LO
Karma dakini of swift activity, Ngenuma. I empower the mamos who never stray from their samaya.

།ཨ་ཏིའི་སྤུང་མ་བྱུང་འཇུག་དོ་རྩེ་ལེགས། །སྤྲེལ་གྱི་བཙན་ཚོད་དོ་རྩེ་དགུ་འདུལ་ཆེ།

A TI SUNG MA KYAM JUK DOR JE LEK BU TRI DZÄN GÖ DOR JE DRAN DÜL CHE
Protectors of Ati Yoga, Vishnu and Vajrasaddhu. Wild sword wielding tsen and Dorje Dradul.

།རྩག་བ་མེ་ལེན་ཐང་ལྷ་དོ་རྩེ་འབར། །སྤུང་མ་གྱོགས་སྦྱིན་ལས་སྤུང་བར་མངའ་གསོལ་ལོ།

CHAK BA ME LEN TANG HLA DOR JE BAR NYUR GYOK TRIN LAY DRUP BAR NGA SÖL LO
Jakpa Meylen and Thanglha Dorje Bar. I install all of you to swiftly accomplish activity.

།ཇག་བ་མེ་ལེན་ཐང་ལྷ་དོ་རྩེ་འབར། །སྤུང་མ་གྱོགས་སྦྱིན་ལས་སྤུང་བར་མངའ་གསོལ་ལོ།

ལམ་ཅན་འཛོག་པོ་རྒྱ་མཛད་ནུ་ག་ར། །སི་རྒྱའི་རྒྱ་མཚོའི་ལྷ་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས།

LAY JÄN JOK BO HUM DZAY NA GA RA SIN DHÜ GYA TSÖ LU GYÄL CHANG CHUP SEM
Fortunate naga king, Takshaka who guards Humdze hill. Bodhisattva naga king of Sindhu Ocean.

འཛིག་རྟེན་མཐུ་ཚེན་བྲམ་ཟེ་སེར་སྐྱ་ཞེས། །ལེགས་ཚོགས་སྤྲེལ་མཛད་གཏེར་བདག་མངའ་གསོལ་ལོ།

GIK DEN TU CHEN TRAM SE SER GYA SHE LEK TSOK BEL DZAY DER DAK NGA SÖL LO
Mighty one of this world called brahmin Serkya. I empower you treasure guardians to increase good things.

པད་འབྱུང་སྐྱུན་སྲར་ཞལ་བཞེས་དམ་ཚིག་ཅན། །གཏེར་སྐྱང་ཚེན་པོ་དག་བསྟོན་ཡེ་ཤེས་ཅུལ།

BAY JUNG JÄN NGAR SHÄL ZHE TAM TSIK JÄN DER SUNG CHEN BO GE NYEN YE SHE DZÄL
Those who have taken oaths in the presence of Padmasambhava. Great treasure protector upasaka Yeshe Tsal.

གཤམ་རྗེ་ཚོས་རྒྱལ་གོང་བཅོན་གྲོག་ཞགས་དམར།

SHIN JE CHÖ GYÄL KONG DZÄN LOK SHAK MAR
Lord of Death, and Red Gongsten one who wields lightning and thunder.

སྐྱེན་བཅུན་གནས་བདག་ཚོགས་བཅས་མངའ་གསོལ་ལོ།

MÄN DZÜN NAY DAK TSOK JAY NGA SÖL LO
Mentsun and all the guardians of the sacred sites, I invest with power.

སྐྱེ་ལྔའི་རྒྱལ་ཚེན་སྟོན་པོ་ཅོ་ལུ་དམར། །སྐྱུར་མཛད་སུ་ཏ་རྣམ་པ་གལ་གྲུལ་ཚེ།

GU NGAY GYÄL CHEN LÖN BO DZI U MAR NYUR DZAY PU TRA BHA DRA KÄL GÜL CHE
The five great kings, Minister Tsiumar, swift Putra, Bhatra and great Galgul, Lord father with the crystal mala.

ཡབ་རྗེ་ཤེལ་ཐྱེང་ཡུམ་གཅིག་གཡུ་ཐྱེང་ཅན། །ཚོས་འཁོར་བསྟན་པའི་བཀའ་སྐྱུང་མངའ་གསོལ་ལོ།

YAP JE SHEL TRENG YUM JIK YU TRENG JÄN CHÖ KOR DÄN BAY GA SUNG NGA SÖL LO
Sole mother with the turquoise mala. I enthrone these protectors of the dharmachakra teachings.

བསྟན་པའི་སྐྱུང་མ་གཉན་པོ་བྱེད་རྣམས་ལ། །དགྲེས་དགུའི་བྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པ་དང་།

DÄN BAY SUNG MA NYÄN BO KYE NAM LA GYE GÜ CHI NANG SANG WAY CHÖ BA TANG
To all of you mighty guardians of the teachings, I offer manifold outer, inner and secret offerings,

རྟེན་སྐྱབ་བསྐྱང་བའི་མཚོན་པ་སྤྲེལ་གྱིས། །མཚོན་ཅིང་བདག་གི་སྐྱུང་མར་མངའ་གསོལ་ལོ།

DEN DRUP GANG WAY CHÖ BA LA ME GYI CHÖ JING DAK KI SUNG MAR NGA SÖL LO
as well as the unsurpassed ritual, practice and mending offerings. Having made these offerings, I enthrone my guardians.

ཐྲིན་ལས་གཞན་གྱི་དྲིན་ལ་མི་འཛོག་པར། །མི་མཐུན་ཞེ་སྐྱུང་མཐུན་ཕྱོགས་ཚེ་དཔལ་རྒྱས།

TRIN LAY ZHÄN KYI TRIN LA MIN JOK BAR MI TÜN SHI SUNG TÜN CHOK TSE BÄL GYAY
You who are sufficient to carry out enlightened activity without any other assistance, Pacify and guard against conflict, and increase life-span and wealth

༄༅། །འདོད་དགུ་དབང་བསྐྱུས་དག་གདོན་ཐལ་བར་རྫོགས། །རི་ལྷར་བཙོལ་ཀུན་ཐོགས་མེད་འགྲུབ་པར་མཛོད།

DÖ GU WANG DÜ DRA DÖN TÄL WAR LOK CHI DAR JÖL GÜN TOK ME DRUP BAR DZÖ

Gather all that is desired. Crush all enemies and demons into dust. Accomplish just as I have asked without impediment.

།ཅེས་གཏོར་སྐྱེད་རྣམས་ལ་མངའ་གསོལ་རང་ལུགས་དང་མཐུན་པ་ཞིག་དགོས་ཞེས་ཀམ་རིག་གོལ་རྒྱ་མཚོ་ནས་རྣམ་དཀར་རིག་བྱུང་གིས་མཚན་བསྐྱར་བར་མཁའ་འགོ་བཞེད་པ་
ལྟའདྲེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་རྗེས་ལྷོ་ལྷོ་བཟུང་བའི་གནས་ཞེས་དུ་སྐྱུར་བའོ། །

Saying that we needed an acclamation for the treasure guardians in accordance with our lineage, Karma Rigdrol Gyatso requested this with a long khata. This was written by the One Who Pleases Dakinis, Dechen Barway Dorje at the place near the sacred site of the apparent letter Hum.

།དེ་ནས་གཏོར་འབུལ་ཕྱིན་བཙོལ་སྐྱེད་བསྐྱུས་བྱ་བར། །མཚོད་གཏོར་སྐྱེད་མེ་སྐྱོན་འདྲུགས་སྐྱུན་རག་སྐྱེད་ཞིང་འབྲུ་གསུམ་གྱིས་བྱིན་བྱོབ་སྐབས་ནས་གཞུང་ནས་འབྱུང་བ་ལྟར་དྲག་བསྐྱུལ་བྱས་
ནས་སྐོན་དུ་གཏོར་མ་འགྲུགས་བྱ་བཞི།

Then, to offer the torma, to invoke to act and to collect in general, place the lamp above the torma offering. Raise the alcohol, and from the blessings of the three syllables (OM A HUM), and by powerfully urging according to the text (below) in order to empower the torma, recite:

3 X ག་མོ། དཀོན་མཚོག་རྩ་གསུམ་ལྷ་སྤྲུགས་བདེན་པའི་མཐུས། །འགྲོ་ལ་འཚོ་ཞིང་བསྐྱུན་ལ་གཞོད་བྱེད་ཅིང་།

NA MO GÖN CHOK DZA SUM HLA NGAK DEN BAY TÛ DRO LA TSE SHING DÄN LA NÖ CHE JING
Namö. Sublime deities of the three roots, by the power of the truth of the mantra, may the life-force and consciousness of those who endanger beings,

།དུས་གསུམ་བདག་ལ་སྤང་བའི་དག་བགོགས་གྱི། །སྤྲོ་སྤྲོ་རྣམ་ཤེས་གཏོར་མ་འདི་ལ་ཁུག །ལན་གསུམ།

TÛ SUM DAK LA DANG WAY DRA GEK GYI LA SOK NAM SHE DOR MA DI LA KUK 3X
harm the teachings and are my hateful enemies and obstructers of the three times be drawn into this torma. Recite 3x

།འགྲུགས་ཚིང་སྤོམ་སྤོམ་ཇོ་རྗེ་བྱི་ལྷོ་ལྷོ་བཟུང་བའི་ཤ་བྲག་ཚོ་ལྷོ་རྗེ་གི་རྩེ་བས།

GUK CHING DOM NYÖ DZAH HUM BAM HO PHAT DRÄL WAY SHA TRAK OM AH HUM KI LAP
Summon, tie, bind, and madden with DHAH HUM BAM HO PHAT. Liberate the flesh and blood with OM AH HUM.

།བདུད་རྩི་རང་བཞིན་ཡི་ཤེས་འདིག་ཏེན་གྱི། །ཚོས་སྐྱོད་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོས་གསོལ་བར་གྱུར།

DÜ DZI RANG ZHIN YE SHE JIK DEN KYI CHÖ GYONG TAM JÄN GYA TSÖ SÖL WAR KYUR
They become of the nature of nectar. Please partake of this wisdom deities, mundane deities and the ocean of vowed dharmapālas.

།ཚོ་གུ་ཅུ་དེ་མ་རྒྱ་གི་རྒྱ་རྣམ་སྤུ་ལ་ནི་རྒྱ་རྣེ་ལོ་ག་སྤུ་ལ་ས་སྤུ་རི་སྤུ་ར་ཨི་དྲི་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ཏི་ཁ་ཏི།

OM GURU DEWA DRAKINI DHARMAPALA NIDHIPATI LOKAPALA SAPARIWARA IDAM BALINGTA KHA KHA KHA HI
KHA HI

ཨོཾ་ཤྲི་མ་རྒྱ་ལ་ཡ་ཤ་ས་ན་ལུ་བ་ཀ་རི་ནི། ཨོཾ་ཤ་པ་ཏུ་མ་ཀ་ལོ་ཏུ་ཡམ་ཨི་དྲི་ར་རྩ་ཏུ་ཡ་ཡ།

OM SHRI MAHAKALAYA SHA SA NA U PA KA RI NI ESHO A PANTS MA KA LO YAM IDAM RATNA TRA YA YA

ཨ་པ་ཀ་རི་ནི། ཡ་ཏྲི་ཏུ་ཏི་རྩྭ་སྐྱ་ར། སི་ཏ་དུ་ཨི་དྲི་རཱུ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

A PA KA RI NI YA DHI TRA TI DZYA SMA RA SI TA DA IDAM DUSHTRAM KHA KHA KHA HI KHA HI

མ་ར་མ་ར། མྱི་ཏྲ་མྱི་ཏྲ། རྩྭ་རྩྭ། ཉ་བ་ཉ་བ། ད་ཉ་ད་ཉ། བ་ཙ་བ་ཙ།

MARA MARA GHRIHNA GHRIHNA BHANDHA BHANDHA HANA HANA DAHA DAHA PATSA PATSA

དེ་ན་མེ་ཀ་ན། དམ་ཉམས་དག་བགགས་བྱད་མ་མ་ར་ཡ་རྩྭ་ཕྱེ་མེ་ཨི་དྲི་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

DE NA ME KA NA TAM NYAM DRA GEK CHAY MA MA RA YA HUM PHAT IDAM BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI

ཞེས་ཐོད་རྒྱ་དང་བཙས་པས་ལན་གསུམ་བརྩོས་མཐར།

Finally, with the skull mudra, dedicate three times.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ རྒྱལ་བ་སྐྱེ་དངོས་རིག་འཛིན་སྐྱ་མའི་ཚོགས། །ཐེག་དགུའི་ཞི་ཁྲོ་གར་སྟོན་ཡི་དམ་ལྷ།

HUM HRIH GYÄL WA GU NGÖ RIN DZIN LA MAY TSOK TEK GÜ SHI TRO KAR DÖN YI DAM HLA

HUM HRI The vidhyadhara lamas who are not different from the victorious ones. The peaceful and wrathful

ལ་སྲིང་ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །ཐུན་མོང་ཞི་རྒྱས་དབང་གི་སྲིན་ལས་དང།

MA SING YE SHE LAY DRUP KAN DRÖ TSOK TÜN MONG SHI GYAY WANG KI TRIN LAY TANG

deities of the nine vehicles, and the yidam deities of adapting appearance. Dakinis enacting wisdom activity in the form of mothers and sisters

ལ་མེ་ཚོ་ཀི་ངོ་རྒུཔ་དེ་རྩལ་ལྷལ་ །སཀ་མེ་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འགོར་མ་འབྲུལ།

LA ME CHOK KI NGÖ DRUP DER DZAY HLAR SAK ME YE SHE DÜ DZI DOR MA BÜL

Deities engaging in common pacifying, increasing, and magnetizing activity, as well supreme accomplishment. To all of you, I offer this torma of uncontaminated wisdom ambrosia.

གོ་སུ་ཚུམ་ཁྲིལ་རྩལ་ལྷལ་ཐུགས་རྗེས་བུ་བཞིན་སྦྱོངས། །བདག་རྒྱུད་ཡོངས་གྲོལ་གཞན་དོན་མཐར་ཕྱིན་མཛོད།

GO SUM CHIN LAP TUK JE PU ZHIN GYONG DAK GYÜ YONG TRÖL ZHÄN DÖN TAR CHIN DZÖ

Grant the blessing of the three doors, and compassionately care for me like your own child. May my mind be completely liberated, and may you fully accomplish the benefit of others.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལས་སྦྱིང་རྗེའི་ཁྲོས་པའི་ལྷ། །མི་བཟང་འབར་བ་ཚེན་པོའི་སྐྱེ་བ་ཞེངས་པ།

HUM JO CHÖ GYI YING LAY NYING JE TRÖ BAY HLA MI ZAY BAR WA CHEN BÖ GUR ZHENG BA

HUM JO Wrathful deity of compassion from the Dharmadhatu, manifests as the terrible Great Flaming One.

ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་རིགས་ཀྱི་ཁྲོ་རྒྱལ་ཚོགས། །མཐར་བྱེད་ཁྲོ་མོ་གཏུམ་རམས་ཀྱོ་རྩི་ཡུམ།

HE RU KA BÄL RIK GYI TRO GYÄL TSOK TAR CHE TRO MO DUM NGAM KRO DHI YUM

Heruka and the glorious lineage of wrathful kings. The destroyer, fearsome deity of awesome wrath, consort Trodhi.

༄༅། །དཔལ་འབར་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་པོ་རྒྱུད་སྒྲི། །དབྱིངས་ཀྱི་མ་མོ་མོ་རྒྱུད་སྒྲིན་མོར་བཅས།

BÄL BAR YE SHE GÖN BO PO GYÜ DE YING GYI MA MO MO GYÜ MÄN MOR JAY
Brilliantly blazing male wisdom protectors and female Mamo deities of the expanse.

།སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བཀའ་དང་གཏེར་སྤྲུང་ཚོགས། །སྤྱི་བཅོལ་གཏང་རག་ད་བཅོལ་ལུ་བའི་སྤྱི་མས།

CHI NANG SANG WAY GA TANG DER SUNG TSOK NGA JÖL DANG RAK TA JÖL SHU WAY GYEM
Inner, outer and secret guardians of the teachings and treasures. Thank you for fulfilling what was previously requested.

།སྤྱི་བཅོལ་སྐྱབ་པའི་རྟེན་དུ་དག་བགགས་ཀྱི། །ཤ་ཁག་དོན་སྤྱིང་བདུད་ཅིར་སྤྲར་བ་ཡི།

CHI JÖL DRUP BAY DEN TU DRA GEK GYI SHA TRAK TÖN NYING DÜ DZIR BAR WA YI
For future success, I offer this blended nectar that is in essence the flesh and blood of enemies and obstructers

།བདུད་ཅིར་རྟེན་དམར་གྱི་གཤོས་སུ་འབུལ། །ལྷ་ཡི་ཟས་མཚོག་བཟའ་དང་གཏུང་བའི་སྤྲད།

DÜ DZI RAK TA MAR KYI SHÖ BU BÜL HLA YI SAY CHOK ZA TANG DUNG WAY PÜ
in the form of amrita, rakta and balingta. I offer the best portions of divine food and drink. Having invited you,

།ཐུགས་དམ་བསྐྱུལ་ལ་འབྱོན་པའི་མཇལ་དར་འབུལ། །སྤྱིན་ལས་མཇེད་ཚེ་ངོ་མཐོན་རྩོག་ཆ་དང་།

TUK DAM GÜL LA JÖN BAY JA TAR BÜL TRIN LAY DZAY TSE NGO TÖN NGOK CHA TANG
I make these offerings like offering scarves. As you carry out your activity, I offer you payment gifts and I offer the

།དག་བགགས་བསྐྱུལ་བའི་དཔའ་བས་དཔའ་ཚང་འབུལ།

DRA GEK DRÄL WAY BA SAY BA CHANG BÜL
heroic food and liquor so that you will liberate enemies and obstructers. I offer these drinks.

།འགོ་འདུག་སྤྱེལ་བསྐྱུའི་ལུ་སྤྱི་མས་བཞུགས་པའི་རྟེན། །འབུལ་ལོ་དགེས་པར་རོལ་ལ་སྤྱིན་ལས་མཇེད།

DRO DUK GYEL SÜ SHU GYEM ZHUK BAY DEN BÜL LO GYE BAR RÖL LA TRIN LAY DZÖ
Please see us off when traveling and welcome us when we return. Joyfully partake of then and carry out activity

།རྣམ་བཞིའི་ལས་དང་འདོད་དོན་གང་གསོལ་བ། །ཐོགས་མེད་སྤྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་མཇེད་དུ་གསོལ། །ཞེས་གསོལ།

NAM ZHI LAY TANG DÖ DÖN KANG SÖL WA TOK ME NYUR TU DRUP BAR DZAY TU SÖL
Please effortlessly and swiftly accomplish the four activities and all that was asked of you to fulfill. Request in this way.

བསྐྱུན་སྤྲུང་རྒྱ་མཚོ་མཚོད་པས་རབ་དགེས་ནས། །སྤྱི་ནང་མི་མཐུན་འགལ་རྒྱུན་སྤྲུང་སྤྱི་བ་དང་།

DÄN SUNG GYA TSO CHÖ BAY RAP GYE NAY CHI NANG MI TÜN GÄL GYEN SUNG GYOP TANG
The ocean of guardians of the Buddhadharma utterly rejoice in their offerings. They guard against inner and outer

།ལེགས་མཚོན་ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་སྤུན་མོང་ཚོགས། །མི་རུབ་བདུད་ཀྱི་དཔུང་ལས་གཡུལ་རྒྱལ་ནས།

LEK TSÄN SHI GYAY WANG TRAK TÜN MONG TSOK MI NUP DÜ GYI BUNG LAY YÜL GYÄL NAY
adversities, and accumulate the common auspicious activities of pacifying, increasing, magnetizing, subjugating.

མཐུན་ཕྱོགས་ཚེ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས།

TÜN CHOK TSE RING NAY ME BÄN JOR GYAY

Having vanquished the rising forces of Mara, may harmonious factors, longevity, health, and prosperity flourish

ཁམས་གསུམ་འདོད་དགུའི་དབང་འབྱོར་དགྲ་བགཏགས་གྱི།

KAM SUM DÖ GÜ WANG JOR DRA GEK GYI

May the forces of enemies and obstructers to gaining mastery over all that is desired in the three realms

སྲིད་ལུང་དམིགས་མེད་ཐལ་བའི་རྩལ་བཞིན་རྫོགས་ཏེ། །འཕྲལ་ཡུན་བར་ཚད་བགཏགས་རྣམས་ཞི་བར་མཛོད།

DE BUNG MIK ME TÄL WAY DÜL ZHIN LOK TRÄL YÜN PAR CHAY GEK NAM SHI WAR DZÖ

be reduced to microscopic particles of dust. Pacify all interferences and obstructers now and in the time to come.

ཞེས་པའང་སློབ་བྱ་རིགས་སྲས་བསྐྱེད་དབང་གསུང་སློབ་ཀྱི་དོན་དམ། ལྷ་པ་རྩེ་དུ་མ་དུའི་མིང་གིས་བསྐྱེད་པའི་ལ་བསྟན་ནས་ཡབ་དེ་ཚེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་སྐད་ཅིག་ལ་རིང་མོར་སྐྱུ་རྩལ་ལས་སོ།

This was who requested by my disciple and son Pema Tsewang, my disciple Karma Dondham and Bhyekhandze Dewapuni. It was written immediately and swiftly by Dechen Barway Dorje

ལྷ་ནི་ཡི་ཤེས་ལྷ་སྲིད་འབྲུགས་མི་འགྲུར། །འདྲེ་ནི་རྣམ་ཏོག་རིག་པའི་ངང་དུ་གྲོལ།

HLA NI YE SHE NGA DE TRUK MIN GYUR DRE NI NAM DOK RIK BAY NGANG TU TROL

May the deities [who are the nature of] the five wisdoms be disturbed. May the conceptualizations of the demons be liberated as awareness.

དྲིགས་པ་ཚོགས་བརྒྱད་གནས་དག་བྱང་ཚུབ་སེམས། །མ་མོ་མཁའ་འགོ་དབྱིངས་གྱི་སྣོད་པ་ཉིད།

TREK BA TSOK GYAY NAY TAK CHANG CHUP SEM MA MO KAN DRO YING GYI DONG BA NYI

The purified eight collections [of consciousness] of the haughty ones is bodhicitta. Mamos and dakinis are the emptiness of space.

སྣང་སྲིད་འཁོར་འདས་དབྱིངས་རིག་བདེ་བ་ཆེ། །གནས་སྐབས་ཀུན་གྱང་རྒྱལ་བའི་བཀའ་སྣོད་ཆེ།

NANG SI KOR DAY YING RIK DE WA CHE NAY GAP GÜN GYANG GYÄL WAY GA DÖ CHE

All that appears and exists, samara and nirvana, space and awareness are great bliss.

ཐམས་ཅད་འབྲུལ་བར་མི་འགྲུར་ཚོས་ཉིད་གྲོང་། །སླ་མ་ཀུན་ཏུ་བཟང་བའི་ཐ་ཚོགས།

TAM JAY TRÜL WAR MI GYUR CHÖ NYI LONG LA MA GÜN DU ZANG BO TA TSIK DE

At all times may the Victor's teachings be abundant. May everything not be illusory, but be encompassed in dharmatā.

ཐམས་ཅད་འདི་ལས་མ་འདའ་ས་མ་ཡ།

TAM JAY DI LAY MAN DA SA MA YA

May nothing transgress the vow of guru Samantabhadra. SAMAYA

ཞེས་པའང་ལྷ་ཁྱིམ་བཀྲ་ཤིས་དེའི་དཀར་མགུལ་དུ་ཡབ་དེ་ཚེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་སྐྱུ་རྩལ་བ་དགེ་བར་གྱུར་ཅིག །བཀྲ་ཤིས། །

This was composed by Barway Dorje on the slope of a white hill in Lhakim Tashi. May it be virtuous. Auspiciousness!

Beating to Dust

ཨོཾ་བཌྲ་མ་རྟུ་ཀ་ལ་ཡ། དེ་སྒྲི་ཀ་ཁ་སྤུ་ལ། པ་ར་བློ་རྣ། ཚི་རྣ་ཚི་རྣ། བློ་རྣ་བློ་རྣ།

OM BADZRA MAHA KALAYA DEWI KAKHA MUKHA PARA BHINDHA TSINDHA TSINDHA BHINDHA BHINDHA

གྲུང་ཚེ་ཉམས་པའི་རྣམས་པ་དག་པོ་བྱད་མ་ཁོ་རང་ལ་བསྐྱོག་

KYER TSE NYAM BAY NÜ BA DRA WO CHAY MA KÖ RANG LA DOK
Reverse the force of those enemies and sorcerers who practice Bonpo black magic.

རྣམས་ཚེ་ཉམས་པའི་རྣམས་པ་དག་པོ་བྱད་མ་ཁོ་རང་ལ་བསྐྱོག་ ཉིར་ཉི་ཀ་

TÜ TSE NYAM BAY NÜ BA DRA WO CHAY MA KÖ RANG LA DOK TIRTIKA
Reverse the force of those enemies and sorcerers who engage Tirtika practices.

ཉམས་པའི་རྣམས་པ་དག་པོ་བྱད་མ་ཁོ་རང་ལ་བསྐྱོག་

NYAM BAY NÜ BA DRA WO CHAY MA KO RANG LA DOK

མ་མ་རྟ་བསྐྱོག་བསྐྱོག་ ཡ་མ་རྟ་བསྐྱོག་བསྐྱོག་ ཀི་ལ་ཡ་དུ་ཉི་བསྐྱོག་བསྐྱོག་ ཡ་ལྟ་རྟ་བསྐྱོག་བསྐྱོག་

MA MA RAKSHA DOK DOK YAMA RAKSHA DOK DOK KILAYA DU TRI DOK DOK YAKSHA RAKSHA DOK DOK

ཅ་རྩ་རྟ་བསྐྱོག་བསྐྱོག་ རྟ་ག་རྟ་བསྐྱོག་བསྐྱོག་ དེ་མ་བུ་ཉི་བསྐྱོག་བསྐྱོག་

TSANTRA RAKSHA DOK DOK NAGA RAKSHA DOK DOK DEWA BUTRI DOK DOK

ཅ་ཏུར་ཏུར་མ་བསྐྱོག་བསྐྱོག་ བ་ཐ་ག་ཤ་བསྐྱོག་བསྐྱོག་ མ་རྟུ་ཡ་ལྟ་དུ་ཉི་བསྐྱོག་བསྐྱོག་

TSA TUR TRAMA DOK DOK NATHA GASHA DOK DOK MA HA YAKSHA DUTRI DOK DOK

ཉི་མྱི་རྟ་བསྐྱོག་བསྐྱོག་ ལྷུ་ཏ་པུ་རིས་མི་ཁ་ཐམས་ཅད་སྐྱ་ར་ཡ་ལྷོ་ལྷོ་བསྐྱོག་བསྐྱོག་

HRISHTI RAKSHA DOK DOK BHUTA PARI TRAM KA TAM JAY MA RA YA JO JO DOK DOK

བྱང་ཚུབ་སེམས་དང་ལྡན་པའི་སྐྱེས་བུ་ཡི། །སྤུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་མི་ཉམས་བསྟན་འགྲོའི་དོན།

CHANG CHUP SEM TANG DÄN BAY GYE BU YI TUK GYE TAM JA MI NYAM DÄN DRÖ TÖN
A person endowed with bodhicitta possesses the undegenerated bodhisattva vow that benefits the Dharma and sentient beings.

།སྐྱལ་མེད་ཐར་པའི་ས་བོན་འདེབས་པ་ལ། །དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་རུང་ཕྱག་དོག་སྤངས།

GÄL ME TAR BAY SA BÖN DEP BA LA TAM JÄN GYA TSÖ RU NGA TRAK DOK BANG
Plant the seed of liberation in unfortunate ones. May the oath-bound protectors renounce the ocean of malice and jealousy.

ཤིན་དུ་འདུལ་བཀའ་ལས་འབྲས་མེད་པའི་རིགས། །བཀའ་སྤྱང་དྲེགས་པའི་ཟ་བ་ཟུག་པ་ལས།

SHIN DU DÜL GA LAY DRAY ME BAY RIK GA SUNG TREK BAY SA KA SUK BA LAY

That class that is extremely difficult to tame, lacking auspicious relationships, are ripe for meeting with the dharmapalas.

མི་ཚུལ་འཇམ་པོའི་འབྲེལ་བ་བཞགས་ནའང་། །བཀའ་སྤོད་ཕོ་ཉའི་ཚོགས་ཀྱི་ཟ་དུ་གིས།

CHI TSÜL JAM BÖ DREL WA ZHAK NA ANG GA DÖ PO NYAY TSOK GYI SA NGU KYI

With a gentle external appearance they send their messengers to subdue their defilements.

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །རྒྱལ་བསྟན་དར་རྒྱས་འགོ་བའི་བདེ་སྦྱིད་སྤེལ།

DÄN DZIN GYE BÜ GU TSE DÄN BA TANG GYÄL DÄN TAR GYAY DRO WAY DE GYI BEL

May the lives of those who hold the teachings be firm. May the teachings of the Victorious Ones flourish and happiness increase.

དམག་ཇག་ཚོམ་པའི་ལས་ངན་རྒྱན་བཅད་ནས། །བསམ་དོན་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

MAK CHAK CHOM BAY LAY NGÄN GYÜNJAY NAY SAM DÖN HLÜN KYI DRUP BAY TRIN LAY DZÖ

Having cut the stream of evil actions such as war and robbery, may the dharmapalas spontaneously fulfill our wishes and carry out enlightened activity!

ཚོགས་སོ། །

གཏང་རག་རྗེས་ཀྱི་མཚོན་བསྟོད་ནི།

The concluding offerings and praises of thanks:

ཨོ་སྤྱི་བཟོ་གུ་མ་ར་རྣམ་པུ་ལ་ས་པུ་རི་སྐྱ་ར་ཨ་རྒྱུ་པུ་འུ་ལྷུ་བེ་ཨ་ལོ་གེ་ལྷ་རྗེ་ནི་མི་ཉུ་ཤ་བྲ་བྲ་འུ་རྩེ་ཡེ་སྐྱ་རྣེ། །བུ་རྩེ་བ་

ཡི་ཏ། །ལྷ་ཉི།

OM SHRI BADZRA KUMARA DHARMAPALA SAPARIWARA ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE GHANDHE NAIVIDYA SHABDA TRATITSAYE SOHA PENTSA RAKTA BALINGTA KHAHI

ཧཱུྃ ཐབས་ཀྱི་སྦྱོད་པའི་འགོ་དོན་དུ། བུམས་དང་སྦྱིང་རྗེས་གང་འདུལ་བ།

HUM TAP KYI CHO PAY DRO DON DU JAM DANG NYING JAY GANG DUL WA

You help beings through skillful behavior and tame each one with love and compassion.

སངས་རྒྱས་ཕྱིན་ལས་རྫོགས་མཛོད་པའི། ལུ་པ་ཕྱིན་ལས་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

SANG GYAY TRIN LAY DZOK DZAY PAY PUR PA TRIN LAY LHA LA CHAK TSAL TO

I salute and praise you, Kila, the deity of activity who perfects buddhas' activity.

ཨྱི རོངས་པ་བཞགས་པ་ནི།

The confession of failings:

ནོ། དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་རྣམས་སྐྱབ་སྤྱོད་མཚོན་སྐྱབ་རྗེས། མ་ཚང་བ་དང་ཚོགས་ལྷག་ཆད་འབྲུལ།

HO KYIL KOR LHA NAM CHEN NGAR CHO DRUP DZAY MA TSANG WA DANG CHO GA LHAK CHAY TRUL

In the presence of the mandala's deities I confess with regret all imperfections of the offerings and

། ལྷ་སྒྲགས་ཉིང་འཛིན་ཉམས་པར་གྱུར་པ་ཀུན་ལྷོད་པས་བཤགས་སོ་དག་ཚང་དངོས་གྲུབ་རྩོལ་མེད་།

LHA NGAK TING DZIN NYAM PAR GYUR PA KUN GYO PAY SHAK SO DAK TSANG NGO DRUP TSOL
accomplishment materials, errors of excess and omission in the ritual, and defects in the visualization of deities,
repetition of mantras, and samadhi. Bestow the siddhi of purification and restitution.

སྒྲིབ་ལེ་བུ་རྒྱ་པ་བརྗོད་མེད་ལེ་ཤེས་ཉེན་།

Recite the hundred syllables of general ablution.

OM BA DZRA SAT WA SA MA YA MA NU PA LA YA BA DZRA SAT WA TE NO PA TIK TA DRI DHO
ME BHA WA SU TO KYO ME BHA WA SU PO KYO ME BHA WA A NU RAK TO ME BHA WA SAR
WA SID DHIM ME TRA YA TSA SAR WA KAR MA SU TSA ME TSIT TAM SHRI YA KU RU HUM HA HA
HA HA HO BHA GA WAN SAR WA TA TA GA TA BA DZRA MA ME MUN TSA BA DZRI BHA WA MA
HA SA MA YA SAT WA AH (3x)

བཞུགས་འཛིན་ཉེན་གཤེགས་།

Enter the wisdom deities into the supports; dismiss the mundane ones.

འཛིན་ཉེན་ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་ཀྱི་བར་ལྷོ་སྲིད་སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་རབ་སྐྱབ་ཕྱིར་།

JIK TEN JI SI NAM KA NAY KYI BAR DE SI SEM CHEN KUN DON RAP DRUP CHIR
Wisdom deities of the mandala, may you remain stably in this support and be of benefit to all beings

ལེ་ཤེས་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་རྣམས་ཉེན་འདི་ལེ་བརྟན་པར་བཞུགས་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ་།

YE SHE KYIL KOR LHA NAM TEN DI LA TEN PAR SHUK NAY NGO DRUP TSAL DU SOL
for as long as the world and space last. I pray that you bestow siddhi.

མོ་རྣམ་ལུ་བྲུ་ཉེན་བརྗོད་ལེ་སྐྱ་རྣམ་།

OM JANA SUTRA TIKTRA BADZRAYE SOHA (3x)

གཏོར་མགོན་ལེ་ཤེས་པ་རྣམས་ཉེན་བཞུགས་གསོལ་། འཛིན་ཉེན་པ་རྣམས་རང་གནས་བདེ་བར་གཤེགས་།

TOR DRON YE SHE PA NAM TEN SHUK SOL JIK TEN PA NAM RANG NAY DE WAR SHEK
Wisdom tormas, please remain in the supports. Mundane ones, please return at ease to your residences.

བདག་མདུན་དམ་ཚིག་བསྐྱེད་ཞིང་ལྷང་།

Withdraw the self- and front-generations, and re-arise:

དམ་ཚིག་སྣོད་བཅུད་དཀྱིལ་འཁོར་རང་ལ་བསྐྱེད་པར་ཡང་ལྷགས་སྲོག་དེ་ཉིད་རྣམ་དཔལ་།

DAM TSIK NU CHU KYIL KOR RANG LA DU RANG YANG TUK SOK DE NYI NA DAR YAL
The samaya mandala, container and contents, is withdrawn into me, I into the heart-vitality, and that into

མི་དམིགས་སྣོད་ཉིད་ཚོས་སྐྱེ་བྱུང་གདལ་ཆེ་། སྐྱེ་བྱུང་ལྷང་འཇུག་དོ་རྗེ་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེ་།

MI MIK TONG NYI CHU KU KYAP DAL CHE LAR YANG ZUNG JUK DOR JE ZUK KYI KU
a nada, which vanishes into non-conceptual emptiness, the great, pervasive dharmakaya. I re-arise as the
vajra rupakaya of unity,

དཔལ་ཚེན་ཡབ་ཡུམ་སྐྱར་གསལ་གནས་གསུམ་དུ། འབྲུ་གསུམ་རྒྱས་གདབ་དོ་རྗེའི་གོ་ཆ་བགོ།

PAL CHEN YAP YUM KUR SAL NAY SUM DU DRU SUM GYAY DAP DOR JE GO CHA GO
vivid as Great Splendor, father and mother. Their three places are sealed by the

གཞོམ་མེད་གསང་གསུམ་འགོ་དོན་བྱེད་པར་འགྱུར།

SHOM ME SANG SUM DRO DUN JE PAR GYUR

three syllables. I don the vajra armor of the indestructible three secrets, with which I will benefit beings.

རྣམ་དག་བསྐྱོན་རྒྱ་ཡིས་གདབ།

Affix the seal of pure dedication and aspirations:

བསྐྱེད་སྒྲགས་དགྲིལ་འཁོར་གསུམ་གྱི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ། རྗོགས་པ་སྣང་རྗེའི་ཐབས་དང་ཅུ་ཐིག་རྒྱུང།

KYE NGAK KYIL KOR SUM GYI TRIN LAY DRUP DZOK PA NYING JE TAP DANG TSA TIK LUNG

May the activity of generation, mantra, and the three mandalas be accomplished. May completion, the

ཡུར་བཞིའི་དགོངས་སྐྱོད་མངོན་གྱུར་གདེང་ཚད་ལོངས། ཐལ་འབྱིན་དབྱིངས་རིག་མཐར་ཕྱིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

PUR SHI GONG CHU NGUN GYUR DENG TSAY LONG TAL JIN YING RIK TAR CHIN DRUP PAR SHO

method of compassion, the channels, winds, and drops – the enactment of the four kilas – be achieved; may full confidence arise. May the penetration of space and awareness be perfectly accomplished.

དགེ་ལེགས་ཤིས་པའི་མེ་ཏོག་འཕོར།

Cast flowers of virtue, excellence, and auspiciousness:

བརྒྱུད་གསུམ་གླ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་ཐུགས་རྗེའི་སྒྲིན། དོ་རྗེ་གཞོན་ཅུའི་གྲུབ་གཉིས་མཚོག་ཚར་འབབས།

GYU SUM LA MAY JIN LAP TUK JE TRIN DOR JE SHUN NU DRUP NYI CHOK CHAR BEP

The clouds of the three lineages' gurus' compassion rain down the two supreme accomplishments

མཁའ་འགོའི་ཕྱིན་ལས་འདོད་རྒྱའི་ལོ་ཏོག་འབྲུངས། མཚོག་ཐུན་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

KAN DRU TRIN LAY DU GU LO TOK TRUNG CHOK TUN DRAY BU MIN PAY TA SHI SHOK

of Vajrakumara. The dakinis' activity -- various, desired fruits -- is born. May there be the auspicious ripening of the supreme and common results!

དེ་ལྟར་རྗེས་གྱི་བྱ་བའི། ཕྱིན་ལས་མཚུག་གི་རིམ་པའོ། མངོན་རྟོགས་ཕྱིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། ཉམས་ལེན་རྣལ་འབྱོར་བྱེད་པའི་ཚེ། སྦྱོར་བ་འདི་ཉིད་ཅེས་པར་དགོས། ས་མ་ཡེ།

རྒྱ་རྒྱ། འབར་བའི་དོ་རྗེའི་གཏེར་མའོ།

Those concluding activities are the stages at the end of the activity. These procedures are definitely necessary when practicing as yoga any of the activity liturgies. Samaya. Sealed. Sealed. Sealed. A treasure of Barway Dorje.

Ending Prayers

ཨྎི།

འབྲོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་བཅས། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྦྱོང་ཚོགས།

CHAG CHU DU ZHI GYAL WA SE DANG CHE LA MA YI DAM KHA DRO CHO KYONG TSOG

Victors and your children of the ten directions and four times, Gurus, yidams, dakinis, and dharmapalas,

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་གཤེགས་སུ་གསོལ། མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགས།

MA LU ZHING GI DUL NYE SHEK SU SOL DUN GYI NAM KHAR PE DE DEN LA ZHUK

All of you, as numerous as particles in a realm: I pray that you come here. Be seated in the sky before me on lotuses and moons.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོང་།

LU NGAK YI SUM GU PE CHAG TSAL LO CHI NANG SANG WA DE ZHIN NYI KYI CHO

I prostrate to you with devotion of body, speech, and mind. I present outer, inner, secret, and suchness offerings.

ཏེན་མཚོག་བདེ་བཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྦྱོན་སྲུང་། སྔོན་གྱི་སློག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོངས་ཤིང་།

TEN CHOK DE SHEK NAM KYI CHEN NGA RU NGON GYI DIK PE TSOG LA DAG NONG SHING

In the presence of the supreme supports, the sugatas, I am mortified by my previous wrongdoing.

ད་ལྟའི་མི་དགོ་འགྲོད་པས་རབ་ཏུ་བཤགས། ཕྱི་ཆད་དེ་ལས་སྡོག་ཕྱིར་བདག་གིས་སྡོམ་།

DA TE MI GE GYO PE RAB TU SHAK CHIN CHE DE LE DOK CHIR DAK GYI DOM

I fully confess, with regret, my present ill deeds. I vow to turn away from them henceforward.

བསོད་ནམས་དགོ་ཚོགས་ཀྱི་ལ་ཡི་རང་ངོ་། རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལྷ་ངན་མི་འདའ་བར་།

SO NAM GE TSOK KUN LA YI RANG NGO GYAL WE TSOG NAM NYA NGEN MI DA BAR

I rejoice in all merit and virtuous deeds. Victors, don't pass into nirvana;

སྡོམ་སྦོད་གསུམ་དང་སྤྲ་མེད་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་། དགོ་ཚོགས་མ་ལུས་འགོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྡོམ་།

DE NU SUM DANG LA ME CHO KHOR KOR GE TSOG MA LU DRO WE GYU LA NGO

Turn the dharmachakras of the Tripitaka and the unsurpassable. I dedicate all good deeds to beings.

འགོ་རྣམས་སྤྲ་མེད་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག། སངས་རྒྱལ་སྤྲས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

DRO NAM LA ME TAR PE SAR CHIN SHOK SANG GYE SE CHE DAG LA GONG SU SOL

May all beings reach unsurpassable liberation. Buddhas and your children, I pray that you think of me.

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྦྱོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི། རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྤྲས་དང་།

DAK GI TSAM PE MON LAM RAB ZANG DI GYAYL WA KUN TU ZANG DANG DE SE DANG

With this excellent aspiration that I have written I emulate the wisdom

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱེངས་ཀྱི་མཁྱེན་པ་ལྟར་། དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱོབ་ཤོག།

PAK PA JAM PAL YANG KYI KYEN PA TAR DE DAK KUN GYI JE SU DAK LOB SHOK

Of the victor Samantabhadra, his children, Arya Mañjushri, and all the rest.

བརྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྲ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས། རྣམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་བྱུང་བ་ཤོག།

TEN PE PAL GYUR LA MA RIN CHEN NAM NAM KA ZHIN DU KUN LA KYAB PA SHOK

May precious gurus, the glorious richness of the teachings, Be everywhere, like space.

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་པར་ཤོག། རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

NYI DA ZHIN DU KUN LA SEL PAR SHOK RI WO ZHIN DU TAK TU TEN PAR SHOK
May they be illuminate everyone, like the sun and moon. May they be as permanent and stable as mountains.

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དག་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། ཐུགས་མཐུན་བྲིམས་གཙང་བསྐབ་གསུམ་གྱིས་ལྷུག་ཤོག།

TEN PE ZHI MA GE DUN RIN PO CHE TUK TUN TRIM TSANG LAB SUM GYI CHUK SHOK
May the precious sangha, the ground of the teachings, Be harmonious, pure of discipline, and rich with the three trainings.

བསྟན་པའི་སྙིང་པོ་གསང་སྟུགས་སྐབ་པའི་སྟེ། དམ་ཚིག་ལྷན་ཤིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

TEN PE NYING PO SANG NGAK DRUB PE DE DAM TSIK DEN SHING KYE DZOK TAR CHIN SHOK
May the communities that practice secret mantra, the essence of the teachings, Possess samaya and perfect generation and completion.

བསྟན་པའི་སྤྱོད་བདག་ཚོས་སྦྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་། ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག།

TEN PE JIN DAK CHO KYONG GYAL PO YANG CHAB SI GYE SHING TEN LA MIN PAR SHOK
May monarchs who protect dharma, sponsors of the teachings, Increase their kingdoms and benefit the teachings.

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སྟོན་པོ་ཡང་། སྟོ་གྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

TEN PE ZHAB DEK GYAL RIK LON PO YANG LO DRO RAB PEL TSAL DANG DEN PAR SHOK
May royal ministers, servants of the teachings, Develop their intellects and be powerful.

བསྟན་པའི་གསོལ་བྱེད་བྲིམ་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྣམས་། ལོངས་སྦྱོད་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚེ་མེད་པར་ཤོག།

TEN PE SOL JE KYIM DAK JOR DEN NAM LONG CHO DEN ZHING NYER TSE ME PAR SHOK
May affluent householders, donors to the teachings, Be prosperous and free from harm.

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་། བདེ་སྦྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཆད་ཞི་བར་ཤོག།

TEN LA DE PE YANG PE GYAL KAM KUN DE KYI DEN ZHING BAR CHE ZHI WAR SHOK
May all the vast nations with faith in the teachings Be happy; may their obstacles be pacified.

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་། དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

LAM LA NE PE NAL JOR DAK NYI KYANG DAM TSIK MI NYAM SAM PA DRUB PAR SHOK
May I, a yogin on the path, Fulfill my wishes and never damage samaya.

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་གྱི་འབྲེལ་གྱར་གང་། གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བའི་རྗེས་འཛིན་ཤོག།

DAK LA ZANG NGEN LE KYI DREL GYUR GANG NE KAB TAR TUK GYAL WE DZE DZIN SHOK
May everyone connected to me by good karma or bad Be cared for by the victors now and forever.

འགྲོ་རྣམས་སྤྱོད་ཐེག་པའི་སྦྱོར་ལྷུགས་ནས་། ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

DRO NAM LA ME TEK PE GOR ZHUK NE KUN ZANG GYAL SI CHEN PO TOB PAR SHOK
May beings enter the gate of the supreme vehicle And achieve the great sovereignty of Samantabhadra.

དེ་ལྟར་སྟོན་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བཅོན་པར་བྱ། ལྷ་སྐས་སུ་རུམ་རྣམ་འཕྲུལ་གཏེར་ཆེན་མཚོ་གྲུར་བདེ་ཆེན་གྲིང་པས་སེང་ཆེན་གནས་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་ཕྱིག་འདྲའི་གོང་
མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྐྱེན་དངས་བའི་བེ་འོའ་སྐྱེ་ཆོས་དར་ཤོག་གི་དོས་མཚོ་རྒྱལ་ལྷུག་བྲིས་བོད་ཡིག་བཤུར་མ་ལས་དེ་འཕྲལ་ཉིད་དུ་བརྒྱ་གར་དབང་སྟོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་གྱིས་
དག་པར་བཤུས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།

༄༅། བདེ་ཚེན་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྟག་རྣམས་ལ། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་གཏེར་ཚེན་ཀམ་པ།

DE CHEN TSOK KYI KHOR LO TAK ROL PA DU SUM GYAL WE TER CHEN KAR MA PA
Constantly enjoying the ganachakra of great bliss, The Karmapa is the great treasury of the three times' victors.

།ཡབ་སྐུ་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་སྲིད་མཚོ་འདིར། །བསྐྱལ་པ་བསྐྱལ་པའི་བར་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

YAB SE GYU PAR CHE PE SI TSO DIR KAL PA KAL PE BAR DU ZHAB TEN SOL
In this ocean of existence, may he and his lineage of father and sons Remain for kalpas and kalpas, I pray.

།གང་གི་ཟབ་གསང་གསུང་གི་གསང་བ་ལ། །ཐོས་བསམ་སྐྱབས་པའི་སྣང་བོར་བྱེད་པ་ཡི།

GANG GI ZAB SANG SUNG GI SANG WA LA TO SAM DRUB PE NYING POR JE PA YI
Those who take hearing, thinking about, and meditating On his profound, secret speech as the essence--

སྣང་ས་དང་གྲོག་པའི་སྡེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །དབྱར་གྱི་ཚུ་བོ་ལྷ་བུར་རྒྱས་གུར་ཅིག།

PONG DANG LOK PE DE NAM TAM CHE NI YER GYI CHU WO TA BUR GYE GYUR CHIK
All the communities of meditation and study-- May they flourish like a river in summer.

།དེ་ལྟར་འགྲུབ་པར་བྱེད་པའང་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་

DE TAR DRUB PAR JE PANG KON CHOK SUM GYI DEN PA DANG SANG GYE DANG JANG CHUB SEM
In order to accomplish that: By the truth of the three jewels, the blessings of all Buddhas and

དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ཤིང་ཚོགས་གཉིས་ཡོང་སུ་ཚོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཚེན་པོ་ལ་ཚོས་གྱི་

PA TAM CHE KYI JIN GYI LAB SHING TSOK NYI YONG SU DZOK PE NGA TANG CHEN PO LA CHO KYI
bodhisattvas, the great might of their completed two accumulations, and the power of the inconceivable,

དབྱིངས་རང་བཞིན་རྣམ་པར་དག་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བའི་སྣང་བས་གྱིས་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གུར་ཅིག།

YING RANG ZHING NAM PAR DAK PA SAM GYI MI KYAB PE TOB KYI DE ZHIN DU DRUB PAR GYUR CHIK
natural purity of the dharmadhatu, may it be accomplished.

།རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉེ་ལམ་གཅིག་ལུ་བ། །རྒྱལ་བས་ཡོངས་སྤྲུལ་གསེག་མཚོག་ཚོགས་པ་ཚེ།

GYAL WA KUN GYI NYE LAM CHIK PU WA GYAL WE YONG NGAK TEK CHOK DZOK PA CHE
The single short path of all victors Is the supreme vehicle, the great perfection, praised by all victors.

།རྒྱལ་དབང་པདྨའི་རིང་ལུགས་རྣེད་མ་བ། །རྒྱལ་བསྟན་ཉེ་མོར་བྱེད་པའི་བྱ་ཤིས་ཤོག།

GYAL WANG PE ME RING LUK NYING MA WA GYAL TEN NYI MORE JE PE TA SHI SHOK
May there be the goodness of the lord victor Padma's Nyingma tradition Illuminating the victors' teachings like the sun.

།བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་པ། །ཀམ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྣང་བོ་ནི།

DU ZHI LE GYAL GYAL WE TRIN LE PA KAR MA PA TEN TEN PE NYING PO NI
Victorious over the four maras, you are the victors' activity. Karmapa, your teachings are the teachings' essence.

ཕྱོགས་མཐར་ཀུན་བྱུང་བྱུང་ཅིང་རྒྱུན་མི་ཚད། །རྟག་པ་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

CHOK TAR KUN KYAB KYAB CHING GYUN MI CHE TAK PA RAB PEL PEL PE TA SHI SHOK
May they fill every direction to its end, filling it unceasingly. May there be the goodness of their increase, increasing permanently.

རྒྱལ་པའི་གཏེར་ཚེན་རྒྱ་མཚོ་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར། །འགོ་འདུལ་ཨོ་རྒྱལ་མཚོག་གུར་བདེ་ཚེན་གླིང།

TRUL PA'I TER CHEN GYA TSO KOR LO GYUR DRO DUL ORGYEN CHOK GYUR DE CHEN LING
A chakravartin among an ocean of emanated, great treasure-revealers, Drodül Ogyen Chokgyur Dechen Lingpa,

རིང་ལུགས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་མི་ཉམས་ཤིང་། །ཡུན་རིང་དར་ཞིང་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

RING LUK CHOK DU KUN TU MI NYAM SHING YUN RING DAR ZHING GYE PE TA SHI SHOK
May your tradition never diminish anywhere, anytime. May there be the goodness of it flourishing and spreading for a long time.

སྐད་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྒྲགས་ཚོས་སྐྱེ་ངང། །སྐྱེ་ངང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་འབྲུམས་སུ་གྲུས།

NANG DRAK RIK SUM HLA NGAK CHO KU NGANG KU DANG YE SHE ROL PA JAM SU LE
From the state in which appearances, sounds, and awareness are deity, Mantra, and dharmakaya, a boundless play of kayas and wisdom,

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཚེན་པོའི་ཉམས་ལེན་དང་། །དབྱེར་མེད་ཐུགས་དེའི་ཐིག་ལེས་རོ་གཅིག་ཤོག།

ZAB SANG NAL JOR CHEN PO'I NYAM LEN DANG YER ME TUK DE TIK LE RO CHIK SHOK
The practice of great yoga, profound and lucid, May I be inseparable, and of one flavor with the heart-essence

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲེལ་དང་། །འབྲུལ་མེད་ཚོས་གྱི་དབལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

KYE WA KUN TU YANG DAK LA MA DANG DREL ME CHO KYI PAL LA LONG CHO CHING
In every birth may I be inseparable from the genuine guru And enjoy the splendor of dharma.

སེང་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲོགས་ནས། །དོ་རྗེ་འཚང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

SA DANG LAM GYI YON TEN RAB DZOK NE DOR JE CHANG GI GO PANG NYUR TOB SHOK
Perfecting the qualities of the stages and paths, May I quickly attain the state of Vajradhara

སྤྱིད་ཞི་དབལ་འབྱོར་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གཞི། །སྐབ་པའི་བསྟན་པ་ཡུན་དུ་གནས་པ་དང་།

SI ZHI PAL JOR MA LU JUNG WE ZHI TUB PE TEN PA YUN DU NE PA DANG
The ground of all prosperity in existence and peace Is Shakyamuni's teaching. May it long remain.

དེར་འཛིན་བྱེད་པའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཡི། །དབལ་འབྱོར་རྒྱས་ཞིང་ཡུན་རིང་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

DER DZIN JE PE KYE WU DAM PA YI PAL JOR GYE ZHING YUN RING ZHAB TEN SOL
May the holy beings who hold it prosper And have long lives, I pray.

༄༅། །ཕན་བདེ་འབྱུང་པའི་གནས་གཅིག་སྟེ། བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་།

PEN DE JUNG PE NE CHIK PU TEN PA YUN RING NE PA DANG
The only source of help and happiness is the teaching. May it long remain.

།བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། །སྐྱེ་ཚེ་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག

TEN PA DZIN PE KYE WU NAM KU TSE GYAL TSEN TEN GYUR CHIK
May the lives of those who hold the teaching Be as stable as victory banners.

།དཔལ་ལྷན་སྤྱི་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལེ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་།

PAL DEN LA ME ZHAB PE TEN PA DANG KHA NYAM YONG LE DE KYI JUNG WA DANG
May the glorious guru's life be long. May all throughout space be happy and well.

།བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྒྲིབ་སྦྱངས་ནས། །ལྷུང་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག

DAK ZHEN MA LU TSOK SAK DRIB JANG NE NYUR DU SANG GYE SA LA GO PAR SHOK
May I and all others gather the accumulations, purify veils, And quickly achieve Buddhahood.

།བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྱི་མའི་ཞབས་པད་བརྟན། །བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་ས་སྤྱིང་ཡོངས་ལ་བྱབ།

TEN PE PAL GYUR LA ME ZHAB PE TEN TEN DZIN KYE WU SA TENG YONG LA KYAB
May gurus, the splendor of the teachings, live long. May holders of the teachings cover the Earth.

།བསྟན་པའི་སྦྱིན་བདག་མངའ་ཐང་འབྱོར་བ་རྒྱས། བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བགྲ་ཤིས་ཤོག

TEN PE JIN DAK NGA TANG JOR WA GYE TEN PA YUN RING NE PE TA SHI SHOK
May the power and wealth of donors to the teachings increase. May there be the goodness of the teachings long remaining.

།བསོད་ནམས་རི་བོ་བཞིན་དུ་བརྟན་པ་དང་། །རྒྱུད་འཛིན་ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་།

SO NAM RI WO ZHIN DU TEN PA DANG GYU DZIN NYI DA ZHIN DU SEL WA DANG
Merit as stable as a mountain, Lineage holders as brilliant as the sun and moon,

།སྟན་གྲགས་ནམ་མཁའ་ལྷ་བྱུར་བྱུར་པའི། །བགྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དངའ་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག

NYEN DRAK NAM KA TA BUR KYAB GYUR PE TA SHI DE KYANG DENG DIR DE LEK SHOK
Fame as widespread as space: May these boons be present here and now.

།བདག་གཞན་དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ། །ཞམ་མཁའི་མཐའ་ལས་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

DAK ZHEN DU SUM GE WA CHI SAK PA NAM KE TA LE GYUR PE SEM CHEN NAM
By whatever good I and others accumulate in the three times, May all beings throughout the reaches of space

།སྤྱི་མེད་ཐེག་པ་ཚེན་པོའི་སྣོད་གྱུར་ནས། །ཀུན་གྱང་དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ས་ཐོབ་ཤོག ། །

LA ME TEK PA CHEN POI NO GYUR NE KUN KYANG DOR JE DZIN PE SA TOB SHOK
Become vessels for the unsurpassable mahayana, And may we all achieve the state of a vajra holder.

སྐྱབས་གནས་བསྐྱེད་དཀོན་མཚོག་ཚུ་བ་གསུམ། །ཁྱད་པར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྐྱེན་རས་གཟིགས།

KYAB NE LU ME KON CHOK TSA WA SUM KYE PAR NGE CHEN GON PO CHEN RE ZIK

Infallible sources of refuge, the three jewels and three roots; In particular, Avalokita, the protector of Tibet;

།ཇི་བཙུན་སྒྲོལ་མ་གུ་རུ་པདྨ་འབྲུང་། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས།

JE TSUN DROL MA GU RU PE MA JUNG SOL WA DEB SO TUK DAM ZHAL ZHE GONG

Noble Tara; Guru Padmakara: I pray to you; consider your samaya and promises.

།སྒྲོན་ལམ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱི་རྒྱུ་བས། །སྒྲིགས་དུས་འགྲོ་རྣམས་བསམ་སྦྱོར་ལོག་པ་དང་།

MON LAM YONG SU DRUB PAR JIN GYI LOB NYIK DU DRO NAM SAM JOR LOK PA DANG

Grant your blessing that these aspirations be fully accomplished. Because beings in this time of degeneracy are all wrong in their thinking and deeds,

།ཕྱི་ནང་འབྲུང་བ་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས། །སྲར་མ་གྲགས་པའི་མི་བྱུགས་དལ་ཡམས་ནད།

CHI NANG JUNG WA TRUK PE GYU GYEN GYI NGAR MA DRAK PE MI CHUK DEL YAM NE

And because of disturbances among the outer and inner elements, There are previously unknown epidemics among humans and cattle;

།གཟའ་ལྷ་རྒྱལ་གདོན་ནག་ཕྱོགས་འབྲུང་པོའི་གཟེར། །བཙའ་སད་སེར་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འབྲུགས་རྩོད།

ZA LU GYAL DON NAK CHOK JUNG PO ZER TSA SE SER SUM LO NYE MAK TRUK TSO

Attacks by planets, nagas, spirit-kings, and evil spirits; Blight; frost; hail; ruined crops; armed conflict; and in particular

།ཆར་རྒྱུ་མི་སྒྲོམས་གངས་ཆེན་བླ་བྱིའི་ཐན། །ས་གཡོ་མེ་དག་འབྲུང་བཞིའི་འཛིག་པ་དང་།

CHAR CHU MI NYOM NGE CHEN DRA JI TEN SA YO ME DRA JUNG SHI JIK PA DANG

Foreign invasions that menace the teachings. May everything that menaces and harms Tibet

།ཁྱད་པར་བསྐྱེད་ལ་འཆེ་བའི་མཐའ་དམག་སོགས། །གངས་ཅན་ལྗོངས་འདིར་གནོད་འཆེ་རིགས་མཐའ་དག།

KYE PAR TEN LA TSE WE TA MAK SOK NGE CHEN JONG DIR NO TSE RIK TA DAK

Be quickly pacified and eradicated. May precious bodhichitta arise naturally

།ལྷུར་དུ་ཞི་ཞིང་རྩད་ནས་འཛོམས་གུར་ཅིག །མི་དང་མི་མིན་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་གི།

NYUR DU ZHI ZHING TSE NE JOM GYUR CHIK MI DANG MI MIN DRO WA TA DAK GI

In the hearts of all beings, whether human or not. May all be free from violent thoughts and acts.

།རྒྱུད་ལ་བྱང་རྒྱུ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །ངང་གི་སྐྱེས་ནས་གནོད་ཆེ་བསམ་སྦྱོར་བྲལ།

GYU LA JANG CHUB SEM CHOK RIN PO CHE NGANG GI KYE NE NO TSE SAM JOR DREL

May we all love one another, Filling Tibet, both its center and borders, with happiness and prosperity.

།པན་རྒྱུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྷན་ནས་གུང་། །བོད་ཡུལ་མཐའ་དབུས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་འབྱོར།

PEN TSUN JAM PE SEM DANG DEN NE KYANG BÖ YUL TA BU DE KYI PEL GYI JOR

May the Buddha's teachings spread, flourish, and long remain.

།སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་དར་རྒྱས་ཡུན་གནས་ཤོག །རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཙུན་བདེན་པའི་སྦྱོབས།

SANG GYE TEN PA DAR GYE YUN NE SHOK TSA SUM GYAL WA SE CHE DEN PE TOB

Through the power of the truth of the three roots, the victors, and their children;

༄༅། །འཕོར་འདས་དག་བའི་རྩ་བ་གང་མཆིས་དང་། །བདག་ཕག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས།

KOR DE GE WE TSA WA GANG CHI DANG DAK CHAK HLA SAM NAM PAR KAR WE TU

Through whatever roots of goodness there are in samsara and nirvana; And through the power of our pure intentions,

།གསོལ་བཏབ་སྟོན་པའི་འབྲས་བུ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག

SOL TAB MON PE DRE BU DRUB GYUR CHIK

May these prayers and aspirations be fruitful.

།རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་འཇམ་སེའུ་མཁའ་མཁའ་བཟུང་བའི་ཞལ་ནས་དེང་སང་དུས་ཀྱི་འགྲུར་ལྷོག་ཆེ་བར་ཅི་ལྟར་འགྲུར་བ་མེད་པའི་རྗེ་ཉིད་ནས་བོད་ཡུལ་བདེ་བའི་སྟོན་ལམ་ཞག་རེར་ལན་དུག་རེ་མཛད་པ་ཡིན་པས་ཁྱོད་ནས་དེ་ལྟར་གལ་ཆེ་བའི་བཀའ་བཟུལ་ཞེས་པ་དང་རང་གི་སྤྲིང་གསོས་སུ་བྱིས་པ་བཞིན་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །ཅེས་སྟོན་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་རྩ་བུ་རིན་ཆེན་བླ་མ་འོད་དཀར་སྟོན་པའི་འགྲུབ་པའི་སྟོར་བ་དང་ལྷན་པའི་སྣང་ལྡན་གྲོས་པས་ཡ་མ་སྟོན་པས་ཏུ། །

ན་མོ་རྩྭ་ཏྲ་ཡ་ཡ། །རྩ་བ་རྒྱུད་སྤྲེལ་ཡིད་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་།

NA MO RATNA TRA YA YA TSA GYU LA MA YI DAM HLA TSOK DANG

NAMO RATNA TRAYAYA By the truth of the root and lineage gurus, yidam deities,

།དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྒྱ་གོ་ཚོས་སྦྱང་ཚོགས། །ཚོས་ཉིད་ཚོས་ཅན་འགོག་དང་ལམ་གྱི་བདེན།

KON CHOK SUM DANG DA KI CHO KYONG TSOK CHO NYI CHO CHEN GOK DANG LAM GYI DEN

The three jewels, dakinis, and dharmapalas; The truth of dharmata, dharmas, and the truths of cessation and the path;

།བདེ་ལྷན་རྗེ་རྟེན་མཁའ་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །འདི་ལྟར་དགུས་པའི་དགོ་བས་མཚོན་བྱས་ཏེ།

DE DEN JI NYE KYEN PE DEN TOB KYI DI TAR GYE PE GE WE TSEN JE TE

By the power of the truth of the wisdom that knows all that is true; The power of the goodness of this very deed;

།བདག་གཞན་དུས་གསུམ་དགོ་བའི་བསགས་མཐུས། །བདག་དང་བདག་གི་པ་མ་སྟོབ་དཔོན་དང་།

DAK ZHEN DU SU GE WA CHI SAK TU DAK DANG DAK GI PA MA LOB PON DANG

And the power of all the good deeds performed by me or others throughout the three times, May I; my parents, masters, disciples, employees, servants, patrons, and domestic animals;

།སྟོལ་བྲན་གཡོག་ཡོན་བདག་སྟོན་ལོར་བཅས། །སྟོལ་འའི་བཤས་དང་ག་ཚོས་སེམས་ཅན་རིགས།

LO MA DREN YOK YON DAK GO NOR CHE GO KE SHE DANG SHA ZO SEM CHEN RIK

All the beings I've had butchered or whose flesh I have eaten; All the deceased connected to me by food, wealth, or dharma;

།ཟས་ལོར་ཚོས་ཀྱི་འབྲེལ་བའི་ཚེ་འདས་དང་། །བཟང་ངན་ལས་ཀྱི་འབྲེལ་བའི་འགྲོ་བ་ཀུན།

ZE NOR CHO KYI DREL WE TSE DE DANG ZANG NGEN LE KYI DREL WE DRO WA KUN

And all beings connected to me by good or bad karma Have long lives without sickness, and increase their experience and realization, in this life.

།ཚེ་འདིར་ཚེ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་ཚོགས་འཕྲིལ། །མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བར་གྱུར་མ་ཐག

TSE DIR TSE RING NE ME NYAM TOK PEL MI TSANG LU DI BOR WAR GYU MA TAK

As soon as they cast aside this impure body May they be instantly born in Sukhavati.

བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྒྱུས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བསྐྱོད་དེ།

DE WA CHEN DU DZU TE KYE WAR SHOK KYE MA TAK TU SA CHU RAB DRO DE
As soon as they are born there may they traverse the ten levels

།སྨྱུལ་པས་སྨྱོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག།

TRUL PE CHOK CHUR ZEN DON JE PAR SHOK
And help others through emanations throughout the ten directions.

།ཏ་ཏ་ཐ། བ་ཏུ་ཐྱི་ཡ་ཨ་མ་བོ་དྲ་ནི་སྐྱ་དུ།

TA TYA TA PENTSA DRI YA AH WA BO DHI NI SO HA
TADYATHA PAÑCHINDRAYA AVABODHANI SVAHA

ཀུན་བཟང་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས། །དྲིན་ཆེན་ཅུ་བའི་སྐྱ་མ་ཡན་ཆད་ཀྱི།

KUN ZANG DOR JE CHANG CHEN MEN CHE NE DRIN CHEN TSA WE LA MA YEN CHE KYI
Whatever aspirations have been made for beings' good-- From those made by Samantabhadra-Vajradhara

།འགོ་བའི་དོན་དུ་སྦྱོན་ལམ་གང་བཏབ་པ། །དེ་དག་ཐམ་ཅད་བདག་གིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO WE DON DU MON LAM GANG TAB PA DE DAK TAM CHE DAK GI DRUB PAR SHOK
Down to those made by my kind root guru-- May I accomplish all of them.

།ཕྱག་འཆོལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

CHAK TSEL WA DANG CHO CHING SHAK PA DANG JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI
Whatever slight virtue I have accumulated Through prostrating, offering, confessing,

།དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གི་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྐྱོ།

GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA TAM CHE DAK GI JANG CHUB CHEN POR NGO
Rejoicing, appealing, and praying: I dedicate it all to great awakening.

།རབ་འབྱམས་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་ངོ་བོ་ཉིད། །ཟབ་གསང་སྦྱིན་གྲོལ་གདམས་པའི་མཛོད་འཛིན་པ།

RAB JAM GYAL KUN DU PE NGO WO NYI ZAB SANG MIN DROL DAM PE DZO DZIN PA
Embodiments of all the infinite victors, Holders of the treasury of profound and secret ripening and liberation,

།ཆོས་རྗེ་དཔལ་ལྷན་འབའ་ལོ་མ་ཡབ་སྐུས་ཀྱི། །བསྟན་པའི་ཉི་མས་འཛམ་གླིང་བྱུང་གུར་ཅིག།

CHO JE PAL DEN BA ROM YAB SE KYI TEN PE NYI ME DZAM LING KYAB GYUR CHIK
The glorious Barom fathers and sons: May the sun of their teachings fill this world.

།དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་དངོས་ཆོས་ཀྱི་རྗེ། །དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་དར་མ་དབང་ཕྱག་དང་།

DU SUM SANG GHE KU NGO CHO KYI JE PAL DEN LA MA DAR MA WANG CHUK DANG
The actual presence of the Buddhas of the three times, The glorious dharma lord Tarma Wangchuk;

༄༅། །འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཉི་ཤུ་རྒྱ་རས་པ་ཡི། །ཚེ་རབ་འབྲེང་བས་རྗེས་སུ་འཛིན་གུར་ཅིག།

DRO WE GON PO TI SHRI RE PA YI TSE RAB TRENG WE JE SU DZIN GYUR CHIK
And beings' protector Tishri Repa: May they care for me throughout my series of lives.

།འདིར་འབད་དགེ་བས་བདག་གཞན་འགྲོ་བ་ཀུན། །ཞེ་མི་བྱུང་འདུག་མཚོག་གི་སྡོམ་པ་ཚེ།

DIR BE GE WE DAK ZHEN DRO WA KUN E VAM ZUNG JUK CHOK GI DOM PA CHE
Through my performing these good deeds, may I and all other beings Quickly achieve the unity of EVAM,
supreme Mahasamvara,

།མི་བསྐྱོད་ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་འབའ་རོམ་པ། །དབྱེར་མེད་སྤྲེལ་མའི་གོང་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག།

MI KYO HE RU KA PAL BA ROM PA YER ME LA ME GONG PANG NYUR TOB SHOK
Akshobhya Heruka, glorious Barompa, The state of the guru indivisible from him.

།ཅིས་ལྷོ་རྩ་དམ་མཛད་པའོ།

།གསང་ཚེན་རིགས་བརྒྱའི་མཛོད་འཛིན་དམ་པའི་གར། །རྒྱལ་ཀུན་འདུས་ཞལ་བདུད་འདུལ་གླིང་པ་ཡི།

SANG CHEN RIK GYI DZO DZIN DAM PE KAR GYAL KUN DU ZHEL DU DUL LING PA YI
Holder of the treasury of the hundred families of great secrecy, Holy dance embodying all victors, Dödül
Lingpa,

།ཟབ་རྒྱས་མྱོད་བྱུང་འབྲས་བུའི་གསང་སྲུགས་ཚོས། །སྲིད་ཞི་ཕྱོགས་མཐར་ཐུབ་པའི་བག་ཤིས་ཤོག།

ZAB GYE ME JUNG DRE BU'I SANG NGAK CHO SI ZHI CHOK TAR KYAB PE TA SHI SHOK
May there be the goodness of your profound, vast, wondrous resultant secret mantra dharma spreading
throughout existence and peace, filling every direction to its limit.

།མི་ལམ་བས་གསུངས་སོ། །

Written by Mipam.